



مجمع فوائد الأدب  
للغة العربية

دور الادب والفن

مختار من

القاهرة  
طبع بدار الطباعة المصرية

١٩٣٩





٨٥٨  
مجموع فؤاد اللادغة  
للغة العربية

دور الادفء والردع

مفضل الحبيب

القاهرة  
طبعنت بدار الطباغة المصرية

١٩٣٩



# مِشْرُوتُ النُّجْمِ الخَمِيرِ

## جلسة الافتتاح

### لدور الانعقاد الرابع

القيّم: ١ - وصف عام

٢ - كلمات حضرات رئيس المجمع وأعضائه

(١) كلمة حضرة صاحب المال رئيس المجمع

(ب) كلمة حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل

(٣) كلمة حضرة العضو المحترم الأستاذ ١٠ - طينو

### ١ - وصف عام

في تمام الساعة الحادية عشرة صباحاً من يوم السبت ٣ من ذي القعدة سنة ١٣٥٥ هـ (١٦ من يناير سنة ١٩٣٧ م) فتحت الجلسة العتية للمجمع ، بمناسبة افتتاح دورته الرابعة، برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع، وبحضور حضرات الأعضاء جميعاً؛ وقد شهد هذه الجلسة حضرة صاحب المعالي على زكي العراقي باشا وزير المعارف العمومية ، وحضرة صاحب السعادة أحمد لطفي السيد باشا مدير الجامعة المصرية، وحضرة صاحب العزة شمس الدين عبد الغفار بك مدير الجيزة، وكثير من أهل الفضل والأدب ومنتدوب الصحف، كما شهدها بعض فضليات السيدات .

وقد ألقى معالي الرئيس خطبة الافتتاح، وسيأتي نصها بعد، وتلاه حضرة الأب أنستاس ماري الكرمل على العضو بالمجمع، فألقى الخطاب الآتي نصه كذلك، ثم تلاه حضرة

الاستاذ تليو العضو بالمجمع، فأتى خطاباً ناتياً عن حضرات إخوانه المستشرقين سيأتي نصه أيضاً .

ثم أعلن معالي الرئيس انقضاء الجلسة العلنية ، وودع حضرات : صاحب المعالي وزير المعارف ، وصاحب السعادة مدير الجامعة ، وصاحب العزة مدير الجيزة ، وبقية حضرات الضيوف .

\*\*\*

وبعد ذلك دعا معالي الرئيس حضرات أعضاء المجمع إلى الاجتماع لتحديد مواعيد انعقاد الجلسات في أيام الأسبوع ، فوافقوا على أن يكون الموعد في أيام السبت والأحد والاثنين ، عند منتصف الساعة السادسة مساء ، وفي أيام الثلاثاء والأربعاء والخميس ، عند تمام الساعة الحادية عشرة صباحاً .

\*\*\*

ثم غادر حضرات الأعضاء دار المجمع ، يتقدمهم معالي الرئيس ، متوجهين إلى قصر عابدين لكتابة أسمائهم في سجل التشريعات .

وهذه نصوص الخطب : —

## ١ — خطاب معالي الرئيس

يا صاحب المعالي ، وأصحاب السعادة والعزة ، سيداتي وسادتي :

نحنى حضرات الذين تفصلوا فشرّفنا ~~باجتماعنا~~ بحضورهم ، ليشتركوا في هذه الحفلة

المباركة ، وزحبت بحضرات زملائنا الذين أقبلوا من الشرق والغرب للمشاركة في أعمال المجمع ، راجين لهم طيب الإقامة ودوام السداد والتوفيق .  
وعلى اسم الله ، تفتح اليوم القنطرة الرابعة ، لمجمع اللغة العربية الملكى ، مستمدين من الله تعالى عوناً على مهمتنا وتوفيقاً .

وفى هذه الساعة من استقبلنا للعام الجديد أجد شعوراً يملكنى ، ولا أشك في أنه يملككم جميعاً ، هو شعور يمتزج فيه الأسى بالإجلال و عرفان الجليل ، هو ذكرى كريمة نيلة جميلة معاً ، ذكرى صاحب الفضل الأعظم في قيام هذا المجمع ، وتعمده من الرعاية بما فسح بين يديه ، إلى غايته السليل ، ذكرى حضرة صاحب الجلالة المرحوم المبرور الملك فؤاد الأول ، الذى سيقترن اسمه على الزمان بجلى النهضة فى شتى نواحي الحياة .

على أننا إذ يأخذُ فينا الأسى كل مأخذ ، وإذ تتماظمتُ الخسارة الهائلة بفقد الملك العامر المصالح ، فؤاد الأول رحمه الله ، سرعان ما يدركنا العزاء ، والعزاء الشافى ، بقيلم خليفته ، ابنه حضرة صاحب الجلالة مولانا الملك ( فاروق الأول ) حفظه الله .

ولقد رأيتم كيف عقد الله اليمينَ كُلَّه بِنَقِيَّةِ مليكتنا المحبوب ، وكيف جلا الخير أجمعه في طالعه المسعود ، فانه ما كاد يستوى — حرسه الله — على عرش أبيه وجدوده العظام ، حتى دخلت الجبهة الوطنية المتحدة برئاسة الزعيم الجليل حضرة صاحب المقام الرفيع مصطفى النحاس باشا ، في مفاوضات مندوبة الحكومة البريطانية ، توسلا إلى حل القضية المصرية ، وقد علمتم أن هذه المفاوضات قد نجحت أيما نجاح ، فنلنا بفضلها ما طالما هفت أمانتنا إليه ، من استيلائنا التام .

ولقد علمت كذلك ، أنه قد تولّت شأن البلاد حكومة شعبية في ظل حياة دستورية تمثل مشيئة البلاد أصدق تمثيل ، وأن هذه الحكومة قد أخذت على عاتقها الاضطلاع بالمهمّات الجسام ، تلکم المهمّات التي تقتضيها حياة الاستقلال ، واستئثار الادارة الوطنية بأمور البلاد جميعاً ، بل تلکم المهمّات التي تتطلع من زمان بعيد إلى عزمة أمة ظمأى إلى حياة القوة والعظمة والمجد ، وقد تهيأ لها السعي الحر القوي إلى هذا كله ، بوثيقة الاستقلال . فلم يبق لها عذر بين يدي الشرف والكرامة ، ولا بين يدي السلف الأكرمين ، ولا أمام الدّراى التي سيّمتج بها مستقبل السنين .

قدّرت حكومتنا الشعبية كل هذا ، فأذكت الهمم في كل نواحي الإصلاح والعمران . وها أنتم أولاء ترون المثل العالی . في سبق الأفعال للأقوال ، يسر الله لها سبل المنى ، وحقق لنا ولها كرائم الآمال .

وإن من بواعث اغتباطنا وفخارنا ، نحن على وجه خاص ، أن حكومتنا المصلحة قد تناولت فيما تناولته بالعناية بجمعنا ، فوضعت مشروعا جليلا لقانون يرفع من شأن الجمع ، ويعلى من كلمته ، ويوسع في اختصاصه ، ويُغزّر من إنتاجه ، ويكثر من عدد أعضائه ، ويمنحه لونا من الاستقلال يتسق لمكانه ، ويكافئ مهمّاته الضخام .

هذه بواكير العهد السعيد ، عهد حضرة صاحب الجلالة الملك المحبوب ( فاروق الاول ) ( أدامه الله . وهي كما ترون مبشرة بنهضات طيّبات ، تلوها نهضات

مباركات ، لا تلبث مصر في العاجل القريب أن تبلغ بها بين أمم العالم المكان الذي ينسق لمجدها القديم ، ويرافق مطمحها القوي الحديث .

سيداتي . سادتي :

لقد طَوَّى المجمع من يوم ميلاده ثلاث سنين ، وهامو ذا يستقبل عامه الرابع أو دورته الرابعة ، إذا طلبنا الدقة في التعبير .

واسمحوا لي أن أقول لكم : إن هذا المجمع الناشئ إذ يلتفت وراءه ليحصى ما صنع في هذه السنين الثلاث ، برغم ما عانى فيها ، بما يعاني كل حديث عهد بالحياة ، ليحس شعورا بالطمأنينة والنقطة ، بل بالفخر والتكاثر بقدر غير ضئيل .

هنالك فوق ما سن من الأساليب لنظمه العامة ، وما شرع من المناهج لوجوه تصرفه في مهامه الفنية ، قد قرر في نواحي اللغة أصولا عامة سيكون لها في بسط الحرية ، وتوسيع أرجائها ، ويُسَرُّ موانئها ، الخطر الجليل .

على أن هذه الأصول لم يبتدعها المجمع ابتداءً ، وإنما جلاها جَلَوْا بعد طول التفحص والرسم لأقوال الأئمة الأعلام الذين قاموا في عصر التشريع في اللغة والفن ، وكان لهم بين جمهرة الأئمة المقام الكريم .

ولست أعرض كل ما قرر المجمع في هذا الباب ، وإنما أكتفي بما سبق له أن قرر في أمر التضمن ، والاشتقاق من أسماء الأعيان ، وبما سيعرض في هذه الدورة في شأن قياسية الغالب من جموع لتكثير .

وإن مما ينبغي أن نَحْضَرَ الشكرَ لله تعالى عليه ، أن هذا المجمع قد استطاع أن يجد  
الوسيلة إلى توسيع آفاق العربية ، حتى تتناول كثيراً ، مما كان يظن بها العجز عن  
تناوله من مُتَحَدِّثَاتِ المعاني ومشتقاتها ، لا بالالتجاء إلى أية لغة أخرى ، ولا  
بالتعسف في مد ما لم تمتد إليه العربية ، بل يعون من أصول العربية نفسها ، ويمدّد  
تَورِيٍّ من مذاهب أعلامها السابقين

وهكذا تضرب لنا لغة العرب أبلغ الأمثلة على يُسرِّها وفَتَاها وعِظَمِ مَوَاتِنِها ،  
مها تراخي عليها الزمان .

ولقد اكتمل للمجمع صدرٌ جليل من الصَّيْخِ والمصطلحات العلمية ، والفنية ،  
في مختلف الشئون . بحيث تأمل ألا ينقضى زمان طويل ، حتى لا يكون بين أيدي  
طلاب العلم من كتب الدراسة الثانوية ، إلّا ما يضمُّ العربي الخالص في شَتَّى  
مصطلحات العلوم والفنون .

وقد مُسِّتَ للعرض على المجمع ، في هذه الدورة مُجَمَّلةٌ صالحةٌ من المصطلحات  
العلمية والفنية تزيد كثيراً على الألف في الرياضيات ، وعلوم الأحياء والطب ،  
والعلوم الطبيعية والكيميائية ، والعلوم الاجتماعية والفلسفية ، والآداب والفنون  
الجليلة والشُّنُونُ العامةُ ، وذلك بعد تمحيص اللجان المختصة لهذه المصطلحات ،  
والفحص عما عسى أن يكون قد عَقَدَ السابقون لمعانها من الصَّيْخِ ، وشِدَّةَ التَّحَرِّيِ  
لما يؤدي هذه المعاني من محكم الصَّيْخِ فيما لم يصبه الأقدمون بفنون التعبير ؛ وذلكم  
أيضاً بعد مراجعة أصحاب الخبرة من العلماء المختصين بهذه العلوم والفنون .

وسيعرض في هذه الدورة بحث له شأن في قياسية الغالب من جموع التكمير، وغير ذلك مسائل أخرى، أعدت للعرض في هذه الدورة أيضاً وهي مدونة في جدول الأعمال.

وبما استغرق صدرًا من عناية المجمع في دورته الماضية مسألة الاعلام الجغرافية، والسعى إلى توحيد النطق بها على السنة المتحدثين بالعربية. فإن الناس، ولا أستثنى الخاصة منهم، قد تبليت السننهم في النطق بالكثير من هذه الأعلام. وهذا التبلل والاضطراب يرجع إلى أسباب مختلفة، لا محل لبسطها في هذا المقام. فبحث المجمع هذه المسألة بحثاً دقيقاً، حتى تهدي فيها إلى تقرير أصول عامة، وقواعد مضبوطة الحدود، بحيث تتناول الأحوال المختلفة لكيفية النطق بهذه الاعلام.

ولكيلا يحشم الجمهور رد كل لفظ إلى أحكام تلك الأصول، وإجراؤه على ما وضع له من القواعد، رأى المجمع أن يتقسم نفر من أعضائه لتحقيق جميع الاعلام الجغرافية في الأرض جميعاً، وتطبيقها على ما وضع لها من الاحكام.

وقد بان أن هذه الاعلام تبلغ نحو خمسة وعشرين ألفاً، تقوم إدارة المجمع الآن على إفراغها في جزأين خاصة، حتى إذا تم لها هذا، رتبها بحسب مناطق الأرض، ثم أثبتها على هذا في كشوف توزع على حضرات الأعضاء الذين اتدبوا لهذا، طوعاً لما اختص به كل منهم من رقاع الكرة الأرضية.

وتما ينبغي أن يذكر مع عظيم الاحتياط، أن الجمعية المصرية قد تفضلت فطالعت إدارة المجمع برغبتها الكريمة في الاتصال به، والإفضاء إليه بما خرج وما

يخرج لها من المصطلحات الطبية في اللغة العربية ، ومدّه بمن يرى مراجعتهم فيها من حضرات الأطباء الباحثين ، توحيداً لهذه المصطلحات في العالم العربي كله ، إذ كان هذا تحقيقاً لرغبة جليلة ، أُبْدِيَتْ في المؤتمر الطبي الثامن ، الذي عقد بدمشق في العام الماضي ، وقد تلقينا هذه الرغبة متبطين شاكرين ، كما تدبّرنا حضرة العلامة الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري لتمثيل المجمع في المؤتمر الطبي التاسع ، الذي عقد في القاهرة هذا العام ، إجابة لدعوة الجمعية الطبية أيضاً ، فحضره فضيلته بهذا الوصف ، وألقى فيه خطاباً كان له أثر بليغ .

\*\*\*

و بعد فلست أريد أن أدلّ بهذا أو بذاك على الجُهد العظيم الذي يبذله حضرات زملائي أعضاء المجمع في خدمة اللغة ، وبسط سلطانتها ، وإعزاز شأنها ، فإن هذا الجهد سبق ناطقاً بالشكر وحسن التقدير على وجه الزمان .

\*\*\*

سيداتي . وسادتي :

قبل أن أختم هذه الكلمة ، أرى لزماً على أن أتوجه بصادق الشكر إلى حضرة صاحب المعالي وزير المعارف ، فإنه بماضى همته ، وبجميل عطفه ، قد يسر لإدارة المجمع السبل إلى أداء مهمته الجليلة ، وكذلك أُرْجى إلى سعادة وكيل الوزارة على معونته الثمينة المتصلة ، الشكر الجزيل .

ولا يفوتني هنا أن أذكر أن حضرة صاحب العزة الأستاذ محمد أحمد جاد

المولى بك المراقب الإدارى قد نُقِلَ إلى وزارة المعارف مُنْتَشَأً أول للغة العربية ، بعد أن أدَّى للمجمع في أثناء عمله فيه من جليل الخدم ما يدون له بعظيم الثناء ؛ ومن حسن الحظ أن قد خَلَفَهُ في منصبه العالم المهَّام الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشرى ، وقد أبدى من الكِفَايَةِ والبراعة في تسيير إدارة المجمع ، وفي تنفيذ قراراته السابقة ، والإعداد لهذه السورة القائمة ، ما يستحق عليه موفور الثناء . وإنى أشرك معه في هذا الثناء من عاونوه من حضرات إخوانه الموظفين .

وَأَسْأَلُ الله تعالى أن يُسَدِّدَ خُطَاَنَا وَيُذَكِّرَ عَزَائِمَنَا في نهج النظام الحديث، حتى نؤاتى نيات حكومتنا الكريمة للغة العرب ، في ظل حضرة صاحب الجلالة الملك ( فاروق الأول )

ليحيى الملك !



## ب - خطاب حضرة الأب أنستاس مارى الكرملى

ليس فى مكنة ابن الفراعنة ، الذى يطوى ياض أيامه فى دياره المباركة ولا يخرج منها - أن يتصور ما لبلاده من النفوذ الجَمِّ ، والاثَرُ البالغ ، فى جميع أبناء الربوع الذين فتح الله ألسنتهم بالعريّة الميْنَة ، فإن أنظار أولئك الأقوام - على اختلاف أحوالهم وأديانهم - تتجه إلى وادئ النيل الخصب ، ذِيالكُم الوادئ الذى انتقلت إليه لفة عدنان بأدائها ، وشعرها ، وعلومها ، وفنونها ، وصناعاتها ، وأخذ الجميع يأمون بكتابتها فيما تحطه أناملهم فى الموضوعات المختلفة .

ولا أريد الآن أن أعمم كلامى وأطلق طائرته يحوم حول العرب والمستشرقين ولا حول الغرب والمستشرقين ، بل أتوخى حصره فى العراق وما يجاوره لا غير . ويجوز لى أن أقول كلمتى هذه ، لأننى فى اتصال دائم بأبناء وطنى وبمن يجاوره من ترك وإيرانيين وسوريين وفلسطينيين ، ومن أبناء جزيرة العرب أنفسهم ، ولا سيما أولئك الذين يأتون إلينا من أرجاء نجد ، بلاد الشَّيْح والقيصوم ، ومن مَراجع اليمن ، منبت البن والميعة .

زيدوا على ذلك أن فى صباح كل جمعة ، يؤمُّ نادينا جماعة من أدباء وادئ الرافدين وبينهم الكاتب والعالم والصَّحْفَى والمؤلف والشاعر والمؤرخ والباحث عن البلدان ، والطبيب والكاسب والعامل ، فتجاذب أطراف الحديث ، فيسط كل

واحد رأيه فيما يجرى في عالم اللغة والأدب والتاريخ . والكل يتعاشى البحث في السياسة والدين ، لأن الآراء فهما تختلف ، ولذلك يحظر على كل من يتأب مقننا ، التحدث في هذين الموضوعين .

وبعد هذا البيان الموجز أقول : إنني أجمع هنا آراء الأدباء العراقيين ومن جاورهم بخصوص ما يفكرون في ديار القراعة ، أقول : إنهم فكر واحد ، وقول واحد ، في أن المصريين اليوم هم في رعي الامم العربية اللسان في التأديب والتهديب ، والترية والتنشئة . والذي جعل لهم السهم الاعلى في هذا الشأن ، الفكرة التي أخرجها الملك فراد الاول — رحمه الله — إلى عالم الوجود . أي أنه أمر بإنشاء محف لنوى — أو كما يقول آخرون بجمع لنوى ، أو ( أكاديميه لنوية ) — لتوحيد مصطلحات العصر ، ووضع ألفاظ جديدة لمعان حديثة لم تكن معروفة في سابق العهد ، أو بذلك ردىء منها لاتخاذ الصالح منها والسائق ، وهذه الفكرة — فكرة إنشاء المجمع — زادت قدراً ورفعة في عيون الناطقين بالعناد ، حين فكر الملك الطيب الذكر في أن يكون الحفواء — أو أعضاء المجمع — من يفارون على صيانة رواء اللغة الفصحى ، أي كانوا . فيختاروا من الربوع الشرقية ، والارجاء الغربية معاً ، فيتصافروا جميعاً على إعلاء كعب اللغة العدنانية ؛ تلكم اللغة التي سلت من بين جميع أخواتها الساميات ، التي وأدتهن وأداً الواحدة بعد الاخرى ، ونالت هي وحدها حظ البقاء ، بل حظ الخلود إلى يوم القيامة ، على ما توقعه ...

ودلي هذا فإن الملك فراد الاول — رحمه الله — قام بأمرين جليين : الاول أنه

أنجب نجلا عظيم القدر ورث عن والده المغفور له جميع مكارم أخلاقه ومآثره ،  
ومناقبه وعجاسته - والثاني أنه أنشأ هذا الخُفَى أو المجمع القنوى الذى رفع راية  
العرب وعزّمهم إلى مناط العيوق . وهما أمران ، لو علمتم ، لم يفسر لأحد من ملوك  
الدنيا فى سالف العصور أن يأتى بمثلهما .

أجلّ - قد يقال إن بعض الخُلفاء أنجب أشبالاً يضاهون آباهم ، على أنهم - والحق  
يقال - لم يأتونا بمثل هذا الشبل الكريم الهمام ، الملك فاروق الأول الذى يشبه  
أباه كل الشبه ، فيصح فيه قول المثل : « إن هذا الشبل من ذاك الأسد »

أما أن أحد الملوك أنشأ خُفَى أو مجما على مثال هذا الذى وضع قواعده  
فقيد مصر الأكبر ، فلم زه فى التاريخ ، بل الذى تقع عليه مدونا فى بطونه إنشاء  
« بيت الحكمة » وهو لم يكن على الحقيقة إلا موضعا فيه مختلف الكتب ، يتباه  
أجلة الأدباء والعلماء ، ويتذاكرون فيه أموراً شتى ، وينسخون النّصايف المفيدة .  
فكان إذا مجلسا من مجالس الأدب ليس إلّا . وقد حاولت بعض الحكومات  
والدول العصرية إنشاء خُفَى لقوى ، فأفلحت ، وكانت نتيجة مساعيها نتيجة من  
يقبض على الماء أو الهواء . أما أبو فاروق فقد خدمه السعد ، وآخاه المجد ، فأصاب ما  
لم يُصب قبله من قبض على الصّوالجة أو تسمّ العروش ، إذ نرى عمله الجليل يترعرع  
وفيه من أمارات النشاط والهمة ما يبشرنا باطراد حياته الفاضلة بالخيرات  
والبركات إلى مدى لا يُقدر أمده .

على أنى قد رأيت وسمعت بعض المتأدّين ، يأخذون على هذا المجمع قلة

الإنتاج . وهذا مما يكذبُه لسان الحال : إن المجمع في السنوات الثلاث التي مضت أذاع في مجلته فوائد وقواعد كلها فرائد في اللغة العربية ، بل لا يستغنى عنها الكاتب ، متوخي البلاغة والتوسع في اللغة ، لأنه لو بحث عنها في المؤلفات لما وجد بعضها إلا يشقُّ النَّفس ؛ زيدوا على ذلك أنه نشر ألفاظاً جمّة اصطلاحية ، نعم إن بعضها كان معروفاً ، لكن البعض الآخر حديث الوضع ، ومن وضع المجمع . ثم إن هذا الذي كان معروفاً سابقاً ، كان يحتاج إلى سلطة عالية لإثباته ، فأسند إلى سلطة المجمع ليقبله الأدباء والكاتب ، وهذا ما اضطر إلى صنعه ، وأما ما لم يكن معروفاً في عالم الكتابة والوضع ، فيعد بالثبات . وذلك أمر لم يقسَّ لأن يأتي بمثله في مدة وجيزة يجمع من مجامع العلماء المعروفة اليوم في عهدنا هذا .

نعم ، إن بعضهم يريدون أن يضع ألفاظاً جمّة بين عشية وضحاها ، لكنهم يجهلون أن مثل هذه المصطلحات تحتاج إلى درس وبحوث وإعمال نظر وفكر لإخراجها بحالة مقبولة للقوم . وإلا فليس عمل المجمع عمل بناء يضع حجراً بجانب حجر لإعلاء جداره المادي حتى يشهده المارون ، إنما عمل المجمع عمل تروٍّ وتدبُّرٍ وتبصُّرٍ وتضامُرٍ أفكار ، لأن العقليات ، كما يشهد كل منصف ، أجلُّ مقاماً من الماديات ، وتحتاج إلى وقت أوفر لإخراجها للناس .

ولهذا نرى جمعنا يؤدي ما ندين له أحسن تادية ، وتتوقع من الملك الجليل أن يرمقه بعين عنايته ، وأن يساعده في تحقيق أمنيته صاحب المعالي وزير المعارف على زكي العراقي باشا ، وكذلك أولو العزم والحزم أرباب الرِّبْط والحلّ من رجال

الدولة المصرية الفخمة، وليس ذلك يبعد التحقيق، وهو — تعالى — ولى التوفيق.

## كلية الأستاذ ا. نلينو

يا أصحاب المعالي والسعادة . يا أيها الحاضرون الأفاضل . يا زملائي الأجلاء :

ماكدت أصل أمس الأول إلى هذه العاصمة الباهرة ، وأطالع شواطئ النيل  
المضياف الزاهرة ، حتى فاجأني صاحب المعالي رئيسنا المحبوب بطلب ما كنت  
أتوقمه ، وهو أن أقول كلمة في هذه الحفلة الجليلة ، نيابة عن جملة أعضاء الجمع  
المُستشرقين ؛ وهذا لعمري شرف عظيم ، أثار في قلبي عاطفة الشكران الدائم ، للرجل  
الكرّم الفاضل ، الذي أراد أن يمتنّ به على .

ومع ذلك فأول شيء خطر ببالى عند هذا العرض هو الاستعفاء من عبء  
لا يقدر على تحمّله تحملاً مرضياً ، رجلاً أجنبي مثلى ، لم يرزق بلاغة العبارة وبراعة  
الإلقاء . حتى في لفته ، فضلاً عما يحدث له ضرورة إن كان كلامه بالعربية ، التي تفوق  
سائر اللغات روتقاً وغنى ، ويسجز اللسان عن وصف محاسنها ؛ ثم بدلى أن طلب  
معالي الرئيس في الحقيقة أمر واجب على امتثاله ، مهما كانت نتيجة تعرضي لما فوق  
وُسعى واختصاري ، فليتب الدعوة متوكلاً على الله ، معتمداً على ما سيكون لحضرات  
المستمعين من لطيف السباحة لركاكة كلامي .

كانت فكرتي الأولى أن أشرح الفرق بين أعمال هذا المجمع وأعمال المجمع اللغوية الإفريقية ، ليتضح من الموازنة أن ما ألقى على عاتق المجمع المصري أثقل بكثير مما يعرض للمجمع الأوروبية من الصعوبات ، عند وضع مُصَحِّحاتها أو إصلاحها ، فَيَبِينُ أيضاً خطأ الطاعنين المُستَصْرِفين نتائج دوراتنا الثلاث الأولى ؛ ولكن خوفاً من الإطالة والإملال ، عدلت عن هذه الفكرة سرياً ، ورأيت أكثر ملامحة للحال ، أن أحصر قولي اليسير في ذكريات يحويها قلبي وهي مرتبة إلى زمن بعيد على ارتباطها بأصل المجمع . نعم لا أستطيع أن أنسى عيادة طويلة جرت بين المغفور له جلالة الملك فؤاد الأول وبينى ، أيام كان أميراً غير متوقع أن يصير له الملك يوماً ، بل أن يكون هو الملك المجيد المعظم ، الذى وقَّع الله إلى الأبدان باستقلال مصر المحبوبة ، وإعطائها حكماً دستورياً تاماً لأول مرة في التاريخ ؛ طالت تلك المحادثة ودارت على مسألة المحافظة على سلامة اللغة العربية ، والوسائل اللازم اتّخاذها لتتجوز من الفساد ، ومن ورطة التفرق إلى لغات مختلفة ، فاحصل للغة اللاتينية بعد انقراض المملكة الرومانية ؛ وكثيراً ما سألني المرحوم في أثناء المحادثة عن المجمع اللغوى الإيطالى القائم بمثل هذه المهمة من نحو خمسة قرون . كانت تلك المباحثة قبل اليوم بست وعشرين سنة . والواقع أن جلالاته لم يفسها بعد جلوسه على العرش ، على رغم كثرة الأمور السياسية الهامة التى شغلت أفكاره شغلاً لا يخفى على من له الحسام بتقلبات الأمور في العالم منذ أخذه بزمام الحكم . فلما صدر المرسوم الملكى بإنشاء المجمع أتيتهما عظيمًا ، وتقدمت بمستقبله أحسن تفاؤل ، إذ فهمت حكمة الملك المرحوم الذى ما أراد أن يحصر أثره في الدولة المصرية ، بل جعل هذا المعهد منارة لجميع البلاد العربية مشرقها

ومقربها ، وأمر بإشراك المصريين وغير المصريين في أعماله العلمية الجليلة السامية .

أما نحن المستشرقين الذين شرفنا جلالة الملك ، ودعانا إلى مشاطرة أبناء الشرق علمهم على حفة التبل البهية ، في مركز الحركة الأدبية العربية ، فنعجز إزاء هذا عن التعبير المناسب عما في قلوبنا من عواطف الشكران، والسرور والعرفان . مضى علينا ثلاث سنين منذ ابتداء أعمال المجمع ، وفي أثناء هذه المدة ما وجدنا من إخواننا الكرام الشرقيين إلا غاية اللطافة والبشاشة وحسن الاستقبال . نشأ بيننا منذ الجلسات الأولى صداقة خالصة متينة لن تزول مادامنا ، وذلك على تباين الأوطان والمناسبي ، وعلى اختلاف النزعات والآراء في بعض الأصول والفروع ؛ نعم اشتدت أحياناً بيننا المناقشات في بعض المسائل والمبادئ اللغوية ، ولكن لم يتكدر أبداً جو الوداد السائديننا من أول اشتراكنا في العمل ؛ فازلنا كتلة واحدة فيما نرمي إليه وهو خدمة هذه اللغة الشريفة وعصمتها من كل نوع من الفساد ، وترقيتها حسبما يقتضيه ترقى العلوم والفنون والصناعات والأحوال الاجتماعية في العالم ؛ ونحن المستشرقين كثيراً ما اتفَعنا بمعاشرتكم ، واستماع مباحثاتكم ، وكثيراً ما استترنا بعلومكم الواسعة الوافرة ، بما أنكم كثيراً ما أسبَلْتُم أتم ذيل التسامح والمغفرة على عُقدتنا وعُجْمَتنا ، فلكم الشكر كل الشكر على ذلك الإحساس الدال على مكارم أخلاقكم دلالة لا ريب فيها . أما أتم فربما استيقنتم عند معاشرتنا ، أن من ألقى قسماً غير ضئيل من عمره في درس لغة أجنبية وآدابها وتاريخ الناطقين بها وأحوالهم السابقة والحاضرة لغرض على محض ، يستحيل عليه ألا يحب الذين أصبحوا موضوع بحوثه الطويلة ، ويستحيل عليه ألا يصير لهم صديقاً أميناً على الدوام .

## الجلسة الثانية

فهرس : ١ — برقية إلى جلالة الملك

٢ — مصطلحات علوم الأحياء والطب

في منتصف الساعة السادسة من مساء الأحد ٤ من ذي القعدة سنة ١٣٥٥ هـ (١٧ من يناير سنة ١٩٣٧ م) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت بإشعار رئيس المجمع وحضور جميع حضرات الأعضاء فأقترح معالي الرئيس على الهيئة رفع برقية إلى حضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الأول تعلن فيها صادق ولائها لذاته الكريمة ، بمناسبة انعقاد الدورة الرابعة ، فوافقت الهيئة على ذلك بالإجماع وحررت البرقية وهذا نصها :

الأنصر

حضرة صاحب السعادة رائد حضرة مولانا صاحب الجلالة الملك  
بمناسبة عقد مجمع اللغة العربية الملكى دورته الرابعة أتشرف بأن أرفع إلى  
السدة العلية ، باسمي وأسماء زملائي جميعا ، أصدق الولاء وأبلغ الإخلاص ، داعين  
الله أن يديم حضرة صاحب الجلالة صرحا عاليا للعلوم والآداب .

رئيس المجمع

محمد توفيق رفعت

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أمامكم جدول الأعمال ، ولنبداً على حسب الترتيب بمصطلحات علوم الأحياء والطب

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - لا أرى قائمة في نظر هذه المصطلحات في الجلسات الأولى ، لأننا نتظر أن يكون من بين الأعضاء الجديدين أطباء ، سيكون لهم بطبيعة الحال رأى في هذه المصطلحات ، والأولى أن نرجئها الآن

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - الأستاذ الدكتور أحمد عيسى بك طيب محقق في اللغة ، وقد كان معنا حين وضع هذه المصطلحات ، وقد أقرها بعد البحث والتحصيل

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - إذا كان الأمر كذلك فلا مانع

حضرة صاحب المعالي الرئيس - طلب تلاوة تعريف المصطلح الأول ، قلى :

Active Movement

الحركة الفاعلة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - الحركة الفاعلة Active

والحركة العارضة Passive

حضرة العضو المحترم الألب أنستاس مارى الكرملى - الحركة العارضة

هي Accidental والتعريف يؤيد الحركة الذاتية

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - أيقابل الحركة الفاعلة

حركة أخرى؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - يقابل الحركة الفاعلة الحركة المنفصلة، وهي مطاوعة لها

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك - أختار الفاعلة أو الفعالة الآن، فإذا جاء دور المنفصلة تكلمنا فيها

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي - هل اطلع الخبير على الملاحظات التي أبديناها على المصطلحات؟ إنني أقترح أن ترسل إلى الخبير ليطلع عليها ويختار منها ما يروقه

حضرة صاحب المعالي الرئيس - نحن اللغويين الذين نختار

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي - الفعالة مبالغة لافعل لها في هذا الاصطلاح

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - إتي وضعت كلمة (ذاتية) ولي الحق أن أذافع عنها، فأرى أن الكلمة وصف لحالة، أما الفاعلة فهي وصف لعمل، والحركة مفعولة وليست فاعلة . ومن واجبنا نحن اللغويين أن نميز بين مدلولات الكلمات

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور فارس باشا نمر - إنمما اخترنا هذا الاصطلاح، لتقابل به الاصطلاح الإفرنجي على قدر الإمكان، وهذه إذا ترجمة فقط

حضرة صاحب المعالي الرئيس - لماذا لانسى هذا الاصطلاح (الذاتية) على أن تطلبه (الانفعالية)؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - هذه الاصطلاحات موجودة في اللغة

الإنجليزية وحدها، وهي في اللغات مختلفة عنها اختلافا تاما، فأرى ألا ترجمها، وأقترح أن نسمى هذا الاصطلاح (الذاتية)

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون - أوافق على كلمة (الذاتية) وأقترح أن تسمى Mouvement Spontané ou Mouvement Propre ويقابلها في الألمانية Eigen Bewegung

حضرة صاحب المعالي الرئيس - إذا توافقون على أن يكون الاصطلاح (الحركة الذاتية)

حضرات الأعضاء - موافقون

#### الحركة المساعدة. Assistive Movement.

حضرة صاحب المعالي الرئيس - ننتقل إلى المصطلح الثاني، وهو (الحركة المساعدة)

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - لفظة (المساعدة) لفظة عامة شاملة، وخير أن نسميها (الحركة المنبهة) ليكون التعريف بالأخص

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك - (المساعدة) هي الكلمة التي تقرب من الاصطلاح الإنجليزي، وإن كانت (المنبهة) أحسن

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك - بما أن هذه الحركة خاصة بحالة الدلك وحدها فليس هنالك ما يدعو إلى كلمة (المنبهة).

حضرة صاحب المعالي الرئيس - ماذا ترون في (الحركة المنبهة) التي اقترحها  
فضيلة الأستاذ الشيخ حمروش ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ المغربي - أرى أن نعطي مصطلحاتنا المعنى  
القريب من المصطلحات الإفرنجية ، توحيدا لها

حضرة صاحب المعالي الرئيس - إذا نأخذ ( الحركة المساعدة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون - لم لآقول . ( الحركة الإسعافية ) ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر - ( المساعدة ) أفضل

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس ماري الكرمل -  
( المساعدة ) أفضل

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك - أثبتوا لي أنني مخالف  
هنا ، لأن الترجمة تخرج المجمع عن مهمته ، وتجعله مترجما لأكثر ، وخير لنا أن نضع  
كلمة عربية واحدة خالصة ، من أن نكون مترجمين للكثير

حضرة العضو المحترم الأستاذ العوامري بك - نحن قتلنا هذه المصطلحات  
بجنا ، مع الدكتور أحمد عيسى بك ، وهو طيب وعالم لغوي

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - هذا الاصطلاح زائد ، فلماذا لا  
نستغني عنه ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا - يجب أن نضع مبدأ من

الآن، هل تترجم الاصطلاحات الإنكليزية أوفضع اصطلاحاتنا من عندنا ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — وظيفة المجمع وضع الكلمات، ومن الكلمات ما هو مترجم ، ومن الواجب أن تترجم المصطلحات لتتكفى الناس مثوة ترجمتها في المستقبل

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل ترون أن ندع هذا الاصطلاح الآن ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — لا بد أن نثبت المصطلحات الثانوية ، كالاصطلاحات الرئيسية

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — أنا أرى رأى الأستاذ نلينو، وهو أن تكون الاصطلاحات قسمين : أحدهما المتفق عليه بين أغلب الأمم ، والآخر المختلف فيه . وعلينا نحن أن نأخذ بالمتفق عليه وندع غيره

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس ماري الكرملي — لقد كانت المصطلحات المليبة تترجم عن اللغة اليونانية وغيرها ترجمة حرفية في العصر المباني ، فلماذا لا نأخذ في عملنا وفق هذا المبدأ ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — كان نقل العلوم في ذلك العصر كله من اليونانية ، فكانت الترجمة غن هذه اللغة وحدها ضرورة اقتضتها الحاجة ، أما الآن فليس ملبدعو إلى ذلك .

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر — لانستطيع أن نبحت معنى هذه الاصطلاحات في جميع اللغات ، فليتنا إذا أن تترجم هذه الاصطلاحات بقدر

الإمكان ، مع مراعاة أن تكون ألفاظا علمية خاصة ، وعلى ذلك أرى الأخذ  
باصطلاح ( الحركة المساعدة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ العوامرى بك — نريد أن نضع من الآن مبدأ  
هو الترجمة ، لكن نمضى فى مهمتنا ، وقد كانت الترجمة من عمل المجمع فى السنين الماضية

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تؤخذ الأصوات

وأخنت ، الأصوات ، فوافق حضرات الأعضاء على اصطلاح ( الحركة  
المساعدة )



حضرة صاحب السعادة الدكتور فارس نمر باشا — أرجو أن نقرر  
من الآن ، هل نكتفى فى المصطلحات العلمية بوضع معنى قريب بما وضعه  
الإحصائيون أم نضع لها كلمات من عندنا ، وأرى بدلا من الاقتصار — فى  
حالة الترجمة — على المعجم الإنجليزى ، أن نتمم الترجمة من اللغات الأخرى بقدر  
الإمكان

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد على الإسكندرى — الحقيقة أننا لم نعتمد على  
الترجمة لحسب ، بل كنا ننظر إلى أخص صفات الشيء ، ونزجّل للمصطلحاً مناسباً ،  
وبعض المصطلحات قد ساعدتنا فيها الترجمة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — أوافق الدكتور  
منصور فهمى بك على أن مهم المجمع ليس الترجمة ، فينبغى لنا ألا نترجم إلا عند  
الضرورة

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — لم تصد اللجنة فى

اصطلاحاتها إلى الترجمة ، ولكنها بحث وتعتبت حتى اهتدت إلى الصواب .  
حضرة العضو المحترم الأستاذ عبد القادر المغربي — نحن قررنا أنه إذا عرضت  
علينا كلمة أجمية ، ترجمناها ، ما لم يكن فيها محض ، فإن كان ، رجعنا إلى الاشتقاق  
أو التريب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — ليس في هذه العلوم  
مراجع عربية ، إلا ما ندر ، والمستحدثات الطبية الأوربية من لجر هذا القرن يكاد  
يخطئها العدّ

\*\*\*

ثم تلى الاصطلاح :

Associated Movement

الحركة المستدعاة

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — كلمة ( مستدعاة ) فيها معنى  
الطلب ، وخير أن يقال بدلها ( الحركة التابعة ) أو ( الحركة المصاحبة )  
وبعد مناقشة بين حضرات الأعضاء ، ووفق على أن يكون الاصطلاح :

Associated movement.

( الحركة المشاركة )

ترجمة المرحوم الأستاذ الشيخ حسين والي

وهنا استأذن حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشري  
مراقب المجمع الإداري معالي الرئيس ، وعرض لراءه المقصور له الأستاذ الشيخ  
حسين والي ، فسأل ، أيرى في هيئة المجمع ، أم يترجم له في مجلته ؟ فلما عرض معالي

معالي الرئيس هذا الأمر على حضرات الأعضاء، رأوا أن يكتبوا بالترجمة للفقيد العظيم في مجلة المجمع ترجمة وافية، لأن اللائحة الداخلية لم تنص على الرثاء في هيئة المجمع.

ثم انتقلت الهيئة إلى نظر المصطلحات الآتية :

Brownian or Brvoian movement.

الحركة البرونية

Ciliary movement

الحركة الهدية

Grand movement

الحركة الشاملة

Muscular movement

الحركة العضلية

فوفق عليها كما وردت في تقرير اللجنة

Choreic movement. الحركة الرقصية

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون - نسميها « الرقاص »

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد على الإسكندري - نسميها الرقاصية، وثبت  
للأستاذ ماسنيون ابتكاره لكلمة الرقاص على أنها وصف لمن يضرع فيه الأعصاب  
كهيئة الرقص

حضرة صاحب المعالي الرئيس - إذا قول : « الحركة الرقاصية »

فوافق حضرات الأعضاء على هذه التسمية

## الحركة المنفعلة Passive movement.

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - اصطلاح ( الحركة المنفعلة ) لا يدل على المعنى الإفرنجي .

حضرة العضو المحترم الأستاذ إبراهيم حروش - نسميه ( الحركة التأثرية )

وهنا كثر نقاش حضرات الأعضاء ، ولم ينتهوا فيه إلى رأى معين ، واقترح الأستاذان على الجارم بك وأحد العوامري بك ، إرجاء بحث كل هذه المصطلحات ، على أن تعرض على لجان فرعية تتولى بحثها في أثناء الدورة ، ثم تعرضها على هيئة المجمع ، على أن تبدأ الهيئة من الغدي بحث جموع التكسير

فوافق حضرات الأعضاء على هذا الرأى

حضرة صاحب المعالي الرئيس - إذا تولف اللجنة الآن

فاختير حضرات الأعضاء الاساتذة : جب ، والعوامري بك ، والمغربي . أعضاء هذه اللجنة .

## دراسة اللهجات

حضرة صاحب السعادة الدكتور فارس نمر باشا - تلقى المجمع في الدورة الماضية الأستاذين : تليو ، وجب ، دراسة اللهجات . وفي القانون الجديد حذفت دراسة اللهجات . فإذا كانت هذه الدراسة ضرورة من ضرورات المجمع ، فعلياً أن تتدارك الأمر من الآن في القانون الجديد

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هذه الدراسة حذفت في القانون الجديد ،

وحل محلها إحياء الأدب العربي

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - ليس هناك ما يمنع المجمع من تعرضه لدراسة اللهجات في أثناء بحوثه العلمية، وإذا فليس هناك ما يدعو إلى الكلام في هذا الشأن .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أوافق الأستاذ الجارم بك على رأيه ، لأن المباحث العلمية المختلفة ومنها دراسة اللهجات ، ليست بمتعة علينا ، وإذا فلا داعي للنص على دراسة اللهجات بالذات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور فهمي بك - اتى أفهم أن يضاف إلى أغراض المجمع أشياء جديدة ، ولست أفهم أن يحذف منها غرض مهم كدراسة اللهجات

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - على المجمع أن يعنى بهذا القسم من تاريخ اللغة العربية ، فإن لدراسة اللهجات في البلاد الأوربية معاهد ذات شأن . وقد وضعت اللهجات مصورات وألفت فيها كتب ، فإذا سلينا بإمكان إرجاء هذا البحث الآن ، فلانسلم بحذفه ، وأرى أن تراجع الوزارة في أمر كهذا

حضرة صاحب المعالي الرئيس - إذا فأرى حضراتكم ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - سبق أن قرئ في إحدى جلسات المجمع في هذا الشأن زيد أن نرجع إليه ، ثم نضع تقريراً وافياً يرفع بعد ذلك إلى الوزارة فوافق حضرات الأعضاء على هذا الرأي

وفي منتصف الساعة التاسعة أعلن حضرة صاحب المعالي الرئيس انقضاء الجلسة ، على أن تجتمع الهيئة في منتصف الساعة السادسة من مساء غد

## الجلسة الثالثة

فهرس : ١ — تأليف لجنة بحث المصطلحات العسكرية ووضع ألفاظ  
عربية لها

٢ — تأليف لجنة مؤقتة لبحث ماحكمه لجنة الآداب وعرض  
تأجيل بعضها على المجمع

٣ — برقية رائد مولانا حضرة صاحب الجلالة الملك ، جراً  
عن برقية المجمع

٤ — قرار لأغلب أعضاء المجمع في شأن اللغات ، ومراجعة  
معال وزير المعارف لآليات الفقرة الخاصة بها في قانون  
الجديد

في منتصف الساعة السادسة من مساء الاثنين ٥ من ذي القعدة سنة ١٣٥٥ هـ  
( ١٨ من يناير سنة ١٩٣٧ م ) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي  
الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، وحضور حضرات الأعضاء جميعاً .

### بحث المصطلحات العسكرية

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك : قرأت في إحدى الصحف  
مقالاً يقترح فيه كاتبه على المجمع ، أن يوجه عنايته إلى المصطلحات العسكرية في  
مصر ، فهي خليط من التركية ، والإفريقية ، والعربية . ومن الخير أن ينظر المجمع  
فيها ، ويضع ألفاظاً عربية لها ، ولا سيما في هذا الوقت الذي تعمل فيه الحكومة ،  
على تقوية الجيش وتنظيمه من جميع جهاته ، وإنني أرى أن نحل هذا المقترح

عله من العناية، فتؤلف منا لجنة تبحث في المصطلحات الخاصة بالشرطة والجيش ثم تعرض نتائج بحثها على المجمع

حضرة صاحب المعالي الرئيس : ويحسن أن تتصل بوزارة الحرية لتنتهي إلينا قوائم بالمصطلحات ، حتى يتيسر للجنة العمل ، على أن عندنا بعض قوائم بمصطلحات مستعملة في مصر ، وأخرى مستعملة في العراق ، ولكن الأفضل استقصاء ما عند وزارة الحرية من المصطلحات جميعها .

حضرة العضو المحترم الاستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري : إن التاريخ العربي حافل بكلمات فصيحة كانت مستعملة في شئون الجيش ، ثم أغفلت الآن . وقام مقامها المصطلحات التركية وغيرها ، ومن السهل استشارة الدفين ، ولن يكلفنا هذا كبير عناء

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى : في مجلتي ( لغة العرب ) ذكر لكثير من الكلمات الفصيحة التي تصلح للجيش .

وبعد مناقشة تقرر أن تؤلف اللجنة من حضرات الأعضاء المحترمين الاساتذة: الأب أنستاس مارى الكرملى ، وسعادة الاستاذ حسن حسنى عبدالوهاب ، والشيخ أحمد على الإسكندري ، وسعادة حاتم ناحوم افندى ، والدكتور منصور فهمى بك .

وأن يستدعى حضرة صاحب السعادة عزيز على المصرى باشا خيرا استشاريا للجنة .

### لجان العمل في دور الانعقاد

حضرة العضو المحترم الاستاذ جب — أرى الحاجة ماسة إلى تأليف لجان مؤقتة يكون مهمها بحث مدرسته اللجان الدائمة من مصطلحات العلوم ، على مثال لجنة علوم

الأحباء. والطب التي ألفناها أمس ، وذلك قصداً في وقت الجلسات العامة للمجمع ، وإقلاقاً للمناقشات فيها . حتى يتسع الوقت لإقرار الكثير من المصطلحات والمسائل المبينة في جدول أعمال هذه الدورة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري : لا حاجة إلى تأليف لجنة تبحث في مصطلحات الرياضة ، فلقد كنت في اللجنة الدائمة التي درستها ووضعناها ، فرأيت خيرها يراجع كتب الأوائل للبحث عن المصطلحات العربية القديمة التي كانت مستعملة في عصر العاظمي والطوسي وغيرهما ، حتى إنه كان ينتسخ بعض المخطوطات من دار الكتب . فهذه المصطلحات الرياضية لا تحتاج إلى لجنة جديدة تعيد النظر فيها ، وحسبها أن تعرض على المجمع ليقرها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس : تولف لجنة لتبحث في الكلمات التي وضعتها لجنة الآداب ، ومنها كلمات الشؤون العامة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب : يحسن أن تكون اللجنة مؤلفة من عضو كان في اللجنة الدائمة ، وأعضاء آخرين لم يكونوا فيها ، حتى تصبح النظرة إلى الكلمات نظرة جديدة يتكون بها رأى جديد .

حضرة صاحب المعالي الرئيس : تولف اللجنة المؤقتة لبحث كلمات لجنة الآداب من حضرات الأعضاء المحترمين : الأستاذة لتيان ، وماسينيون ، ومحمد كرد علي بك ، وعبد القادر المغربي ، وعيسى اسكندر المعلوف ، ومحمد الخضر حسين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك : هل تنعقد جلسة اللجنة المؤقتة قبل انعقاد الجلسة العامة بساعة ونصف ساعة مثلاً ؟

حضرة صاحب المعالي الرئيس : يترك اختيار ذلك لأعضاء اللجنة أنفسهم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك : لقد وافقنا على ألا تولف لجنة لبحث كلمات الرياضة ، ولكن يجب أن يكون معنا خير يشرحها لنا في أثناء عرضها على المجمع لإقرارها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — لامتاع من ذلك .

## برقية ملكية

وهنا قدم حضرة صاحب الفضيلة المراقب الإداري إلى حضرة صاحب المعالي الرئيس بريقة وردت إلى معاليه.

حضرة صاحب المعالي الرئيس : أتلو على حضراتكم نص البرقية التي وردت إلى من حضرة صاحب السعادة رائد صاحب الجلالة مولانا الملك، جواباً عن البرقية التي أرسلناها باسم سعادتته أمس :

( حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع الملكي للغة العربية : رفعت إلى الأنظار العلية الملكية برفقتكم لمناسبة انعقاد الدورة الرابعة للمجمع ، فكان لها جليل الأثر لدى جلالتكم ، وإنني أتشرف بإبلاغ ذلك إلى معاليكم وإلى حضرات الأعضاء ، مع الشكر السامى وأطيب التمنيات لهيئتكم الجليلة بالنجاح والتوفيق فى أعمالها )

رائد جلالة الملك

وهنا ارتفعت أصوات حضرات الأعضاء بالشكر لحضرة صاحب الجلالة الملك ، والرغبة إلى الله تعالى أن يتمتع جلالتكم بالعافية الشاملة والعمر المديد .

## دراسة اللهجات

معرض حضرة صاحب السعادة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا المادة

دراسة اللهجات التي كانت بين مهام المجمع في المرسوم القديم لإنشاء المجمع، وحذفت منها في مشروع القانون الجديد. وسأل عن الوجه في هذا الحذف بعد ذلك الإثبات. وتابعه حضرة صاحب العزة المحترم الدكتور منصور فهمي بك، وتكلم طويلا في فائدة الإبقاء على تلك الدراسة. وطلب حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو تلاوة التقرير الذي قدمه في هذا الموضوع في أثناء الدورة الأولى، فأحضر وتلى، ودارت في هذا الموضوع مناقشة طويلة اشترك فيها حضرات الدكتور فارس نمر باشا والدكتور منصور فهمي بك والأستاذ نلينو والأستاذ ماسنيون والأستاذ ليتان من جهة، مؤيدين لدراسة اللهجات، وحضرات علي الجارم بك، والشيخ الإسكندري والعوامري بك معارضين في دراستها. وقد رأت هيئة المجلس ألا تثبت تفاصيل هذه المناقشات في محضر الجلسة.

ثم اقترح سعادة الدكتور فارس نمر باشا، وصاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك أن ترغب هيئة المجمع إلى حضرة صاحب المعالي وزير المعارف العمومية في استئناف النظر في هذه المادة، وإعادتها في مشروع القانون الجديد، على أن يقوم معالي رئيس المجمع بإبلاغ هذه الرغبة إلى معالي الوزير. وعارض بعض حضرات الأعضاء في ذلك، وأخذ الرأي، فأيده حضرات الأعضاء المحترمين الأساتذة :

فارس نمر باشا، منصور فهمي بك، الشيخ محمد الخضر حسين، الأب أنستاس الكرملي، سعادة الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب، الأستاذ عيسى اسكندر المعلوف، محمد كركرد علي بك، سعادة حاييم ناحوم أفندي، الأستاذ نلينو، الدكتور فيشر، الدكتور ليتان .

وعارضه حضرات الأعضاء المحترمين الأساتذة : معالي محمد توفيق رفعت باشا، علي الجارم بك، أحمد العوامري بك، الشيخ أحمد الإسكندري، الشيخ إبراهيم حروش، الشيخ عبد القادر المغربي

وقد عارض كل من حضري العضوين المحترمين الأستاذين جب وماسينيون  
في التبليغ .

فكان الموافقون أحد عشر ، والمخالفون ثمانية

حضرة صاحب المعالي الرئيس : إذا اتصل بمعالى وزير المعارف لإطلاعه على  
هذا الرأي .

وختمت الجلسة والساعة الثامنة ، على أن تعود للانعقاد في صباح اليوم التالي .

## الجلسة الرابعة

- ١ - النظر في قياسية جموع التكسير
- ٢ - القياس القوي وما يتضمنه القياس
- ٣ - تساوى الباب والاصل والقياس في المعنى
- ٤ - بيان أن الأكثر أصل يقاس عليه
- ٥ - بيان أن القالب يساوى القياس أو المبرد
- ٦ - بيان أن ما قيس على كلام العرب فهو من كلام العرب
- ٧ - قرار الجمع

في تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الثلاثاء ٦ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ ( ١٩ من يناير سنة ١٩٣٧ م ) عقد جلسته الرابعة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور توفيق رفعت باشا وحضور جميع حضرات الأعضاء.

### قياسية جموع التكسير

حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع - نبدأ اليوم بالنظر في قياسية جموع التكسير، فليتنفضل حضرة الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري بتقرير رأى لجنة الأصول العامة في هذا الموضوع

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري - قد بحثت لجنة الأصول العامة في قياسية جموع التكسير، وفطرت في الأدلة التي تسوغ القياس على هذه الأوزان التي تقدمها للمجمع اليوم لإصدار قرار فيها

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - هل لحضرة الأستاذ الشيخ أحمد على  
السبكي رأى أن يتفضل فيبين لنا الغرض من هذا البحث ، حتى نفهم ما يرمى إليه  
في سياق الكلام

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - سأشرح ذلك شرحاً مفصلاً  
في المذكرة التي أتلوها على حضراتكم ، حتى تبين الحاجة الملحة الحافزة إلى العناية  
بهذا الموضوع ، وضرورة الحرص على إصدار قرار فيه  
وهنا تلا حضرة الأستاذ المذكرة الآتية :

### جموع التكسير القياسية

لما أصدر المجمع في الدورة الأولى قراراته في قياسية التضمن ، وبعض أبنية  
المصادر الثلاثة ، وتدنية بعض الأفعال ، ومطالوعة أخرى ، والاشتقاق من أسماء  
الأعيان والجواهر ، لقيت هذه القرارات من جمهور الأدباء والمدرسين استحساناً  
عظيماً . فشجع حسن تقديرهم لما المجمع على أن يصدر في الدورة الثانية بضعة  
قرارات كان من أجلها خطراً قرار تكلة مادة لغوية لم تذكر المعجمات إلا بعض  
فروعها ، مقابل الجمهور هذه القرارات بمثل ما قابل به الأولى ، واقترح بعضهم أن  
يعالج المجمع القياسي من جموع التكسير التي تعتبر من أكبر العقبات في سبيل  
تحصيل العربية

وما كان هذا الاقتراح ليغيب عن خواطر أعضاء المجمع ، لولا طوله وقلة أيام كل  
دورة ، وكثرة ما يعرض من بحوث الإصلاحات العلمية وغيرها ، فكنا ننتظر به الفرص  
الملائمة ، حتى عهد إلى المجمع القيام بتأليف عدة معجمات اصطلاحية وأدبية مدرسية  
وتاريخية ، فوجدت لجنة المعجمات نفسها فجأة أمام عقبة جموع التكسير ، إذ كان كثيراً  
ما تدون أمهات المعجمات القديمة المفرد دون جمعه ، ففقدت اللجنة النية أن تقتحم العقبة  
في الدورة الرابعة ، وإن كان قد أظلم إبان انعقادها ، فنشطت لدرس الموضوع مع  
زملائني الأفاضل ، وتكرروا على بأن أنوب عنهم في استيفاء أدلة الموضوع في مذكرتي

إيضاحية أقدمها للمجمع فشكرت لم تهتم ، وتقصيت البحث في كتب المتقدمين والمتأخرين ، فوجدت الموضوع ينقسم قسمين : الأول مفردات لم تذكر المعجمات جموعها ، فينبغي أن يوضع لها جموع بطريق القياس ، والثاني جموع لم تذكر المعجمات مفرداتها يراد بإيجاد هذه المفردات . فأما الأول فمكن التحقيق ، لأن الأصل المفرد ، وهو قد وجد بالفعل في المعجمات ، والجمع ما هو إلا حال تظراً على المفرد بزيادة أو نقصان أو تغيير شكل ، كالحال الطارئة على المشتق ، أو على المصغر . وصيغة جمع واحدة يقتضيا القياس ، وتعبّر عن هذه الحال ، حال الجمعية ؛ فيها غنية أى غنية . وبذلك عد كثير من النحويين مبحث جمع التكسير من مباحث النحو والصرف ، لا من مباحث متن اللغة كما يراها آخرون .

ومن حسن الحظ أن أمهات كتب النحو والصرف الأولى ، جرت على نظام البحث عن جمع كل وزن من أوزان المفردات ، لا عن مفردات كل جمع .

وأما الثاني فوجدته متعذر التحقيق ، لأن من جموع التكسير ما ينقاس في أكثر من عشرة أنواع من المفردات ( مثل وزن فَعَال ) . فإذا وجد في المعجمات جمع على هذه الصيغة ، ولم ينص على مفرد معين من المفردات التي لهذه الصيغة ، كان تعيين نوع دون نوع من الأوزان التي تزيد على عشرة ترجيحاً بلا مرجح ، وهو محال .

على أننا لو فرضنا فرضاً أننا عرفنا ذلك المفرد المجهول بوسيلة ما ، لكان خلقنا إياه افتتاه على اللغة ، وجساره لا يستهين بها إلا من خلغ عن عنقه كل ريقة عليية ، إذ تكون قد ارتجتنا في اللغة مادة لم تكن فيها ، لأن الأصول في أوضاع كل لغة وموادها هي مفرداتها ، والجمع فرع قد يؤخذ كغيره من الفروع بالقياس . ومعاذ الله أن ينتحل بمجمعتنا هذه النحلة الخاطئة .

وبعد فإذا يكون حالنا إذا وضعنا من عند أنفسنا مادة في اللغة بوضع مفرد لم

تذكره المعجمات التي بأيدينا، ثم ظهرت بعد معجمات أخرى فيها مفرد معين لهذا الجمع غير المفرد الذي خلقناه ؟

ومن الغريب أن بعض المتأخرين كابن مالك في الألفية والسيوطي في جمع الجوامع جرى في تأليفه على ذكر صيغة الجمع ، ثم ذكر المفردات التي ينقاس فيها ، فجعل الفرع أصلاً ، والأصل فرعاً ، مما جعل كتبهم أقل فائدة من كتب المتقدمين في هذا الباب .

لهذا كله قصرت بحثي على القسم الأول ، وعرضت نتيجته على لجنة الأصول العامة ، فقابلوه على ما بحثوا ، ورجعوا في تحقيق كل جمع ذكرته إلى أمهات الكتب التي كانت بين أيدينا ، فاتهمنا إلى هذه النتيجة التي ترونها مسطورة في الورقات التي أمامكم .

وإذا كان غير أعضاء اللجنة ومن غاب من أعضائها لم يطلعوا على النصوص المثبتة لقياسية المجموع الواردة فيها ، فإني أشرف بأن أذكر في بيان هذا بعض هذه النصوص ، مكثفياً بالنقل عن كتاب سيويه شيخ الصناعة ، وعن كتاب المفصل للزمخشري وشرحه لابن يعيش ، وعن شافية ابن الحاجب وشرحها للرضي .

وقبل أن آتي على نصوص أوزان المجموع القياسية ، أستاذن حضراتكم في الاقتراح الآتي :

وهو أن نصدر قراراً بتساوي ألفاظ: القياسي - والمطرّد ، والأغاب ، والغالب ، والأكثر ، والباب ، والأصل ، وأصل الباب ، والقاعدة ) في دلالتها على ما يقاس عليه إذا ذكر أحدها في كتاب من كتب المتقدمين ، وبهذا القرار ينتفع كثير من الباحثين في القياس والنساج العربيين

من أجل التمهيد لوضعنا هذا القرار ، سألقي على حضراتكم نبذة صغيرة في معنى

القياس اللغوى وبقية الالفاظ المذكورة ، ناقلا بمض أقوال العلماء التى تقتضى التسوية بينها

### القياس اللغوى وما يقتضى القياس

القياس اللغوى حمل كلمة على نظيرها فى حكم ، ولا يحمل على هذا النظر إلا إذا لم يوجد ما يعارضه ألبة ، فيقاس على هذا النظر ولو كان فذاً ، كما قاس كثير من النحويين فعولة على فعيلة فى النسب فحذفوا حرف المد فيها ، وذلك قولهم فى النسب لمى ( أزد شنوءة ) شتى ، لأنه لم يسمع غير هذه اللفظة ، أو وجد المعارض له ، ولكنه قليل نادر ، والآخر كثير شائع ، فيقاس على الكثير ، ويسمى الذى حمل على الكثير مقيساً أو قياسياً ، ويحفظ ما سمع من القليل ، ولا يقيسون عليه ، ويسمونه شاذاً

ولا تعرف القلة ولا الكثرة إلا بالاستقراء والتقصى ، وذلك ما كفناه آئمة اللغة الأولون ودونوه فى كتبهم ومعجماتهم على حسب طاقة كل منهم ، ومبلغ جهده ، ونشأ من اختلاف مقادير طاقتهم وجهدم اختلافهم فى تقدير ما يقاس عليه وما لا يقاس ، وعبروا عن الكثير المستفيض بالمطرّد ، أو الأغلب ، أو الغالب ، أو الأكثر ، أو الأصل ، أو الباب ، أو أصل الباب ، أو القاعدة ، أو نحو ذلك .

فأما المطرّد فشئت من الاطراد بمعنى التالى أو التابع بدون انقطاع ، فوصفوا به الاطرار والسيول والانهار والجداول والخيّل فى سرعتها ، واستعاروه للعديد ، والكلمات المتتابعة على وتيرة واحدة ؛ والقياس . فقالوا : ( قياس مطرّد ) أى أنه ليس محمولا على القليل مع وجود الكثير المخالف له

وقالوا : قاعدة مطرّدة ، أى لا تتخلف فى فرد من الأفراد الشاملة هى له بحكمها ، وقولهم : ( هذا مطرّد أو يطرّد ) فى كذا : يعنون أن الحكم المشترك بين جميع أفراد نوع ما ، لا يتخلف بته فى فرد منها ، أو يتخلف نادراً

ويراد بالمطرّد (المُتَّبَب) أى المستقيم، ويستعمله سيويه أحيانا فيقول (وليس هذا قياساً متلباً). (والمُتَّعَد والمُتَّعَاوَد) أى الذى يقود بعضه بعضاً، ويستعملها ابن جنى أحيانا، وأما بقية الالتقاط الآتية الذكر من (الغالب أو الأكثر) إلخ. فعناها ظاهر فى الكثرة، ولكن نعرف أن هذه الكثرة تقتضى القياس ننقل هنا بعض نقول عن كبار الأئمة توضح أن (القياس والمطرّد والأغلب والغالب والأكثر والأصل والقاعدة والباب) كلها معان متقاربة، وكلها تعبر عن القدر الوارد عن العرب الذى يقاس عليه

قال صاحب المزهرة، صفحة ١٤٠، جزء أول، طبعة الرافنى :

(فائدة) قال ابن هشام : اعلم أنهم يستعملون غالباً وكثيراً ونادراً وقليلاً ومطرّداً فالمطرّد لا يتخلف، والغالب أكثر الأشياء ولكنه يتخلف، والكثير دونه، القليل دون الكثير، والنادر أقل من القليل. فالعشرون بالنسبة إلى ثلاثة وعشرين غالباً، والخمسة عشر بالنسبة إليها كثير لا غالب، والثلاثة قليل، والواحد نادر. فعلم بهذا مراتب ما يقال فى ذلك)

نقول: وقوله (المطرّد لا يتخلف) أى الأصل فيه ذلك، فإن جاء على خلافه شيء. نزر، لا يخرج منه عن الاطراد.

قال صاحب «المصباح»، فى صوغ اسم المفعول المعتل العين مانعه :

(فإن كان معتل العين بالياء فالنقص فيه مطرّد. وهو حذف الواو المفعول، فيبقى قبلها ياء مضمومة فتحذف الضمة فتسكن الياء إلخ) ثم قال: وجاء التمام كثيراً فى لغة تميم؛ لحذف الياء، نحو مكيل ومكيول، ومبيع ومبيوع، ومخيط ومخيوط، ومصيد ومصمود، إلخ).

ومن تتبع المطرّد فى كثير من عباراتهم وجدته يتخلف نادراً والنادر لا يحكم له

وتقل السيوطى فى المزهرة أيضاً صفحة ١٣٦ من الجزء الأول عن ابن جنى ما ملخصه : أصل معنى الاطراد التابع والاستمرار. وأصل معنى الشذوذ التفرق

والتفرد، فجعل أهل العربية ما استمر في الكلام من مواضع الصنعة مطرداً، وجعلوا مافارق ما عليه بقية بابه وانفرد من ذلك إلى غيره شاذاً... ثم قال ابن جني: (فإن كان الشيء شاذاً في السماع مطرداً في القياس تحاميت متحامت العرب، وجريت في نظيره على الواجب في أمثاله، من ذلك امتناعك من وذر وودع لأنهم لم يقولوها، ولا غرو عليك أن تستعمل نظيرهما نحو وزن ووعد ولولم تسمعها) اه كلام ابن جني

وقال صاحب جامع العلوم الملقب بدستور العلماء صفحة ١٣٤ من الجزء الأول طبع حيدرآباد: «الاطراد: الشبوع والكثرة»، وقال في صفحة ٢٨٢ من الجزء الثالث: «المطرود الشائع الكثير الوقوع الغالب» (فسوى بينه وبين الغالب) ثم قال: «والفرق بين الغالب والكثير أن ما ليس بكثير نادر. وكل ما ليس بغالب ليس نادراً بل قد يكون كثيراً» واعتبر بالصحة والمرض والجذام، فإن الأول غالب، والثاني كثير، والثالث نادر.

### تساوى الباب والأصل والقياس في المعنى

قال سيبويه عند الكلام على جمع فعل المفتوح الفاء الساكن العين الصحيحها، بعد أن ذكر أنه يجمع على أَفْعُلٍ في القلة وعلى فَعَالٍ وفُعُولٍ في الكثرة، مانصه: (واعلم أنه قد يجمي من فَعَلٍ أَفْعَالٌ مكان أَفْعُلٍ، قال الشاعر (الاعشى):

ووجدت إذا اصطلحوا خيرهم      وزندك أقرب أزانادها

وليس ذلك بالباب في كلام العرب، ومن ذلك قولهم: أفرّاح وأجداد وأجد عرية، وهي الأصل، ورَّادٌ ورَّادٌ والرَّادُّ أصل اللَّحِينِ (أى مجتمع الفكين الأسفلين عند الذقن).

وربما كسّر الفعل على فَعْلَةٍ كما كسّر على فَعَالٍ وفُعُولٍ، وليس ذلك بالأصل،

وذلك قولهم:

(جَبَّ) وهو الكمأة الحمراء (وَجَبَّاة) وَقَعَ وَقَعَة وَقَعِبَ وَقِيبَة، وقد يكسر على فُعولة وفَعالة فيلحقون هاء التأنيث البناء، وهو القياس أن يكسر عليه . وزعم الخليل أنهم أرادوا أن يحققوا التأنيث، وذلك نحو الفَحالة والبُعولة والعمومة، والقياس في فعل ما ذكرنا . وأما ما سوى ذلك فلا يعلم إلا بالسمع اهـ مجروفة . فأنت تراه في جمع فعل على أفعال في القلة . قال : وليس بالباب . وقال في جمع جَدَّ على أَجْدَّ : إن أَجْدَّ هذه هي الأصل في مقابلة أن أجداداً ليست بأصل . وقال في تكسير فعل على فَعلة : إنه ليس بأصل، وقال في إلحاق الهاء ببناء فَعَال وفُعولة : إنه هو القياس الذي يكسر عليه أى فَعَال وفَعول ، ثم جمع الكل تحت معنى القياسى ، فقال : والقياس فى فعل ما ذكرنا وما سوى ذلك فلا يعلم إلا بالسمع ؛ فقد تواردت منه فى هذه النبتة عدة ألفاظ فى معنى واحد، وهى : الباب والأصل والقياس .

وقال سيويوه فى موضع آخر عند جمع فُعَل ما نصه : « وما كان فُعْلاً من بنات الواو فأنك تكسره على أفعال إذا أردت بناء أدنى العدد ، وهو القياس والأصل » فراه قد سوى هنا أيضاً بين القياس والأصل، وقال فى أن فَعْلاً يجمع على فَعَال قياساً ما نصه : « وقالوا الحَجَّار ( يعنى فى جمع الحَجَر ) لجاموا به على الأكثر والأفيس » فراه هنا قد سوى بين الأفيس والأكثر .

بيان أن الأكثر أصل يقاس عليه

قال سيويوه فى صفحة ٢١٤ و ٢١٥ من الجزء الثانى من الطبعة البولاقية فى

مصدر قَمَلَ وقَمَلَ المتعديين مافسه : ( ويكون مصدره قَمَلًا ) ثم استثنى من كل باب عدة أوزان، وقال بعد: ( فانما هذا الأقل نوادر تحفظ عن العرب ولا يقاس عليها، ولكن الأكثر يقاس عليه )

فيفهم بالبداية أن القياس النحوى مبناه على الأكثرية ، وهذا القول من سيويه قانون عام فى اللغة لمن أتى بعده ، وخير من يعمل به فى هذا العصر بجمعنا هذا .

### بيان أن الغالب يساوى القياسى أو المطرد

قال ابن الحاجب فى الشافية عند الكلام على اسم الجنس الجمعى الذى يفرق بينه وبين واحده بالتاء مافسه :

( وهو غالب فى غير المصنوع ، ونحو سفين ولبن وقلنس ليس بقياس ) فترى أنه قابل الغالب بما ليس بقياسى ، إذاً يكون الغالب قياساً ، وهو ما فهم واستيقنه شيخ الإسلام زكريا الانصارى ، فقال فى تفسير ( وهو غالب ) أى قياسى . وتخرج صاحب حواشى الشافية قليلاً ، فقال : يريد أنه قريب من المطرد ، واستثنى كلمتين .

### بيان أن ماقيس على كلام العرب فهو من كلام العرب

لما كان الحافظ لنا على التجمل باصدار قرار يعين القياسى من جموع التكسير إنما هو لإقدامنا على وضع معجمات لغوية تمتاز بذكر جمع لكل مفرد لم يجمع من جمعه نص قديم . والأصل فى المعجمات أن تكون غاية فى الصحة والسلامة ، وأن يكون ماتضمنته من ألفاظها المرودة مبنية ، فلاجل أن يطمئن الناس إلى أن معجماتنا مراجع صادقة للمرية ، فلا مانع من أن يصدر بجمعنا قراراً بأن ماقيس على كلام

العرب فهو من كلام العرب، ولا يظن ظان أن ذلك معروف متعلم بين الناس، فقد ظهر من اجتماعنا مراراً في لجنة المعارف التي ألفتها لعمل المعجم الوسيط ثم حلت، ولجنتنا الحالية، أن منا من لم يستخ وضع المقيس في المعجم، بل يكتب بذكر المدون القديم، وبعد جدال رضى بأن يذكر منها عليه. ومنا من يقول كنظام الدين النيسابورى أن المراد بالقياس في كلامهم هو أن يكون قياساً في المسموع، لا أننا نأتى بكلمة جديدة في اللغة لم تقلها العرب

أما أنا فلا أكذبهم القول أنى سمعت كثيراً من المتخرجين في اللغة ينكر علينا اندفاعنا في التعلق بالمقيس، وهذا غريب في عصرنا، وأغرب منه أن يصدر هذا التحرج من لا يبالي استعمال الأعجمي الحديث أو العاصي إذا اشتهر فهو في نظره يفضلهما على المقيس في عصرنا فقط، لأنه لا يرى بأساً بالمصطلحات التي لم تنطق بها العرب واستعملها المؤلفون القدماء

وهذا القرار الذي أقترح إصداره هو المفهوم من كلام سيويو في أكثر من مائة موضع، وهو الذي شرحه أبو عثمان المازني في تصريفه، وتابيه عليه أبو علي الفارسي وتليذه العلامة ابن جني. فأما أبو عثمان هذا فهو من قدماء البصريين وتليذه تلاميذ الخليل وشيخ أبي العباس المبرد الذي يقول فيه: لم يكن بعد سيويو أعلم بالنحو من أبي عثمان

وأما أبو علي الفارسي فهو عالم زمانه بالنحو والصرف، وهو القائل ( كما نقل عنه تليذه ابن جني): أخطئ في مائة مسألة لغوية ولا أخطئ في واحدة قياسية

وأما ابن جني فهو الذي كان يقول فيه المتنبي - وهو من علما مكانه في اللغة - : ( هذا رجل لا يعرف قدره كثير من الناس ) ولا بأس بأن ننقل هنا شيئاً من شرح ابن جني في الخصائص لهذه المسألة. قل ابن جني عن المازني في تصريفه هذه القولة وهي

بنصها: وما قيس على كلام العرب فهو من كلام العرب، ألا ترى أنك لم تسمع أنت ولا غيرك اسم كل فاعل ولا مفعول، وإنما سمعت البعض قسست عليه غيره، فإذا سمعت قام زيد أجزت ظرف بشروكرم خالد، اهـ

وبمثل قول المازني صرح أبو علي الفارسي في اعتباره أن ما عربته العرب يعد من كلامها، حتى لقد اشتقوا منه أفعالا وأسماء  
فقل ابن جني عنه قوله: إذا قلت طاب الحشكتان، فهذا من كلام العرب لأنك بإعرابك إياه، قد أدخلته كلام العرب، ثم حكى أبو علي أمثلة عدة.

ونرجع إلى المازني في قوله الآفة فقد غالى فيها، فقال في الإلحاق المطرد: إن وضعه من جهة اللام نحو قُعدِد ورُعْدِيد وشمَلِل وصَمَرَر، وجعل الإلحاق بغير اللام شاذاً لا يقاس عليه، ففسر أبو علي الفارسي في درسه «وكان يحضر هذا الدرس ابن جني، لو شاء شاعر أو ساجع أو متسع أن يبنى بالحق اللام اسماً وفعلًا وصفة لجاز له ولكان ذلك من كلام العرب. وذلك قولك: خرَّجج أكرم من دَخَلَل وضرب زيد عمرا، ومررت برجل ضرب وكرم ونحو ذلك. قال ابن جني: فقلت له أترجل اللغة أرتجالا قال ليس بارتجال اللغة، لكنه مقيس على كلامهم، فهو إذاً من كلامهم. وساق لذلك أمثلة من كلام العرب تؤيد كلامه

فاقتنع ابن جني واستقام رأيه على ذلك وعقد له هذا الباب الآف الذكر، وختمه بقوله: ومع هذا إنك لو سمعت ظرف ولم تسمع يظرف هل كنت تتوقف عن أن تقول يظرف، راكبا له غير مستحي منه؛ وكذلك لو سمعت سلم ولم تسمع مضارعه أكنت ترع أو تردع أن تقول يسلم قياساً أقوى من سماع غيره ونظائر ذلك فاشية كثيرة هذا ولا يعمل بالقياس إلا إذا لم يعارضه سماع مشهور، فلا يعمل بالقياس فنقول استحاذا في استحوذ ونحوه

وبحسن بنا هنا أن نعيد قل الباب الذي عقده ابن جني في الخصائص في اللغة المأخوذة

قياساً كما نقلناه في احتجاجنا بقرارات الدورة الأولى لأنه كالخلاصة أو القول الفصل في جميع مأسلفتنا من النصوص . قال رحمه الله :

\*\*\*

### باب في اللغة المأخوذة قياساً

هذا موضع كأن في ظاهره تعجرفاً ، وهو مع ذلك تحت أرجل الأحداث من تعلق بهذه الصناعة ، فضلاً عن صدور الأشياخ ، وهو أكثر من أن أحصيه في هذا الموضوع لك ، لكنني أنبهك على كثير من ذلك ، لتكثر التعجب من تعجب منه أو يستبعد الأخذ به .

وذلك أنك لا تجد مختصراً من العربية إلا وهذا المعنى منه في عدة مواضع ، ألا ترى أنهم يقولون في وصايا الجمع : إن ما كان من الكلام على فعل فتكسیره على أفعل ككلب وأكلب وكعب وأكعب وفرخ وأفرخ ، وما كان على غير ذلك من أبنية الثلاث فتكسیره في الفعلة على أفعال : نحو جبل وأجبال وعق وأعتاق وإبل وآبال وعجز وأعجاز وربيع وأرباع وضلع وأضلاع وكبد وأكباد وقفل وأقفال وحمل وأحمال . فليت شعري هل قالوا هذا ليعرف وحده ، أو ليعرف هو ويقاس عليه غيره ، ألا تراك لو لم تسمع تكسير واحد من هذه الأمثلة بل سمعته منفرداً أ كنت تحتشم من تكسيره على ما كسر عليه نظيره ؟ لا بل كنت تحمله عليه للوصية التي تقدمت لك في بابه ، وذلك كأن يحتاج إلى تكسير الرجز الذي هو العذاب فكنت قائلاً لا محالة أرجاز : قياساً على أحمال ، وإن لم تسمع أرجازاً في هذا المعنى ، وكذلك لو احتجت إلى تكسير عجر من قولهم : وظيف عجر لقلت أعجار : قياساً على يقط وأبقاظ وإن لم تسمع أعجاراً ، وكذلك لو احتجت إلى تكسير شيع بأن توقعه على النوع ، لقلت أشياخ وإن لم تسمع ذلك ، لكنك سمعت قطع وأنطاع وضلع وأضلاع ، وكذلك لو احتجت إلى تكسير دمر لقلت دماثر ، قياساً على سطر وسباطر .

وكذلك قولهم إن كان الماضي على فعل فالمضارع منه على يفعل فلو أنك على هذا

سمعت ماضيا على فعل لقلت في مضارعه يفعل وإن لم تسمع ذلك، كأن يسمع سامع  
ضؤل ، ولا يسمع مضارعه فانه يقول فيه يضؤل، ذلك وإن لم يسمع ذلك، ولا  
يحتاج أن يتوقف إلى أن يسمعه ، لأنه لو كان محتاجا إلى ذلك لما كان لهذه الحدود  
والقوانين التي وضعها المتقدمون وعمل بها المتأخرون معنى يفاد ولا غرض ينتجيه  
الاعتقاد. ولكان القوم قد جادوا بجميع المواضي والمضارعات وأسماء الفاعلين  
والمفعولين والمصادر وأسماء الأزمنة والأمكنة والأحادي والثاني والجمع والتكثير  
والتضاعيف (١) ولما أقنعهم أن يقولوا إذا كان الماضي كذا وجب أن يكون المضارع  
كذا واسم فاعله كذا واسم مفعوله كذا واسم مكانه كذا واسم زمانه كذا، وقالوا  
إذا كان المكبر كذا فتصغيره كذا وإذا كان الواحد كذا فتكثيره كذا — دون أن  
يستوفوا كل شيء من ذلك فيردوه لفظا منصو صامعينا لا مقيسا ولا مستتبعا كثيره  
من اللغة التي لا تؤخذ قياسا ولا تنبها، نحو دار وباب وبستان وحجر وضبع وثعلب  
وخُزَن، لكن القوم بحكمته وزنوا كلام العرب فوجدوه ضريين: أحدهما لا يبدن  
تقبله كهيئته لا بوصية فيه ولا تنبيه عليه نحو حجر ودار وما تقدم؛ ومنه ما وجدوه  
يتدارك بالقياس وتخف الكلفة في علمه على الناس، فقتوه وفصلوه إذ قدروا على  
تداركه من هذا الوجه القريب المعنى عن المذهب الحزن البعيد. وعلى ذلك قدم الناس  
في أول المقصور والمدود ما يتدارك بالقياس والأمارات ثم أتوه ما لا بد له من  
السماع والروايات فقالوا المقصور من حاله كذا ومن صفته كذا، والمدود من أمره  
كذا ومن سببه كذا، وقالوا ومن المؤنث الذي فيه علامات التأنيث كذا وأوصافه  
كذا، ثم لما أنجزوا ذلك قالوا: ومن المؤنث الذي روى رواية كذا وكذا، فهذا من  
الوضوح على ما لا خفاء به.

فلما رأى القوم كثيراً من اللغة مقيساً متقاداً وسموه بمواسمه، وغنوا بذلك عن

(١) أي كان واجبا عليهم أن يصحروا على كل كلمة من هذه الجزئيات، إذ كانت القواعد لا تنقضي

الاطالة والاسهاب فيما ينوب عنه الاختصار والإيجاز ، ثم لما تجاوزوا ذلك الى ما لا بد من إيرادهم ونص ألقاظه ، التزموا وألزموا كلفته ، إذ لم يجدوا منها بداً ولا عنها مصرفاً .

ومعاذ الله أن ندعى أن جميع اللغة تستدرك بالأدلة وقياساً ، لكن ما أمكن ذلك فيه قلنا به ونهينا عليه كما فعله من قبلنا عن نحن له متبعون وعلى مثله وأوضاعه حاذون ، فأما هجته الطبع وكدورة الفكر وجود النفس وخيس الخاطر وضيق المضطرب فنحمد الله على أن حماته ، ونسأله سبحانه أن يبارك لنا فيما آتانا ، ويستعملنا به فيما يدن منه ، ويوجب الزلفة لديه بمنه .

فهذا مذهب العلماء بلغة العرب وما ينبغي أن يعمل عليه ويؤخذ به ، فأضفه على ما أريناه وحددناه ، غير هباب له ولا مراتب به ، وهو كثير ، وفيما جتأبه منه كافاً أهـ بحروفه .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك — يقول الأستاذ الإسكندري في مذكرته : إنه إذا لم ينص على مفرد معين لما صيغ من الجوع على وزن فعال كان تعيين نوع من الأوزان دون نوع ترجيحاً بلا مرجح وهو محال .

أفلا يرى فضيلة الأستاذ أن استعمال أحد مفردات ذلك الجمع في بلد من البلاد العربية كالعراق مثلاً ، يعتبر مرجحاً فيكون هذا المفرد أولى بالاستعمال من غيره

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — لا أرى صحة هذا ، فقد فسدت اللغة الآن

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — الرأي عندي ألا نمتد

بوجود هذا المفرد ، لفساد اللغة الآن

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — إذا وجدت في أحد المعجمات

جمعاً لا مفرد له ، فوضعت له مفرداً قياساً من عندي ، فمن يخطئ في هذا ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — هذه مسألة يجب الاحتياط فيها، فالمعجمات التي بين أيدينا محدودة، وهناك معجمات أخرى لم تطبع بعد، وإلى جانبها كثير من كتب اللغة ودواوين الشعر، وقد يذكر فيها ذلك المفرد عرضاً، فكلمة (التدل) مثلاً لم نر في المعجمات مفرداً لها وقد ناقشت المرحوم الأستاذ الشيخ حسين والي في مفرداها فأرى أنها تدول قياساً على غيور وصبور، ولكنني وجدت بعد ذلك عرضاً في أثناء مراجعاتي مفرداً لها هو نادل على غير قياس، فإذا فرضنا أن الجميع أصدر قراراً في مثل هذا ووضع مفرداً قياسياً، ثم وجدنا مفرداً منصوفاً عليه، أفلا يكون فيما أقررناه تسرع وترجيح بلا مرجح؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس عمر باشا — ألا توجد طريقة مرجحة لمفرد على آخر عند ورود جمع لم ينص على مفرده؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — إذا كان له جمع واحد كالْفعل مثلاً ودل على لون كالصفر فدلالته على لون ترجح أن مفرده على وزن أفعل فعلاء.

ولو أردنا التقصي، فمن الممكن أن تساعد ضميعة كاللون أو المرض على ترجيح وزن دون آخر.

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — يجب أن نضيف (أن ينقاس ذلك قياساً مطرداً على التساوي من غير ترجيح)

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — هناك قوم منهم ( ابن عصفور ) يجمعون المصادر وأسماء المصادر فيقولون: اصطلاحات جمعاً لاصطلاح. والعمل بهذا المذهب أكثر من العمل بمذهب سيويه نفسه، ويقول أصحاب هذا المذهب إن كل مفرد لم يسمع له جمع تكسير فاجمع بالآلف والتاء ولا يقصرون قياساً هذا على الختامى فصاعداً دون غيره

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - لا نريد أن نأخذ بالرأى الضعيف

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى - إنك جريت على هذا  
الرأى، فقلت قرارات واصطلاحات

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - أنا أرى أن اصطلاحات جمع  
لاصطلاحه كضربات وضربة، ففردتها مصدر يدل على الوحدة وإذا جمعها فأنما  
أجمعها على هذه النية

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى - لاشأن لنا بالنية في هذا  
الموضوع، أقول اصطلاحه التحوين، وهل ترى أن اصطلاحات العلوم خطأ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - التأويل ليس مطرداً فإن صح  
في اصطلاحه فقد لا يصح في غيرها.

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي - الجاحظ جمع (وجدان)  
على وجدانات

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى - يقول السيوطى في كتابه  
مع الموامع على جمع الجوامع : وقال قوم منهم ابن عصفور إن ما ليس له جمع  
يصح أن يجمعه بالآلف والتاء ، فهو لا يقيده القاعدة بل يطلقها حتى في الثلاثى وهناك  
مذهب آخر وهو أن الخامس يجمع جمع سلامة ، أى أن مذكره يجمع جمع مذكر  
ومؤنثه يجمع جمع مؤنث

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي - يمكن الاستغناء عن مفرد جمع  
لم ينص على مفرده، بذكر لفظ أحد مثلاً، فتقول في مفرد (التدل) (أحد التدل)  
(٧)٢

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — هذا تحايل يلجأ إليه  
أهل الإنشاء والتحيير، لا أهل الصرف واللغة

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — إذا ناديت أحد الندل فهل  
تقول يا أحد الندل؟

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — تقول يا أخا الندل كما تقول  
يا أخا العرب

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — مامعنى اقتحام هذه المصاعب والمناقشة  
فيها قبل أوانها؟ الأحسن أن تترك هذه المجموع حتى يحين وقتها

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — الحاجة ماسة من الآن  
لاتخاذ قرار في الموضوع، فنحن إلى جانب تمهيدنا للمعجم زيد أن نيسر للشعراء  
أعمالهم، فكثيرا ما أحوجتهم القافية إلى استعمال مفردات جموع عرفت ولم يجدوا  
لها مفرداً

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — الأفضل أن نبدأ بالنظر في قياسية جموع المفردات  
التي لم تجمع قديماً، قبل النظر في قياسية جموع التكسير

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — أوافق على هذا الرأي،  
على أن تجتمع لجنة الأصول العامة للنظر فيه بعد الانتهاء من موضوعنا هذا

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور بك فهمي — يحسن أن تجتمع اللجنة من  
الآن لدراسة هذا الموضوع

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي — أقترح أن نعود إلى موضوعنا

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا - أرى أن هذا الموضوع مهم، فكثيراً ما صادفتنا مفردات لا نعرف لها جمعا وجموع لم ينص على مفرداتها، وما وجد المجموع إلا لمواجهة مثل هذه الصعوبات وتيسير أمرها للناس

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - أعد حضراتكم أننا بعد الفراغ من قياسية جموع التكسير نرجع إلى بحث الجموع التي لم ينص على مفرداتها وهي ليست كثيرة وأظنها لا تزيد على ٥ في المائة من مجموعها

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي - أظن أن الأستاذ لم يجتهد اجتهداً خاصاً في تدوين هذه القواعد، بل سار وراء الأئمة المتقدمين، فما ذكره قليل بالنسبة لما ورد عن العرب من جمع قُتل على أفعال وإن كان النحاة يقولون إن فعلاً لم يجمع على أفعال إلا في ثلاث كلمات

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - أنا لا أسمح لنفسي بالخروج على رأي الأقدمين، على أني لم أقل هذا، فالسيوطي قد أوصل العدد إلى خمسين وابن فارس إلى نحو مائة وخمسين

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي - قرأ الكلمة الآتية : -

إن النحاة لم يصيخوا في قولهم : إن فعلاً لا يجمع على أفعال إلا في ثلاثة ألفاظ لارابع لها وهي : - فرخ وأفراخ وحل وأحمال وزند وأزناد، وأكد ابن هشام أن لارابع لها

والذي وجدته أن ما سمع عن الفصحاء من جموع فعل على أفعال أكثر مما يسمع من جموعه على أفعل أو فعال أو فعول، فعدد ما ورد على أفعل ١٤٢ اسماً، وعلى فعال ٢٢١ حرفاً، وعلى فعالان ٤٢ كلمة، فأن يسلبوا بجمعه قياساً مطرداً على أفعال، أحق وأولى، لأن عبد ما ورد فيها ٣٤ لفظة، وكلها منقولة عنهم لورودها في الالهات المعتمدة

كالعين والصباح ومختاره والأساس والمصباح، ولا سيما اللسان والقاموس والتاج والبابوس والقادوس .

ثم إن الصرفين الذين صرحوا بأن ما كان في الأسماء مثلث العين يجمع قياساً على أفعال قد أكدوا أيضاً جواز تسكين العين في المضمومها والمكسورها — على لغة تميم وربيعة — وعليه يكون نحو أفخاذ وأعضاء جمعا قياسياً لفخذ وفخذ وعضد وعضد على حد سواء .

وعليه يحق للمجمع أن لا يعتمد على مجرد الأقوال التي تداولها النحاة ناقلين الأقوال الواحد عن الآخر بلا اجتهاد ولا إيمان في التحقيق بأنفسهم، أما الذي يؤيده الاجتهاد فخالف لما أثبتوه، وقد حان الوقت للمجمع أن ينادى على رءوس الملا بهذه القاعدة الجديدة المبينة على أقوال الأئمة الفصحاء الذين هم أنوارنا وقادتنا في هذه اللغة الكريمة الجديدة بكل احترام

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — أرى أن تؤجل الكلام على فعل هذه حتى يأتي وقتها .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — (لحضرة الاستاذ ماري الكرملي) الأفعال التي وجدتها لفعل، أهى لصحيح العين أم لمعتلها؟ ولصحيح الفاء أم لمعتلها؟

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي — كلها لصحيح العين والفاء

حضرة صاحب المعالي الرئيس — الأحسن أن نتظر حتى ينتهي الاستاذ الإسكندري من موضوعه، ثم تناقش فيه بعد ذلك .

حضرة العضو المحترم الاستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — (يعود إلى قراءة

المذكرة) حتى يصل إلى الكلام على اقتراح تساوى أفضاظ : القياس والمطرود والأغلب النح

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — هذه الكلمات قد عين السيوطي معانيها ، ويفهم منها أن هناك فرقا بين الغالب والأكثر وغيرهما

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — سأ نقل من كلام

سيبويه ما يفيد ألا فرق بين هذه الكلمات في الدلالة ، فإذا ارتضيتموه ، فبها ، وإلا فليكن أن ترجعوا إلى رأى السيوطي .

( ثم قرأ حتى وصل إلى الكلام على القياس اللغوي وإجازة كثير من النحويين قياس فعولة على فعيلة في النسب ، فقالوا في شذوذه شئنا لأنه لم يسمع غير هذه اللفظة ... إلى : . . في قياس على الكثير ويحفظ ما يسمع من القليل ولا يقاس عليه )

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — إنك تقول لا يقاس على القليل ، فكيف قلت يقاس على الكلمة الواحدة

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — إنما يقاس عليها لأنه لم يرد غيرها .

( يستمر في القراءة إلى قول سيبويه : واعلم أنه قد يجيء فعل على أفعال مكان أفعال وليس هذا بالبَاب )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الآب أنستاس الكرملی — أخطأ سيبويه في قوله ،

وليس هذا بالبَاب ، فقد برهنت على أن أفعال لاورد جمعا لفعل في كلمات كثيرة ذكرتُ عددها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي - هل عندك قائمة  
الكلمات التي تحتج بها؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - إذا كنتم متفقين  
على أن القياس والاطراد وغيرهما يصح اعتبارها متساوية الدلالة فأرى أن يصدر  
المجمع قراراً بذلك

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس الكرملي - نقول هذا في النحو  
والصرف فقط .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - سأرد على هذا  
الاعتراض فيما بعد . حتى لا يكون هناك مجال للشك في الأمر  
( يعود إلى القراءة حتى يصل إلى ... الترخص في اللغة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور فارس نمر باشا - أرجو أن تلاحظ  
كيف كانوا يترخصون في اللغة ويتوسعون فيها فيقبلون العرب ويرَوُّه من العربي .  
حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - إني مترخص  
مثلهم، ولكن في دائرة اللغة العربية، فأنا أقبل الكلمات التي لها أصل في اللغة العربية  
يمكن ردها إليه، فكلمة البعّام التي يطلقها عرب الشام على « الشمبزي » ليست إلا  
كلمة البعّام مقبولة، والبعّام في اللغة العتيّة الثقيل الذي لا يفهم، فلما رأوا الشمبزي  
شبهوه به، فجاء العامة وقلّبوا اللفظ كما في أرانب و( أنارب )

حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع - فلنسمع الآن نص القرار

حضرة العضو المحترم الاستاذ على الجارم بك - قرأ القرار الآتي: (بعد المناقشة فيه، وإضافة كلمة الكثير إلى جانب الأكثر، بأغلبية الآراء)

## القرار

«يرى المجمع أن الكلمات التي يستعملها قدامى النحويين والصرفيين، وهي: القياس، والأصل، والمطرّد، والغالب، والأكثر، والكثير، والباب، والقاعدة، ألفاظ متساوية في الدلالة على ما ينقاس. وأن استعمال كلمة منها في كتبهم يسوغ للحدثين من المؤلفين وغيرهم قياس ما لم يسمع على ما سمع. وأن المقيس على كلام العرب هو من كلام العرب»

ورفعت الجلسة والساعة الواحدة بعد الظهر، على أن تعود إلى الانعقاد في الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ٧ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ (٢٠ من يناير سنة ١٩٣٧ م)

## الجلسة الخامسة

التعريض : ١ - تنفيذ قرار المجمع في الاتصال بمعالى وزير المعارف  
لائحة دراسة اللهجات في القانون الجديد

٢ - سؤال عن معنى اللفاظ العامة التي قدمه الأستاذ  
الدكتور أحمد عيسى بك إلى المجمع لإبداء رأيه فيها

٣ - كلمة الأستاذ جب في شأن الملاحظات التي رأى  
مراعاتها في ترجمة المطلحات العلمية

٤ - متابعة النظر في بحث مجموع التكسير

في تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء (٧ من ذي القعدة سنة ١٣٥٥ هـ  
- ٢٠ من يناير سنة ١٩٣٧ م) فتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي  
الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، وحضور جميع حضرات الأعضاء.

### دراسة اللهجات والنص عليها في القانون الجديد

حضرة صاحب المعالي الرئيس - تنفيذاً لقرار المجمع في الجلسة الثالثة في

شأن إدخال الفقرة الخاصة باللهجات في القانون الجديد ، اتصلت بحضرة صاحب  
المعالي وزير المعارف ، وأخبرته بأن دراسة اللهجات أثبتت في المجمع ، فكان  
الأعضاء فريقين : فريقاً يرى أن تعاد فقرة اللهجات - التي نص عليها المرسوم  
الملكي القائم - في القانون الجديد المعروض الآن على مجلس النواب ، وذلك  
الفريق هو أغلب الأعضاء . والفريق الآخر يرى إقرار القانون الجديد فيما جرى  
عليه من حذف تلك الفقرة . وقد عرضت على معالي الوزير أن أزوره ومعى عضوان  
يتمثلان الرأيين ، لكي يدل كل منهما بحجته . فوافق معاليه على ذلك ، وعين الساعة

العاشرة من صباح غد للمقابلة . وإنى أترك لحضراتكم اختيار هذين العضوين .  
حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا لاقت أمس معالي وزير المعارف ، وأخبرته بما دار في المجمع خاصاً بطلب إثبات دراسة اللهجات في القانون الجديد ، وقلت له : إن بمضنا يرى صعوبة في طلب ذلك من الوزارة ، بعد أن قدم القانون إلى مجلس النواب ، فأجابني معاليه بأن ذلك أمر ميسور ، لإخراج فيه ولا صعوبة ، ويمكن إثبات ما يراد إثباته إذا وافق مجلس النواب عليه .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن يكون الأستاذ الجارم بك ممثلاً لرأي الأقلين الذين يرون الموافقة على ما في القانون الجديد ، والدكتور منصور فهمي بك ممثلاً لرأي الأكثرين الذين يرون التغيير ، وإثبات دراسة اللهجات ؟  
حضرات الأعضاء — موافقون

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك — سأحل إلى معالي الوزير رأي الأكثرين من حضراتكم ، وهم الذين يرون فائدة دراسة اللهجات ، ويطلبون إثبات دراستها في القانون ، وكذلك أحل رأي فريق الأقلية الذين لا يتكرونها فائدة دراسة اللهجات ، ولكنهم يخالفون في طلب إثباتها في القانون لأسباب أخرى .

### معجم الألفاظ العامة للدكتور أحمد عيسى بك

حضرة العضو المحترم الأستاذ محمد كرد علي بك — منذ ستة أشهر قدم الدكتور أحمد عيسى بك إلى إدارة المجمع معجماً في ألفاظ العامة التي لها أصل في الفصحى ، وطلب عرضه على أعضاء المجمع لتقرير طبعه ، فتي يمرض ؟  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — إن هذا المعجم يتصل بموضوع دراسة اللهجات ، فأرى أن يؤخر عرضه حتى يفصل في هذا الموضوع في القانون الجديد للمجمع .

### قواعد ترجمة المصطلحات

حضرة العضو المحترم الأستاذ نجب - كتبت أمس كلفة في القواعد التي تتبعها عند ترجمة

المصطلحات العلمية ، وكان هذا إجابة عن سؤال لـحضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا ، وقد عرضت هذه القواعد على لجنة علوم الاحياء والطب فأقرتها وأذنت بطبعها وتوزيعها على حضرات الاعضاء . وإني أرى ألا تناقش هذه القواعد في المجمع الآن ، حتى نجري عليها فيما بين أيدينا من مصطلحات علوم الاحياء والطب فتظهر فائدتها في التطبيق . فإن رأى حضرات الاعضاء أن تطبيقها أفادنا وافقونا عليها .

حضرات الاعضاء - لك ذلك .

### بحث جموع التكسير

حضرة صاحب المعالي الرئيس - تابع الآن النظر في بحث جموع التكسير .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك - قرأت بحث جموع التكسير الذي وضعه زميلي الأستاذ الشيخ الإسكندري ، وأعجبت كل الإعجاب بما بذل فيه من جهد ، على أن مسألة جمع التكسير تنقسم قسمين - الأول : ألفاظ لها مفرد ويراد جمعها ، والثاني جموع لا مفرد لها ، ويراد معرفة مفردها . وقد قصر الأستاذ جهده على القسم الأول ، فأجاد وأفاد ، وأمل القسم الآخر الإهمال كله ، وأقوى عنده من هذا الإهمال أنه يخشى وضع مفرد لجمع لا مفرد له ، فإذا هذا الجمع له مفرد في كتاب لم يقع لنا مخالف للفرع الذي وضع . وأنا أريد هذا بأن المطلوب من المجمع حسن الاجتهاد وبذل ما في الوسع ، واستخدام الأدوات الميسورة له في عصره ، ولا عبرة بما يخشى حصوله في المستقبل من ظهور أسانيد جديدة تحمل على تغيير الرأي القديم ونقصه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - إن حجتى لهذا الإهمال هي أنه توجد جموع لها أكثر من مفرد ، فإذا وجدنا جمعا منها وأردنا وضع مفرد له ، فما المرجح لاختيار صيغة على صيغة ؟ إن جمع « فَمَال » ينقاس في أكثر من عشرة أوزان ، وقد يكون لاسم رباعى ، وقد يكون ثلاثى ، فإذا وجدنا جمعا على زنة فَمَال وأردنا وضع مفرد له ، فما السبيل إلى تعيين مفردة من بين هذه الأوزان ؟ أمانًا

عشر صيغ، فكيف نرجح واحدة على سائرهما؟ أنضع بالتخمين؟ لا أنكر أنه يمكن الترجيح في أوزان خاصة، كأوزان الصوت واللون، والمرض، وأشياء تغلب في بعض المشتقات، ولكنها قليلة لا تكافي ما يصرف في سيلها من وقت ومشقة. على أنني ربما غنيت بها، وعرضت عليكم شيئاً منها، ولكنها لا تستحق المبادرة بها الآن.

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك — يحتج الأستاذ الإسكندري بفقد المرجح عند وجود أوزان كثيرة لمفرد جمع لامفرد له في المعجمات، وإنى أرى أن التماس المرجح غير عسير، فن المرجحات التي يحسن مراعاتها :

(١) عرض أخوات اللغة العربية، كاللغات السامية، وتبين الصلات التي بين فصيلة واحدة منها، فإن هذا العرض والتبيين يفيد معرفة مفردات الجروع فيها، فإن عرفنا أن مفرد جمع ما في تلك اللغات هو على وزن ما، كان ذلك مرجحاً فيها نحن فيه.

(٢) اختيار الأخف على اللسان، الأعذب في الاستعمال، والتعويل على النوق. فهذا الشأن الموسيقى نعمة مرجحاً إذا أعوزنا الترجيح.

فنحن نأخذ بأمثال هذين المرجحين، ونضع مفردات الجروع، ونقول: قد أبرأنا ذمتنا، ورجعنا بهذا، إلى أن يتمنخض المستقبل عن مرجح أشد قوة.

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — إن وضع مفرد لجمع

أمر ذو بال، يقتضى رواية وحذراً، ذلك بأن وضع المفرد يعد خلقاً في اللغة بإيجاد مادة جديدة فيها. فكيف نستبق إلى هذا الأمر الخطير؟

لقد وضع الإنسان الأول المفردات، فهي الأصل، أما الجروع فقروع ومن ثم وافقنا على أن نوجد جمعاً لمفرد لم يسمع جمعه، ولا يسعى بحال أن أوافق على خلق مفرد لجمع. فذلك ارتجال في اللغة هيئات أن تقدم عليه، والجروع هيئات لأنها تكون بتغيير صورة المفرد بزيادة أو نقص. والقياس في الهيئات مقبول ومعقول. على أنني قلت إن بعض الجروع غير المسموع مفرداً، يمكن إيجاد المفرد فيها

إذا وجدنا ضميّة أخرى — كضميّة اللون وغيرها — تساعدنا على هذا الإيجاد، ولكنّ ذلك البعض قليل، والتدبير فيه صعب متعسر.

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — لقد اجتمعنا هنا لوضع قواعد توجد بها مفردات بلجوع، أو جموعاً لمفردات. ونحن نصنع في القسم الأول كما صنعنا في القسم الثاني، فإذا وجدنا مثلاً جماعاً على زنة «أفعال» لم يسمع مفردة، صنعنا له مفرداً على صيغة يطرّد في جمعها «أفعال».

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — فإذا كانت الأوزان المطردة في «فَعَال» مثلاً اثني عشر وزناً، وأردنا وضع مفرد يجمع على زنة «فَعَال» فأى وزن تختار، وكلها مطردة؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى — نلجأ إلى القياس الأقيس عليه؟ إن هذه الأوزان كلها مطردة مقيسة، لا مرجح لبعضها على بعض.

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — في بعض الصيغ يوجد المرجح، فأفعال مثلاً تطرد في كثير من الأوزان، ولكن العلماء نصّوا على أنها في «فَعَل» إلزام. فهذا مرجح، على أننى أوافق على أنه لا مرجح في الكثير.

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور بك فهمى — إننا نبالغ كثيراً في تقدير المرجح، على حين أنه يكون لأقلّ غير، فالمرجح منطقياً هو أمر ما ينجذب الشخص لرأى ما، فإن قلنا نستشير الذوق، فهو مرجح، وأن قلنا ننظر فيما في اللغات السامية لمثل ما نحن فيه، فهو مرجح.

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — أتلو على حضراتكم نصوصاً من كلمات أبى البقاء تفيدنا في البحث الذي بين أيدينا:

قال أبو البقاء في الكليات ص ٩٣ :

( دخول تاء التأنيث في الجمع إما للدلالة على النسبة كتهالة ، أو على العجمة كجواربة وموازنة ، وتكون عوضاً عن حرف محذوف كما في العبادلة والزائدة... وتكون للنقل من الوصفية إلى الاسمية كما في الحقيقة ... وتكون لتمييز الواحد من الجنس نحو : القرة ، ومن الجمع نحو : النخمة ، ولتأكيد الصفة والمبالغة نحو : علامه ، ولتأكيد الجمع نحو ملائكة )

( اختلاف صيغ الجمع باختلاف معنى الكلمة )

وقال ص ١٦٥ : ( الحذف معروف ( الحذف ) ويجمع على خفاف ، وأما الحذف البعير فيجمع على أخفاف )

وقال ص ١٧٥ : « الذنب بالسكون واحد الذنوب وبالتحريك واحد الأذنان ولا يجمع فَعْل على أفعال في غير الأجوف إلا في أفعال معدودة كشكل وسمع وسجع وفرخ »

#### القياس والسماع

قال أبو البقاء ص ٣٧٤ : « لسان العرب ينقسم إلى مالا يقاس فيه أصلاً وإنما المتبع فيه السماع المحض ، وإلى ما يطرد فيه القياس ، وإلى ما يجري فيه قياس مقرون بالسماع » . ص ٣٨٩ « القياس العقلي لا يكفي في القواعد العربية ، إثبات اللغة بالقياس غير جائز » .

حضرة العضو المحترم الاستاذ على الجارم بك - أرى أن يؤخر الفصل في هذا الخلاف على بحث المجموع التي لم يسمع مفرداتها حتى تنتهي من إقرار القواعد الخاصة بالمفردات التي لم تسمع مجموعها فلقد طال النقاش وفي التأخير سبيل إلى تضويع الرأي وتمحيص الفكرة .

حضرة العضو المحترم الاستاذ نلينو - أحب أن نعرف عدد كلمات المجموع التي لم يسمع مفرداتها في اللغة العربية فقد يكون عددها قليلاً لا يستحق صرف الجهد في البحث والنظر في وضع قواعد وأحب أيضاً أن أسأل هل يزيد هذه القواعد التي

نضمها لرد المجموع إلى مفرداتها التي لم تسمع وجمع المفردات التي لم تجمع..، أن ثبت الألفاظ التي تنشأ عن هذه القواعد في المعجم اللغوي أم أن هذه القواعد إرشاد للكتاب وتيسير عليهم؟ أما رأيي فهو أننا لا ندرج في المعجم إلا ما سمع عن العرب فلا نبيح لأنفسنا إدخال مالا وجود له في الأصول اللغوية من الألفاظ.

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — أثر الأستاذ الإسكندري في بحثه الذي بين أيدينا أن يضع جمع الكثرة أكثر من وزن وأرى الاختصار على واحد.

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — الذي دعاني إلى ذكر جمعين أو ثلاثة أني وجدت الأئمة يذكرونها وينصون على التساوي بينها وأحيانا يقولون، ولكن هذا أكثر، وفي مثل هذا كنت أقدم الأكثر وأضع الآخر بجواره فإذا رأيتم أن نختار واحداً فذلك لكم.

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملی — جوابا عن سؤال الأستاذ فليتبو أقول :

إن الكلمات المجموعة التي لم يسمع مفرداتها تبلغ نحو خمسين وثلاثمائة وإلى أوافق على أن نضع لها مفرداتها على قياس أوزانها وإن لم تسمع ولا لوم علينا في ذلك فإن ما جرى على قياس كلام العرب هو من كلام العرب

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نتائج البحث في هذه المسألة غداً.

وختمت الجلسة والساعة الأولى بعد الظهر على أن تعود للانعقاد في الساعة الحادية عشرة من صباح اليوم التالي.

## الجلسة السادسة

- ١ — متابعة النظر في جمع التكمير .
- ٢ — مذكرة للأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري في صواب دراسة المجموع لهذا البحث .
- ٣ — مناقشة في التمييز بين جمع القلة وجمع الكثرة
- ٤ — قرار المجموع لإحالة بحث الجموع التي لم تسمع مفرداتها ، إلى لجنة الأصول
- ٥ — مناقشة في الاختصار على جمع واحد ، أو جمعين : واحد قلة ، وآخر كثرة .
- ٦ — مناقشة في أن هذه القواعد إنما هي للفردات التي لم تسمع جموعها ، لا لما سمع له جمع .
- ٧ — قرار المجموع في الأسس التي يجري عليها بحث جموع التكمير .

في تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الخميس ٨ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥هـ ،  
( ٢١ من يناير سنة ١٩٣٧ م ) فتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور  
محمد توفيق رفعت باشا ، وحضور جميع حضرات الأعضاء .

### متابعة النظر في جمع التكمير

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تابع النظر في جمع التكمير .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري — أتول على حضراتكم  
مذكرة كتبته جواباً عن بعض مسائل دار الحديث فيها ، فأردت أن أوضحها رغبة  
في أن تتفق ، وننتقل إلى مناقشة القواعد التي ضمنتها بحثي في قياسية الغالب من  
جموع التكمير :

## صواب دراسة المجمع لجموع التكسير، وفائدة إصدار قرار له فيها

لعل قاتلاً يقول : ما بال المجمع يدرس جموع التكسير مكتفياً فيها — لإصدار قراراته — بنقل أقوال العلماء، وهم قد فرغوا من درسها وتدوينها في كتبهم منذ ألف سنة وأكثر، وليس له فيها اجتهاد خاص كاجتهاده في الاشتقاق من أسماء الأعيان والجواهر؟ ألا يُعَدُّ بحثه فيها الآن من قبيل تحصيل الحاصل، والجهاد في غير عدو؟

فنتقول في الرد عليه : ليست هذه الدعوى مسلبة من عدة وجوه : —

الأول — أن المجمع لم يصدر ولن يصدر قراراً إلا في مسألة خلافية، يريد ترجيح أحد شيئين لينتفع به هو في عمله، وينتفع به كل من يحاول الاستفادة بالمرية الصحيحة .

الثاني — أن جموع التكسير في مجلّتها من المسائل الخلافية، ولولم تكن كذلك، ما تعرض المجمع لترجيح العمل ببعضها دون بعض .

والخلاف يشملها برمتها عند فريق، وينحصر في بعض الصيغ دون بعض عند آخرين :

فعلى رأى الفريق الأول، يكون عمل المجمع وإصداره قراراً حاسماً فيها، رفقاً للخلاف من أساسه

وعلى رأى الفريق الثاني، يكون عمله تمييزاً للقياسى الذى يصح العمل به، والجري عليه، من السماعى الذى يحفظ ولا يُقاس عليه .

. قال الخضرى فى حاشيته على ابن عقيل ما نصه : —

### جمع التكسير

( لم يتعرض له طائفة من النحاة ، قال الحريرى : لفساد ألسنة العامة ، إلا فى  
فى الجوع ، فلم يحتج للتنبيه عليها ، لأن النحو إنما وضع لإصلاح ما فسد ، وقيل : لأن  
كل الجوع مرجعها إلى السماع ، فالأولى بها كتب اللغة التى تنبه عقب كل مفرد على  
جمعه ، وقال بعض المتأخرين : أكثر الجوع سماعى ، لكن منها ما يغلب ، فيحتاج  
إلى ذكره ليحمل عليه ما لم يسمع جمعه ، أفاده فى التكت . ١٠٥ ،

وقال الرضى فى شرح الشافى : ( اعلم أن جوع التكسير أكثرها محتاج إلى  
السماع ، وقد يغلب بعضها فى بعض أوزان المفرد ، فالمصنف « أى ابن الحاجب » ،  
يذكر أولاً ما هو الغالب ، ويذكر بعد ذلك غير الذى هو غالب كالشاذ )

وقال الجاربرى فى شرح الشافى ص ١٢٧ : ( وينبغى أن تعلم أن أكثر الجوع  
سماعى ، لكن منها ما يغلب ، فيذكر ليحمل عليه ما لم يسمع جمعه )

وعلى ذلك ، فعمل المجمع اليوم ليس من قبيل تحصيل الحاصل .

الثالث — أن كل إنسان ليس فى استطاعته أن يستحضر دائماً حكم كل مفرد فى  
جمعه جمعاً قياسياً ، إذا حاول تأليف معجم — كما نريد — كامل المزايا ، مستوعب  
للمفردات والجوع ، حتى التى لم تذكر فى المعجمات القديمة . فعمل المجمع إذاً فوق  
أنه تمييز للمقيس من غير المقيس ، هو تلخيص لطيف فى صفحتين أو ثلاث يراجعها  
(٩)٢

مؤلفو المعجمات القَيْتَة بعد القَيْتَة ، ويستعملها العالم في تدريسه وتأليفه ، والشاعر في قوافيه المطولة .

الرابع — أنَّ المجمع لا يريد أن يحاول اجتهداً جديداً لجعل ما هو غير مقيس عند العلماء مقيساً ، إذ لا ضرورة ملحة إلى ذلك ، وما كفانا تصحيح هذه المجموع الكثيرة القياسية التي أثقل بها كاهل اللغة العربية وأعيان تحصيلها طلابها ، حتى زيد عليها غيرها . ونحن إنما اجتهدنا في جعل الاشتقاق من أسماء الأعيان قياساً للضرورة الملحة إليه في اشتقاق أسماء جديدة لمسميات الكيمياء والطبيعة وعلم الآلة . أما جموع التكسير التي لم تسمع فكان يكفيننا موتها العمل برأى قوم ( منهم ابن عصفور ) يقولون بأنَّ كلَّ مفرد لم يسمع له جمع تكسير ، يجمع بالالف والتاء ، ( راجع المجمع في شروط جموع المؤنث السالم ) لولا أننا نرى من الأمانة العلمية ألا ننفذ رأى المتقدمين ظهرياً فيما عدوه قياساً ، فإن لم ينتفع به جمهور المتفاهمين بالعربية ، فلا أقلَّ من أن ينتفع به الشعراء في قوافيهم والسُّجَّاع في سجعهم .

واسمحوا لي أن أذكر بعض نصوص العلماء في حظرهم ذلك وتأويلهم ما ورد : قال صاحب لسان العرب ، عند الكلام على مادة ( القرم ) والقرم الحبيص والطهر ضدّه ، ثم أورد أنه يجمع على أقراء وأقرؤ وقروء ، ثم قال : ولم يعرف سيويه أقراء ولا أقرؤا ، قال : استغوا عنه بقول . وفي التنزيل : ثلاثة قروء ، أراد ثلاثة أقراء من قروء ، كما قالوا : خمسة كلاب يراد بها خمسة من الكلاب ، وكقوله : ( خمس بنان قاني الأظفار ) أراد خمساً من البنان . . . وقال الأصمعي في قوله : ثلاثة قروء قال : جاء هذا على غير قياس ، وثلاثة أقرؤ ، ولا يجوز أن يقال : ثلاثة

فلوس، إنما يقال: ثلاثة أفلس، فإذا كثرت فهي الفلوس، ولا يقال: ثلاثة رجال إنما هي ثلاثة رجلة، ولا يقال: ثلاثة كلاب إنما هي ثلاثة أكُلب. قال أبو حاتم: والنحويون قالوا في قوله تعالى: (ثلاثة قروء)، أراد ثلاثة من القروء، أي كلام اللسان. وقال مُعَرَّب القرآن العكبرى في كتابه: (إملاء ما من به الرحمن، من وجوه الإعراب والقراءات في جميع القرآن) عند الكلام على قوله تعالى: (ثلاثة قروء): (وقروء جمع كثرة، والموضع موضع قلة، فكان الوجه ثلاثة أقراء، واختلف في تأويله، فقيل: وضع جمع الكثرة في موضع القلة (أي بطريق التجوز) وقيل: لما جمع في المطلقات أتى بلفظ جمع الكثرة، لأن كل مُطلقة تربعس ثلاثة أشهر، وقيل: التقدير ثلاثة أقراء من قروء.)

وقال البيضاوي في تفسيره: (وكان القياس أن يذكر بصيغة القلة التي هي الأقراء، ولكنهم يتسعون (أي بطريق المجاز) في ذلك فيستهملون كل واحد من البنائين مكان الآخر، ولعل الحكم لما عمَّ المطلقات ذوات الأقراء تضمن معنى الكثرة، **لَحْسَنَ بِنَاوَهَا**)

وقال النيسابوري المفسر في تأويل ذلك: «فعل القروء أكثر استعمالاً، فنزل القليل منزلة المبهمل، فيكون مثل قولهم ثلاثة شسوع، أقول: ويساعد هذا التأويل نص سيويوه على أنهم استغنوا عنه بفعل.»



بقيت مسألة، وهي أننا سمعنا أمس بعض حضرات الزملاء المحترمين يدعو إلى الاختصار على جمع واحد للقياس عليه، لا فرق في ذلك بين جموع القلة وجموع

الكثرة، مع أنكم في جلسة أول من أمس، توسعتم في الترخّص حتى جعلتم الكثير في حكم الأكثر، ومعنى ذلك أنكم تزيدون جمعاً لم يعتد به من لا يقيس إلا على الأكثر الغالب .

لذلك رأيت واجباً على اليوم أن أذكر الأسباب التي جعلت لجنة الأصول العامة تتفق على ذكر جموع القلة والكثرة معاً، وهذه الأسباب تتمثل فيما يأتي:—

السبب الأول - أن إرادة القلة والكثرة في وضع الواضع من أهم مزايا اللسان العربي في دقة التعبير، ولو تساوياً في التعبير بالإطلاق العام، وناب أحدهما عن الآخر في التعبير ما كان لها هذا الخطر والشأن العظيم في تدوين القواعد، فهذا سيؤيه وكل متقدمي النحويين يقولون: إذا أردت أدنى العدد، قلت: كذا، وإذا أردت أكثر العدد، قلت: كذا، فامعنى هذا التحديد في الإرادة إذا كان كل منها ينوب عن الآخر بلا قيد ولا شرط؟

السبب الثاني - أننا وجدنا العلماء نصّوا في بعض الجموع على تساوى جمعين في مرتبة الكثرة، وأنها يتناوبان، فذكرنا الجمعين، ليعتار من يقيس أحدهما، وبخاصة الشعراء في بناء قوافيم الكثيرة. كما نص العلماء على أن المفرد المؤنث قد يشترك مع المذكّر في جمع، ثم ينفرد عنه بجمع خاص، فذكرنا الجمعين،: المشترك والخاص، لأن الخاص مزية في التعبير ليست للمشارك.

السبب الثالث - أن نيابة جمع الكثرة عن جمع القلة في التعبير ليست سائفة إلا لفرض إما بلاغى مجازى، إذ لا يعدل عن الحقيقى الوضعى إلى التجوز والتأول إلا لفرض، وإما ضرورة وزن أو قافية أو سجع، وما عدا ذلك فقد حظروا وتأولوا الوارد منه .

ولما أنه لم يرد في اللغة إلا أحد الجمعين دون الآخر ، فيحكم حينئذ على الوارد بأنه ينوب وضماً لا تأوُّلاً عن الجمع ، وهو ما قصد إليه ابن مالك في ألفيته إذ قال :

وَبَعْضُ ذِي بَكَّةٍ وَضَمًّا بِي كَأَرْجُلٍ ، وَالْعَكْسُ جَاءَ كَالصُّفِيِّ

ومحل وجوب استعمال جمع القلة في القليل ، وجمع الكثرة في الكثير ، ومنع استعمال أحدهما مكان الآخر على سبيل التأوُّل والتجاوز - مقيد بحال وجود جمعين لمفرد واحد ، أحدهما موضوع بصفته للقلة والآخر للكثرة ، أما إذا لم يوجد للمفرد إلا جمع فكسير واحد ، سواء أكان للقلة أم للكثرة ، فإن استعماله فيهما سائغ فصيح .

ومحل وجوب فهم القليل من جمع القلة لمفرد واحد لجهان أحدهما للقلة والآخر للكثرة ، مشروط بأمرين سليين :

الأول - ألا يقترن (بال) التي لاستغراق الجنس ، نحو : (إن المسـلبين والمسلمات ... الآية) على رأى من يقول : إن جمعى السلامة موضوعان للقلة ، فإن الجمع حينئذ يكون معها في وضع جديد يدل على الكثرة .

الثاني - ألا يضاف الجمع إلى ما يدل على الكثرة ، وقد جمع الأمرين قول حسان :  
لَنَا الْمِفْطَنَاتُ الْفَرُّ يَلْعَنُ فِي الضَّحَى وَأَسَافُنَا يَقْطُرْنَ مِنْ نَجْدَةٍ دَمَا  
( انتهى ، بشرح وتوضيح من شرح الأشموني على الألفية وحاشية الصبان عند قول الناظم :

أَفْهَلُهُ أَفْعَلُ ثُمَّ فَمْلَةٌ ثَمَّتْ أَفْعَالٌ : مجموع قله

وأصح الأقوال في جمعى السلامة أنها يصلحان للقلة والكثرة ، ولا يختصان بالقلة ( راجع خاتمة معجم المصباح المتير )

### مناقشة في التفريق بين جمع القلة وجمع الكثرة

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملى - أحسب أن التفريق بين جمع القلة وجمع الكثرة، تمحك لا مبرر له، وقد وردت في القرآن آيات كثيرة فيها ألفاظ على زنة جمع القلة وأريد بها جمع الكثرة، فثلا قوله تعالى ( الله يتوفى الأنفس حين موتها ) و ( فى أنفسكم أفلا تبصرون ) فهل ( الأنفس ) هنا القلة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - إن التفريق بين جمع القلة والكثرة خاص بالمتكسر وحده ، فإذا دخلت على اللفظ ( آل ) التي للاستغراق ، أو أضيف إلى ما يدل على الكثرة ، بطل التفريق . ومن ذلك الآيتان اللتان يشير إليهما حضرة الأستاذ الأب أنستاس ، وهذه مسألة مقررة لا خلاف فيها

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك - ومن ذلك قول حسان :

( لنا الجففات الغر يلعن فى الضحى )

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى - لقد جمع القرب بيتا على ينوات ثم جمعا ينواتا على ينوات ، وكذلك جمعا طريقا على طرق ، ثم جمعا طرقا على طرقات ، فهل نقول : إنهم جمعا جمع الكثرة جمع قلة ؟ إن هذا من التحكم !

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - ليست الألف والثاء فى طرقات ، وينوات ، ورجالات وأشباهها، القلة ، وإنما هى لانصى الجمع ، فلا حجة فى هذا .

### بحث الجوع التي لم تسمع مفرداتها

حضرة صاحب المعالي الرئيس - عندنا مسألة معلقة لم تفصل فيها ، وقد دار حديثها في جلستين سابقتين ، فأرى أن نقطع الرأى فيها ، وهى مسألة البحث في الجوع التي لم يُسمع مفردُها . هل نبجها مع المفردات التي لم تُسمع جُوعها ؟ أم تؤجل بحثها ، حتى تنتهى من هذه التي بين أيدينا ؟

حضرة العضو المحترم الاستاذ أحمد العوامرى بك - لقد طال نقاشنا في بحث الجوع التي يراد إيجاد مفردِها ، ورأينا أن بحث هذه المسألة يحتاج إلى استقراء وتقصّ لتبين المرجحات عند اختلاف الأوزان ، وأقترح إحالة هذا الشقّ إلى لجنة الأصول لتدرسه على مهل ، وليس واجبا أن تنتهى منه قبل انتهاء هذه الدورة لعرضه علينا ، بل يحسن أن نمدّ لها الوقت في درسه وبحثه ، حتى إذا حصلت على نتائج مرضية ، قدمتها إلى المجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى بك - لقد كانت عند بعض حضرات الأعضاء فكرة إهمال هذا الشق ، فاعترضت هذه الفكرة ، أما إذا كان الرأى أن تؤجل النظر فيه حتى تستكمل لجنة الأصول بحثه ودرسه ، فإني لأعترض

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على اقتراح إحالة بحث الجوع التي لم تسمع مفرداتها ، إلى لجنة الأصول ، على ألا تكون مقبدة في تقديمه بزمان معين ؟

حضرات الأعضاء - موافقون .

## عود إلى جمعي القلة والكثرة

حضرة صاحب المعالي الرئيس - ننقل الآن إلى بحث المفرد الذي لم يُسمع جمعه جمع تكسير .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - مازلت أرى أن من الواجب الاختصار على جمع واحد ، إذا وجدنا جموعاً كثيرة ، وليكن هذا الجمع هو جمع القلة القياسي المطرد ، فنستمعه للقلة والكثرة ، ويجب أن يكون عملنا في هذا الباب الضيق لا التوسعة ، لأننا نضع هذه القواعد لما لم يُسمع عن العرب ، فليس من المفيد أن نفتح الباب على مصراعيه لصيغ مُخَرَّعة غير مسوعة ، بل نفتح منه بمقدار ما يرفع الضرورة ، ويسد الحاجة . أما إذا تشبَّهنا بالتمييز بين جمع القلة وجمع الكثرة من أجل دقة التعبير عن القليل والكثير ، فالتدبير في ذلك أن نخير لكل من القلة والكثرة جمعاً واحداً ، لا نزيد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - إذا وافقنا على جمع واحد للكثرة فكيف نصنع إذا وجدنا جميعين أو ثلاثة تتساوى في الكثرة والاطراد ، وكيف نخير على فقدان المرجح ؟ أليس الأفضل أن نوافق على المجموع المتساوية ، ليكون في ذلك توسعة على الشاعر ، وترخيص للكاتب ؟ إننا سنجد لاسم واحد جميعين قال الأئمة إنهما يتناوبان أو يتساويان ، فالتخير بينهما ترجيح بلا مرجح ، والمنطق لا يقر هذا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - أرى أن نكتفي بجمع واحد للكثرة والقلة ما دامت هذه القواعد للكلمات الجديدة كصطلحات الطبيعة والرياضة

وغيرها ، فنحن في هذه المصطلحات لا نحتاج إلى التمييز بين القليل والكثير ، فأفترج  
الآن نضع جمع قلة للألفاظ المصنوعة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي - أوافق حضرات  
الأعضاء الذين يرون ترك التمييز بين القلة والكثرة ، ولكني أرى أن نأخذ كل الصيغ  
التي أئفق العلماء على أنها مطردة ، فلا تمييز بينها ، فتكون قاعدتنا في ( فعل )  
مثلا هكذا :

( يجمع فعل الصحيح الحروف الخالي من التضعيف الذي لم يسمع له جمع ، مثل  
كَلَبَ وَكَسَبَ على أفعال وفعّال وفَعُول ، بلا فرق بين القليل والكثير ) لأن جمهور  
المتكلمين بالصفة العربية من وراء هذا المجمع ينتظرون هذا الترخيص

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا - أرى أن الأحسن وضع  
صيغة للقلة وأخرى للكثرة

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري - أنا لم أذكر جموعاً متعددة  
للكثرة ، إلا حين رأيت جمهور الأئمة الذين شافوها الأعراب يقولون : ( إن هذه  
الجموع متساوية في الكثرة والاطراد ) أو قالوا : ( إنها تتناوب ) . وعند ذلك لم  
أجد بدا من أخذها جميعا ، لا أفضل واحدا منها على آخر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - في مثل هذه الحالة - حالة  
وجود جموع متساوية - لا يمكننا أن نفضل بعضها على بعض ، فالتنا إذا فعلنا ذلك ، لم  
نجد جواب سائل يسألنا : لم آثرتم هذا على ذلك ؟ وعلام عولتم في الاختيار ؟ وإذا فلا  
محيص لنا من أخذ الجموع التي يصرح العلماء باطرادها وتناوبها ، أما إذا قالوا - مثلاً -  
هذا أقيس ، أو هذا أكثر ، كان لنا أن تقتصر على الأكثر والأقيس .

مناقشة في أن هذه القواعد التي يضعها المجمع

لما لم يسمع جمعه فقط

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — لو فرضت أني وجدت جمعا في المعجمات لاسم ، فهل يجوز لي أن أجمعه جمعا آخر يوافق القواعد التي انضما الآن للاسماء التي لم يسمع جمعا ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — هذه القواعد التي انضمها مقصورة على ما لم يسمع جمعه ، أما ما سمع فتأزمه ولا تزيد عليه .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك — لا أوافق على هذا الاستثناء ونحن نعمل هنا للتيسير ، فالواجب أن تكون القواعد التي انضما عامة فيما سمع وما لم يسمع ، حتى لا يضطرب المتعلمون إزاء هذه الاستثناءات الكثيرة ، فلو كان المسموع في جمع كعب أكعبا وكعبا ثم اتفقنا على أن ( فعلا ) جمع لـ ( فعل ) أجبنا للتكلم أن يقول كما بابا جريا على هذه القاعدة ، فأنا أخالف من يرى من حضرات الأعضاء قصر هذه القواعد التي ندرسها على ما لم يسمع ، وأطلب تعميمها تيسيرا للغة وترخصا فيها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — إننا درسنا بحث جموع التكسير على أساس وضع قواعد لغير المسموع ، أما ما سمع فلا يمكن الزيادة عليه ، وأحسب أن التوسعة التي يريدتها الدكتور منصور فهمي بك في هذا الشأن لا توجد في لغات أخرى . وحق أن عملنا هنا هو التيسير ، ولكن في حدود المحافظة على الأصول المقررة في اللغة العربية .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى بك — إن من يريد خدمة اللغة والمحافظة عليها إنما يعتمد في ذلك على تيسيرها، والإكثار من أقيستها، وإفصاح جوانبها، أما هذه الاستثناءات التي نمرقل بها سهولة اللغة على ألسنة المتعلمين، فمن الخير أن نبعد عنها جهد الإمكان.

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — لا يمكن بحال أن نوافق على هذا، إن ما نسمع لابد من اتباعه، أما الإطلاق فيما نسمع وما لم نسمع فلا.

### الأسس التي ينبغي عليها بحث جموع التفسير

وهنا قدم حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك صورة اقتراح يحدد الخطوة التي يجرى عليها المجمع في هذا البحث، فناقش فيه حضرات الأعضاء، ثم ووفق على النص التالي:

( يرى المجمع أن الكلمة التي لم يسمع لها جمع في اللغة، يختار لها صيغة جمع القلة الذي يطرد في وزنها، وإذا وجد لها صيغتان لجمع الكثرة مع التساوى في القوة اختيرا معا، وعند التفاوت في القوة يختار جمع واحد هو أقواها، ويكتفى بجمع واحد في المصطلحات العلمية أيًا كان )

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى بك — أريد أن يثبت في محضر الجلسة أني لا أوافق على هذا، وأريد إطلاق هذه القواعد فيما سمع له جمع وما لم يسمع، لأن في قصرها على غير المسموع تصعيبا وتكثيرا للاستثناءات التي تجعل اللغة عسيرة على ألسنة المتعلمين

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي: وأنا كذلك أرى الإطلاق  
لا التقييد، وأريد إثبات ذلك في محضر الجلسة  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — إذا تكون الموافقة بأغلبية الآراء.



وختمت الجلسة والساعة الأولى بعد الظهر، علي أن تعود إلى الانعقاد في مساء  
السبت المقبل .



عشرة ، ولانهاية لجمع الكثرة. وعلى هذا فلا تكون النيابة إلا من جانب جمع القلة لأن جمع الكثرة يشمل أفراد جمع القلة وزيادة ، فإذا استعمل في العشرة كان ذلك استعمالاً في معنى جمع الكثرة من غير نيابة. وعلى ذلك يندفع الاعتراض على قول الفقهاء فيمن أقر بدراهم أنه يقبل تفسيره بثلاثة مع أن دراهم جمع كثرة وأقله أحد عشر. ولا يكون هناك حاجة أيضاً إلى التأويل في قوله تعالى ثلاثة قروء. وغير ذلك وينبئ أن يكون القرار ما يأتي :- إذا وجد مفرد لم يسمع له جمع فإذا اطرده لوزنه جمع قلة فقط جمع على هذا الجمع ، وإذا اطرده له جمع كثرة واحد جمع على هذا الجمع ، وإن كان له جمان متساويان جمع على أحدهما ، وإلا فعلى الأرجح منهما.

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — سبق أن اقترحت هذا الاقتراح في الجلسة الماضية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — الذى ذكره الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش هو رأى لبعض الفقهاء والأصوليين أخذوا بالاحوط لتعلقه بحقوق الأفراد كالاقراراف بالمال ، فانهم قالوا : إن المدين إذا أقر بدراهم فلا يلزم المقر إلا بأقل ما يصدق عليه الجمع . أما اللزويون فيقولون : إن لجمع القلة مغزى أدياً فى التعبير عن القليل إذا كان المفرد جمان : أحدهما القلة والآخر للكثرة ، ويمنعون استعمال أحدهما مكان الآخر إلا على سبيل التأول والتجاوز ، أما إذا لم يوجد للمفرد إلا جمع واحد سواء أكان للقلة أم للكثرة فاستعماله فيهما سائغ فصيح .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — هذا تيسير وتسهيل وكلام الفقهاء إنما هو تأييد لما تقول ، ومادام غرضنا التيسير فلا داعى للتميز ، وبما أن بعض العلماء يقولون : إن جمع الكثرة ينفع فى الكثرة والقلة فلنكتف به ، ولازلت أرى تعديل القرار على النحو الذى ذكرته .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — لاداعي للعدول عن قرارنا السابق من غير مقتض .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - تأخذ رأى على تغيير القرار  
وأخذ رأى على القرار السابق فلم يوافق حضرات الاعضاء على تغييره

قياس جمع الاسم الثلاثى المجرد من تاء التأنيث

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - نبدأ بالكلام على  
قياس جمع الاسم الثلاثى المجرد من تاء التأنيث فنقول :

(١) يجمع قَلَّ الصحيح العين مثل كَلَب وكَمَب على أَفْعَل جمع قَلَّة وِفْعَال أو  
فُعُول جمع كثرة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نريد بيان الفرق بين فَعَال  
وفُعُول فى الاستعمال .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — يقول الصبان  
فى حاشيته على شرح الأشموني على الألفية عند قول الناظم ( كذاك يطرد فى  
فعل اسما الخ ) : ويؤخذ من قوله ( قَلَّ وقَلَّة فَعَال لما ) أن قَلَّ المفتوح الفاء  
الصحيح العين يجمع على فَعَال وفُعُول ، وفى كلام أبى حيان أن العرب إذا جمعت  
على واحد منهما أو على غيرهما من أبنية المجموع اتبع ، فإن لم يثبت عن العرب شئ .  
جمع على واحد منهما على التخيير .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — هذا نص صريح ، وقد قطعت  
جهازه قول كل خطيب

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - يجمع فعل المعتل المين اليائي كيت وعين أو المعتل الفاء أو المضاعف وفعل كجسم وفعل كبرد على أفعال جمع قلة وفُـعُول جمع كثرة - والأدلة موجودة على قياسية هذه أتلوها عليكم إذا شتم . يجمع فعل كجبل وأسد على أفعال جمع قلة وفِـعَال وفُـعُول للكثرة ، على أتى أرى حذف فُـعُول لأن هناك نصاً على أن فِعَالاً أكثر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - فلنحذف كلمة فُـعُول اكتفاء بفعال ، وهذا يطابق قرارنا السابق .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أصبح أن نجمع بردا على براد ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - نحن نضع القواعد لما لم يسمع له جمع ، أما ما ورد له عن العرب جمع فلا كلام لنا فيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور فهمي بك - كل ما نضمه من قواعد لا يسر فيه ، فلو كنت طالباً لشقت على الإحاطة بكل هذا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - يحسن أن نكتسب بالأوزان من غير ذكر للأمثلة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - إننا نضع هذه القواعد لما لا يجع له ليتيسر لنا عملنا في المعجم الجديد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور فارس عمر باشا - ألاحظ أنه يصح لي أن أجمع هذه المفردات على فِعَال أو فُـعُول ، وهناك ألفاظ تجمع على فُـعُول فقط فما يضيرني لو اقتصرت على جمع واحد هو الفُـعُول ؟ وأريد بهذا التيسير على الطالب

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — أقترح أن نحذف الأمثلة اكتفاءً بالأوزان .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على حذف الأمثلة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — هذه قواعد عامة، فلا داعي لذكر الأمثلة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — يجمع فُعْل كعُضد وفُعْل ككُتِف وفُعْل كعُنِب وفُعْل كإِبِل وإِطِل وفُعْل كعُنُق على أفعال مطلقاً .

يجمع فُعْل كعُرد على فُعْلان مطلقاً

( وقد وافق حضرات الأعضاء على ذلك ) .

ثم قرأ الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري الآتي :-

يكثر في باب تاج وعودِ فُعْلان، وفي باب خُصَّ فُعْال، ويلزم باب مددو عدد أفعال فقط . ولا يجمع نحو ثوب وريح على فُعول ولا نحو سيل وجيد على فُعْال .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — انتهينا من باب « قياس جمع الاسم الثلاثي المجرد من تاء التانيث » وأظنكم توافقون عليه ( مواقعة عامة )

قياس جمع الاسم الثلاثي المزيد بتاء التانيث

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — ننقل الآن إلى

قياس جمع الاسم الثلاثي المزيد بتاء التانيث ، ثم قرأ :-

(١) تجمع قُلة كقصمة وجفنة وروضة وضيمة — وقُلة كركبة على فُلات جمع قلة وفعال جمع كثرة .

(٢) تجمع قُلة كغرة وقُلة كنتخمة وتهمة على فُلات جمع قلة وقُفل جمع كثرة .

(٣) تجمع قُلة ككسرة وقُلة كعدة على فُلات وفُلات جمع قلة وقُفل جمع كثرة .

#### تنبيهان :-

- (١) المعتل اللام مثل قناة وقناة لا يجمع إلا بالتجرد من التاء أو جمع سلامة .  
(٢) لا يكاد يجمع يائي اللام من نحو كلية بالضم ولا واوياً من نحو ريشة بالكسر جمع سلامة إلا مع تسكين العين ( في لغة ) .

( وقد وافق حضرات الأعضاء على هذه القواعد بعد استماعهم إلى المذكرة التي تلاها فضيلة الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري يشرح بها هذه القواعد ويستشهد لها من كلام أئمة النحويين ( وهي مرافقة لهذا المحضر في ص ٨٥ )

#### قياس الوصف الثلاثي

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — راجعت ما كتب عن هذا الموضوع ، وزيد اليوم أن تتخذ فيه قراراً حاسماً . وخلاصة ما قيل فيه : أن الصفات قريبة من الأفعال ، والأفعال لا تجمع ، فكذلك الصفات ، وإذا جمعت فإنما يلاحظ في جمعها شبهة بالفعل والصفة ، وكثيراً ما تشيع وتصيح أسماء مثل ضيف وشيخ ، وفي هذه الحالة تعامل معاملة الاسم وتخضع للقرار السابق ، وحيث إن الصفة لا تقتصر على الوصف المجرد للوصوف إلا قليلاً فإنها لم يكن بد من جمعها فلنجمع جمع سلامة لأنها تكون مثل يكتبون وضاربون ، وكذلك مثل جمع المؤنث

السالم إن كانت لبؤنث مطلقاً أو لذكر غير عاقل ، هذا كلام سيويه ولكن من أنى بعده قال : إذا وردت كلمة ليس لها جمع فاتبع العرب فيما ذهبوا إليه ، فإن لم يكن هناك جمع صريح مطرد فاجمعه جمع سلامة — فجمهور العلماء على أن تكسير الصفة ضعيف ، ونصروا على أنه إذا احتيج في الشعر إلى صفة ولم يعلم مذهب العرب في تكسيروها كسرت تكسير الاسم الذي هو على بنائها ، وإن احتيج إليها في النثر فالجمع بالواو والنون والألف والتاء لا غير .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نوافق على هذا وتتخذ فيه قراراً .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — يتلى القرار لأخذ الرأي .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — تلا القرار الآتي:—

### القرار

(تكسير الصفة الثلاثية ضعيف ، فإذا احتيج إلى جمع صفة ثلاثية لم يذكرها جمع في المعجمات اقتصر على جمعها جمع سلامة بالواو والنون أو الياء والنون للبذكر العاقل، وبالألف والتاء للبؤنث مطلقاً ولذكر غير العاقل)  
(مواقة عامة)

جمع الاسم الرباعي الذي ثالثه حرف زائد

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — قرأ :

(١) يجمع قَمَال كزَمان وقَمَال كجَهار وإِزار على أَفْعَلَة للقلة وفُعْل للكثرة،

وفُعِيل يجمع على أَفْعَلَة وفُعْل وفُعْلَان

(٢) يجمع فُؤل كمبود (مذكر) على أَفْلة جمع قلة وعلى فُؤل وِضْلان للكثرة  
(٣) يجمع المؤنث المعنوى من هذه الأوزان على أَفْـل (كَنَاقٌ وَذِرَاعُ الْخِ)  
حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - المؤنث المعنوى هو الذى يدل على  
أنثى وليس فيه تاء

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - نقول المؤنث بلا علامة  
حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك - هذا أحسن فتكون العبارة :-  
يجمع المؤنث بلا علامة من هذه الأوزان على أَفْـل كَنَاقٌ وَذِرَاعُ الْخِ .  
حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى -  
(٤) يجمع المؤنث منها بالتاء بالالف والتاء وبفعلات

تنبيهات :

(١) لم يجرى فُؤل في المضاعف ولا في المعتل اللام أو العين واقتصرُوا فيها  
على بناء القلة كَأُتْمَةٍ وَأَكْسِيَةٍ ، والأجوف كالصحيح إلا أن العين تسكن في الواوى  
الذى يجمع على فُؤل كَنُؤَانٌ وَخُونٌ  
حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - أنا لا أوافق على أن الأجوف  
كالصحيح، لأن (فُؤل) لم يرد في المضاعف ولا في المعتل يَخُونٌ تجمع على أخوته  
ولا نقول خُونٌ .  
حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - أوافق على تركها .  
وقد وافق حضرات الأعضاء على ذلك .  
فصار نصّ العبارة هو : لم يجرى فُؤل في المضاعف ولا في المعتل اللام أو العين

واقصروا فيها على بناء القلة كأُنة وأكسية وأخونة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — قرأ التنبيه الثاني وهو :-

(٢) (قلب من المؤنث الزائد الثالث همزة في فاعل والاصل ييق)  
(موافقة عامة)

• • •

ورفعت الجلسة في الساعة الثامنة مساءً، على أن تعود للانعقاد في منتصف الساعة  
السادسة من مساء الأحد ٢٤ يناير سنة ١٩٣٧

### ملحق بمحضر الجلسة السابقة

#### أدلة القياس من جوع التكسير

لحضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري

قياس جمع الاسم الثلاثي المجرد من تاء التانيث

جمع فَعْل الصحيح العين على أَفْعُل في القلة وفَعَال وفُعُول في الكثرة

١ — قال سيويو : ( هذا باب تكسير الواحد للجمع ) صفحة ١٧٥ جزء ثان  
و أما ما كان من الأسماء على ثلاثة أحرف وكان فَعْلًا فَا نك إذا ثلثته إلى أن تعشره  
فإن تكسيره أَفْعُل ، وذلك قولك : كلب وأكلب وكعب وأكعب وفرخ وأفرخ  
ونسر وأنسر . فإذا جاوز العدد هذا فإن البناء قد يجمي على فَعَال وعلى فُعُول وقد هنا  
للتحقيق لا للتقليل بدليل قوله بعده « وربما كسر الفعل على فَعْلَة كما كسر على فَعَال

وَقُولَ وَلَيْسَ ذَلِكَ بِالْأَصْلَ ، كَمَا قَالَ قَبْلَ ذَلِكَ ، وَاعْلَمْ أَنَّهُ قَدْ بَيَّنَّ فِي فَعْلٍ أَفْعَالٍ  
مَكَانَ أَفْعَلٍ ، قَالَ الشَّاعِرُ (الْأَعَشَى) :

وَجَدْتِ إِذَا اصْطَلَحُوا خَيْرِمِ      وَزَنْدَكَ أَتَقْبِ أَزْنَادَهُمَا

وَلَيْسَ ذَلِكَ بِالْبَابِ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ ، إِلَى أَنْ قَالَ ، وَالْقِيَاسُ فِي فَعْلٍ مَا ذَكَرْنَا ،  
وَأَمَّا مَا سِوَى ذَلِكَ فَلَا يَعْلَمُ إِلَّا بِالسَّمْعِ .

٢ — وَقَالَ الرِّضَى بَعْدَ أَنْ نَقَلَ بَعْضَ كَلَامِ سَيَبَوِيهِ هُنَا ص ١٣٤ طَبْعُ الْأَسْتَاثَةِ  
« فَلَوْ اضْطَرَّ شَاعِرٌ أَوْ سَاجِعٌ فِي جَمْعِ فَعْلٍ إِلَى شَيْءٍ ، مِمَّا ذَكَرْنَا أَنَّهُ قِيَاسُهُ ، فَلَا عَلَيْهِ أَنْ  
يَجْمَعَهُ عَلَيْهِ وَإِنْ لَمْ يَسْمَعْ » ، وَالرِّضَى هُوَ مَنْ نَعْرِفُ تَصَعُّبَهُ فِي الْقِيَاسِ ، وَوُقُوفَهُ كَثِيرًا  
عِنْدَ حَدِّ السَّمْعِ .

٣ — وَفِي تَسَاوَى فُعُولٍ وَفَعَالٍ الْقِيَاسُ عَلَى أَحَدِهِمَا عِنْدَ إِرَادَةِ صَوْنِ جَمْعِ لَفْعَلٍ  
وَهَذَا لِلْكَثَرَةِ ، يَقُولُ الْعَصْبَانُ فِي حَاشِيَتِهِ عَلَى شَرْحِ الْأَشْمُونِيِّ عَلَى الْأَلْفِيدَةِ عِنْدَ قَوْلِ  
النَّاظِمِ « كَذَاكَ يَطْرُدُ فِي فَعْلٍ اسْمَا النَّخِ » ، يُؤْخَذُ مِنْ هُنَا وَمِنْ قَوْلِهِ ( فَعْلٌ وَفَعْلَةٌ فَعَالٍ  
لَهَا ) أَنْ قَعْلًا الْمَفْتُوحُ الْفَاءُ الصَّحِيحُ الْعَيْنُ يَجْمَعُ عَلَى فَعَالٍ وَفُعُولٍ وَفِي كَلَامِ أَبِي  
حِيَّانَ أَنَّ الْعَرَبَ إِذَا جَمَعَتْ عَلَى وَاحِدٍ مِنْهُمَا أَوْ عَلَى غَيْرِهِمَا مِنْ أَبْنَاءِ الْجُمُوعِ اتَّبَعَ  
فَإِنْ يَبَيِّنُ عَنِ الْعَرَبِ شَيْءٌ جَمَعَ عَلَى وَاحِدٍ مِنْهُمَا عَلَى التَّخْيِيرِ .

٤ — وَقَالَ ابْنُ بَيْشَرٍ فِي شَرْحِ الْمَقْصَلِ : فَأَمَّا فَعْلٌ فَالْقِيَاسُ فِي تَكْسِيرِهِ أَنْ يَجُوزَ  
فِي الثَّقَلَةِ عَلَى أَفْعَلٍ نَحْوُ كَلَّبَ وَأَكْلَبَ وَكَمَبَ وَأَكْمَبَ ، وَقَالُوا فِي الْمَضَافِ صَدَّ  
وَأَصَّكَ وَضَبَّ وَأَضَبَّ .

وأما الكثير فبأن يحى على فعال وفُعل نحو قولك كَلَبٌ وَكَلَابٌ وَفُلٌ وفُلُوسٌ ، وربما تعاقبا على الاسم الواحد مثل فَرَّخَ وَفَرَّاحَ وفُرُوحَ وَكَبَّ وَكَعَابَ وَكُؤَبَ . قال الشاعر :

وكننت إذا غمزت قناسة قوم      كسرت كعوبها أو تستقيها

وباقى الأمثلة ( أى باقى أوزان الثلاثى ) تجمع فى القلة على أفعال نحو أفراس وأكثاف وأعضاء وأجبال وأعقاب وأطال وأبراد وأعناق وجمعها الكثير فعَلَّ وفُعل نحو جَمَلٌ وَجَمَالٌ وَبُرْدٌ وَبُرُودٌ ما خلا فُعَلًا نحو صُرِدَ وَصُرْدَانٌ استوى فيه الكثير والقليل . ثم قال : واعلم أن الاسم الثلاثى لكثرتة وسعة استعماله كثرت أبنية تكسيره وكثراختلافها حتى لا يكاد يخلو بناء منها من الشذوذ ، والقياس ما تقدم ذكره . والمراد بقولنا إنه القياس أنه لو ورد اسم ولم يعرف كيف جمعه لكان القياس أن يجمع على المنهاج المذكور ، وضرب لذلك أمثلة فى صفحة ١٨٤ جزء خامس

جمع فَعَلٍ المعتل العين كثوب وبيت

قال سيوييه (صفحة ١٨٤ جزء ثان) :

( ١ ) أما ما كان فعلاً من بنات الأيام الواو فأنك إذا كسرتة على بناء أدنى العدد كسرتة على أفعال وذلك سوط وأسواط وثوب وأثواب وقوس وأقواس... وإذا أرادوا بناء الأكثر بنوه على فعال ، وذلك قولك سباط وثياب وقياس... وأما ما كان من بنات الياء وكان فعلاً فأنك إذا بنيتة بناء أدنى العدد بنيتة على أفعال وذلك قولك بيت وأيات وقيد وأقياد وخيط وأخياط وشيخ وأشباخ... وإذا أردت بناء أكثر العدد بنيتة على فُعل وذلك قولك بيوت وخيوط وشيوخ وعيون وقبود

وعَلَّ سِيَّوِيَهْ وَغِيْرَهْ عَدَمْ جَمْعْ نَحْوْ ثَوْبٍ وَرِيحٍ مِنَ الْأَجْوَفِ الْوَاوِيَّ عَلَى فُعُولٍ  
لأنه يقتضى وقوع الواو مضمومة وبعدها واو أخرى والضمّة تثقل على الواو  
فكيف وبعدها واو أخرى وقبلها أيضا ضمة ، وعللوا عدم جمع نحو سَيْلٍ وَبَيْتٍ  
على فَعَالٍ بأنه يقتضى لبس اليائي بالواوى فى مثل ثياب فأرادوا أن يفصلوا

قال ابن الحاجب فى شافيته « — الجمع الثلاثى — الغالب فى نحو قَلَسَ عَلَى أَفْلَسَ  
وَقُلُّسَ وَبَابِ ثَوْبٍ عَلَى أَثْوَابٍ وَجَاءَ زَنَادٌ فى غير باب سِيلَ ، فقال الرضى شارحه  
داعلم أن الغالب أن يجمع فعل المفتوح الفاء الساكن العين فى القلة على أَفْعَلٍ إلا أن يكون  
أَجْوَفَ وَآوِيَا أَوْ يَأْتِيَا فَإِنَّ الْغَالِبَ فى قلته أَفْعَالٌ .. والغالب فى كثرة فَعَلَّ أن يكون  
على فُعُولٍ وفَعَالٍ ككُتُبٍ وكعَابٍ ، وقد ينفرد أحدهما عن صاحبه كبطن وبطن  
وبغل وبغال وكذا المضاعف نحو صَكَ وصَكَّ وصَكَكَ ، والناقص كَدَلَّ ودَلَّ  
وئدَّى وئدَّى وظبى وظبَاءَ ، وأما الأجوف فإن كان واويا فَعُوعٌ فيه قليل والأكثر  
الفعال ... ولما استبدَّ الواوى بأحد الجمعَيْن المذكورَيْن استبدَّ اليائى بالآخر أعنى  
فُعُولًا فلم يَجِئْ فيه فَعَالٌ ،

### جمع فِعْلٍ كَحَمَلٍ وَجَسَمٍ

( ١ ) قال سِيَّوِيَهْ — وما كان على ثلاثة أحرف وكان فعلا فانك تكسره على  
أفعال من أبنية أدنى العدد وهو قياس غير المعتل . فإذا كان كذلك فهو أجدر أن  
يكون وذلك فىل وأفبال وجيد وأجباد وميل وأمبال ، فإذا كسره على بناء أكثر  
العدد قلت فعول كما قلت عفوق وجذوع وذلك قولك فىول وديوك وجود ...  
وقالوا فى فِعْلٍ من نبات الواو ريح وأرواح ورياح ، ونظيره آبار وبئر وقالوا فَعَالٍ

في هذا كما قالوا في فعل من بنات الواو فكذلك هذا لم يجعلوه بمنزلة ما هو من بنات الياء .

(٢) وقال ابن يعيش (ص ١٩ ج ٥) :

« وأما فعل بكسر الأول وسكون الثاني فإنه يكسر في القلة على أفعال وفي الكثير على فُـعُول وفُعَال ، وفُـعُول فيه أكثر ، ( وهو الذي اخترناه )

( ٣ ) ويمثل قول سيويه وابن يعيش قال الرضى ص ١٣٥ ، ثم قال : هذا الذي ذكرناه في فعل هو الغالب .

### جمع فُـعْل كبرد وقفل

( ١ ) قال سيويه « وأما ما كان على ثلاثة أحرف وكان فُعْلاً فإنه يكسر من أبنية أدنى العدد على أفعَال وقد يجاوزون به بناء أدنى العدد فيكسرونه على فُـعُول وفُـعَال ، وفُـعُولٌ أكثر . وذلك قولهم جندوا جناد وجنود ، وبردوا براد وبرود ، وبرج وأبراج وبروج ، وقالوا جرح وجروح ولم يقولوا أجراح كما لم يقولوا أقراد ( أى في جمع قرد لأن فُعْلاً وفُعْلاً من نوع واحد في الجمع ) ، وأما الفُعَال فقولهم جُـمِدُوا وأجماد ورجاد وقرطوا وأقراط وقرراط ، والفُعَال في المضاعف منه كثير ، وقال في المتعل العين ص ١٨٧ جزء ثان : « وأما ما كان فُعْلاً من بنات الواو فإنه تكسره على أفعال إذا أردت بناء أدنى العدد وهو القياسي والاصل ... فإذا أردت بناء أكثر العدد لم تكسره على فُـعُول ولا فُعَال ولا فُعْلة ، وأجرى مجرى فُـعْل وانفرد به فُعْلان ... وذلك عيدان وغيلان وكيزان وحيتان وثينان ، . ويمثل قول سيويه قال غيره

## جمع فعل كجبل وأسد

( ١ ) قال سيويه : « وما كان على ثلاثة أحرف وكان فعلاً فانك إذا كسرتَه لادنى العدد بنيتَه على أفعال وذلك قولك جَلَّ وأَجَمَل وجبل وأَجبال وأسد وآساد، فإذا جاوزوا به أدنى العدد فانه يحىء على فعَال وفُعُول فأما الفَعَال فنحو جمال وجبال، وأما الفُعُول فنحو أسود وذكور والفَعَال في هذا أكثر، إلى أن قال: وبنات الياء والواو ( أى من الناقص ) تجرى هذا المجرى، قالوا: قَعَا وأَقْعَاء ...، وعَصَا وعَصَى ... وتقول في المضاعف: لَبَّ وأَلباب ومدد وأمداد وفن وأفنان، وقال في معتل العين ص ١٨٦ جزء ثان « وأما ما كان فعلاً فانه يكسر على أفعال إذا أردت بناء أدنى العدد وذلك نحو قاع وأقواع ( أى من الواوى ) ... وإذا أردت بناء أكثر العدد كسرتَه على فعْلان وذلك نحو جيران وقيمان وتيجان ... ولم يكونوا يقولوا فُعُول كراهة الضمة في الواو مع الواو التي بعدها والضمة التي قبلها، وجعلوا البناء على فعْلان .. وقالوا ( أى في الياء ) ناب وأنياب وقالوا نيوب، أى لأن الثقل هنا أخف. وقال الرضى مثله، ثم قال هذا الذي ذكرت قياس هذا الباب .

جمع فَعْل كعضد وفَعْل ككتف وفَعْل كعنب وفَعْل كإبل وفَعْل كعنق

كل هذه الأوزان لا تجمع قياساً إلا على أفعال في القلة والكثرة — قال ابن الحاجب : « وجمع فَعْل على أفخاذ وجاء نمور وُمر ونحو عجز على أعجاز وجاء سباع ... ونحو عنب على أعناب وجاء أضلع وضلوع، ونحو إبل على آبال فهما »

### جمع فُعل كهرد وجرذ

ليس له إلا جمع واحد (هو فعْلان) في القلة والكثرة، ولولا الإطالة لذكرت النصوص له، ولكل وزن من الأوزان الخمسة السابقة على حدة من كتب مختلفة، ولكنها جميعها متفقة على ما ذكرت، وإن شئت أن تراجع كتاب سيويوه وشرح ابن يعيش على المفصل وشرح الرضى على الشافية فعلت

### قياس جمع الاسم الثلاثي المزيد بناء التانيث

#### جمع فعلة كجفنة وروضة وقشوة وضبعة وفعلة كرقبة

(١) قال سيويوه ص ١٨١: ٢: «وأما ما كان على فعلة فأنك إذا أردت أدنى العدد جمعها بالتاء وفتحت العين، وذلك قولك قصعة وقصعات وصحفة وصحفات وجفنة وجفئات... وجمرة وجرات، فإذا جاوزت أدنى العدد كسرت الاسم على فعّال، وذلك قصعة وقصاع وجفنة وجفان وشفرة وشفار وجمرة وجمار، إلى أن قال: «وبنات الياه والواو بتلك المنزلة تقول ركوة وركاء وركوات وقشوة وقشاء وقشوات»، (والقشوة ظرف تنقع فيه المرأة عطرها ونحوه). وقال في المعتل العين ص ١٨٨: ٢، وإذا كسرت فعلة من بنات الواو والياء على بناء أكثر العدد كسرتها على البناء الذي كسرت عليه غير المعتل، وذلك قولك عيبة وعيبات وعياب وضبعة وضيعات وضباع وروضة وروضات ورياض، فإذا أردت بناء أدنى العدد ألحقت التاء ولم تحرك العين، ثم ذكر بعض الشواذ وقال فيها: وليس هذا بالقياس

وقال سيويوه في جمع فعلة كرقبة ص ١٨١: ٢: «وأما ما كان فعلة فهو في أدنى العدد بناء

الأكثر بمنزلة فَعَلَة، وذلك قولك رجة ورجبات ورحاب وورقة ورقبات ورقاب، وإن جاء شيء من بنات الياء والواو والمضاعف أجرى هذا المجرى .

( ٢ ) ويقول الرضى فى فَعَلَة كقصعة « اعلم أن فَعَلَة تكسر على فعال غالبا فى الصحيح وغيره » وقال فى فَعَلَة كرفبة « اعلم أن فَعَلَة كرفبة قياسه فعال كرقاب ونياق » إلى أن قال : « وفَعَلَة من الناقص كثير كفتاة وحِصاة ، وأكثر ما يستعمل فى معنى الجمع منه محذوف التاء . » .

### قياس جمع فَعَلَة كغرفة وفَعَلَة كنتخمة

قال ابن الحاجب فى الشافية: ونحو بُرَّة على بُرَق غالبا ، قال الشارح: فى الصحيح وغيره ، وقال: « وفى تخمة على تخم » أى لأنها أخت فَعَلَة

### جمع فَعَلَة وفَعَلَة ككسرة ومعدة وفَعَلَة كغنية

جمع الاولين على فَعَلٍ، لأن تماثلا تسوى بينهما فى المفرد على فَعَلَة ليس غير، وكذلك تجمع فَعَلَة، وكل العلماء غير مختلفين فى أغلبية جمعها جميعا على فَعَلٍ، وقد نصوا على أنه لا يكاد يجمع جمع سلامة يائى اللام من نحو ثَلَاثَة بالضم لوقوع الياء فى الجمع بعد ضم، وكذلك لا يكاد يجمع واوياً من نحو كسوة بالكسرة لوقوع الواو لآخر كسرة، اللهم إلا على لغة من يسكن العين فى الجمع.

## الجلسة الثامنة

- نهرس : ١ — إتمام النظر في جموع التكسير  
٢ — اقتراح جمع الألفاظ التي لم ترد لها جموع  
وصوغ جموع لها على القواعد التي أقرها الجمع ،  
ونشرها في كراسة ...  
٣ — هل تدخل جموع الألفاظ التي استحدثت لها  
جموع في المسجات ؟

في منتصف الساعة السادسة من مساء الأحد ١١ من ذي القعدة سنة ١٣٥٥ هـ  
( ٢٤ من يناير سنة ١٩٣٧ م ) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور  
محمد توفيق رفعت باشا وحضور جميع حضرات الأعضاء .

### إتمام النظر في جموع التكسير

حضرة صاحب المعالي الرئيس - تنظر في القواعد التي وضعها الأستاذ الشيخ  
أحمد علي الإسكندري ، ونبدأ من حيث اتبينا أمس .  
حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري - وقفنا عند جمع  
الصفة الرباعية التي نالها حرف زائد . وفي المذكرة :

( يجمع فعيل ككريم وفعال كشجاع ، اللذان بمعنى فاعل ، على فعلاء وفعال  
وأيضا فعائل للوث فقط )  
على أتى أثر على هذه العبارة أن نقول :

ويجمع فعيل الذى بمعنى فاعل ككريم ، وفعال على فعلاء وفعال ، وتجمع فعيلة التى  
بمعنى فاعل على فعال وفعائل ،

وأما جمع فعيلة على فعلاء فقليل ، ولذلك تركها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس :

هل توافقون على الصيغة التى ارتضاها الأستاذ الشيخ الإسكندرى ؟

( موافقة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — فى المذكرة

بعد ذلك :

« يجمع فعيل بمعنى فاعل المضاعف كشديد ، أو المعتل اللام كبنى وزكى ، على  
أفعلاء ، ولقد فضلت أن أقصر على أفعلاء ، وفيها فعال أيضا كشديد وشداد .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — فى المذكرة

بعد ذلك :

« يجمع فعيل المعتل العين كطويل على فعال »

حضرة العضو المحترم الأستاذ الآب أنستاس مارى الكرملى - المذكر هذا  
أم المذكر والمؤنث ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - جمع التكسير  
يحتمل كليهما ما لم ينبه عليه ، تقول نساء كرام ورجال كرام ، والذي يعين هو  
القرينة والسياق .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الآب أنستاس مارى الكرملى - يحسن أن يوضح  
ذلك فى القاعدة ، حتى لا يقع الناس فى لبس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - لقد نص العلماء  
على أن فعيلة تجمع على فعال وفَعَائِل ، فنأخذها مما .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - أقترح أن نخص فعالا  
بـ « فعيل » ، ونجمع فعيلة على فعائل ، وبذلك يرتفع التباس جمع المذكر  
بجمع المؤنث .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - لقد نص سيويه على  
أن « فعالا » ، للمذكر والمؤنث سواء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - أقترح أن تكون  
صيغة هذه القاعدة كما يلى :

« يجمع فعيل المعتل العين - كطويل وطويلة - على : فعال ، وفَعَائِل أيضا

للوثق فقط ،

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الصيغة ؟

( مواقاة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — في المذكرة

بعد ذلك :

( يجمع فعيل كجريح بمعنى مفعول على فعلى )

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — لقد أطلقت هذه القاعدة فعيلًا ،  
وأكبر الظن أنه مقيد بدلالته على مرض أوداه ، فيجب أن تراجع ماقيده العلماء به ،  
ونذكر القيود في قاعدتنا هذه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — الذى أذكره أن  
القيد فيه هو أن يكون بمعنى مفعول ، أما دلالاته على المرض فلا أظن أحدا من  
العلماء قيده بها ؛ فقد قالوا : قتل ، فإ المرض فى هذا ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربى — أظنهم قيدوه بمرض  
أو شبهه ، والقتل نتيجة للمرض من ضرب أو رمى أو غير ذلك ، فهو قريب من المرض  
ملحق به .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — لا بد من مراجعة النصوص  
فى هذا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — إذا توجهل هذه الفقرة إلى غد حتى  
تتمكن من المراجعة على مهل .

### ( موافقة على التأجيل )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — في  
المذكرة بعد ذلك :

« يجمع فُعل كمعطوف بمعنى فاعل ( مذكرا ومؤنثا ) على فُعل ، وأيضا فَعَّال  
للمؤنث فقط »

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى — إذا جمعنا عجزوا على  
عُجِرْ ، وعَطُوفًا على عَطُفَ : اختلط المؤنث بالمذكر ، ولم يمكن التفريق بينهما .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — إن القرينة تعين ،  
ولك إذا حدث لبس في المفرد أن نجى بالتاء ، وقد نص على هذا سيويوه ، على أن  
القرآن ومواقع الكلام كقيلة بإزالة اللبس وإيضاح المراد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى — في عبارة القاعدة  
« وأيضا فَعَّال » فهل هذا صواب ، أم الصواب أن يقال وفَعَّال « وأيضا » ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — كلاهما صواب  
ولقد كان يقع في نفسى ماوقع في نفس حضرة الأب أنستاس من الشك في هذا  
التعبير ، ولكنى وجدت الجاحظ يستعمله كثيرا ، ولا يكاد يستعمل غيره ، فاطمأنت  
إليه على أن تخريجه إعراباً ميسور .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على هذه القاعدة بصيغتها ؟

### ( موافقة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري : في المذكرة بعد ذلك :

« يجمع فَعَال كجبان وَرَدَّاح بمعنى فاعل (مذكرا ومؤثرا) على فُعْل وفُعْلَاء ،  
على أتى أرى أن نكتفى بجمع واحد هو فُعْل ، فلقد وجدت كلاما لبعض  
العلماء يجعل فعلاء أقل في الكثرة والقياس من فُعْل ، فنكتفى بالآفيس جريا على  
الخطوة التي وافقنا عليها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - قال سيويه :  
( وجاء فيه فُعْلَاء قليلا ) فأوافق على مقاله الأستاذ الإسكندري ، ونكتفى بفُعْل  
حضرة صاحب المال الرئيس - إذا أصبح نص القاعدة : ( يجمع فَعَال كجبان  
وَرَدَّاح ، بمعنى فاعل مذكرا ومؤثرا - على فُعْل ) فهل توافقون عليها ؟  
( موافقة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - في المذكرة بعد ذلك :  
« يجمع فَعَال كجبان وكنّاز بمعنى فاعل (مذكرا ومؤثرا) على فُعْل ، وأبضا  
فبائل للمؤنث فقط ،

حضرة صاحب المال الرئيس - هل توافقون على هذه القاعدة ؟  
( موافقة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - في المذكرة بعد ذلك :  
« نفيه » - ( لا تلحق التاء الفارقة فعلا بمعنى مفعول ولا فعولا بمعنى فاعل ولا

فعلا ولا فعلا بمعنى فاعل ولا تجمع هذه الصيغ جمع سلامة ،  
وأنا أقترح أن نزيد عليها « وجبأة شاذ »  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على تلك الصيغة مع  
هذه الزيادة ؟

( موافقة عامة )

جمع الرباعي

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — ننقل إلى  
الرباعي . وفي المذكرة :

جمع الاسم الرباعي بزيادة ألف فاعل وفاعلا .

يجمع فاعل اسماً	وفاعل وفاعلا .	على فواعل
« فاعل وصفا	غير المعتل اللام	على فُعل وفُعال
« فاعل وصفا	معتل اللام	على فُعلة
« فاعل وفاعلة للمؤنث وللمذكر ما لا يعقل		على فواعل وفُعل

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — أرى أن نفرد فاعلا ، فنضع  
لها سطرًا خاصا ، ونحذفها من العنوان ، لأنها غير واضحة فيه . ونحذف منه أيضاً  
كلمة الاسم لأننا وضعنا هنا قواعد للاسم والصفة  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — إذا أصبح العنوان « جمع الرباعي  
بزيادة ألف فاعل »

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — إذا نصوغ السطر

الأول هكذا: «يجمع فاعل اسما ككامل وحاجب، وفاعل كخاتم وطابع، على فواعل»  
ونصوخ السطر الخاص بفاعلاء هكذا: «تنيه: تجمع فاعلاء على فواعل»

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا وذلك؟

(موافقة)

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — ننتقل إلى بحث  
جمع المؤنث، وفي المذكرة:

جمع المؤنث بالآلاف رابعة مقصورة أو ممدودة

ولا يجمع باطراد كل مؤنث بهما ( ليس من باب فُعِلْ أَفْعَلْ ولا فَعَّلْ أَفْعَلْ  
إلا بالآلاف والتاء عند الرضى، وتكسيه غير مطرد عنده، وجوز غيره التكسير  
والتصحيح على الوجه الآتى:

يجمع المؤنث بإحدى الألفين الساكن ثانيه الذى ليس من باب فُعِلْ أَفْعَلْ  
ولا فَعَّلْ أَفْعَلْ، على ضربين: إما على فَعَّالٍ أو فَعَّالٍ فى الاسم كدعوى ودعاوى  
وذعاو ومحرأ ومحرأى ومحرأ، وفَعَّالٍ فى الصفة فقط كمطشى وعطاشى  
وإما على فَعَّالٍ كائى وإنات وبَطَّاح وبَطَّاح، ويلحق بهذا الوزن متحرك الحرف  
الثانى كنُقَّسَاء بساكنه.

يجمع فَعَّلْ أَفْعَلْ باطراد فى كليهما على فُعِّلْ، وبكثرة على فُعِّلَان، فسودا، وسودا،  
يجمعان على سود وسودان، ولا يجمعان جمع سلامة.

يجمع فُعلٍ أَفْعَلَ كالكبرى مؤنث الأكبر باطراد على فُعلٍ ويجمعان جمع سلامة .

### جمع المؤنث بالالف خامسة

يجمع الممدود منه كخنفساء إما بالالف والتاء ، وإما بخنِف بالالف على صيغة الجمع الأقصى ، فيقال خنفساوات وخنافس .

يجمع المقصور منه بالالف والتاء ولا يكسر على الأرجح كجبارى وسبانق  
يجمعان على جباريات وسبانيات (١٥٦ و ١٦٢ ج ١ : ابن يعيش)  
وحكم ذى ألف الإلحاق حكم الصحيح .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — أظن الأحسن ترك هذا  
التفصيل كله ، ونكتفي برأى الرضى فى الاختصار على الجمع بالالف والتاء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — إنى أوافق على  
هذا ، وقد أوضحت لكم الرايين ، رأى الرضى ، ورأى من جوز التكسير ، وفصلت  
طريقة التجويز ، فاذا أخذتم برأى الرضى وضعنا صيغة قرار بذلك ، واسترحنا من  
هذا التفصيل العسير .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك : أقترح أن يكون نص  
القرار كما يلى —

### جمع المؤنث بالالف رابعة أو خامسة مقصورة أو معدودة

فَعْلَاءَ — مؤنث أَفْعَلَ — كحمرَاء ، وفُعلٍ مؤنث أَفْعَلَ مثل الكبرى : تجمع

الأولى باطراد على فُعلٍ والثانية على فُعلٍ ، أما ما عدا ذلك من الأسماء أو الصفات  
المختومة بألف التأنيث - رابعة أو خامسة مقصورة أو ممدودة - فيجمع جمع سلامة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على هذا النص ؟

( موافقة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد طلي الإسكندري - ننتقل إلى جمع

فُعْلان وفي المذكرة :

جمع فُعْلان

« يجمع فُعْلان اسما ( غير علم مرتجل ) مطلق الفاء على ( فعّالين ) كسلطان  
وسلاطين وشيطان وشياطين »

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على هذه الصيغة ؟

( موافقة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد طلي الإسكندري - في المذكرة

بعد ذلك :

« يجمع فعّالان فعّالين وفعّالان فعّالنة على فعّالٍ وفعّالٍ ، ولا يجمع أولها  
جمع سلامة »

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش : أرى أن نكتفي

بـ « فعّالٍ ، وتترك « فعّالا »

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن نكتب: «فعَال» ؟

( موافقة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — في المذكرة

بعد ذلك: « يجمع فعْلان وفُعْلانه مثل عريان وخمسان على فعَال فقط »

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا النص ؟

( موافقة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — ننقل إلى الصيغة

التي يرجع فيها جمع السلامة ، وفي المذكرة :

الصيغ التي يرجع فيها جمع السلامة

« هي فِعْل المتل العين وصيغ المبالغة التي لا يستوي فيها المذكر والمؤنث كفعَال

وفِعِيل ، واسم الفاعل والمفعول المبذوران بيمين ( مذكرات ومؤنثات ) »

وأقترح أن نزيد عليها التثنية لـ « فِعِيل » فنقول : ( هي وفِعِيل ، المتل العين

كيع وسيد وقيم الخ )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقون )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — ننقل إلى جمع

الرباعي غير ما تقدم ، وفي المذكرة :

### جمع الرباعي غير ما تقدم

ويجمع الرباعي هذا والملحق به على صيغة متبني المجموع (فعال وشبهه) وتلحق  
آخره التاء إذا كان أعجمياً أو منسوباً

وإذا لحقه حرف لين رابع مع أربعة أصول جمع على فعاليل وشبهه  
وقد نص العلماء على أنه كثير في الأعجمي مطرد في المنسوب ،

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — ننقل إلى جمع  
الخماسي ، وفي المذكرة :

### جمع الخماسي

هو تكسير الخماسي مستكره ولم يكده يسمع من العرب ، وإنما قياسه إذا أريد جمعه  
مكسراً صناعة ونمريتا — أن يرد إلى جمع الرباعي بحذف خامسه أو بحذف ما يسيل  
حذفه من الحشو أو بجمعه جمع سلامة ،

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — لا أوافق على هذا ، بل نضع  
قياساً ، ولا نقول للصناعة والتمرين ، بل نبيحه حين تدعو الحاجة إلى استعماله ،  
وأقترح أن تكون الصيغة فيه كما يلي :

كل خماسي — اسماً أو وصفاً — يجمع جمع سلامة للمذكور المؤنث ،

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على هذه الصيغة؟

(موافقة)

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري - ننتقل إلى اسم

الجنس الجمعي . وفي المذكرة :

### اسم الجنس الجمعي

«يجمع الاسم المفرد الدال على الجنس المختوم بـ «الوحدة» على أي وزن بالالف والتاء ، ويجمع أيضا بتجريد «ه» من التاء بشرط أن يكون من المخلوقات المنفصلة الأفراد خلقه ، فيعتبره نحووي البصريين ( اسم جنس جمعا ) وليس بجمع ويعتبره نحووي الكوفيين والفوريون جمعا .

تنبيه - ظاهر كلام الزمخشري في الفصل وصریح كلام شيخ الإسلام زكريا الأنصاري أنه قياسي ، وصریح كلام ابن الحاجب في الشافية : أنه غالب . وصریح كلام الجاربردي أنه قريب من المطرود

حضرة العضو المحترم الأستاذ الآب أنستاس ماري الكرملی - جاء في هذه

الصيغة كلمة يعتبره والصواب بعده

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري - « اعتبره » مستعملة

في هذا المعنى ، وقد وردت في كتب النحاة منذ سيبويه ، فلا ضير علينا في استعمالها .

وقد كنت قلت ( المخلوقات المنفصلة الأفراد خلقه ) لآتي وجدت هذا الشرط

لبعض المتأخرين ، على أتى أوافق على أن نكتب مكان هذه العبارة ، المخلوقات  
للمصنوعات يد الإنسان ، وهذه قاعدة مطردة لم يشذ منها إلا كلتان فقط إحداها  
سفين جمع سفينة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا التغيير ؟

( موافقة )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — الآن انتبهنا من النظر في قواعد  
جموع التكسير .

أقترح جمع الالفاظ التي لم ترد لها جموع

وصوغ جموع لها على القواعد التي أقرها المجمع ، ونشرها في كراسة

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس عمر باشا — لقد انتبهنا من النظر في هذا  
البحث الجليل الذي بذل فيه الأستاذ الإسكندري مجهوداً كبيراً يشكر له . وأرى أن  
هذه القواعد التي وضعناها لجمع المفردات التي لم تسمع جموعها لا يسهل على النش.  
المتعلمين تطبيقها ، فخير أن نستخرج ما في المعجمات اللغوية من الالفاظ التي لم تجمع ،  
ثم نجعلها بحسب القواعد التي وضعناها ، ثم تثبت ذلك في كراسة تكون بين أيدي  
طلاب اللغة العربية . وبذلك نريهم من عناء التطبيق إذا صادفهم مفرد لم يجمع وأرادوا  
جمعه ، وقد لا يحسنون التطبيق ، ونحن واضع القواعد أقدر منهم على ذلك ، فأقترح  
أن يتكفل واحد منا أو أكثر بالمعجمات يستقصى ما فيها من الالفاظ غير المجموعة  
فاذا ما حصلت ، تقسمها حضرات الأعضاء ، ووضعوا جموعها على القواعد التي  
أقررناها ، وأعتقد أن هذا العمل ضروري ، وعليه تتوقف الفائدة من هذه القواعد  
التي صرفنا وقتاً طويلاً في درسها وبحثها ، أما ترك ذلك للمتعلمين يطبقون هم أنفسهم ،  
فأمر عسير عليهم ، وليس في مكتهم أن يقوموا به على الوجه الصحيح .

وعندى اقتراح آخر ، وهو أن من يعانى إخراج ما فى المعجمات من الألفاظ التى لم تجمع ، يجعل نصب عينيه أيضاً إخراج الجوع التى لم تذكر مفرداتها ؛ فإذا جاءنا بهذه المجموع نظرنا فيها ، لعلنا نصل إلى قواعد فى شأنها كما فعلنا فى الشق الأول .

وكذلك أقترح أن نصدر قراراً بأن يكون حكم المصطلحات العلية حكم الألفاظ الفصيحة إذا أريد جمعها على هذه القواعد التى أقررناها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — لا شك أن المصطلحات العلية التى نقرأها فى المجمع حكمها حكم العربى ، لأننا عربناها أى جفناها بالعربية ، فإن كانت ثلاثية جمعناها على قياس جمع الثلاثى ، وإن كانت غير ثلاثية جمعناها بالآلاف والتاء على حسب القواعد التى قررت ، وفى كتاب ابن البيطار كلمات علية كثيرة ، فإذا فرضنا أننا عرضناها هنا فى المجمع وأقررناها فإننا نجتمعها إذا احتجنا إلى جمعها مترمين قواعدنا التى وضعناها وأقررناها ، وهذا أمر مسلم به ، لا خلاف عليه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — إن اقتراح العضو المحترم الأستاذ الدكتور فارس نمر باشا سينفذ بطبيعة الحال عند وضع المعجمات الجديدة ، فيؤمند تعترضنا الألفاظ التى لم تجمع ، فنضع لها جوعها ، لأن مهمتنا عند تأليف هذه المعجمات أن نكمل الناقص .

هل تدخل الألفاظ التى استحدثت جوعها فى المعجمات ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أرى ألا نكثر من العناية بالألفاظ التى لم تجمع ، فقد لا يحتاج أحد إلى جمعها ، ولم نكمل ما لا حاجة لنا به ؟ ولا بد فى الألفاظ التى توضع فى المعجم أن تكون أصيلة فى اللغة ؛ فلا نزيد ما ليس منها خشية أن يختلط الأصل بالذخيل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش - نريد في معجماتنا الجديدة أن تثبت جموع الكلمات حتى إذا بحث باحث عن جمع كلمة لم يرجع خائباً ، وهذا شيء لا بد منه .

حضرة العضو المحترم أمير اللواء حسن حسني عبدالوهاب - للتوفيق بين الآراء المختلفة في هذا أرى أن تكون الخطة في المعجمات الجديدة وضع الجموع التي لم تكن موجودة ، والنص على أن المجمع هو الذي وضعها ، وبذلك يجمع بين المحافظة على الأصل في اللغة وإكمال ما نقص.

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري - حين أخذنا الأبهة لوضع المعجم الوسيط ، قال بعضنا: لا نذكر فيها المقيسات ، وقال آخرون بل نذكرها تيسيراً على المطالعين ، فليس جميعهم يعرفون ما يقاس وما لا يقاس ، واتفقنا آخر الأمر على أن تثبت المقيسات بين قوسين مربعين إشارة إلى أنها موضوعة على القياس وليست في أصول اللغة ، فنحن نعمل ذلك إن شاء الله ، أما إدخال الألفاظ المصنوعة في المعجمات بلا نص على أنها مصنوعة ، فلا أحد يقره - وكلنا متفقون على ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك - هبونا وجدنا مفرداً له جمع ، وأباح لنا القياس جمعاً آخر ، فهل نضعه بجواره أو نكتفي بالجمع المسموع ؟  
حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري - مذهب الفراء يميز النطق بالقياس مع السماعي ، وليس الفراء بمنكور المنزلة ، فهو إمام الكوفيين ووارث علم الكسائي ، ولا تريب علينا إذا أخذنا بمذهبه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش - إننا نأخذ من الآراء الفردية إذا دعتنا الضرورة ، وأردنا سد الحاجة ، أما التوسيع لغير ضرورة داعية فلا أقره ، وعلى ذلك نكتفي بالمسموع في الجموع إذا وجد .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك - إذا كان أئمة النحاة السابقون  
يؤثرون التسهيل ، فكيف نرفض مذاهبهم التي تيسر اللغة وتسهل تحصيلها ؟  
حضرة صاحب المعالي الرئيس - نكتفي الآن بهذا ، ونبحث غداً في كلمات  
الأحياء والطلب .

وختمت الجلسة والساعة الثامنة ، على أن تعود إلى الانعقاد في مساء اليوم التالي

## الجلسة التاسعة

- نوم : ١ — صيغة جمع فعيل  
٢ — إكمال قواعد كتابة الألفاظ الأجنبية بحروف عربية  
٣ — النظر في مصطلحات علوم الأحياء والطب

في تمام الساعة السادسة من مساء الاثنين ( ١٢ ) من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ  
( ٢٥ ) من يناير سنة ١٩٣٧ م ) فتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور  
محمد توفيق رفعت باشا ، وحضور جميع حضرات الأعضاء .

### صيغة جمع فعيل

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أرجأنا إلى هذه الجلسة وضع صيغة الجمع  
فعيل ، فأى صيغة تتفقون عليها ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — أقترح أن يقال  
( يجمع فعيل بمعنى مفعول — من كل حي مصاب بمكروه : على فعلى )  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الصيغة ؟  
( موافقة )

إكمال قواعد كتابة الألفاظ الأجنبية بحروف عربية

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — أقرنا في العام الماضي

كثيراً من قواعد كتابة الاعلام الأجنبية بحروف عربية ، وبقى بعضها لم يبحث.  
وقد كنا أثبتنا ما أقررناه منها في مواد المجلة ، ولكننا رأينا أن نرجى نشرها حتى  
نستوفي النظر في الباقي ، إذ لا يصح نشر شيء ناقص . فأرى أن تجتمع اللجنة التي كانت  
مؤلفة في العام الماضي لدرس هذا البحث ، وتبحث في البقية الباقية ، ثم تعرضها على  
المجمع ، حتى نستكمل القواعد ، ونفشرها في المجلة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - سندعو اللجنة إلى الاجتماع

والآن نأخذ في نظر مصطلحات علوم الاحياء والطب التي راجعتها اللجنة

### مصطلحات علوم الاحياء والطب

!

على المصطلح الاول ، وهذا نصه :

Movement, Passive;

الحركة المنفعلة

حركة حتى أو بعض أجزائه بتأثير وسيط خارجي ، أو حركة مفصل من المفصل  
بفعل شخص آخر ، أو بوسائل آليّة ، من غير اختيار للذات التي تحدث فيها الحركة  
أو اشتراكها في إحداثها .

وقد رأت اللجنة المراجعة أن تزيد في الشرح :

( حركة يمارسها المريض للاستشفاء )

وكذلك أن يسمى المصطلح : ( الحركة الخارجية )

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - أرى أن يوضع بجانب المصطلح كلمة

( في الدّلك ) توضيحاً المقصود .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور فهمي بك — الأولى أن نحذف هذه الكلمة ، لأنها ليست مصطلحاً ، بل هي نوع من التعبير ، ولا يصح أن نجعلها في المصطلحات ، وإذا كانت بعض المعجمات الأجنبية قد عدتها مصطلحاً فقد أخطأت في ذلك .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن نجعلها مصطلحاً ونسميها :

الحركة الخارجيّة ( في الدّلك ) ؟  
( موافقة )

وقد وضعت اللجنة المراجعة المصطلح التالي في أثناء بحثها في المصطلحات المقدمة لها :

الحركة الاتّلافيّة Movement, Synergetic;

- ١ — حركة تشترك فيها عدة أعضاء في آن واحد لتؤدي عملاً
  - ٢ — في الاستشفاء بالحركة : حركة يشترك فيها المريض والمُمرض : إما بمقاومة المريض حركة المُمرض ، وإما بمقاومة المُمرض حركة المريض
- حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري — مادام في هذه الحركة اشتراك بين المريض والمعالج ، فواجب أن نسميها : الحركة المشتركة ، أما ( الاتّلافيّة ) فلا تصلح لأن الاتّلاف يلزم منه أن يكون بعد نفور

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — إذا سمينا هذا المصطلح ( الحركة المشتركة ) التبس بمصطلح سابق أقررناه ، وأسميناه ( الحركة المُشاركة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — الاتّلاف مفهوم في الشق

الأول من شرح المصطلح ، ولكنه لا يوافق الشق الآخر

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك - المراد من المصطلح التصاحبُ والتَّسَايرُ ، فنقول التَّسَايرَ

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - نقول الحركة المزمالة

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على أن يحال هذا المصطلح إلى اللجنة ثانية ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالي :

الحركة الجبيلة  
Movement , Protoplasmic ;

الحركة التي تحدث بقوة الجبلة الذاتية من حيث قدرتها على الانقباض والانبساط ولها ثلاثة أوجه : الحركة العضلية ، والحركة الانسيابية ، والحركة الهدية

وقد رأت اللجنة المراجعة أن تغيّر كلمة ( الحركة الانسيابية ) في الشرح بكلمة ( التمريرية ) لأن المجمع وضع هذه الكلمة فيما سبق .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك - في الشرح ( ولها ثلاثة أوجه ) وهذا تعبير ضعيف في هذا المعنى لأن المراد إما أن تكون كذا وإما أن تكون

كذا، فالأولى أن نقول ( ولها ثلاث صور )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى :

Movement, Resistive:

الحركة المقاومة

يحدث فى حالة الدالك حركة يقاوم بها المريض ( المدلوك ) فعل الدالك ؛ أو  
هى حركة يحاول أن يستعين بها الدالك على المقاومة التى تبدو من المريض

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى :

Movement, Swedish; — Cinesitherapy:

الحركة السويدية

Movement Cure; Passive Movement in a Sense.

حركات جسمية خاصة يعالج بها المريض استشفاء من علة

وقد رأت اللجنة المراجعة أن تزيد فى الشرح ( وتسمى الاستشفاء بالحركة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — ليس المقصود فى هذا المصطلح حركة واحدة،

وليس المراد منها الاستشفاء وحده، فأقترح تسميتها الرياضة لا الحركة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك — أوافق الأستاذ نلينو فيما قال،  
فهذه الحركات ليست لمجرد العلاج من مرض ، فقد تكون للتمرين والريضة  
حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس الكرملي — هذه الريضة منسوبة  
إلى السويد ، والعرب كانوا يقولون أسوج ، فأقترح أن نقول الريضة الأسوجية .  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالي وهو :

الحركة الكبيرة  
Movement, Streaming:

Streaming Movement — Amoeboid movement in a Sense.

حركة خاصة بجلبات كريات الدم البيض أو المتحورات: أو غير هامة المتعضيات  
الأحادية الخلية، وتحدث بتكثف الجلبة في ناحية من الخلية يكون الضغط السطحي  
فيها ضعيفا فتبرز ممتدة في صورة شوى كاذب، وهنا تحدث إحدى حالتين . فإما أن  
ترقد الجلبة المتكثفة ثانية إلى جرم الخلية فيزول الشوى الكاذب . وإما أن يتبع  
جسم الخلية برمته الجزء المتكثف فتتحرك الخلية في اتجاهه  
وقد رأت اللجنة المراجعة أن تقول ( الحركة التمريرية )

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى اسكندر المعلوف — في الشرح ( حركة  
خاصة ... وتحدث ) وأرى حذف الواو ، لأنه يكون بالواو عطف فعل على اسم  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ( الحركة التمريرية ) وحذف  
واو العطف من الشرح ؟

(مواقفة)

ثم تلى المصطلح التالى

التَّخِيط Mitosis

(١) انقسام نواة خلية صغيرة مستقرة فى جيلة حية انقساماً يحدث ما يشبه

التخيوط (kariomitosi)

(٢) الصورة التى تلبس النواة فى أى طور من أطوار التخيط توطئة للانقسام

حضرة صاحب المال الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

(مواقفة)

ثم تلى المصطلح التالى :

Mitosis, Heterotype;

التخيط الغريب

ضرب من التخيط تظهر فيه الصبغيات (Chromosomes) متصلة لطرفين كالحلقات

وقد رأت اللجنة المراجعة أن تقول : التخيط العروى

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — هل المقصود من التخيط هنا

أن يصير خيطاً

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — نعم ، وهو قياسى مثل تمجرج.

حضرة صاحب المال الرئيس - هل توافقون على أن نقول (التخييط

المعروى) ؟

(موافقة)

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

Mitosis, Somatic;

تخييط الخلايا الجنسية

الضرب المألوف من التخييط الذى يقع فى خلايا الجسم، ويمتاز بظهور عدد محدود من الصبغيات يختلف باختلاف الأنواع، فعدد الصبغيات فى خلايا جسم الإنسان ١٦، وفى الفرس ٢٦، وفى الفئران والسندل ٢٤، وفى بعض الديدان ١٨. وقد يكون عددها كبيرا فيبلغ ١٦٨، كما فى بعض القشريات، كما أن عددها قد ينزل إلى ٢ أو ٤، كما فى حبة البطن (الأنسكارس) وفى دودة حبة القرم (الدودة الشريطية)، وعدد الصبغيات زوجى بأفراد فى الحيوانات التزاوجية

وقد رأت اللجنة المراجعة أن نقول: تخييط خلايا الجسم

حضرة العضو المحترم الشيخ عبدالقادر المغربى - حبة البطن اسمها فى العربية

(الصقر) وقد جاءت فى الحديث، فضع الصقر مكانها فى الشرح

حضرة العضو المحترم الأستاذ محمد كرد على بك - فى الشرح (كما ينزل

عددها) وقد سبق (كما) فأرى أن يقال (وقد ينزل عددها) حرصا على سلامة العبارة

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى - جاء فى الشرح السّندل

وصحة اسمه (السّندل) ، أما السّندل فطائر لادخل له فيما نحن فيه

حضرة صاحب المعالى الرئيس - هل توافقون على المصطلح ، وعلى الاصلاحات

التي يراد إدخالها فى الشرح

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى :

التَّخِيطُ الأَقْطَابِي Mitosis, Multipolar;

ضربٌ مرضيّ من التَّخِيط يكون للوَشِيعة ( Spindle ) فيه ثلاثة أقطاب أو أكثر  
فيؤدى ذلك إلى تعدد النوى ، على وفق تعدد الأقطاب

حضرة صاحب المعالى الرئيس - هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى :

التَّخِيطُ المَشْجِي Mitosis, Gametogenetic;

أن يُختَزَل عدد الصَّبِغِيَّات (Chromosomes) فى بُيْضَة الأُنْثَى (Ovum) وفى  
حَيَوِين الذَّكَر (Sperm) بعد اندماجهما إلى نصف عددها الأَصْلِي ، لِيُحَفَظَ فى  
الْإِلَاقَة (Zygote) أَى البُيْضَة المُلقَّحَة بعدد ثابت من الصَّبِغِيَّات يمتاز به كل نوع  
من الأنواع ، ويختلف باختلافها . فإِذا لم يَقَع هذا الاختِرَال أصبح عدد الصَّبِغِيَّات

في اللَاقِدَة البَشَرِيَّة مثلا ٣٢ ، بدلا من ١٦ ، وهو العدد الثَّابِت من الصَّبْغِيَّات في خلايا الجسم البَشَرِي .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — في الشرح (حيون) وأرى أن يقال (حي)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على المصطلح ووضعه كلمة (حي) بدلا من (حيون) في الشرح ؟

(موافقة)

ثم تلى المصطلح التالي :

التَّخِيطُ التَّمَاثُلِيّ

Mitosis, Symmetrical;

حالة التَّخِيطُ العَلْيَمِي الذي يَتَسَاوَى فيها عدد الصَّبْغِيَّات في كل من الخِلْيَتَيْن الناشئتين من الخِلْيَةِ الْأَصْلِيَّة

وقد رأت اللجنة المراجعة أن يقال : ( التَّخِيطُ التَّعَادُلِيّ )

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك — ليس المراد من المصطلح (التعادل) بل (المُضَاهَاة)

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — لم نرد من التَّعَادُل المعنى المعروف له ، بل رَاعَيْنَا فَهْمَ الْكَلِمَةِ وَأَصْلَهَا ، وهي في الأصل مأخوذة من البَعِير يكون عليه عِدْلَان ، في كل جانب عِدْلٌ ، وفي هذا معنى المُضَاهَاة

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على التَّخِيطِ التَّعَادُلِيّ ؟

(موافقة)

ثم تلى المصطلح التالي :

Mitosis, Asymmetrical;

التَّخِيطُ اللَّاتَمَادُّيُّ

حالة من التَّخِيطِ الخَلَوِيِّ لا تكون فيها الصَّبْغِيَّاتُ متساوية العدد في كل من الغَلِيَّتَيْنِ النَّاشِئَتَيْنِ ، إمَّا لاختلاف تَوَزُّعِهَا ، وإمَّا لِنَقْصِهَا في إِحْدَاهُمَا  
وقد رأت اللجنة المراجعة أن تقول - كما في المصطلح السابق - :  
التَّخِيطُ اللَّاتَمَادُّيُّ

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - لم لا نقول  
التَّخِيطُ غَيْرُ التَّمَادُّيِّ

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك - لقد أقر المجمع فيها سلف  
مثل هذا، وأقررنا مصطلحات دخل فيها هذا الحرف

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - لقد قلنا إننا  
نقره لضرورة ملجئة ، وليست هنا ضرورة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على التَّخِيطِ اللَّاتَمَادُّيِّ ؟  
( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالي وهو :

Mitoses

التَّخِيطُ

Quot. The Lancet, 16th. June, 1897p. 1269; The mitoses of uniform size,  
but represent the greatest in this respect in one and the same tumour

( oxford. Dict. p. 543 -- Vol. VI )

وقد رأت اللجنة المراجعة حذف هذه الكلمة لأنها واضحة لا تحتاج إلى وضع مصطلح لها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على حذفها ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

Variety الضرب

طائفة أو فرد من النباتات أو الحيوانات يمتاز بصفات ثابتة أو متحولة عن النوع الذى يتبعه فى التصنيف .

وقد رأت اللجنة أن تضع كلمة ( له صفات ) بدلا من ( بصفات ) التى فى الشرح

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

Species النوع

طائفة من الحيوانات أو النباتات ( تؤلف عادة جزءا من جنس ) لها صفات عامة مشتركة تميزها من طوائف أخرى من الأحياء تميزاً تاماً

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

Genus

الجنس

طبقة من تصنيف الأحياء تشتمل على أنواع لها صفات تركيبية تميزها من كل من الطبقات الأخرى ، والجنس غالباً يشتمل على أنواع وقد ينفرد نوعٌ بصفة مميزة خاصة، فيعتبر في التصنيف نوعاً و جنساً باعتبارين

وقد رأت اللجنة المراجعة أن تقول ( طبقة في تصنيف ) بدلا من ( طبقة من تصنيف ) وكذلك رأت أن تقول ( وقد ينفرد نوع واحد بصفة ) بدلا من ( وقد ينفرد نوع بصفة )

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

Sarcode

الجبلة الحيوانية

اصطلاح يراد به جبلة الخلية الحيوانية دون جبلة الخلية النباتية ، ولكن كلمة ( الجبلة : Protoplasm ) تشملهما

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

Selection, Sexual;

## الانتخاب التزاوجي

أن ينتخب إناث الأحياء التي تميز فيها الجنس (Sex) ذكورا للتزاوج امتازت بصفات خاصة ، أو أن يستأثر الذكور التي امتازت من غيرها بخواص حيوية بالإناث ، وابتقال هذه الصفات أو الخواص بالوراثة من الآباء إلى الأعتاب ، تتكون الصفات التي دعاها الأحيائيون (الخواص التزاوجية الثانوية) وهي إما صفات تركيبية ظاهرة في الغالب كريش الدراج وذكر الطاووس والديكة ، وإما صفات تكوينية كما في ذكور بعض الأسماك والحشرات ، وبذلك امتازت الذكور على الإناث بهذا الانتخاب بطواهر معينة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك - لقد قلنا كلمة الجنس ترجمة لكلمة (Sex) فنقول التثنية الجنسي

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي - ورد في الشرح «الأسماك» ، والفصحاء يقولون (السماك) والجماظ في كتابه الحيوان لم يستعمل غيرها

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - وردت الأسماك في تاج العروس

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على الانتخاب التزاوجي وأن تكون كلمة «السماك» في الشرح مكان (الأسماك) ؟

(موافقة)

ثم تلي المصطلح التالي وهو :

الانتخاب الصناعي Selection, Methodical or Artificial;

أن يستخلص الإنسان من سلالات عنده متافئة أفراداً للتوالد فيها من الصفات ما يحب أن يظهر في نسلها ، وباستمرار انتخاب الأفراد التي تكون فيها هذه الصفات أوضح واستبلادها ، تنشأ السلالات المتفاعة المستجعة للخواص المنشودة ، كما نرى في سلالات مستحدثة من الخيل والكلاب

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - في الترح ( عنده ) ولا موضع لها فتحذف .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أظن أن استجمع لازمة لاتعدي وفي الشرح ( المستجعة للخواص )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - نقول ( الجامعة للخواص )

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

الانتخاب الطبعى Selection, Natural;

أن يبقى من أفراد الأنواع أو السلالات أقدرها على الحياة في بيئتها ، وأن تقوى غير القادرة منها على البقاء ، ولما كانت القدرة على البقاء وإعقاب الخلف إنما

ترجع إلى صفات حيوية تأصل في الأحياء، نشأ بالانتخاب الطبيعي تدريجياً على مر الزمان سلالات وأنواع جديدة ممتازة بصفات معينة ثابتة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أرى أن نقول «نظرية الانتخاب الطبيعي» لأن البحث العلمي في هذا لم يستقر بعد على قواعد ثابتة

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — النظرية تشعر بأنها ثابتة وأنتم تقولون لم تثبت ، فأقترح أن نقول «دعوى» فهذه هي الكلمة الفصيحة لهذا المعنى ، لأن الدعوى ما لم يثبت بعد

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى — نقول «زعم» والزعم ما لم يتفق على ثبوته وبقينه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — إذا شتم قلنا قرصاً ، لأن القرص مافرض ولم يتعين بعد وفي المنطق دعوى فرضية .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملى — قول فرضية لتقابل نظرية .

حضر صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن نقول فرضية الانتخاب

الطبيعي

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

Selection, Unconscious;

الانتخاب الاتفاقي

أن ينتخب الإنسان للتوالد من أفراد سلالة مُسانمة ما يكون أجل شكلاً ،

وأقوى جسا، أو أصبر على المشاق، أو غير ذلك من غير أن يرمى من وراء ذلك إلى استحداث سلالة ذات صفات معينة.

وقد رأت اللجنة أن يقال: «اللاتصدي»

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري — لم تترك الاتفاق؟ الاتفاق المصادقة، وقد وردت بهذا المعنى في كلام الفصحاء. وفي المنطق: «القضايا الاتفاقية»  
حضرة العضو المحترم علي الجارم بك — المراد من المصطلح القصد وغير القصد والإرادة، وغير الإرادة.

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم جروش — نقول القى، وغير القى.

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — نقول المعلى وغير المعلى  
حضرة العضو المحترم علي الجارم بك — نضع المصطلحات الثلاثة كما يلي:

الانتخاب الطبيعي Natural Selection :

الانتخاب المنظم Methodical or Artificial Selection:

الانتخاب غير المنظم Unconscious Selection :

وبذلك ترك كلمة الانتخاب الصناعي

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

فوافق أكثر حضرات الأعضاء، وامتنع حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك من إبداء رأيه في المنظم وغير المنظم.

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

Survival of the Fittest :

بقاء الأصلح

(١) يَعمُنُون به أن الأحياء تكاثر بنسبة رياضية؛ فإذا لم يهلك معظم نتاجها بعوارض طبيعية، ضاقت الأرض بالأحياء ولذا لا يبقى من الأحياء إلا أصحابها وأندرها على البقاء ومقاومة العوارض

(٢) اصطلاح يزداد به إيضاح عمل الانتخاب الطبيعي مقتضى أن المتعضيات التى هى أكثر صلاحية للبقاء فى بيئتها الطبيعية ، تظل حية لتنتج أمثالها ويفنى غير الصالح منها .

(١) Geometrical Ratio : والمقصود بها أن الأحياء تزايد متضاعفة بنسبة

٢ و ٤ و ٨ و ١٦ وهكذا

حضرة صاحب المعالى الرئيس - هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

Selection

الانتخاب

عمل طبيعى أو صناعى أو غير ذلك يراد به اختيار فرد من سلالة يعنى بها ليحصل باستيلاده على نسل جديد فيه صفات يُرغَب أن تكون فى أعقابها .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى بك - فى الشرح ( عمل طبيعى ... يراد به اختيار ) والاختيار والإرادة فى عمل طبيعى تعبير مجازى

لأصالح الشروح العلمية الدقيقة ، فأقترح تغيير هذه العبارة فنقول مثلاً ( يصدر عنه بقاء فرد ) أو غير ذلك من العبارات التي تؤدي المعنى تأدية صحيحة دقيقة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أقترح أن يحال على اللجنة لبحثه ثانية

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

وختمت الجلسة والساعة الثامنة على أن تعود للانعقاد في صباح اليوم التالي .

## الجلسة العاشرة

التهنؤ : ١ - النظر في مصطلحات علوم الأحياء.  
٢ - ذكر المقابلات لقرنية مع الانجليزية

في الساعة الحادية عشرة من صباح الثلاثاء ١٣ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ -  
( ٢٦ من يناير سنة ١٩٣٧ م ) اجتمع حضرات أعضاء المجمع ، برئاسة حضرة  
صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

حضرة صاحب المعالي الرئيس - نتألف النظر في مصطلحات علوم الأحياء..  
فلى الاصطلاح الآتى وكان محالاً على اللجنة لاعادة النظر فيه

Synergetic Movement

الحركة التعاونية

حضرة العضو المحترم على الجارم بك - إن كلمة ( تعاونية ) تخالف المعنى  
الاصطلاحى ، فالمقاومة فى المرض غير التعاون .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - المراد أن يطلب من المريض المقاومة  
ليعاون الممرض على عمل ما .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى بك - إن اللفظ الإفرنجى فيه تحديد  
الوقت ؛ فهل يفيد التعاون هذا ؟ مع أن المطلوب هو المسيرة فى نفس الوقت ؟

حضرة العضو المحترم على الجارم بك - التعاون عمل من جانين وهو يفيد هذا

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى بك - أفضل كلمة ( المسيرة )  
فالتعاونية كلمة لا كتبها الألسن فى كثير من الأعمال .

حضرة العضو المحترم الشيخ احمد على الاسكندرى - المسيرة معناها المشاركة  
والمطاوعة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — نحن أخذنا هذه الكلمة لأنها تؤدي المعنى ، وقد طبقنا بذلك القواعد التي وضعناها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — نقول التَّجَادِيَّة

حضرة العضو المحترم على الجارم بك — هل يصح أن نسميها « المزاملة » ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — الزميل في الأصل معناه

الرديف .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — التَّعَاوُنِيَّة أكثر انطباقا

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نأخذ الآراء

وافق أكثر الأعضاء على « التَّعَاوُنِيَّة » ،

ثم تلى الاصطلاح التالي :

Selection

الاستخاب

عمل طبيعي أو عمل صناعي منظم ، يحصل منه تحول خاص في سُلالة من الحيوان أو النبات ، وذلك بأن يقصر التناسل على أفراد تراث عنها أعقابها الصفات المألوبة

وقد وافق حضرات الأعضاء على المصطلح والتعريف

Existence, Struggle for;

تنازع البقاء

(١) تتأخر الأنواع المائتة في بيئة ما ، عند ما توجد الأسباب العاملة على بقاء نوع بإبادة آخر أو إضعافه .

(٢) الجهد الذي يبذله الأحياء ، في سبيل الحصول على مقومات الحياة كقوامة

العوامل والمؤثرات المُغْنِيَة للأفراد أو الميَّدة للأنواع  
وقد وافق عليه حضرات الأعضاء

الصفات التَّزَاجِيَّةُ الْأَوَّلِيَّةُ  
Characters, Primary Sexual;

الأعضاء التناسلية التي تُفَرِّقُ بين الذكور والإناث، من حيث التكوين في  
الحيوانات المنفصلة الجنس—sex

حضرة العضو المحترم على الجارم بك — أفضل التمييز الجنس على المنفصلة الجنس  
وقد وافق حضرات الأعضاء على ذلك .

في ترجمة الاصطلاحات

حضرة العضو المحترم الأستاذ كرد على بك — أرى أن توضع المصطلحات  
الفرنسية بجانب المصطلحات الانجليزية ، حتى يتمكن من له إلمام بالفرنسية وحدها  
من فهم ما ترى إليه المصطلحات .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أوافق على ذلك ، ويفضل حضرة العضو  
المحترم الأستاذ ماسنيون بوضع هذه المصطلحات بالفرنسية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون — إنى أوافق على ذلك .

ثم تلى الاصطلاح التالي

الصفات التَّزَاجِيَّةُ الثَّانَوِيَّةُ  
Characters, Secondary Sexual:

الصفات التي لا تتعلق مباشرة بالتزاوج التناسلي أو بأعضائه ، وتكون في  
في الأحياء المُمَيَّزة الجنس ، (Sex) وقد سماها هنتر (Hunter) (الصفات التَّزَاجِيَّةُ  
الثَّانَوِيَّةُ) مميزات لها من (الصفات التَّزَاجِيَّةُ الْأَوَّلِيَّةُ) وهي إما أن تكون تَكُونِيَّةُ  
كأن يكون للذكور أعضاء للحس أو للحركة ، ليست للإناث ، أو أن تكون هذه  
الأعضاء أكثر غمًا في الذكور منها في الإناث ، وإما أن تكون تَرَكِيْبِيَّةُ ظاهر

كالتحفة في الرجال وجمال الريش في ذكور الطير ، إلى غير ذلك مما يرى في السمك  
والحشرات وكثير من الأحياء وفي الرجل والمرأة صفات تكوينية كثيرة تعتبر  
من الصفات الزوجية الثانوية كتكوين عظام الجمجمة والحوض وغير ذلك

ee : Darwin's Descent of Man. Part II. Chap VIII & H. Ejie's  
Man & Woman 8th. Edit. Chaps, VII & VIII.

وبعد مناقشة قصيرة في كلمة «ثانوية» وافق على هذا المصطلح حضرات

الأعضاء بالإجماع

ثم تلى المصطلح التالي:

Selectionist

الانتخابي

متعلق بنظرية الانتخاب أو متصل بها  
حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك - إنني أعارض في كلمة «انتخابي»

فالشخص مثلاً لا يقال له انتخابي ، وإنما يقال . فلان قاتل بالانتخاب  
حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - إن العرب قالوا مُعْتَزِلٌ وجَبَرِي

وقدري ، فلم لا نقول انتخابي ؟ أرى ألا نعدل عن هذه الكلمة لأنها قديمة ، وموجودة  
في الكتب ، وشائعة في الاستعمال .

حضرة العضو المحترم سعادة حليم ناخوم أفندي - إن كلمة Selection معناها  
الاختيار ، أما كلمة الانتخاب فهي ترجمة لكلمة Eléction وهذه ليست موضوع  
بحثنا الآن .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري - ورد في القرآن الكريم

« ما كان لهم الخيرة من أمرهم » والمراد انتخاب الأخير .

حضرة العضو المحترم علي الجارم بك - الانتخاب والاختيار بمعنى واحد ،

والانتخاب من يقول بنظرية الانتخاب . فيصح أن تقول (انتخابي) أو قائل  
بالانتخاب كما رأى الدكتور منصور فهمي بك ، أما ما يتعلق بنظرية الانتخاب ،  
فتقول انتخابي فقط

(موافقة عامة من حضرات الأعضاء)

ثم تلى المصطلح التالي :

Selectionists

الانتخابيون

القائلون بنظرية الانتخاب الطبيعي

(موافقة عامة)

ثم تلى الاصطلاح الآتي :

Amoeboid

أمُورِيٌّ  
مُورِيٌّ

فيه صفات المتحورات أو مشابه لها

فوافق عليه حضرات الأعضاء

ثم تلى الاصطلاح الآتي :

Ovule

البُذِيرَة (ج البُذِيرَات)

في النبات (١) الحَبَّةُ البَدَائِيَّةُ قبل تمام تكونها ، في نبات بَادِي الزهر

phanerogamic plant

(٢) الجسم الذي يحوى الحَبَّةَ الجرثومية (الاشوية) قبل الالتحاق ، فاذا لحقت

وَتَكُونُ فِيهَا الْجَيْنِ النَّبَاتِي صَارَتْ بَذْرَةً .

وتنشأ البذيرة في الميسم ، Carpel فتكون نماءً مُستديراً: أو يضي الشكل  
وفي النباتات الغلافية Angiosperm تكون في مبيض غرقديكون في المبيض أكثر من بذيرة  
حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — إن كلمة المبيض مستعملة في  
الحيوان ، أفلا يصح أن نبحث عن كلمة أخرى للنبات ؟

حضرة العضو المحترم على الجارم بك — أوافق على ملاحظة سعادة الدكتور  
فارس نمر باشا ، وأرى أن قول مَبْذَر للنبات

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — لا أوافق على كلمة ( مبذر )  
وإطلاق المبيض هنا مجازي

حضرة العضو المحترم على الجارم بك — إذا كنا قد عدلنا عن بيضة في النبات  
إلى بذيرة ، فكذلك نقول مَبْذَر

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — استعمال كلمة مَبْذَر فيه ليس  
فإنها تطلق على الأرض التي يذر فيها أيضاً  
حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون — المبذر هو المكان الذي تنمو فيه  
البذيرة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — يجب عند وضع المصطلحات  
أن نراعي الجانب العلمي أكثر من الجانب اللغوي .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — إن كلمة ( ovule ) قليلة الاستعمال في  
الحيوان ، وهي تطلق في الاصطلاح العلمي على البذيرة ، ولذلك فضلت اللجنة  
استعمال مبيض على غيرها .

حضرة العضو المحترم على الجارم بك - نأخذ الرأى الآن فى مبيض ومبذر ،

فاذا أخذتم المبذر عدلنا عن قرارنا القديم وفرقنا بين الكلمتين فى الاستعمال

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى - إذا رأيت نقض ماقررتاه فلنعمل هذا مبدأ ، وليصح لنا الرجوع عن قرار سابق إن بدا لنا رأى جديد فيه .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - إذا أخذ الرأى ، وكانت الأكرية

تفضل مبذر ، فهل نغير قرارا سابقا ؟

حضرة العضو المحترم أحد العوامرى بك - لا نوافق على هذا

حضرة صاحب المعالى الرئيس - نأخذ الرأى فى الكلمتين

وافقت الكثرة على استعمال كلمة مبيض

ثم نلى الاصطلاح :

Ovules of Naboth البويضات النابوية

عقيدات مخاطية القوام فى عنق الرحم ، زعم الطبيب السكسونى ( مارتن نابوث )

( ١٦٧٥ - ١٧٢١ ) أنها بويضات حقيقية ؛ والتسمية نسبة إليه

( موافقة عامة )

ثم تليت الاصطلاحات الآتية :

Crypts of Naboth الجريبات النابوية

أغوار قصيرة أنبوية تكون فى الأغشية المخاطية للأعضاء الدقاق والمعى الغليظ

( انظر : Follicle, Intestinal )

Crypt, multilocular;

الجُرَيْب ذو الحَمَامَات

جُرَيْبٌ تَحُولُ جَوَانِهِ أَوْ أَطْرَافُهُ إِلَى جُيُوبٍ أَوْ أَجْرَبَةٍ ، بَعْدَ أَنْ كَانَتْ أُنَائِبٍ  
بَسِيطَةً . وَهِيَ مِنْ حَيْثُ التَّكْوِينِ لَا إِلَى الْبَسَاطَةِ وَلَا إِلَى التَّعْقِيدِ ، وَالْأَسَازُ كَوَيْنِ  
أَوَّلُ مِنْ وَضَعِ الْأَصْطِلَاحِ

Follicle

الجُرَيْبُ - الجُرَيْبَات

شُكَّةٌ دَقِيقَةٌ مُفْرَزَةٌ تَتَّصِلُ فِيهِ بِنَشَاءٍ مَخَاطِي عَلَى الْغَالِبِ

Follicle

الجُرَيْبُ (الْمُتَفَنَّى)

عُدَّةٌ (لُفْيَةٌ) بَسِيطَةُ الْقَوَامِ ، تَتَأَلَّفُ مِنْ أَنْسِجَةٍ لُفْيَةٍ كَثِيفَةٍ جَيْبٍ أَوْ جَرَابٍ  
أَوْ عُقْدَةٍ صَغِيرَةٍ مُؤَلَّفَةٍ مِنْ أَنْسِجَةٍ (لُفْيَةٍ)

حَضْرَةُ الْمَعْضُودِ الْمُحْتَرَمِ الشَّيْخِ أَحْمَدَ عَلَى الْإِسْكَندَرِي - أَرَى أَنْ تَوْضُحَ كَلِمَةَ  
«الْفَنَى» الْمَذْكُورَةَ فِي الشَّرْحِ بَيْنَ قَوْسَيْنِ إِلَى أَنْ نَضَعَ لَهَا كَلِمَةً عَرَبِيَّةً

حَضْرَةُ صَاحِبِ الْمَعَالِي الرَّئِيسِ - أَتَوَافَقُونَ عَلَى هَذِهِ الْأَصْطِلَاحَاتِ وَمَا وَضَعُ  
لَهَا مِنْ أَلْفَافٍ ، وَعَلَى مِلَاحَظَةِ حَضْرَةِ الْأَسَازِ الشَّيْخِ الْإِسْكَندَرِي ؟

(مُوافقة عامة)

ثُمَّ تَلَيْتِ الْأَصْطِلَاحَاتِ الْآتِيَةَ :

Follicle

الجُرَيْبُ الشَّعْبِيُّ (ج. الشَّعْبِيَّات)

إِحْدَى الشَّعْبِ الْعُورِ الدَّقِيقَةِ ، الَّتِي تَكُونُ فِي نِهَازَةِ سَطْحِ مُفْرَزٍ

Pancreas Aselli

مَعْقَدَ أُسَلِّي (بَنْقِرَاسِ أُسَلِّي)

مَجْمُوعٌ مِنَ الْغَدَدِ اللَّفْتِيَّةِ ، يَكُونُ فِي مَعْلَاقِ الْجَدَاوِلِ لِبَعْضِ الثَّدِيَّاتِ ، زُعِمَ  
خَطَأً بِأَنَّهَا الْبَنْقِرَاسُ نَفْسَهُ ، أَوْ أَنَّهَا تَقُومُ مَقَامَهُ

Pancreas

الْمَعْقَدُ (بَنْقِرَاس) كَمَا يُسَمِّيهِ أَهْلُ نَجْدٍ

عُدَّةٌ عُنُقُودِيَّةٌ ذاتُ فَصُوصٍ تَكُونُ فِي الْأَحْشَاءِ مُجَاوِرَةً لِلْعِدَّةِ ، وَتَمْتَدُّ امْتِدَاداً  
أَفْقِيّاً مِنْ مَقَرِّ الْكَبِدِ إِلَى الطَّحَالِ ، وَوُظِفَتْ أَنْ تَفْرَزَ ، فِي الْأَمْعَاءِ ، مِنْ قَنَاةٍ أَوْ  
قَنَواتٍ ، عَصَارَةً هَاضِمَةً تَدْعَى الْعَصَارَةَ الْبَنْقِرَاسِيَّةَ ؛ — وَيَدْعُوهَا الْقَصَابُونَ فِي انْجِلْتِرا  
Sweet - bread أَيْ الْحُبْزُ الْحُلُّوُّ ، وَعِنْدَ قَصَابِي مِصْرَ وَالْعَوَامِّ (حَلَوِيَّاتٍ)

حَضَرَةُ الْعَضْوِ الْمُحْتَرَمِ الدُّكْتُورُ فَارِسُ نَمِرِ بَاشَا — هَلْ ذَكَرْتَ كَلِمَةَ «بَنْقِرَاسٍ» ،

فِي كُتُبِ الْعَرَبِ الْقَدِيمَةِ ؟

• حَضَرَةُ الْعَضْوِ الْمُحْتَرَمِ الشَّيْخُ أَحْمَدُ عَلِيُّ الْإِسْكَندَرِيِّ — ذَكَرَهَا ابْنُ سِينَا ، وَلَكِنْ

كَلَامُهُ لَا يُعْتَبَرُ حُجَّةً فِي اللُّغَةِ ، لِأَنَّهُ اسْتَعْمَلَ كَثِيراً مِنَ التَّعْبِيرَاتِ الْيُونَانِيَّةِ

حَضَرَةُ الْعَضْوِ الْمُحْتَرَمِ الدُّكْتُورُ فَارِسُ نَمِرِ بَاشَا — هَلْ تَابِعَ الْأَطْبَاءُ وَأَرْبَابَ

الْفَنِّ ابْنَ سِينَا فِي هَذَا الْاسْتِعْمَالِ ؟ إِذَا كَانَ كَذَلِكَ ، فَلَمْ تَرَكَ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ ، وَنَبِّحْتَ  
عَنْ كَلِمَاتٍ بَدْوِيَّةٍ غَرِيبَةٍ ؟

حَضَرَةُ الْعَضْوِ الْمُحْتَرَمِ الشَّيْخُ أَحْمَدُ عَلِيُّ الْإِسْكَندَرِيِّ — لَوْ تَابِعْنَا ابْنَ سِينَا ،

لَادْخَلْنَا فِي لَفْتِنَا كَلِمَاتٌ كَثِيرَةٌ لَا تَعْرِفُهَا الْعَرَبُ ، وَنَحْنُ أَوَّلِي النَّاسِ بِتَطْهِيرِ لَفْتِنَا مِنْ

كل كلمة غارجة عن العربية ، ولسنا أقل من الفرس أو الترك ، وهم يطهرون لغتهم من كل كلمة دخيلة فيها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — إن استعمال ابن سينا لكلمة بنقراس يدل على أنها كانت موجودة قبله ، ونحن قلنا إن الكلمات التي عربها العرب قبلها على أنها عربية ، فلا مانع عندي من أن نستعمل كلمة « بنقراس »

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — إن العرب عندما ابتدؤوا في ترجمة العلوم قالوا عن الحساب أرتماطيقى : Arèthmatique ولكنهم لم يستمروا عليها ، بل أصلحوها وقالوا ( علم الحساب )

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — إن العرب عدلوا عن كثير من الكلمات التي ترجموها ، وأصلحوها

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — يصح أن نجتمع بين اللفظين فنقول معقد ، وبين قوسين ( بنقراس )

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — أوافق على ذلك

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على وضع بنقراس بين قوسين إلى

جانب معقد ؟

( موافقة عامة )<sup>(١)</sup>

ثم ختمت الجلسة ، والساعة الواحدة بعد الظهر ، على أن تعود إلى الانعقاد في صباح اليوم التالي .

(١) انظر البنية التالية فقد وُجِعَ المطلبات الأخيران فيها .

## الجلسة الحادية عشرة

القهرس : متاجة النظر في مصطلحات علوم الاحياء

في تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الاربعاء ١٤ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ  
( ٢٧ من يناير سنة ١٩٣٧ م ) افتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي  
الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، وحضور جميع حضرات الاعضاء  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — تابع النظر في مصطلحات علوم الاحياء والطب ؛  
ونبدأ باتمام المناقشة في لفظة « بنقراس » :

Pancreas Aselli

بَنَقْرَاسٍ أُسَلِّي

بمجموع من الغدد اللَّفَئِيَّةُ يكون في المِغْلَاقِ : Mesentry لبعض الثدييات زُعِمَ  
خطأ بأنها البَنَقْرَاسُ نفسه أو أنها تقوم مقامه  
مَعْقَدٌ أُسَلِّي — بَنَقْرَاسٌ أُسَلِّي  
ثم تلى الاصطلاح الآتي :

البَنَقْرَاسُ <sup>(١)</sup> أو المَعْقَدُ ( كما يسميه أهل نجد ) الحَلَوِيَّات عند أهل مصر *Pancreas*  
غدة عُقُودِيَّة ذات فُصُوص تكون في الأحشاء مجاور المعدة وتمتد من مقر  
الكبد إلى الطحال ، ووظيفتها أن تُفَرِّزَ من الأمعاء بَقَنَاءَ أو قَنَوَاتٍ ؛ عَصَارَةَ هَاضِمَةً  
تدعى العَصَارَةُ البَنَقْرَاسِيَّةُ

(١) يدعونها الصابون فياخذوا : Sweet bread أى الخبز الحلو، وعند قصاب مصر والعوام ( حلويات )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي — البَنْقَرَّاس والمعْد  
كلتاهما غير عرية ، والأولى اشتهرت وصُفِّتْ ، فأرجَّح اختيارها

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — يُطْلَق على هذا  
المعضو أيضا ( الغدة الحلوة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نحن نطلق الأسماء الثلاثة على  
هذا العضو ، وللتاس أن يختاروا منها ما يشاؤون

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — يطلق على هذا العضو أيضا (لوزة الممّدة)

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس الكرملی — البَنْقَرَّاس مُعْرَبَةٌ ،  
والمعْد مؤلدة ، وأولى أن نختار المؤلدة على المُعْرَب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فارس نمر باشا — أرى الألفرض لفظا كالْبَنْقَرَّاس  
عاش مئات من السنين ، وهو يدل على عضو معين

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — يا معالي الرئيس ، لقد ناقشنا في هذه  
الكلمة في الدورات السابقة ، وما زلنا تناقش ، فأولى بنا أن ننتهي فيها إلى رأى  
ثم نتابع النظر فيما بعدها

وحينئذ اتفق على أن يكون لهذا العضو أربعة أسماء هي :

المعْد — البَنْقَرَّاس — لوزة الممّدة — الحُلوة

ثم عرض اصطلاح (مِعلق الجدّاول) فُرّقِي أن يُستَقَي عن كلمة ( الجدّاول )  
وأن يكون الاصطلاح وتعريفه هكذا :

Mesentry

المِعلق

في علم الحيوان : الصّفانح الرّأسية الوضع التي تقسم تجويف الجسم في  
( الأكتوزووا : الشعاعيات ) : Actinozoa ومنها حيوان المرجان

ثم عرض الاصطلاح :

Germ

الجرثومة

وهو في الأحياء :

(١) جزء من حي متعضّ من شأنه النّفو ، حتى يائثل الحى الذى نشأ منه

(٢) الأصل الأوّل لحي متعضّ

(٣) الحى في أول أطوار نشوئه

(٤) اصطلاح يطلق على الحى في أقل حالات الحياة تعقيداً ( والأحيائيون

يُخصّون كلمة جرثومة بعنصر التّاسّل الأتوى تميّزاً له من الحى المتوى ، أى عنصر  
التّاسّل الذّكرى

وهنا عرض لكلمة بكتريا فاتفق على ترجمة كلمة Bacteriologist «بالمِعالِمِ الجرّائيمِ»

وكلمة Bacteriology « بعلم الجرّائيم »

ثم ووفقى على الاصطلاح الآتى :

Germ

البُذيرة (ج البُذيرات)

## البذرة (ج. البذور)

Quot. 1873 - Symonds - What made the Jew a Jew, the Greek a Greek, is unexplained as what daily causes the Germs of an oak and an ash to produce different trees .

( Oxf Dict. P. 130 vol. IV )

ثم تلى الاصطلاح الآتى فوفق عليه وهو :

الحى (ج. الحيات)  
Germ

Quot. 1803 - Med. jour. IX 484 - The vaccine virus must act in one or other of these two ways : either it must destroy the germs of the small - pox ... or it neutralise the germs ( a passage translated from Fr . )

ثم عرض الاصطلاح ( الملقحة ) وتعريفه فوافقت الهيئة على رفعه من بين الاصطلاحات

ثم عرض اصطلاحا ( الحركة الكلية ) و ( الحركة الجزئية ) فوفق عليهما هكذا

الحركة الكلية  
Movement, general;

تغير أو ضاع الحى وانتقاله من مكان إلى آخر جملة

الحركة الجزئية  
Movement , Partial;

حركة جزء من حى متعض ؛ وقد تكون إرادية كحركة طرف من الأطراف أو هنة من الجسم ؛ وقد تكون اضطرارية كحركة القلب ، أو انمكاسية كاختلاج بعض الأعضاء بمنبه أو غيره

ثم عرض الاصطلاح الآتى وتعريفه ، فوفق عليه ، وهو :

Being, Living;

الحَيُّ

جسم مؤلف من جِلَّةٍ مُيَّزَةِ الأَعْضاءِ أو غير مُيَّزَةٍ ، ومن شأنه القدرة على أن يُحَلِّلَ مادته ، فَتَنَبُّثَ بِحَلِّهَا طاقَةً يَسْتَعْمِلُهَا الجِسمُ بطرق مُعَقَّدَةٍ ، تَرْمِي جَمِيعًا إلى حِفْظِهِ ونَمَائِهِ وإِبْقَاءِ نوعِهِ ، بما يحدث في بَيْتِهِ الطَّبِيعِيَّةِ من فِعْلٍ وَرَكْسٍ مُسْتَعْمَلٍ في ذلك أَجْزَاءَ وأَعْضاءَ ، يُؤَدِّي كُلٌّ مِنْهَا وَظِيفَةً ، هِيَ بِمَنَابَةِ جُزْءٍ من مَجْمُوعٍ وظائِفِ الجِسمِ .

Borradaile's : " Animal & and its Environment "

ثم ووفق على الاصطلاح الآتى وتعريفه :

Pituitary.

النَّخَامِيُّ

جِسمٌ مَحْتَوٍ على نُخَامَةٍ ، أو مُفَرِّزٍ لها ، أو مَفْرُوضٍ أن تكون فيه هذه الخاصية

ثم عرض الاصطلاح الآتى وتعريفه ، فوفق عليه ، وهو :

Diverticulum, Pituitary;

الرَّدْبُ النَّخَامِيُّ (١)

نَمَاءٌ قَتْنِيٌّ الشَّكْلَ يكون في وسط الجزء الأمامي الأعلى من التَّجْوِيفِ البُوقِيِّ في الجَنِينِ ، وله عَلاقَةٌ بتكوين النُدَّةِ النَّخَامِيَّةِ

ثم تلى الاصطلاح الآتى وتعريفه ، فوفق عليه :

(١) الرَّدْبُ : الطريق الذي لا ينفذ ( القناتوس ) وقد استعملها (عرق) في Diverticulum

Fossa, Pituitary;      الهَزْمَةُ النَّخَامِيَّةُ (ج: هَزْمٌ وَهَزُومٌ)

Quot. 1855 - Holden - Hum. Osteol. - a deep depression termed the pituitary fossa.

( Oxf. Dict. p 922 vol. VII )

حُفْرَةٌ مَرَبَعَةٌ عَمِيقَةٌ فِي الْحَقِّطِ الْأَوْسَطِ مِنْ جِزَى الْعَظْمِ الرَّئِيسِيِّ الْمُقَابِلِ لِلْبَيْخِ  
ثم تلى الاصطلاح الآتى فووفق عليه :

Membrane, Pituitary;      الغِشَاءُ النَّخَامِيُّ

(١) غِشَاءُ الْأَنْفِ الْمُخَاطِي

(٢) الْجُيُوبُ الْأَمَامِيَّةُ : — Frontal Sinuses — من الجسمِ النَّخَامِيِّ أَوْ

الْفُتَّةِ النَّخَامِيَّةِ

(٣) الْغِشَاءُ الَّذِي يَكْتَنِفُ الْمَجَارَى الْأَنْفِيَّةَ ، وَيَتَّصِلُ بِالْبُلْبُومِ ، وَالْأَذُنِّ ، وَالْعَيْنِ ،

وَيَتَجَاوِفُ أُخْرَى كَثِيرَةً مِنْ تَجَاوِيفِ الْجُمُجَّةِ ، وَمِنْ جِزَى مِنْ هَذَا الْغِشَاءِ تَنْشَعِبُ  
أَعْصَابُ الشَّمِّ

ثم عرض للاصطلاح الآتى فووفق عليه :

Membrane, Schneidrian;      غِشَاءُ شَنِيدِر — الْغِشَاءُ النَّخَامِيُّ

Quot. Pituitary membrane; also called Schneidrian membrane .

( Cent. Dict. p.3707 vol. IV )

والتسمية هنا نسبة إلى علم

ثم عرض للاصطلاح الآتى فووفق عليه وهو :

العَصَارَةُ البَقْرَاسِيَّةُ أو العَصَارَةُ المَعْقِدِيَّةُ  
Juice, Pancreatic;

عَصَارَةٌ هَاضِمَةٌ تَفْرِزُهَا غُدَّةُ البَقْرَاسِ، وَتَنْصَبُّ فِي الْأَمْعَاءِ بِقَنَاءٍ أَوْ عِدَّةِ قَنَوَاتٍ  
ثم ووفق على الاصطلاح الآتي :

الصَّنَوْبَرِيُّ  
Pineal

(١) منسوب إلى الصَّنَوْبَرِ أو مشابه له (٢) ذو علاقة بالغُدَّةِ الصَّنَوْبَرِيَّةِ  
ثم ووفق على الاصطلاح الآتي :

مَعْلَقُ المَجْدَافِ ( عن حنين بن إسحاق ) مَسَارِيْقًا ( عن علي بن عيسى وابن  
سينا )  
Mesentry.

في التشریح : أَثْنَاءُ مِنَ الصَّفَاقِ مَرَوِجِيَّةِ الشَّكْلِ، تُحِيطُ بِجُزْءٍ مِنَ القَنَاءَةِ المَعْوِيَّةِ  
( وبخاصة الأمعاء الدقيقة ) وَتَصِلُهُ بِجِدَارِ الْأَحْشَاءِ الخَلْفِيِّ

Quot. Specially the fan-shaped fold of the peritoneum. Sted. Dict. p.654

ثم تلى الاصطلاح الآتي فوفق عليه :

الحَيِزُ النُّخَامِيُّ  
Space, Pituitary;

في التشریح (١) المَوْضِعُ الَّذِي تَتَقَلَّهُ الغُدَّةُ النُّخَامِيَّةُ  
في الأجنة (٢) فَرَاغٌ فِي قَاعَةِ الجُمُجْمَةِ يَعدُّ فِي أَثْنَاءِ التَّكْوِينِ الْأَوَّلِيِّ لِلْجَنِينِ لِأَنَّهُ  
يَكُونُ مَقَرًّا للغُدَّةِ النُّخَامِيَّةِ . وَيَعْرِفُ فِي التَّشْرِيحِ الْإِنْسَانِيِّ بِاسْمِ :

Sella Turcica « السَّرَجُ التُّرْكِيُّ »

ثم ووفق على المصطلحات الآتية كما هي :

Stem, Pituitary; العُنُقُ النُخَامِيّ

عُنُقُ الجِسْمِ النُخَامِيّ الجُوفِ الذِي يَصِلُهُ بِالْمَخِّ

Fold, Pituitary; الطَّيَّةُ النُخَامِيَّةُ

طَبَقَتَانِ مِنَ الْأَمِّ الْجَافِيَةِ : Dura mater تحويَانِ الغُدَّةَ النُخَامِيَّةَ

Infundibulum. القَمْعُ<sup>(١)</sup>

في التَّشْرِيحِ : اصطلاحٌ يُطْلَقُ عَلَى كُلِّ مِنَ الْجُيُوبِ أَوْ التَّجَاوِيفِ أَوْ التَّرَاكِبِ  
القَمْعِيَّةِ الشَّكْلِ فِي الْجِسْمِ

Infundibulum ( of the brain ) قَمْعُ الدِّمَاغِ

استطالة قَمْعِيَّةُ الشَّكْلِ تَكْتَفِئُ الْبُطَيْنِ الثَّالِثَ مِنَ الْمَخِّ مِنْ أَمَامٍ وَخَلْفَ ، وَفِي  
نَهَايَتِهَا الغُدَّةُ النُخَامِيَّةُ

تَسْتَعْمَلُ كَلِمَةُ Infundibulum كَثِيرًا فِي التَّشْرِيحِ وَأَوْصَافِ الْجِسْمِ وَقَدْ يَسْتَعْمَلُهَا  
بَعْضُ الْكُتَّابِ غَيْرِ مَعْنَى بِإِضَافَةٍ عَلَى النُّحُو الْآتِيَةِ :

... Attached to the under surface of lte cerebrum by the infundibulum.

وَفِي مِثْلِ هَذِهِ الْحَالَاتِ يَمِينُ الْمَقَامِ الْمَعْنَى ، فَذَكَرَ : Cerebrum مِثْلًا يَمِينُ  
الْكَلَامِ عَلَى بَرَكَةِ الْمَخِّ وَهَكَذَا .

Infundibulum ( of the cochlea. ) قَمْعُ الْحَوَّارَةِ

---

( ١ ) فِي مَادَّةِ سَكَبٍ فِي الْقَامُوسِ ( وَالْأَكْبَادِيَّةِ ) الْهَلَكَةُ تَرُوحُ فِي قَمْعِ الدِّمَاغِ وَنَحْوِهِ

صَفِيحَةٌ رَقِيقَةٌ مِنَ الْعَظْمِ قَعِيَّةُ الشَّكْلِ تَحْتَ مَحَارَةِ الْأُذُنِ .

القَمْعُ المِصْفَوِيُّ Infundibulum ( of the Ethmoid bone ).

القَنَاةُ الَّتِي تَصِلُ الْجَيْبَ الْجَنْبِيَّ بِقَنَاةِ الْأَنْفِ الْوَسْطَى

قَمْعُ الْقَلْبِ Infundibulum ( of the heart ) : also = conus arteriosus

الْجُزْءُ الْمَخْرُوطِي الْأَعْلَى مِنْ بَطْنِ الْقَلْبِ الْيَمِينِ

القُدَّةُ النَّخَامِيَّةُ Oland, Pituitary.

جَرْمٌ أَيْضًا إِلَى الْحَمْرَةِ تَجَاوِرُ السَّرَجَ الثَّرَكِيَّ : Sella Turcica وَيَصِلُهَا قَمْعُ الدِّمَاغِ بِالسَّطْحِ النَّخَامِيِّ لِلْمَخِ ؛ وَهِيَ تَتَأَلَّفُ مِنْ فَصَيْنِ : أَمَامِي ؛ وَبَشَابِهِ تَرْكِبُ الغُدَّةِ الصَّمِّ . وَخَلْقِي : وَيَكُونُ فِي الْفَقَّارِيَّاتِ الدُّنْيَا مَوْلَافًا مِنْ مَادَّةٍ عَصِيَّةٍ ، وَمُنْدَجَا فِي الْمَخِ ؛ وَيَسَمَّى هُنَا الْفَصَّ الْقَمْعِيَّ : Infundibular lobe ؛ وَلَكِنَّهُ لَا يَتَكُونُ فِي الْفَقَّارِيَّاتِ الْعُلْيَا مِنْ مَادَّةٍ عَصِيَّةٍ ، بَلْ يَتَضَمَّنُ آثَارًا تَدُلُّ عَلَى عُنْصُرٍ عَصِيَّةٍ لِأُخْرَى ؛ وَهَذِهِ الْغُدَّةُ مَجْهُولَةُ الْوُضْعَةِ .

القَصُّ الْقَمْعِيُّ Lobe, Infundibular ;

Quot. It ( Pituitary gland ) consists of two lobes , an anterior resembling the structure of that of a ductless gland . and the posterior which in the lower vertebrates is composed of nerve substance forming an integral part of the brain, and called " Infundibular lobe " ; but in the higher vertebrates showing only slight indications of nervous elements. Also called : hypophysis cerebri .

قَمْعُ الْكُلَّةِ Infundibulum ( of the kidney ).

قَنَاَتَانِ أَوْ ثَلَاثُ قَنَاَتٍ أَصْلِيَّةٍ ، مِنْهَا تَتَكُونُ أَجْزَاءُ الْحَوْضِ فِي الْكُلَّةِ

Infundibulum (of the lungs). انْفُتْعُ الرُّؤْيُ

أَكْيَاسُ مَخْرُوطِيَّةٌ ، هِيَ نِهَائِيَاتُ مَجَارَى الْهَوَاءِ فِي الرِّئَةِ

Gland, Thyroid ; الغُدَّةُ الدَّرَقِيَّةُ

(١) إحدى الغدد الصم

(٢) جسم كثير الاوعية يعلو الخنجر وهو الجزء الاعلى من الرغامى (قَصْبَةُ الْهَوَاءِ)

في الفقاريات

(٣) أكثر ما تتركب الغُدَّةُ الدَّرَقِيَّةُ من جسم من الاوعية الدموية التي لا تحتوى

على قنوات ، وهى تفرز مادة لها أثر فى الايض Metabolism ( قاموس ستدلمان الطبي ص ١٠٩٤ طبعة ثالثة ) .

Cartilage, Thyroid ; الغُضْرُوفُ الدَّرَقِيّ

أكبر غضاريف الخنجرة : Larynx ويتألف من صفيحتين عريضتين مربعتين

quadrelateral تتحدان فى مُقَدِّمِ العنق ، وفى ملتقاهما تتصل الأوتار الصَّوْتِيَّةُ من الداخل

ويسمى بالإنجليزية فى الإنسان خاصة « تفاحة آدم » ويسمى العامة « المَوزَة » .

وقد يسمى أيضاً التَّوُّهُ الدَّرَقِيّ : thyroid eminence وفى قاموس ستدلمان الطبي ص ١٠٩٤ من الطبعة الثالثة ما يلى :

Thyroid Eminence : The Adam's apple - The prominence of the thyroid cartilage in the front of the neck .

ثم عرض الاصطلاح الآتى « الثَّقْبُ الدَّرَقِيّ » وتعرفه ، فَرَّقَ تركه للجنة تتولى

بحثه من جديد

ثم عرض الاصطلاح الآتى وتعرفه ، فَرَّقَ عليه كما هو :

Accessory, Thyroid ; الْهَوْرُ الدَّرَقِيّ

كتلة من الأنسجة الدرقية تظهر بارزة في ناحية منها  
ثم تلى الاصطلاح الآتى :

المحور الدرقي Axis . Thyroid ;  
عق شريان قصير يخرج من الشريان تحت الترقوة : Subclavian ثم يتفرع  
إلى ثلاث شعب

Quot. 1881 — Mivart — The second branch off from the subclavian  
is the thyroid axis.  
( Oxf. Dict. p. 403 vol. XI )

أما هذه الشعب الثلاث فتسمى اصطلاحاً :

(١) الدرقي السفلى (٢) المستعرض العنقي (٣) المستعرض الكففي

1 - thyroidea inferior . 2 - transversa colli . 3 - transversa scapula

وهذا ناقش حضرات الأعضاء في كلمة « المستعرض » ثم رأت أن تستبدل بها  
كلمة المعترض . فصارت : المعترض العنقي، والمعترض الكففي .  
ثم تلى الاصطلاح :

الحرف المؤرب الغضروف الدرقي Oblique Line (of the thyroid cartilage)  
خوافق المجمع على أن يستبدله « الحافة المنحرفة »  
على أن يكون التعريف هكذا :

حافة مائلة تكون على طرف الغضروف الدرقي، وترتبط به العضلة القصية اللامية  
Sternothyroid والدرقية اللامية Sternohyoid muscle

" An indistinct ridge on the wing , for attachment of the sternohyoid  
and sternothyroid muscles "  
( Cent. Dict . p. 406 vol . IV )

ثم ووفق على الاصطلاحات الآتية كما هي :

Thyroid. الغضروف الدرقي

تستعمل اللفظة thyroid أحياناً بغير إضافة للدلالة على الغضروف الدرقي

كما في العبارة الآتية :

Quot . 1840 E . Wilson - The thyroid is the largest cartilage of the larynx .

أى : الدرقي أكبر غضاريف الحنجرة

Quot . 1845 - Owen - Extending beyond and sustaining the thyroid and other parts of the larynx .

( Oxf . Dict . vol. XI. p. 403 )

Artery , Thyroid ;

الشريان الدرقي

شريان رئيسى ينحدر نحو الغدة الدرقية وفيها يتشعب شعباً عدة

Vein , Thyroid ;

الوريد الدرقي

Quot . 1831 . knox - Right inferior thyroid vein . . . similar to the left with which it constitutes the thyroid-venous plexus .

أحد وريدين يكونان الضفيرة الوريدية الدرقية

Nerve , Thyroid ;

العصب الدرقي

" thyroid : applied to various structures connected with the thyroid cartilage or gland as thyroid nerve etc . . . ,

، Oxford Dictionary , vol. XI p. 403

Thyroid

الدرقي

في علمي الحيوان والنبات :

نعت يطلق على كل علامة على صورة درقة أو ترس في ذوات الأربع والطيور والنبات . فيقال مثلاً : النقار الدرقي Thyroid Woodpecker واسمه الإصطلاحي Sphyropicus thyroideus والنقار جنس عظيم من الطير يقبُ الخشب ليتخذ مما

يُنْقَب سَكَنًا؛ وَيُسَمَّى الدَّرَقِي لِأَنَّهُ بِقَعًا تَتَبَعُ الدَّرَق

Thyroid

الغُدَّة الدَّرَقِيَّة

تستعمل اللفظة Thyroid أحياناً وحدها للدلالة على الغُدَّة الدَّرَقِيَّة كما في

العبارة الآتية :

Quot. Todd's Cycl., 1849 — 52: The normal weight of the thyroid is about one ounce .

1897 - Allbutt : The sheep's thyroid is relatively rich in thyroïdine. ( Oxf. Dict. vol. XI p. 404 )

Thyroid, thyroids;

المُخْلَصَة الدَّرَقِيَّة

تستعمل اللفظة thyroid أحياناً مفردة أو مجموعة ، غير مضافة ولا منسوبة ،

للدلالة على خلاصات الغُدَّة الدَّرَقِيَّة كالآتي :

Quot. 1897- Trans. Amer. Pediatric Soc. IX, 65- In cretinism we are certain that the prolonged use of thyroids is followed by distinct changes in the blood.

1899 - Allbutt - The horny growth fell off, while the patient was under thyroid feeding. ( Oxf. Dict. vol. XI p. 404 )

Thyroideal, Thyroidal, Thyroidean.

الدَّرَقِيُّ

تستعمل هذه النعوت الثلاثة للدلالة على كل ما هو متعلق بالغُدَّة الدَّرَقِيَّة أو

النُضْرُوف الدَّرَقِيُّ أو ما يكون فيه صفاتها

Quot. 1860 - Mayne . Expos. lex. , Thyroideal, Thyroidal, Thyroidean. ( Oxf. Dict. vol. XI. p. 404 )

Thyroidectomy

استئصال الدَّرَقِيَّة

في الجراحة؛ استئصال الغُدَّة الدَّرَقِيَّة بعملية جراحية وفصلها عن الجسم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب : يرى زيادة الغُدَّة بين كِلْتَا استئصال

و. الدَّرَقِيَّة .

### Thyroidectomise

### استأصل الدرقية

Quot. 1899 - Allbutt's Sys. Med. VIII, 57. The administration of thyroid in some form to thyroidectomised animals or man.

( Oxf. Dict. 404, XI. )

### Thyroidism

### التسمُّم الدرقي

Also hyperthyroidism ( Sted. 1904 )

حالة مرضية خبيثة تترتب على استعمال الخلاصة الدرقيّة

Quot. 1897 - Allbutt's Syst. Med. II. 78 - In most of them the symptoms of thyroidism were produced.

( Oxf. Dict. 404, XI. )

### Thyroiditis

### التهاب الدرقيّة

تيج يصيب الغدة الدرقية

Quot. 1889 - Buck's Handbook Med. Sc. 96 - I. Inflammation of the thyroid gland ( thyroiditis ) is most commonly ... the result of remedial measures employed in the treatment of goitre.

( Oxf. Dict. 404 XI )

Isthmus ( of the thyroid gland ).

### البرزخ الدرقي<sup>(١)</sup>

جزء مُتَبَضُّض من الغدة الدرقية يكون في الخط الوسطي من الرُّغَامَى وَيَصِل  
الفصين الجانبيين اللذين تتألف منهما تلك الغدة .

Pyramid ( of the thyroid gland ).

### المهرم الدرقي

قد يحدث في الغدة الدرقية فص ثالث هرمي الشكل فيسمى الهرم الدرقي

\* " An occasional conical third lobe of the thyroid gland "

Cornua ( of the thyroid cartilage ).

### قرتا الغضروف الدرقي

شَاخَصَتَان : عالية وسافلة : إحداهما في أعلى الجزء المُقَدَّم من الغضروف الدرقي؛  
والأخرى في أسفله .

ثم تلى الاصطلاح «العلاج الدرقي» فرئى أن يكون هو وتعريفه هكذا

العلاجُ الدرقي  
Thyroidization

المُعالِجَةُ بِالْخُلَاصَاتِ الدَّرَقِيَّةِ

ثم تلى الاصطلاح «اللَّادَرَقِي» فرئى أن يستبدل به «فائد الدرقي» Thyroidless  
ثم تلى الاصطلاح :

الثَّقُّ الدرقي  
Thyroidotomy

فووفق على أن يطلق عليه « شَقُّ الدَّرَقِيَّة » وأن يكون تعريفه هكذا :

« قَطْعُ فِي الْغُدَّةِ الدَّرَقِيَّةِ بِعَمَلِيَّةٍ جِرَاحِيَّةٍ »

ثم تليت الاصطلاحات الآتية ووافق عليها كما هي وهي :

العُقْدَةُ الدَّرَقِيَّةُ  
Thyroid Ganglion

هي العقدة العنقية الوسطية ، وسميت الدرقية لملاقمتها بالشريان الدرقي

الوريد الدرقي الأوسط  
Middle Thyroid Vein

وريد في الفص الجانبي من الغدة الدرقية يصب في الودَج<sup>(١)</sup> الداخل

الوريد الدرقي الأعلى  
Superior Thyroid Vein

وريد في الجزء الأعلى من الغدة الدرقية ، يصب في الودج الداخل ، وكثيراً ما

يصب في الوريد الوجهي

---

(١) الودج : حركة عرق في الجنين كالوداج ( القنقوس )

Thyroidy Artery

الشريان الدرقي

أحد شرياني يتفرعان في مجال الغدة الدرقية والغضروف الدرقي

Superior Thyroid Artery

الشريان الدرقي الأعلى

(Cent Dict . p. 6325 - VIII) .

A branch of the external carotid , distributed to the sternothyroid sternohyoid and omohyoidroid muscles and the thyroid body , and giving off the hyoid, sternomastoid, laryngeal and cricothyroid branches .,

Inferior Thyroid Artery

الشريان الدرقي الأسفل

( Cent . Dict . 6325 - VIII )

A branch of the thyroid axis, passing beneath the great cervical vessels to be distributed to the lower part of the thyroid body, to the scalenus anticus , longus colli , inferior constrictor , and the infrahyoid muscles , and giving off the ascending cervical , inferior laryngeal, tracheal, and esophageal branches .

Thyroid Dislocation

الخلع الدرقي

انتقال رأس عظم الفخذ إلى الثقب الدرقي Thyroid Foramen

وفي منتصف الساعة الثانية بعد الظهر ، أعلن معالي الرئيس انقضاء الجلسة .  
علي أن تعود إلى الانعقاد في اليوم التالي .

## الجلسة الثانية عشرة

الغهرس : (١) إتمام النظر في مصطلحات علوم الأحياء والطب  
(٢) النظر في قائمة مصطلحات للأحياء والطب وضمتها اللجنة الدائمة

في تمام الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الخميس ١٥ من ذي العقدة سنة ١٣٥٥ هـ (٢٨ من يناير سنة ١٩٣٧ م) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا وحضور جميع حضرات الأعضاء  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — بدأ في نظر بقية مصطلحات علوم الأحياء.

من حيث وقفنا أمس

فلى المصطلح التالى وهو :

الالتهاب الدرقي الطفيلي

Parasitic Thyroiditis

مرض معد يصيب الغدد الثم، وأهم أعراضه التشخيصية في الحالات الحادة ،  
تضخم الغدة الدرقية ؛ ويقول الكثيرون إن سببه حي طفيلي من نوع  
( تريپانوسومه trypanosoma ) يحضنه نوع خاص من البق يعرف في الاصطلاح

العلمي باسم ( Lanus ( conorrhinus ) megistus

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — جاء في الشرح ( البق )

مراد به الحشرة المعروفة في مصر بهذا الاسم ، وليس الأمر كذلك في الفصح ،

قالب لا معنى له إلا أنه من جنس البعوض ، وأهل العراق يضعون اسم البق لعنائه  
الفصيح فيسمون به البعوض لا الحشرة المنتنة المعروفة

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — جاء في شرح القساموس  
( والبق دويبة مفرطة مثل القملة ، حمراء منتنة الريح ، تكون في السرر وفي  
الجلد ) ثم اتبع ذلك بشعر عربي فأرأى حضرة الآب ؟

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس ماري الكرملی — إن استعمال اسم البق  
للحشرة المعروفة في مصر بهذا الاسم ، استعمال مولد نشأ في اليمن ، وانتقل منها  
إلى مصر ، وأما الشعر العربي الذي أورده صاحب التاج فدليل على صدق ماقلته من  
أن البق اسم البعوض أليس البيت

ألا إنما قيس بن عيلان بقّة إذا وجدت ريح المصير تفتت  
وهل يتقن إلا البعوض ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر — وصّف البق في الكتب القديمة يدل  
على أنه البعوض

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس ماري الكرملی — إن الحشرة المعروفة المسماة  
خطأً بالبِق لها ثلاثة أسماء فصيحة وهي : القُفَافِس والكَتَّان والصَّنَج ، فتختار  
واحدًا منها وتضعه في الشرح .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح وعلى تغيير  
كلمة البق في الشرح بإحدى هذه الكلمات ؟

( مواصلة )

حضرة صاحب المال الرئيس - وضعت اللجنة المراجعة مصطلحا لين في القائمة التي بين أيديكم وهو :

Goitre ( Brônchocele )

تَضَخُّم الدَّرَقِيَّة

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - كلمة التَضَخُّم ليست موجودة في المعجمات والضخامة موجودة فنكتفي بها ؛ على أني لا أقول بخطأ التَضَخُّم فلقد وضعنا قواعد المطاوعة وأقررناها ، ولكننا لا نستعملها إلا للضرورة فهل توجد ضرورة هنا ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي - إذا كان التَضَخُّم خلقة صح لنا أن نقول : ضخامة ، أما إذا كان مرضا فنقول التَضَخُّم نلاشعار بالمعنى المراد  
حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكروني - المراد من التَضَخُّم في هذا المصطلح التدرج ، فهذه الصيغة - صيغة التفعّل - ضرورية للإدلالة

على أن تَضَخُّم الدَّرَقِيَّة له لفظ عري مفرد وهو الجَدْرَة . فأرى أن نأخذه فهو أولى لأنه كلمة واحدة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - في اللسان ( الجَدْرَة ، الْوَرْمَة في أصل لمي البعير ) وفيه أيضاً ( الجَدْرَة غدد تكون في عنق البعير يسفها فَرَق في أصلها نحو السَّلعة برأس الإنسان ) فأنا أوافق على أن نضع هذه الكلمة لتضخم الدرقية في الإنسان تمجوزا وتوشعا

حضرة صاحب المال الرئيس - هل توافقون على أن نقول ( الجَدْرَة -

تضخم الدرقية ( فتكون الكلمتان معاً ؟  
( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

التَّحْمَرُّ الدَّرَقِيُّ  
Ligneous Thyroiditis or Riedel's Disease  
أو مرض ريدل

وكان شرحه كما يلى :

( حالة مرضية تنشأ من تضخم لَيِّفَات الغدة الدرقية ومرض ريدل نسبة إلى  
عالم طب )

فرأت اللجنة المراجعة أن تسميه :

تليف الدرقية  
Ligneous Thyroiditis or Riedel's Disease

وأن يكون شرحه كما يلى :

( حالة مرضية تنشأ من تنكس أنسجة الغدة الدرقية فتصير كالآلياف؛ ومرض  
ريدل نسبة إلى عالم طب كشفه )

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - لقد آثرت اللجنة أن تقول تليف  
ولم تقل ( تَلَيُّف ) كما هو شائع لأن الذى فى اللغة : لَيَّفَ الفسيلة غَلَطَ، وقد ورد  
فى الشرح جمع ليف على ألياف والذى فى اللغة ليفه وجمعها ليف  
حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على المصطلح وعلى وضع  
كلمة ( لَيْف ) فى الشرح مكان ( اللَّيْف )

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى ونصه :

Capillary

الشعري

(١) دقيق يشبه الشعرة

(٢) أحد الأوعية الدموية المجهرية التي يتكون منها المجموع الشعري

Capillary System الوسيط بين الشرايين والأوردة

(٣) ما له علاقة بالأوعية الشعرية أو ينزل منزلتها Oxf. Dict. 92 - 93 vol. II.

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندي - تقول في الشرح (أو

ما ينزل منزلتها) بزيادة (ما)

حضرة صاحب المعالي الرئيس هل توافقون على المصطلح وعلى زيادة كلمة (ما)؟

(موافقة)

ثم تلى المصطلح التالي ونصه:

Capillary or Capillanaceous Plants

النباتات النجمية

عن (دى كونى) سنة ١٧٢٠، قاموس أكسفورد ج ٢ ص ٩٢ و ٩٣: النباتات التي لا جذع ولا حامل لها، وتنمو مفترشة على سطح الأرض كالشعر على الرأس و تحمل جيوبها في خصل protuberances على ظهر أوراقها وقد تسمى Acaulose plants

Quot. 1753 — Chamber's Cycl., Supp. " Capillary plants amount to much the same with what are denominated acaulose plants.

( Oxf. Dict. 92 . vol. II )

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على هذا المصطلح؟

( موافقة )

ثم تليت المصطلحات الآتية

Capillament-s

الشُعيرات العَصِيَّة

Quot. 1681 - Willis . Capillaments, small hairy threds of the nerves .  
1748 - Hartley - The nerves are rather solid capillaments . . . .

( Oxf . Dict . 92 - vöf . II )

Capillament - s

الشُعرات

Quot. - 1720 Quincy - Those small threads or hairs which grow up  
in the middle of a flower , and adorned with little herbs at the to'p  
are called capillaments .

( Oxf . Dict . 92 vol . II )

Capillament- s

الإبرة

Quot. 1750 Chamber's Cycl, Capillaments more usually called stamina  
( Oxf . Dict . 92 vo . II )

Capillament - s

الشُعيرات الجَنْزِيَّة

Quot. 1727 Bradley — The root is small, and divided into a few  
capillaments .

( Oxf. Dict. 92 vol. II )

وقد رأيت اللجنة المراجعة أن تُحذف

محاضرة صاحب المالئ الرئيس — هل توافقون على حذف هذه المصطلحات ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى وهو :

Capillament

الشَّعِيرَ الْجُذَيْرَ الْعَصِيبَ

في الحيوان والنبات

(١) بناءً عُضْوَى دقيق شبيه بالشَّعْرَ في صورته

(٢) إحدى الشعب الدقيقة التى ينتهى إليها الجذر في النبات أو العصب

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

Capillary Vessel

الوعاء الشَّعْرَى

أحد الأوعية الدموية التى تنتهى بها دورة الدم الشريانى حيث تبدأ دورة الدم الوريدى

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

Artery ( pl. ) Arteries

الشَّرايِنَ ( ج ) الشَّرايِنَ

إحدى الانابيب النشائية المرنّة النابضة ، ومنها يتكون المجموع الوعائى الذى منه يندفق الدم من القلب إلى أجزاء الجسم

(١) لما رأى القدماء أن الشرايين لا تحتوى على دم بعد الموت ، اعتقدوا أنها مجار هوائية تشعب من الرغامى ؛ وظن العلماء فى القرون الوسطى أنها تحتوى على

سَيَّالٌ أَثِيرِي يَخْتَلِفُ عَمَّا فِي الْأَوْرِدَةِ سَمَوَهُ (الدمُّ الرُّوحِي) أَوْ (الرُّوحُ الْحَيَوِي) وَقَدَّرَاتُ اللُّجَّةِ الْمَرَاجِمَةِ أَنْ يَحْدَفَ التَّعْلِيقَ الْمَرْقُومَ وَيَكْتَفِي بِشَرْحِ الْمَصْطَلَحِ  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك؟

( مواقعة )

ثم عرض المصطلح التالى وهو:

Artery

قَصَبَةُ الرِّثَةِ — أَنْبُوبَةُ الْهَوَاءِ

( استعمال قديم هجر الآن )

عُرِفَتِ الرِّثَايَةُ فِي اللَّاتِينِيَّةِ بِاسْمِ (arteria aspera) لِحَشَوْتِهَا سَطْحَهَا الظَّاهِرَ الَّذِي  
 "يَطْبِقُهُ الْحَلَقَاتُ الضَّغْرُوفِيَّةُ"

Quot. 1594 — T. B. La Primaud Fr. Accl ..... that pipe which  
 is called the rough artery or windpipe .

1661. Lovell; Hist. Anim. and Min. introd. In respect of the ... rough  
 arterie, serpents are like birds. ( Oxt. dict. 469 — vol. I )

حضرة العضو المحترم على الجارم بك — من تقدموا قالوا القَصَبَةُ الْهَوَائِيَّةُ فَلَمْ  
تَرْكُهَا؛ وَقَدْ اسْتَعْمَلْتَ وَجَرْتَ عَلَى أَلْسِنِ الْمُتَعَلِّينَ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — القَصَبَةُ الْهَوَائِيَّةُ لَهَا اسْمٌ  
عَرَبِيٌّ فَصِيحٌ وَهُوَ كَلِمَةُ مُفْرَدَةٍ (الرَّغَايُ) فَكَيْفَ نَهْمِلُ ذَلِكَ؟ فِي الْقَامُوسِ (الرَّغَايُ) —  
قَصَبَةُ الرِّثَةِ) فَحَنَّا نَعْمَلُ بِمَا عَمِلَ الْقَامُوسُ وَنَضَعُ الْكَلِمَتَيْنِ  
حَضَرَةُ الْعَضْوِ الْمُحْتَرَمِ الْأَسْتَاذِ حَسَنِ عَبْدِ الْوَهَّابِ — قَصَبَةُ الرِّثَةِ تَسْمَى  
عِنْدَنَا (جَبَّةُ الرِّثَةِ)

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على أن نقول (الزغامي —  
قصة الزفة)؟

(مواقفة)

ثم عرض المصطلح التالى ونصه

Medulla

خُخِ الْعِظَامِ أَوْ الْحَبْلِ الشَّوْكِي

Quot. 1873 — 5 Nicholson. Zool. Glossary, Medulla. Applied to the  
marrow of bones; or to the spinal cord, with or without the adjective  
"Spinalis".

( Oxf. Dict. 301. vol. VI )

وقد رأيت اللجنة المراجعة فى أثناء بحثها أن تضع المصطلحات الآتية

Algæ

الطحالب

Medulla Oblongata

النخاعُ المستطيل

Cerebrum

المخ

Cerebellum

الرَّخْمُ (المُخَيَّخ)

Medulla

النَّقى

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — المخ — هو المادة  
الرخوة فى عظام الإنسان فإن كان فى حجمته فيسمى الدماغ، وإن كان فى قفاره  
الشوكى فيسمى النخاع؛ وإن كان فى سائر عظامه فيسمى — النقي (بكسر النون

وسكون القاف ) وجمه أنقأ

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - الرنخ كيس في مؤخر الدماغ ، ومن الحسن وضعه بدلا من ( المخيخ ) ومن غريب ما وصل إليه العرب . أنهم عرفوه وقالوا منه : رنخ الإنسان ، وذلك أنه إذا حصل اضطراب في رنخ الإنسان تبعه اضطرابه وترنخه

حضرة العضو المحترم على الجارم بك - في القاموس ( الرنخ نحو العصفور من دماغ الرأس بآن منه ) فهذه الكلمة تدل على المخيخ دلالة لاشك فيها

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على هذه الكلمات التي وضعها اللجنة المراجعة ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي ونصه :

اللُّبُّ

Medulla

الأجزاء المركزية في بعض الأعضاء تميزاً لها من أجزائها الخارجة ، أو قشرتها ، وبخاصة جزء الكلية المركزي

Quot. 1878. Bristowe Theory & Prat. Med. 841. The vessels — and more especially those of the medulla, the Malpighian tufts, and the stellate veins on the surface ( of the kidney ) — become more or less deeply congested.

( Oxf. Dict. 301. vol. VI )

وقد رأت اللجنة المراجعة تأجيله فوافق الجميع على ذلك  
ثم عرض المصطلح التالي ونصه :

Medulla

لُبُّ الشَّعْرَةِ

لب الشعرة في الحيوانات الفقارية

Quot. 1826 — Prichard — The pith or medulla ( of hair ) appears to be endowed with a species of vitality.

1842 — Prichard — Weber declares the human hair to consist of a homogeneous substance\* in which no distinction of cortex and medulla can be perceived.

( Oxf. Dict. 301. vol. VI )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي وهو :

Medulla

لُبُّ الرِّيشَةِ

المادة اللبّية التي تكون في أصل الريشة عند أول نبتها في بدن الطير

Quot. 1835—6 Owen in Todd's Cycl. Anat. I. 353. When the quill of the feather has acquired due consistence, the internal medulla becomes dried up.

( Oxf. Dict. 301 vol VI )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي وهو :

Medulla

الجُذَر

لب النباتات؛ ويتألف من أنسجة لدنة هشة

Quot. 1880 Gray Struct. Bot. III. The pith or Medulla, consisting entirely of soft ... thin-walled cells.

( Oxf. Dict. 301 -- vol VI )

(١) في القاموس: وَكَرْمَانٌ قَحْمُ النَّخْلَةِ كَالْجَامُورِ ١ هـ وفي التسمية يجوز

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — الجارم هنا ضعيفة ، لأنها

خاصة بالنخل

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ننتقل الآن إلى قائمة بها مصطلحات

وضعتها لجنة علوم الأحياء والطب الدائمة بمعاونة خبيرها الدكتور عيسى بك

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — لقد وضع الدكتور تعاريف هذه

المصطلحات متعجلاً لمرض المصطلحات على الجميع ، فنحن الآن ننظر في المصطلحات

فانقره منها توضع له تعاريف أخرى وافية

ثم عرض المصطلح الأول وهو :

Starfish

نجم البحر . قنديل البحر

حيوان بحري على شكل نجم ذي خمس شعب

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى وهو:

Sea- urchin

قنفذ الماء

حيوان بحرى مغطى جسمه بصفاق رأسية مصففة  
حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — تقول (بحراشف قائمة)  
بدلا من ( صفاق رأسية )

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — تقول (إبر) أو (أشواك)  
أو تقول ( مغطى بأشواك كأشواك القنفذ وتحتها حراشف مصففة ) على أن هذا  
الشرح غير مشخص ويجب وضع شرح واف

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على المصطلح ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى وهو :

Sea - cucumber

خيار البحر

جنس من القنافذ البحرية

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى وهو :

Oral

فمى أو علوى

Aboral

سفلى أو شرجى

( معناها فى الاصل بعيد عن الفم أو مقابل له وتطلق فى التاريخ الطبيعى على  
( ٢٢ ) ٢

الفتحة الاتهائية للقناة الهضمية فهي بمعنى شرجي مفسوبة إلى الشرج ، أو سفلى إذا اعتبرنا فتحة القم عليا

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس ماري الكرملى — تقول ( فموى ) لأنه أشهر وأحسن .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذين المصطلحين وعلى وضع كلمة ( فموى ) بدلا من ( فمى )  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى وهو :

Pedicellariae

الرَّجَائِلَات

تصغير رجل وهي أعضاء اللمس عند الحيوانات ذات الجلد الشوكى أو القنفذية ووظيفتها إبعاد الحيوانات الطفيلية عنها وحماية المادة الواقية لها

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى وهو :

Spine

شَوْكَة . قَفْرَة . نَمْر

لحمة صلبة فى بطن الحافر

وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلى :

( تنوء معد الرأس فى جلد بعض السمك أو الحيوانات الأخرى )  
وأن يكتب بـكلمة ( شوكه )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى وهو :

Blunt Spine

شوكَة كَلِيلَة

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلحان التاليان :

قَوَاطِع الفَرَس Pincers ( أى أسنانه الأمامية ) منقاش ؛

مَنَاش

Os sicle

عُظْمَة ( تصغير عَظْمَة )

وقد رأت اللجنة أن تحذف كلمة ( قواطع الفرس ) وأن يكون المصطلحان كما يلى :

مَنَاش : Pincer عضو فى بعض الحيوانات يستعمل للقبض أو التمزيق

عظيمة Ossicle ( تصغير عظمة ) فى الحيوانات العليا ؛ صفيحة فى القشريات

والشوكيات مكونة من مادة عظمية

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى وهو :

Cushion

رَفَادَة (في علم التشريح)

تجمع نسيج شحمي أو نسيج مرن لرفع الضغط عن النسيج الذي تحته وقد رأت اللجنة المراجعة أن تقول الوتر بدلا من الرفادة

حضرة صاحب المالئ الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى وهو :

Interradius

فُرْجَة : قَرَّاج . ج . قَرَّارِيح

وهى الفراغ بين شعاعين أو شعبتين

حضرة العضو المحترم الاستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — نكتفى

بـ ( فُرْجَة ) ونجمعها على ( فرجات )

حضرة صاحب المالئ الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى وهو :

Groove

قَوْب . حَز . فرض

وهو انخفاض سطحي خطي يكون غاصة في العظم

وقد رأت اللجنة المراجعة أن تكتفى بـ ( حَز )

حضرة العضو المحترم الاستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — الحز يكون في

اللحم فقط والعظم لا يحز

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — يصح في العظم على  
سبيل التجوز والتوسع والتشبيه

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن نكتفى بـ (حز) ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلحان التاليان وهما

Tube - foot

رِجْلٌ مَجُوءَةٌ أو أنبُويَّة

Ambulacral spines

الأشواك المغطية

وقد رأت اللجنة أن تضع مكان هذين المصطلحين المصطلحات التالية :

Ambulacrum

القَنَاب — ( وجمعه قُنْب )

١ — ما يدخل فيه السنود برئته

٢ — الثقوب التي ترتد فيها الأرجل الأنبوية في القشريات

Ambulacral foot

رجل قنابية

وهي بمصات أو رجيلات للتحرك تخرج من القنَّب

Ambulacral spines

الأشواك القنابية

أشواك منتظمة على جانبي الحز في رموس القشريات وهي عدة للدفاع

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه المصطلحات ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي وهو .

Esophagus

مَرِيء

وقد شرحت اللجنة المراجعة بقولها ( مجرى إدخال الطعام )  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي وهو :

Rectal caeca

الكَيْسُ الْمُسْتَقِيمِي أو الجَيْبُ الْمُسْتَقِيمِي

وقد رأت اللجنة أن تقول ( الرَّدْبُ المستقيمي ) والرَّدْبُ الطريق الذي لا ينفذ  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي وهو :

Pyloric caeca

جَيْبُ الْبَوَّابِ

وهو تجويف ، بجانب البواب في أمعاء الطيور  
وقد رأت اللجنة أن تضع مكانه المصطلحين التاليين

كَيْسُ الْبَوَّابِ

رَدْبُ الْبَوَّابِ

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي وهو :

Bivalve

ذُو دَقَّتَيْنِ

وقد رأت اللجنة أن تقول ( ذوالصمامين )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

Water Vascular System

النظام الوعائى المائى

يطلق فى علم الأحياء على نظام دورة الماء خلال النسيج فى كثير من الحيوانات  
اللافقارية

وقد رأت اللجنة أن تقول المجموع الوعائى المائى

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى وهو :

Ring Canal

القناة الدائرية أو المحيط بالمرى

وهى القناة التى تحيط بالمرء من النظام الوعائى المائى فى الحيوانات الشوكية  
وقد رأت اللجنة أن تكتفى بالقناة الدائرية

حضرة صاحب السعادة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — أرى أن

تقول فى الشرح القناة التى تحيط بالمرى فى الحيوانات الشوكية ذات النظام الوعائى المائى

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

موافقة

ثم تلى المصطلح التالى :

Radial Canal

القناة الزندية أو الجانبية

وهما قناتان تنفران عن جانبي القمع في حيوان السيلانثري ، وكل فرع ينفرع إلى شعبتين وقد رأت اللجنة المراجعة أن تقول في الشرح ( اللاحشويات ) بدلا من ( السيلانثري )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالي وهو :

( حَوْضٌ حَوْضٌ مَحْوَضٌ )  
Ampulla

الطرف المتسع لأي قناة كالبلوق أو القمع  
وقد رأت اللجنة أن تسمى هذا المصطلح القِنَّينَة  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالي وهو :

خَلَايَا الْإِكْتَارْ أَوْ التَّنَاسُلْ  
Genital Cells

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالي وهو :

النَّظَامُ الدَّمَوِيُّ الْكَاذِبُ  
Pseudohemal System

يطلق في علم الحياة على السائل التنفسي أو المغذي في كثير من الحيوانات

اللافتارية وهو يشبه الدم ولكنه ليس دما حقيقيا  
وقد رأيت اللجّة أن تحذف كلمة ( حقيقيا ) من التعريف  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلحان التاليان وهما :

Sucker, Anterior:	مَمَصٌّ أَمَامِيٍّ أَوْ مُقَدِّمٌ
Sucker, Posterior or Ventral	مَمَصٌّ خَلْفِيٍّ أَوْ بَطْنِيٍّ

في علم الحياة عضو ميا للدم

سعادة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — كلمة (ممص) وضعت للسيفون  
فهل ترون أن نضع لها هنا كلمة أخرى فنقول ( ماص ) مثلا

حضرة صاحب المعالي الرئيس — على أى الكلمتين توافقون ؟  
( موافقة على — الممص — )

ثم عرض المصطلح التالى :

Genital Opening	التَّعْبُ التَّاسِلِيّ
-----------------	------------------------

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

Excretory Pore

مَنَفَذ ج مَنَافِدُ الْفَصَلَاتِ

المنفذ كل فتحة صغيرة فوق سطح مطلق في علم الحياة

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — العرب سموا مثل هذا (المسام)

حضرة صاحب المعالى الرئيس — على أى الكلمتين توافقون ؟

( موافقة على المنافذ )

ثم عرض المصطلح الآتى :

Spicula

شُوبِكَة — صُنَارَة صَغِيرَة أَوْ شُصِصُ

آلة معقفة تستعمل للجذب أو للمساك

ورأت اللجنة أن يكتب ( شويكة )

وأن توضع كلمة ( معقوفة ) مكان ( معقفة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — نقول للإمساك

بدلاً من ( المسك )

( موافقة )

ثم عرض المصطلحان التاليان :

Hermaphrodite

خُلُقِي

كل شخص له أو يظهر أن له ما للنساء وما للرجال

البشرة أو الطبقة الظاهرة من الجلد      Cuticle

وقد رأت اللجنة أن تحذف هذين المصطلحين وأن توضع مصطلحا آخر هو :

الـكُلاب      Hook

عضو في العشريات معقوف يشبه الشص

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح الآتي :

المُثَقَّبات      Trematoda

وهي رتبة من الحيوانات الطفيلية الباطنة التي منها دودة البلهارزية والدودة الكبدية

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح الآتي :

الشُرَيْطِيَّات      Cestoda

وتطلق على الديدان الشريطية أو المريضة

وقد رأت اللجنة أن تقول المنطقيات وكذلك أصلها في اليونانية

حضرة العضء المحترم الأستاذ على الجارم بك — لا مانع من اختيار المنطقيات

على أن المنطقة ما هي إلا شريط

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على المنطقيات ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح الآتي :

Bile Duct

قناة الصفراء

وهي قناة طولها ثلاث أصابع مكونة من القناتين المرارية والكبدية وتنقل الصفراء إلى الاثنى عشرى

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح الآتي :

Cirrhosis

تليف

مرض في الكبد تزداد فيه عناصر جوهره التي تنقبض وتحدث ضمورا ونمولا وتكسب العضو منظرا أصفر حبيبيا ناشئا من تلونه بالأصباغ الصفراوية وقد رأت اللجنة أن تقول تليف لأنه من ليفت الفسيلة

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي وهو :

Miracidium

اليفعة

(معناها في اللغة اليونانية ولد صغير) وهي تطلق على يرقة دودة الكبد (أو الديدان المثقبة الثريماثورية)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك؟

(موافقة)

ثم عرض المصطلح الآتي:

Redia

رَاديّة

وهي الحالة الثانية للدودة الكبدية بعد خروجها من الكيس وقبل أن تصبح سركاريا (وهي نسبة إلى راد مكتشف هذا الدور من حياة الدودة)

وقد رأت اللجنة أن تقول (ريديّة) لأنه نسبة إلى (رديا)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك؟

(موافقة)

ثم عرض المصطلح التالي:

Schistosomum

المَشَقُوقَات

وهي جنس من المثقبات أو هي الدودة الكبدية نفسها وهي البلهرسية وقد رأت لجنة أن تقول البقيرات

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك؟

(موافقة)

ثم عرض المصطلح التالي:

Chistosomum h. hematobium

البَقِيرِ المستعِمى

أى يعيش فى وسط الدم

وقد رأت اللجنة أن تقول «الدموى» : hematobium

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى وهو :

Cercaria

المتذبذبات

وهى الصورة اليرقية لبعض الديدان المثقبة وتكون من جسم وذيل أو ذنب  
وقد رأت اللجنة أن تقول ( المتذبذبة ) لأن المراد منها طور من أطوار الدودة  
وقد سبق أن تقرر قصر الجمع بالآلف والتاء على الأجناس العليا كالحشويات  
واللافقاريات وما إليها

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى وهو :

Portal Vein

الوَرِيدِ البَّابِى

وهو الذى يأخذ الدم من الأوردة المسارية والطحالية والمعدية والمرارية  
ويوصله إلى الكبد ويوزعه فيه ثم تأخذ الأوردة الكبدية الدم من الكبد وتوصله  
إلى الوريد الأجوف العلوى

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نقول الباب الوريدي

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — لنا أن نقول

الوريد الباقى والوريد الباب كما نقول خاتم حديد وخاتم حديدى

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — الوريد الباب تسمية

قديمة استعملها المتعلمون فلا تركها وأضمن الباب معنى الساد أو الحاجب

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على الوريد الباب ؟

موافقة

ثم عرض المصطلح التالى:

Vesical Vein

الْوَرِيدُ الْمَرَّارِي

وهو الذى يكون فى كيس المرارة

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى:

Bilharzia

بِلَهْرَسيَّة

نوع من الديدان الكبدية أو من الديدان المثقبة وهى منسوبة إلى الدكتور

بلهز المدرس (كان بمدرسة الطب المصرية)

وقد رأت اللجنة أن تضع مصطلحين آخرين وهما :

(البلهرسى)

(البقيرى)

حضرة العضو المحترم الاستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — العرب كانوا  
يصفون هذا المرض بأنه ( البول الدموى )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على بلهرسية والبلهرسى والبقيرى  
( موافقة )

وختمت الجلسة والساعة الأولى بعد الظهر على أن تعود للانعقاد فى مساء  
السبت المقبل .

## الجلسة الثالثة عشرة

الفرس : ١ — تحقيق كلمة « بق »

٢ — النظر في مخططات لجنة الآداب والفنون الجلية

٣ — اقتراح محال الرئيس ، بالكتابة إلى سأل وزير الحربية ، بخصوص تدب أحد

الضباط ليكون مستشاراً لجنة الفنون العسكرية

في تمام الساعة الخامسة والنصف من مساء السبت ١٧ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ  
( ٣٠ من يناير سنة ١٩٣٧ م ) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور  
محمد توفيق رفعت باشا ، وحضور جميع حضرات الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر — تحدثنا في الجلسة السابقة عن كلمة « بق »

وقد ذكر لنا حضرة الأب أنستاس ماري الكرمل ، أن هذه الكلمة تطلق في العصر  
القديم على البعوض ، وقد رجعت إلى جزائى ، في هذا الموضوع ، فوجدت أن  
هذه الكلمة تدل على البعوض كما قال حضرة الأب ، بأدلة ثلاثة ، أولها : أن هذه  
الكلمة سامية قديمة ، وجدت في اللغة البابلية واللغة الآشورية ، وكذلك في  
اللهجات الآرامية بمعنى بعوض ، وثانيها : أن هناك أبحاث كثيرة من الشعر الفصيح  
تؤيد هذا الرأي ، كما في شعر جرير :

أغرَّ من البُقِّ العِناقُ يَشْفُهُ      أذى البُقِّ إلا ما احتى بالقوائم

ولغيره —

ألا إنما قيسُ بن عيلان بَقَّةً      إذا وجدت ریحَ العَصيرِ تَغْتَتَّ

وغير هذا كثير في الشعر العربي

وثالث الأدلة ، أن المترجم الكبير حنين بن إسحاق ترجم كلمة :

Κωάννα Κυνοπες (κός, εος (ιβος) اليونانية بكلمة البق .

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس مارى الكرملى — ذكر فى تاج العروس  
فى مادة كتن أن « الكتان كزمان ، دوية حمراء لساعة وهى البقة بلمة اليمين »

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — هذا نص صريح  
فأغلب الفاعلين فى مصر من اليمين ، واليمينيون يطلقون البق على هذا المتن ، فهى  
عربية يمنية محضة

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس مارى الكرملى — ذكرنا فى الجلسة السابقة  
كلمة Ampulla وأرى أن معناها زجاجة متفتحة ، وهى فى اللغة العربية تسمى  
قازوزة ، فهى لسان العرب « القوازي : الجاجم الصغار التى هى من قوارير ،  
والواحدة قازوزة »

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — نوافق على هذا ونجعلها قازوزة  
حضرة صاحب المعالى الرئيس — أتوافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

حضرة صاحب المعالى الرئيس — نبدأ الآن بالنظر فى مصطلحات لجنة الآداب  
والفنون الجميلة .

تلى الاصطلاح الآتى :

En.— Pose      Fr.— Pose

الوضع

الذى يكون عليه الجسم الحى ، فى حالة وقفته أو جلسته للرسم أو التصوير ،  
كالنفاث أو إشارته إلى شئ ، أو اشتغاله بعمل ما ، أو مد رجل أو ذراع

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس مارى الكرملى — إن كلمة Pose معناها

وضعة — أما وضع فهى ترجمة لكلمة Position وحيث يجب أن نقول وضعة  
ووضعات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري — إن كلمة وضع قد جمعت ، وهذا دليل على أنها ذات صور مختلفة

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — أوافق على كلمة «وضعة» لأنها تفيد هيئة خاصة ، وهذا هو المقصود من كلمة Pose

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على وضع الاصطلاح «وضعة» بدل وضع ؟

( موافقة )

حضرة صاحب السعادة الدكتور فارس نمر باشا — يمكننا أن نشق من هذه الكلمة فعلا للطلب ، كما يشق من اللفظ الإفرنجي

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — إن اللفظ الإفرنجي لا يشق منه فعل ، وإنما يقال يضع نفسه في هيئة كذا مثلا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — يمكننا أن نقول ( اتخذ وضع كذا )

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — ليس من الضروري عندما نضع الكلمات الفنية أن تتبعها ونأتي لها بأفعال ومصادر .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على ذلك ؟

( موافقة على الاصطلاح )

ثم تلى الاصطلاح الآتي :

صورة تؤخذ لجسم حي ، أو منظر ، لدراسة من حيث الوضعة والهيئة واللون ، وما إلى ذلك من أحكام التصوير وأصوله .

حضرة صاحب السعادة الدكتور فارس عمر باشا — أرى أن يثبت  
المجمع أننا توسعنا في استعمال كلمة الدراسة ، في المعنويات والمحسات ، حتى فهم  
منها هذا المعنى .

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس مارى الكرملى — إن الأصل في استعمال  
الكلمة كان في المحسات ، لأنها من درس القمع

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — هذا المجاز  
سائق وكثير

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على هذا الاصطلاح ؟  
( موافقة )

ثم تلى الاصطلاح :

En. — Conventional art

الفن التقليدى

Fr. — Art conventionnel

الفن الذى له أصول تقليدية ، اتفق عليها المقتنون واستنبطوها من أعمال من  
يرجع إليهم فيه ، عن تقديمهم .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على ذلك ؟

وافق حضرات الأعضاء على الاصطلاح بعد مناقشة يسيرة . كما وافق المجمع  
على إضافة الاصطلاح الآتى :

الفن الابتكارى  
Original art  
ثم عرض الاصطلاح :  
En. — Full face      Fr. — De face      المواجهة

الرِضة التى يظهر فيها الجسم أو تمثاله فى الصورة مواجهة للناظر .  
حضرة صاحب المعالى الرئيس — أتوافقون على هذا الاصطلاح ؟  
( موافقة )

ثم عرضت الاصطلاحات الآتية :  
En. — Profile      Fr. — Profil      الجانبية

الرِضة التى يظهر فيها جانب الجسم أو تمثاله للناظر  
En. — Three quarters      Fr. — Trois quarts      الثلاثية الأرباع

الرِضة التى يظهر فيها الجسم أو تمثاله للناظر بين المواجهة والجانبية  
En. — Medium      Fr. — Moyen      الوسيط

كل ما يستعمل لرسم صورة على سطح ، كالفتح أو المداد أو الصبغ أو الطباشير  
أو أى حجر آخر ، ماعدا القلم أو المرقاش

En. — Stroke of pen      Fr. — Coup de plume      خَطة القلم

الخَطة بالقلم فى الرسم لإحداث خط كيفما كان شكله والمراد منه ، فإذا اتصل  
بغيره لم يعرف بذلك .

En. — Stroke of brush      Fr. — Coup de pinceau      خَطة مرقاش

هي خطة بالمرقاش في الصورة ، لإحداث لون ، أو تظليل ، ويشترط أن تكون قصيرة .

En. — Hatching

Fr. — Hachure

الترقين

أن توضع في الرسم خطوط أو سطور ضيقة ، لإظهار صبغ ، أو ظل بأي لون أو وسيط . وأصله في اللغة تقريب السطور بعضها إلى بعض حتى تصير ضيقة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على هذا ؟

(مواقة عامة)

ثم تلى الاصطلاح الآتي :

En — Mass drawing

Fr — Dessin à tache

الرسم القلعي

هو رسم يوضح كل ما فيه بقطع من الألوان ، لا تدرج فيها مطلقاً ، سواء أكان ذلك في الظل أم الضوء ، ولا يختلط به أي ترقين أو ترقيش أو خطوط

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري — أرى أن

نقول الرسم الأبقع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — إن الاصطلاح في الإنجليزية يشير

إلى العمل ذاته ، ولكنه في الفرنسية يشير إلى التأثير والنتيجة ، وأرى أن نسميه

الرسم المُكَّثَّل

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري — ألا يصح أن

نسميه المرقط أو الأرقش أو المولع ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — إن الرقطة في القاموس

سواد يشوبه بياض أو عكسه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك - أرى أن يعاد هذا  
الاصطلاح إلى اللجنة لبحثه

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي - لقد طلبت اللجنة  
أن يكتب المجمع إلى الخير .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - للجنة أن تكتب إلى الخير ، ومن المستحسن  
أن يرفق بالشرح رسم يوضح المطلوب .

( وقد وافق حضرات الأعضاء على أن يعاد الاصطلاح إلى الخير )  
ثم عرض الاصطلاح :

En.— Shading      Fr.— Ombre      التظليل

هو تمثيل الظل في الرسم بوسيط ما ، لإحداث ما يلزم الصورة من القتمة ،  
أو الظل بأنواعه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - ألاحظ في التعريف تكرار الظل فقيه  
( تمثيل الظل لإحداث ظل ) وأرى أن يعاد إلى اللجنة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على إعادة التعريف إلى اللجنة ؟  
( موافقة )

ثم عرض الاصطلاح :

En.— Light and Dark      Fr.— Clair et Foncé      التاصع والأدكن

هما مقدار ما يلزم لكل جزء من أجزاء الصورة من التصوع أو الدكنة ، حتى

يطابق مثله في النموذج المرسوم فيصير ناصعا أو أذكى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - أرى أن نستبدل بكلمة الناصع  
كلمة الناصح لأن الناصح هو الخالي من الشوائب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش - الناصع ( في القاموس )  
الخالص من كل شيء .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على الاصطلاح كما هو ( الناصع  
والأدكن ) ؟

( موافقة )

ثم عرضت الاصطلاحات :

En.- Intermediate tone      Fr.- Demi teinte      الصبغ الوسط

درجة الصبغ التي تكون بين التصوع والدكنة ، من حيث الظل واللون

En.- Deep shadow      Fr.- Ombre foncée      الظل الدامس

درجة التظليل التي يشيع فيها لون المداد ، وهي التي تدل على أقصى درجات  
القتمة في النموذج .

En.- Cast shadow      Fr.- Ombre horticée      الظل الممدود

ظل أو خيال يقع على شيء مجاور للرسوم من سقوط الضوء عليه

En.- High light.      Fr.- Forte lumière      الضوء الساطع

هو أقصى درجة في الضوء ، تقع على النموذج فتحدث في الصورة أسطع لون .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على هذه الاصطلاحات كما هي ؟  
( موافقة )

ثم تلى الاصطلاحات :

En. - Reflected light      Fr. - Lumière reflet      الضوء المنعكس

الضوء الذى ينعكس من سطح شئ وقع عليه ضوء شئ آخر

En. - Silhouette      Fr. - Silhouette

الخيال

هو رسم يظهر منظر شخص أو غيره نقطة سوداء ، لا فرق فيها بين ظل أو لون أو ضوء .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ألا يصح أن نقول الشيخ بدلا من الخيال ؟

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — أرى أن نقول السدف بدل الخيال .

حضر العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — السدفة هى اللون بين الظلام والضوء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش — سدفة الشئ سواده وأرى أن تعاد هذه الكلمة ، والكلمة السابقة إلى اللجنة لأخذ رأى الخير .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على إعادة الاصطلاحين إلى اللجنة لمراجعة الخير فيهما ؟

( موافقة )

وقبل انقضاء الجلسة اقترح معالي الرئيس أن يطلب إلى معالي وزير الحرية ، نذب أحد حضرات الضباط العاملين ، ليكون مستشاراً للجنة الشؤون العسكرية رغبة في إنجاز مهمة هذه اللجنة في وقت قريب ، وقد وافقت الهيئة بالإجماع على هذا الاقتراح .

ثم أعلن معالي الرئيس انتهاء الجلسة ، والساعة الثامنة على أن تعود للانعقاد في منتصف الساعة السادسة من مساء الأحد ٣١ من يناير سنة ١٩٢٧ م

## الجلسة الرابعة عشرة

المدرس : ١ - مناقشة الهيئة في مسألة إحياء الأدب العربي ، التي وردت في مشروع قانون الجمع الجديد  
٢ - متابعة النظر في مصطلحات لجنة الآداب والفنون الجية

في منتصف الساعة السادسة من مساء الأحد ( ١٨ ) من ذي القعدة سنة ١٣٥٥ هـ  
٣١ من يناير سنة ١٩٣٧ م ) انقضت الجلسة الرابعة عشرة ، برئاسة حضرة صاحب  
المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، رئيس المجمع ، وحضور جميع  
حضرات الأعضاء .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نظرت لجنة المعارف في مجلس النواب مشروع  
القانون الجديد للمجمع ، وقد شهدت اجتماعها مع حضرة صاحب المعالي وزير  
المعارف ، ودار البحث فيه حول إحياء الأدب العربي ، وإسناده إلى هيئة المجمع ،  
وقد سمعت من اللجنة رأيين — أحدهما يقول بأن إسناد إحياء الأدب العربي إلى  
هيئتك معطل لما عن عملها الأساسي ، والآخر يقول بغير هذا . ثم كلفتني اللجنة أن  
أراجع حضراتكم في هذا الشأن وأتعرف رأيكم .

حضرة العضو المحترم على الجارم بك — إن كل ما يعود على اللغة بالخير هو —  
من غير شك — من أغراض المجمع . وإحياء الأدب العربي قديمه وحديثه  
كما يعود على اللغة بالخير فهو إذاً من صميم أغراض المجمع ، وواجب أن يسند إليه  
ليكون من أعماله .

والأدب العربي يتسع لكل ما تركه العرب لنا من تراث على أو أدبي . وفي

الكتب العربية القديمة مؤلفات في الطب والهندسة والفلك وغيرها ، فلماذا لانعى نحن بإحيائها ما وجدنا فيها الخير للغة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — لابد قبل البحث في هذا الشأن أن نفهم ما المقصود من كلمة إحياء الأدب العربي ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري — يجب أن نفهم كلمة الإحياء بأوسع معانيها وكلمة الأدب بأوسع معانيها وما يدخل في هاتين الكلمتين وضع معجم لغوى سهل التناول ، قريب من الأفهام وفي اللغة كتب من أمهاتها موجودة ، ولكن في غير مصر أفليس من واجبتنا أن نقوم بطبعها من جديد ؟

إننى أدرس الأدب العربي منذ ثمان وثلاثين سنة ، وكنت كلما ظهرت مؤلفات جديدة فيه تغير رأى ، في بعض ما اطمأننت إليه . فأحياء الأدب العربي يشمل طبع أمهات كتب اللغة كما يشمل تشجيع المؤلفين والأدباء ، فيجب أن نهيمن على حركة الإحياء والتأليف وهذا عملنا وهو عمل نافع فيما نحن بسيله .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — لجنة المعارف: في مجلس النواب مسلة بأن إحياء الأدب العربي عمل مفيد نافع ، ولكن المطلوب منك الآن ، هو أن نعرف ، هل قيامكم بهذا المهم يعطلكم عن مهمكم الاساسى أولا يعطلكم عنه ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — الذين يعارضون في أن يكون إحياء الأدب العربي من مهمتنا في لجنة المعارف بمجلس النواب ، لماذا يعارضون ؟

حضرة صاحب المعالى الرئيس — يعارضونه لأنه قد يكون معطلا للجمع عن أداء عمله الاساسى ، الذى من أجله قام وأنشئ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري — الحضارة الإسلامية  
هي أدبنا الذي يجب علينا إحياءه ، فهي تدخل في مهامنا أولاً ، ومن الحضارة الإسلامية ما ألف من كتب الطب والطبيعة والفلسفة وغيرها . ونحن نريد إحياء هذه الكتب لأن في مصطلحاتها وأغراضها ، ما ينفعنا في بحوثنا اللغوية . هذا من ناحية الأدب الإسلامي القديم أما من ناحية المؤلفات الجديدة ، فشأنها أن تعرض علينا لتجيزها ونجيز أصحابها جوائز أدبية كالأوسمة وغيرها . وبهذه الهيمنة من جانب المجمع يتحقق إحياءه للأدب العربي .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك — لموضوع إحياء  
الأدب العربي تاريخاً: قديم وجديد . فأما القديم ، فقد نشأت فكرته في عهد المرحوم الإمام الشيخ محمد عبده ، حين نشأت فكرة أن يكون لكل أمة من الأمم أدب أساسي ، ثم رُئي بعد ذلك أن تسيطر الحكومة على هذا المشروع ، فاستقر الرأي على أن يسند هذا المهم إلى دار الكتب ، التي تحوى خزائنها كثيراً من أمهات اللغة ، وحيث أن نقل القسم الأدبي جميعه من المطبعة الأميرية إلى دار الكتب ، وشرع منذ انتقل إليها في هذا المهم ومضى فيه — على قلة موارده — على نحو مرض

وأما الجديد فقد ظهرت فكرته لما رأى أحد الكتاب الموظفين ، المولعين بالأدب القديم ، أن يعيد طبع بعض كتب الأدب القديمة ، فشجعت وزارة المعارف وأمدته بالمال وهنا فكر معالي وزير المعارف : أيتحد جهد إحياء الأدب العربي أم يتوزع ؟ فقال بعض أصحاب الرأي بتوزيعه ، وقال بعضهم بحصره في جهة واحدة ، فإذا أخذ رأي في هذا فإني أرى — والمجمع في نشأته الأولى ، وأول عمله أساس اللغة — أن من الخير أن يقصر جهده على سلامة أساس اللغة . وذلك على أن يستفيد من جهد الآخرين ، وفي دار الكتب علماء يقومون بتصحيح كتب اللغة ، ولا مانع عندي من أن أضرم إليهم غيرهم من العلماء ، إذا اقتضت الحال ذلك .

حضرة العضو المحترم الاستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — إذا أردتم أن يقوم المجمع بمهمة على الوجه الأكمل فدعوه يشرف إشرافاً تاماً على طبع الكتب قديمها وحديثها . وإلى أعلم علم اليقين . أن كتباً قديمة قد طبعت ونسبت إلى غير أصحابها . أفليس من حقنا بعد ذلك أن نشرف على إحياء الأدب العربي ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى بك — لا أعرف بمجما سيطر على كل شيء . والواجب أن تتعاون الهيئات العلمية على أداء واجبها ، لأن التأخر العلمى يقتضى ذلك .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — إن لجنة المعارف البرلمانية ، قد بينت الغرض من عرض هذا الشأن عليكم ، وهو أن نأخذ آراءكم فى : هل اشتغالكم بهم إحياء الأدب العربى يعوقكم عن عملكم الاساسى أو لا يعوقكم عنه ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى بك — لاريب أن اشتغال حضرات الأعضاء منفردين ، أو اللجان بجمعية ، بهذا الشأن ، شأن إحياء الادب العربى ، يعطلهم عن مهامهم الاصلية .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نأخذ الآراء : أيعطل المجمع عن مهامه ، اشتغاله بإحياء الأدب العربى . أم لا يعطله عنها ؟

حضرة العضو المحترم الاستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — نحن لم نقل إن سيطرة المجمع العليا على إحياء الأدب العربى ، معناها أن يختص وحده بهذا الإحياء ، وأن كل عضو منا يمثل جماعة وفى طبيعة تأليف المجمع من هيئته هذه ، معنى السيطرة التى أقصدها

حضرة العضو المحترم الاستاذ جب — لا يستطيع المجمع أن يؤدى الوظيفة التى

اقترحها له فضيلة الشيخ الإسكندري لأنها تعطل أعضائه عن واجبه ، ولا سيما أن للجنة شغلا بالمصطلحات ، التي تتولى وضعها . وإذا كان مشروع القانون الجديد ينقصه شيء ، فهو الفقرة الثانية من المادة الثالثة ، من المرسوم القائم فليتنا أن نطالب بإضافتها إلى المشروع الجديد

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك - لا مانع أن نطالب بهذا  
ولكن لئلا أولاً مشروع القانون الجديد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - مجعنا لغوى ، وليس أديا ، وأغراض المرسوم القائم كافية . ولا أرى أن يضاف جديد إلى أغراض المجمع الحالية ، وكل ما هناك أن نطالب بإضافة الفقرة التي أشار إليها الأستاذ جب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك - نحن نقول الآن إن الأغراض القديمة كافية ، وكنا نشكو من إخلالنا من دراسة اللهجات ، فلماذا نجيء الآن في إحياء الأدب العربي ونقول إنه ليس من أغراضنا وأنه يعطلنا عن مهمتنا ؟

حضرة صاحب المعالي الرئيس - الأولى أن تأخذ الرأي الآن : هل يعطل إحياء الأدب العربي المجمع عن أعماله أو لا يعطله ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي - إحياء الأدب العربي بالمعنى الواسع ، انشامل للنظر في الكتب القديمة المأثولة ، يشغل المجمع عن وظيفته . في خدمة اللغة . أما الأدب العربي بمعناه المعروف عند السلف ، وهو رواية نصوص قديمة وتحقيق معنى ألفاظها ، فهذا لا يشغل المجمع عن وظيفته بل يساعده على القيام بها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك - لا أرى في اشتغال المجمع بإحياء الأدب العربي تعطلا ، ولا سيما إذا تألفت من هيئة لجان لأداء هذا الغرض .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تأخذ الرأى على هذا (ثم شرع معاليه في سماع الآراء فكان ستة في جانب أن يكون إحياء الأدب العربى من مهام المجمع ، وكان ثمانية في جانب ألا يكون من مهامه ، وتوقف خمسة عن إبداء آرائهم . ثم اتفق الجميع على أنه إذا حذفت فقرة إحياء الأدب العربى من مشروع القانون الجديد ، وجب أن ترد إليه الفقرة الثانية من المادة الثالثة من المرسوم القائم ، وهذا نصها « وينشر على الطريقة العلمية من النصوص القديمة ما يراه لازما لأعمال المعجم ودراسة فقه اللغة »

ثم أعلن حضرة صاحب المعالي الرئيس الهيئة ، بأنه مبلغ ما اتفق عليه الرأى ، إلى لجنة المعارف البرلمانية .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ننتقل الآن إلى مصطلحات لجنة الآداب والفنون الجميلة . فأعادت تلاوة المصطلحين « الرسم القطعى » و « الخيال » وكانا قد أحيلتا إلى اللجنة لاستشارة الخبير فيهما فوفق عليهما هكذا :

الرسم القطعى      Fr. - Dessin à tache      En. - Mass drawing  
رسم يوضح كل ما فيه بقطع من الألوان ، لا تدرج فيها مطلقا ، سواء أكان ذلك فى الظل أم النور ، ولا يختلط به ترقين أو ترقيش أو خطاط .

الخيال      Fr. - Silhouette      En. - Silhouette  
رسم يظهر منظر شخص أو غيره ، بلون قطعى ، لا فرق فيه بين ظل أو نور أو لون .

ثم تليت الاصطلاحات الآتية فوفق عليها هكذا :

النور والظل      Fr. - Lumière et Ombre      En. - Light & Shade

هما مقدار النور والظل اللازمين للصورة ، لتجسيم ما بها من التصوير

En. - Chiaroscuro ( of Italiani « للصفة »  
origin ) Fr. - Clarté et Obscurité

هما ما ينشأ من فعل النور أو الظل في النموذج ، فيغير نصوص الناصع ، أو  
دكة الادكن

En. - Tone value Fr. - Valeur de teinte المقدار الصبغى

درجة الصبغ أو اللون في الصورة بالنسبة إلى غيره ، من حيث إشباعه أو  
شحوبه أو قوته أو ضعفه .

En. - Even Fr. - Uni السوى

أن يكون اللون أو الصبغ أو الترتين الذى ينشئ الصورة ، متساوى الدرجة في  
جميع أجزائه ، إذا كان الرسم قطعيا . ومثلها كلمة Uniform في فن الرسم فقط

En. - Abrupt Fr. - Sec المقتضب

أن يكون الصبغ أو اللون غير منتظم في تدرجه ، بأن يتخطى من أحد اللونين  
إلى الآخر بغير تدرج .

En. - Harsh Fr. - Dur الجافى

هو أن يظهر الرسم على غير طبيعته كأن يكون النموذج لنا فى خلقته ، فيظهر  
كأنه صلب المادة ، أو من نسيج فيظهر كأنه من الخشب أو القش ، أو من فاكهة  
فيظهر كأنه من معدن أو زجاج ، إلى غير ذلك .

En. - Soft Fr. - Mou الرخو

أن يظهر ما فى الصورة من الأشياء رخوا ، كأن يظهر الجسم العارى ، كالصوف أو

القطن في مادته . أو أن يظهر الرسم كله كأنه مبتل بالماء . وهكذا الرسم الذى يخلو من درجتي النور الساطع والظل الدامس ، فيظهر كله متقارب الدرجات .

En. - Contrast      Fr. - Contraste      المقابلة

الفرق الظاهر ما بين شيتين مختلفين في الصورة ، كالفرق بين الجلاء والقتمة وبين لونين مختلفين من حيث التغلب .

En. - Plane      Fr. - Plan.      المستوى

الموضع الذى يستوى عليه الجسم أو الشيء المرسوم ، بالنسبة إلى غيره ، في الطبيعة والصورة ، من حيث بعده عن نظر الراسم ، أو قربه منه

En. - Background      Fr. - Fond.      الخلفية

كل ما يظهر في الساحة الخلفية من الصورة

En. - Background shade      Fr. - Ombre de fond      الظل الخلفي

التظليل الذى يرسم على كل ما يقع في الخلفية ، أو هو القتمة التى ترسم فيها إذا كان لونا واحدا

En. - Salient or striking lines      Fr. - Lignes saillantes      الخطوط الآخاذة

الخطوط القوية التى تحدث في الصورة تأثيراً خاصاً كزيادة الحيوية أو إظهار التسوية أو التميزات وهى تشير أبداً إلى الاختصار والقدرة الفنية

En. - Scheme      Fr. - Manière      النسيج

الطريقة التى يتوخاها الفنان في رسمه ، من حيث الأسلوب والتلون والاختصار الخ وفي تمام الساعة الثامنة أعلن حضرة صاحب المعالي الرئيس انفضاض الجلسة على أن تعود إلى الانعقاد في اليوم التالى

## الجلسة الخامسة عشرة

فهرس : ١ — مقترح الأستاذ ماسينيون في شأن إفراغ المصطلحات المقررة في جزازات

٢ — وجوب العمل على نشر المجلة وتبويبها لقرار

٣ — . نتيجة الطر في مصطلحات الآداب .

في تمام الساعة السادسة من مساء الاثنين ١٩ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ  
( ١ من فبراير سنة ١٩٣٧ م ) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور  
محمد توفيق رفعت باشا وحضور جميع الأعضاء .

### وضع المصطلحات في جزازات

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — لقد بينت في الدورة الماضية أثر  
إثبات المصطلحات التي يقرها المجمع في جزازات ، وقلت إن ذلك يفيدنا أكبر  
الفائدة حين نضع المعجم العلمى ، وأنا الآن أذكر بهذا ، وأرجو أن تعمل إدارة  
المجمع على إفراغ المصطلحات التي أقرناها في جزازات ، ثم ترتب ترتيباً معجماً  
ثم توضع في صناديق تمهيداً لاستخدامها في المعجم العلمى .

### وجوب العمل على نشر المجلة

حضرة صاحب المعالي الرئيس — إن المصطلحات التي يقرها المجمع تنشر  
في مجلته بعد نشرها في محاضر الجلسات فهي محفوظة مصونة ، وعلى ذكر المجلة أطلع  
حضراتكم على أن لجنة المعارف في مجلس النواب أظهرت رغبتها في أن تعمل على

نشر المجلة بالوسائل المختلفة فإن كثيراً من الناس لا يعلمون ماذا أقر المجمع من المسائل ، وماذا وضع من الكلمات ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — يجب لنشر المجلة أن تقدر لها ثمنًا زهيداً ، وأن نعرضها في أماكن قريبة من الجمهور ، أما خزنها في مخازن وزارة المعارف انتظاراً لمن يكلف نفسه عناء الذهاب إليها ، وشراء نسخة منها ، فأمر لا يوافق رغبتنا في نشر المجلة وإطلاع الجمهور عليها بسهولة ويسر .

### مصطلحات الآداب

حضرة صاحب المعالي الرئيس — سنفكر في هذا الشأن وتأخذ الآن في نظر بقية مصطلحات الآداب والفنون ، ونبدأ من حيث انتهينا أمس .

فمض المصطلح التالي :

En. — Bold scheme      Fr. — Schéma cru      النهج الجزل

هو النهج الذى يجمع بين أكبر اختصار ممكن وأعرض خطوط أو خطوات ممكنة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — أصل معنى الجزل الغليظ وكذلك أصل الكلمة الإفرنجية ، فالمصطلح العربى موافق لتقليده .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — المقصود من هذا أن يحدد هيئة الرسم العامة فأقترح أن يقال الخططة الهيكلية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — المراد هنا هو توضيح المنظر

المُرَّ بخطوط ، إذا نظر إليها عرف الناظر موضوعها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — لقد قسموا الخط إلى جلي ودقيق ، فنقل هاتين الكلمتين إلى الرسم ، ونستعملهما ، وما أشبه الرسم بالخط .

حضرة صاحب العزة أحمد العوامري بك — لقد وضعت كلمة النهج الناطق ، فأقترح إقرارها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — على أي الكلمات توافقون ؟

( موافقة على النهج الجزل )

ثم عرض المصطلح التالي :

En. — Fine scheme      Fr. — Schéma fin      النهج الرقيق

هو النهج الذي يجمع بين أرق خطوط أو خطوات ممكنة ولا دخل للاختصار في ذلك وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلي :

هو النهج الذي يجمع بين أرق خطوط أو خطوات ممكنة مع الاختصار أو عدمه

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — نقول النهج

الدقيق بالعدل لا بالراء

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك التعديل فيكون

الاصطلاح ( النهج الدقيق ) ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح الآتي :

En. — Modelling Fr. — Modelage التسوية

هي الحركات والاتجاهات التي تسير فيها خطوات الرسام وخطوطه في الصورة لكي تظهر معدولة حسب تكوين الشيء المرسوم

وقد رأت اللجنة المراجعة أن تكتفى في الشرح بما يلي :

هي الحركات والاتجاهات التي تسير فيها خطوات الرسام وخطوطه في الصورة لكي تظهر معدلة حسب تكوين الشيء المرسوم

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

En. — Painting Fr. — Peinture الدهن

هو دهن أى سطح بمادة بالمرقاش سواء للتلوين أم للتصوير بها . غير أنه في حالة التصوير — تعمل كلة ( التصوير ) لمطابقتها للعمل ولا تتشارها بين الناس

وقد رأت اللجنة المراجعة أن تضع كلة التصوير بجانب كلة الدهن وأن يكون الشرح ( هو تنشئة سطح بمادة ما بالمرقاش سواء كانت الدهن للتلوين أم للتصوير بها . . . الخ )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي وهو :

En. — Paint Fr. — peinture

الدَّهَان

هو الدهان الذى يستعمل فى التلوين أو التصوير

وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلى :

« المادة التى تستعمل فى الدهن أو التصوير »

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

En. — Painter Fr. — Peintre

الدَّهَان أو المصوِّر

هو الشخص الذى يلون بالدهان أو يصور به ، والمعنى الدَّهَان فى الأولى .

والمصوِّر فى الثانية .

وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون المصطلح « الدهان والمصور » وأن يكون

الشرح كما يلى : هو الذى يلون بالدهان أو يصور به .

حضرة العضو المحترم الاستاذ نلينو — نقول « صقَّال » بدلا من « دهَّان »

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على كلمة « دهان » ؟

( موافقة )

وقد رأت اللجنة المراجعة أن تزيد هنا المصطلحات التالية :

En. Varnish

Fr. Vernis

برنيق

En. Varnisher

Fr. Vernisseur

مبريق

En. Varnishing

Fr. Vernissage

البريقة

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - نقول الآن  
الأماعة للصنعة ، والملح للصانع وقد كنت وضعت بعض كلمات لطلاع المعادن  
والخشب وغير ذلك ، فأقترح الاكتفاء الآن بكلمة التليغ حتى نجد غيرها .  
حضرة صاحب المعالي الرئيس - يستحسن أن نحال الكلمات على اللجنة لبحثها  
ووضع كلمات لها .

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

En. — Artist      Fr. — Artiste

الفنان

هو الشخص الذى يحترف الفن ويجيده .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - لقد رضينا هذا  
المصطلح لأدنى ملائمة

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - أرى أن يكون الشرح : ( من  
يحترف الفن ويجيده وله ضروب فيه ) كى يتوضح وجه التسمية .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

En. — Artisan      Fr. — Artisan

المفّن

هو الرجل الذى يحترف صناعة فنية عملية كالنجارة الدقيقة أو الزخرفة المنقولة

عن أصول عملها الفنانون وتزويق الحزف والسجيل والورق والزجاج وما يماثل ذلك، وأصل المعنى في اللغة الرجل الذى يأتى فى صنعته بالمجانب

وقد رأت اللجنة المراجعة أن تحذف من الشرح الجملة الآتية — وأصل المعنى... الخ

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى بك — أقترح أن تترك كلمة «المفنى» وفى كتب الحسبة القديمة ( الحرفة ) و( الحرفى ) فنأخذ كلمة الحرفى

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نقول: الصانع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — نقول: الحريف،

وحرّيفك معاملك فى الحرفة

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر — الحرفى فى هذا المعنى عربية فصيحة

حضرة العضو المحترم أمير اللواء حسن حسنى عبد الوهاب — نقول: المخترف

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نقول: صانع

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — الذى فى المهانم رجل صناع

اليد، وامرأة صناع .

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس مارى الكرملى — نحذف. المضاف إليه فى

«صناع اليد» فنقول صناع للرجل

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — أذكر أنه يقال

«رجل صناع» كما يقال «امرأة صناع» وقد وجدت هذا فى كتاب سيويه

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — لقد نصت المعاجم على رجل

صنع، فأخذها .

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر — رجل صنع وصف فقط فنحن نريد اسما

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش — نحن نسمى بالصفة ،

ولا يمنع من ذلك مانع

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — أنا مثبت من وصف

الرجل بالصناع . فأرجو أن نبحت في مختلف المعاجم لعلنا نجد النص على ذلك

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — ما هو ذا نص على ذلك في

المخصص ( ج ١٢ ص ٢٥٧ ) « رجل صناع والجمع صنع بصنعتين »

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن نختار كلمة ( صناع )

ونترك كلمة ( مفن ) ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالي وهو :

En. — Drawing      Fr. — Dessin

الرسم

هو كل ما رسم بأي وسيط على سطح .

وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلي :

« ما خط بوسيط على سطح »

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح الآتي :

الرَّسَّام En. - Draughtsman ( or ) Draftsman Fr. - Dessinateur

هو الشخص الذي يتخذ الرسم صناعة  
وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلي :  
« من يحترف الرسم »

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

الرَّسَامَة En. - Draughtsmanship ( or ) Draftsmanship  
Fr. - Dessin

هي حرفة الرسم أو تأديته وقد تكون لنوعه  
وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلي :  
« صناعة الرسم أو تأديته أو تعيين نوعه »

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

الخطة En. - Design Fr. - Esquisse

هي فكرة مثبتة بالرسم لا بالكتابة ، ولا يشترط فيها إتيان أو براعة ، ولكنها

تدل دلالة تامة على ما يقصد في الصورة أو الرسم من المعنى والموضوع .  
وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلي :

« فكرة مثبتة بالرسم أو بالكتابة في حالة الخط تدل دلالة تامة على ما يقصد في الصورة أو الرسم أو اللوح المكتوب من المعنى والموضوع ، ولا يشترط فيها إتقان ،

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك — كلمة الخط لا تؤدي هذا المعنى

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — الخط بالكسر:  
الخط ، ومنها تخطيط البلدان ، والخط بالضم : الطريقة في المسائل العقلية ، فنقول :  
« خطه الرسم » بالكسر

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — نقول : التدير :

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — كلمة التدير ترجمة حرفية للمصطلح

الإفرنجي ، ولكنها لا تدل على المراد منه في هذا الموضوع

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — نقول : التخطيط

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر — كلمة التخطيط أحسن من كلمة الخط ،

وقد جاءت في مقدمة ابن خلدون

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن نقول « التخطيط » ؟

( مواقة )

ثم عرض المصطلح الآتى:

الرسم التقريبي En. -- Sketch Fr. -- Croquis et Esquisse

هو رسم لا يشترط فيه الإتقان ولكنه يلم بأهم مافى الصورة أو الرسم من حيث النسب والأبعاد والوضع والحركة والشبه .

وقد رأت اللجنة المراجعة أن تقول فى الشرح : (رسم يلم بأهم مافى الصورة ... الخ) ثم تزيد فى آخر الشرح « ولا يشترط فيه الإتقان »

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — نقول الرسم المجمل ، والجمع :  
المجملات

حضرة العضو المحترم الاستاذ على الجارم بك — لا حاجة إلى كلمة الرسم ،  
نقول المجمل

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على أن نقول المجمل ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح الآتى:

الرسم التقريبي الملون En. - Sketch in colour or Colour Sketch  
Fr. - Ébauche

هو رسم تقريبي بالألوان

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هذا المصطلح ملحق بالسابق فنسميه « الرسم  
المجمل الملون » ونقول فى الشرح « هو رسم مجمل بالألوان »  
( موافقة )

• ثم عرض المصطلح التالي :

En.- Cartoon  
Fr.- Carton

الرسم التمهيدى « قديما » الرسم الإيجازى « حديثا »

كانت تطلق هذه الكلمة قديما على الرسم التقريبي الذى يعمل على الورق المقوى ( الكرتون ) ( راجع لاروس ) والآن صارت تطلق على نوع من الرسم التقريبي يختصر إلى أكثر ما يمكن وربما كان هزليا أو سخريا في بعض الأحيان .  
وقدرات اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلى :

« كانت هذه الكلمة تطلق قديما على الرسم التقريبي الذى يعمل على ورق مقوى ( كرتون ) ، وتطلق الآن على نوع من الرسم التقريبي مختصر في خطوطه ، وربما كان هزليا أو سخريا »

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — لاجابة بنا إلى النسبة،

وعندنا الاشتقاق فنقول الرسم الممهّد، والرسم الموجز

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — في الشرح كلمة «الرسم التقريبي»

وقد وضعت كلمة « الرسم المجمل » فنضعها في الشرح مكان الكلمة الأولى

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقنا في أن « الرسم التمهيدى أو

الإيجازى » ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

En. - Preparatory Drawing  
Fr. - Dessin Préparatif

الرسم الإعدادى

هو الرسم الذى يعمده الرسّام للصورة المطلوبة

وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلي « رسم يعمد الرسام للصورة المطلوبة »

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

En. - Portrait      Fr. - Portrait      الصورة

هي صورة شخصية لإنسان تظهر شخصيته وشبهه وقد تكون رسماً بلا تلوين في بعض الأحيان غير أنه في هذه الحالة يجب أن يكون ذلك الرسم طبيعياً ما أمكن ولو كان مختصراً

وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلي : —

« رسم لإنسان تظهر شخصيته وشبهه وقد تكون رسماً بلا تلوين في بعض الأحيان وفي حالة عدم تلوينه يجب أن يكون ذلك الرسم طبيعياً ما أمكن ولو كان مختصراً »

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي —

En. - Layer of Colour      Fr. - Couche de couleur      الطبقة اللونية

الطبقة من اللون فوق الصورة ، ويكون ذلك في التلوين بمادة كثيفة كالزيت وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلي : « طبقة اللون فوق الصورة ... الخ »

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — أرى أن يقال في الشرح « فوق سطح الصورة »

حضرة صاحب المحلى الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح مع إدخال التغيير الذى يقترحه الأستاذ ماسينيون ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى:

En. — Hue      Fr. — Nuance

اللون الطيفى

جزء من أجزاء الطيف الناتجة عن تحليل الضوء الأبيض  
وقد رأت اللجنة المراجعة أن يقال ( الصنف اللونى )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — نقول « درجة اللون »  
حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — هذه المسألة من أعقد المسائل ،  
فالألوان كثيرة متفاوتة ولذلك قلنا ( الصنف اللونى لتحديد الأقسام والأصناف )  
حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — نقول ضرب اللون  
حضرة صاحب المحلى الرئيس — هل توافقون على أن نقول « صنف اللون » ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

En. - Saturation of Hue.      Fr. - Saturation de Nuance      التشبع الطيفى

أقصى درجات القوة فى اللون الطيفى دون اختلاط بغيره كأن يكون الأحمر قانياً  
والأصفر فاقماً ... الخ

وتد رأت اللجنة المراجعة أن يقال « الإشباع الطيفى »

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — تقول الإشباع الصنفى

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — هذا المصطلح متعلق بالمصطلح  
السابق وقد وضعنا له كلمة الصنف فأوافق على ما يقوله الأستاذ ماسينيون

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن نقول الإشباع الصنفى، ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى

التشبع اللونى En.- Saturated colour Fr.- Couleur saturée

هو أن يكون اللون الصنفى متشبعاً

وقد رأيت اللجنة المراجعة أن يقال « الإشباع اللونى »

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

وختمت الجلسة والساعة الثامنة على أن تعود للانعقاد فى صباح اليوم التالى ٣

من فبراير سنة ١٩٣٧

## الجلسة السادسة عشرة

الفرنس :- (١) متابعة النظر في مصطلحات لجنة الآداب والفنون الجمية

في تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الثلاثاء ٢٠ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ  
(٣ من فبراير سنة ١٩٣٧ م) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور  
محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع ، وحضور جميع حضرات الأعضاء.  
حضرة صاحب المعالي الرئيس - تابع النظر في مصطلحات ( لجنة الآداب  
والفنون الجميلة ) . بادئين من حيث انتهينا .  
فعرض الاصطلاح الآتي :

الإشباع اللوني En.- Saturated Colour Fr.-Couleur Saturée

أن يكون اللون الصيفي مشبعاً

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري - أفضل أن  
نقول إشباع اللون .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - أرى أن يكون الاصطلاح « اللون  
المشبع » لأن هذا موافق للمعنى الإفرنجي .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على أن يكون الاصطلاح  
« اللون المشبع »

( موافقة عامة )

ثم عرض الاصطلاح الآتى :

En.— Dull Colour      Fr.— Couleur Terne      اللون الكامد

لون غير صاف أو لون ذهبى شدة وضعف

حضرة صاحب المال الرئيس — أتوافقون على هذا الاصطلاح ؟

( موافقة عامة )

ثم عرض الاصطلاح الآتى :

En.— Colourist      Fr.— Coloriste      الملون المبدع

الرسام الذى يبدع فى تلوينه ، متوخيا منهاجا خاصا يخالف به الطبيعة ، للتحلية والزهو

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — أقترح أن نقول المزوق بدل

« الملون المبدع »

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر الملووف — أرى أن العرب

استعملوا هذا اللفظ ، فهم يقولون فى الوصف فيه تراويق أى صور ملونة ،  
فكلمة مزوق لا بأس بها .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس عمر باشا — إن كلمة مزوق تؤدى المعنى ،

وهى كلمة واحدة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر — نقول مصور ماهر فى الألوان .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربى — أقترح أن نقول ،

فى هذا الاصطلاح المبدع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليتو - «المدّيج» لا يفيد المعنى ويمكن أن يكون التدّيج بلون واحد

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - التدّيج هو الجمع بين الألوان.

حضرة صاحب المال الرئيس - أتوافقون على أن يكون الاصطلاح «المدّيج»  
(مواقفة عامة)

ثم عرض الاصطلاح الآتي :

En. & Fr. Vision

الرؤية

مقدار ما يحدث من التأثير عند الرسام أو المصور من نظره . وقد يختلف المصورون في ذلك باختلاف استعدادهم النظرى إلى الألوان ، بنوع خاص ، مما يؤدي إلى ضعف أو إبداع أو تحقيق في التلوين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - أقترح أن نختار لهذا المصطلح  
أحد الأسماء الآتية :

النظر - درجة النظر - التأثير النظرى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - يمكننا أن نسميه  
التخيل في الشعر العربى

ومثلك من تخيل ثم خلا .

أو نسميه اجتلاء ، فاجتلاء الشيء النظر إليه والتأثر به .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك - إن الرسام يرى الشيء  
بعينه ، فلا وجود للتخيل هنا . واجتلاء الشيء هو النظر إليه لا غير

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش — زيد ما يحدث عند  
الرسام من النظر إلى الشيء، فقد يكون حقيقة، وقد يكون خيالا. فالتأثر النظرى  
تفيد المعنى المطلوب.

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي — إن كلمتى النظر  
والرؤية، قد كثر استعمالهما فى كثير من المعانى. فلم لا نقول الرنؤ فيه معنى زائد  
على الرؤية ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — إن «تأثر النظرى» مناسبة وهؤدية  
للمعنى تمام الأداء.

حضرة صاحب المعالى الرئيس — أوافقون على أن يكون الاصطلاح «التأثر  
النظرى» بدل «الرؤية» ؟

(موافقة عامة)

ثم عرض الاصطلاحان :

En.— Harmony      Fr.— Harmonie      التلاؤم

الانتظام بين عدة أشياء مجموعة فى صورة واحدة، من الألوان ومواضعها  
وقوتها ومقابلتها ومقاربتها بعضها لبعض واختلافها الخ . . . . . ( فى الصورة  
الملونة ) ، وهو كذلك الانتظام فى الخطوط ، من حيث قوتها وعرضها فى  
المصورات الخطية .

En. - Discord      Fr.- Desaccord      التناقض

الاختلاف الشديد بين شيئين متقابلين اللون يطفى أحدهما على الآخر ، أو يعد وضعهما نائياً في النظر ( مالم يكن ذلك مقصوداً ) في بعض الأحيان

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك — إن الذي أتصوره من كلمة تنافر غير ما أتصوره من كلمة Desaccord فالتباين أحسن

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — كلمة التنافر تدل على المعنى المقصود ، وهي أولى من التباين ، فالأسود مباين للأبيض وقد يأتلفان

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على الاصطلاحين التلاؤم والتنافر؟  
( موافقة عامة )

ثم عرضت الاصطلاحات الآتية :

En. — Gradation Fr. — Dégradation

التدرج

أن يبدأ اللون أو الظل بدرجة قوية ، وينتهي تدريجياً . إلى الخفة أو عكس ذلك

En. — Gradated tone Fr. — Teinte Dégradée

الصبغ المتدرج

الصبغ الذي يهبط من درجة القوة إلى درجة الضعف ، أو عكس ذلك بتسلسل منتظم

En. — Flat Tint Fr. — Teinte Plate

الصبغ المتماثل

أن يكون الصبغ متماثلاً في جميع أجزائه ، في القسم الذي يتناوله من المصورة

En. — Composition Fr. — Composition

الإنشاء

تأليف أجزاء مصورة ، من حيث الموضوع والموضع والوضع ، ومكانة أحدها

بالنسبة للآخر ، وتوزيع الألوان والظل والنور ، إلى كل ما هو منثى للصورة ، ويشترط أن تمثل الصورة موضوعاً خاصاً ، فلا يدخل في ذلك المناظر . والصور الشخصية ما لم تشر إلى معنى خاص

En. & Fr. Distribution

التوزيع

( تفريق الصبغ ، من حيث قوته ودرجته ، على أجزاء الصورة التي هو فيها . وكذلك تفريق الظل والنور تفريقاً متزاناً . وأكثر ما يكون ذلك في الصورة الإنسانية ، والإعلانات . وهو أيضاً تفريق الألوان على الكتابة التي في الصورة في أنحائها المختلفة ، إذا كانت الصورة إعلانية )

En.— Rhythm

Fr.— Ryhme

الآثران

الموازنة التامة بين الأشياء الموضوعة في الصورة والمنشئة لها ، من حيث درجات ألوانها ، وأوضاع الأشياء فيها ، والتقدير ما بين قوة التأثير في كل منها بالنسبة إلى الآخر حتى لا يذهب شيء بجمال غيره .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على هذه الاصطلاحات وما

وضعت له ؟

( موافقة عامة )

ثم عرض الاصطلاح الآتي :

En. & Fr. Perspective

رسم المناظر

هو علم رسم المناظر على ترتيب أبعادها ، وهو يجمع بين مسطحات ومجسمات

منشأة على أشكال هندسية ، كالصندوق أو الحجرة أو الطلل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — لا أدري لماذا عدلنا عن كلمة « المنظور » ، وهي مستعملة في الرسم منذ مدة كبيرة ، وهي تؤدي ما يفهم من هذا المعنى .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — أقترح أن نقول التشخيص وهي كلمة مناسبة

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — إن كلمة ( التشخيص ) لا يلحظ فيها الأبعاد

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — يمكننا أن نقول المنظور النسبي

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر — في معجم كسفورد يسمى « المنظورات »

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — « المنظور » حسنة ولكن نضيف لها كلمة علم أو رسم ( فيقال علم المنظور ، أو رسم المنظور )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على أن يكون الاصطلاح « رسم المنظور » ؟

( موافقة عامة )

ثم عرضت الاصطلاحات الآتية :

En. - Linear Perspective      Fr. - Perspective Linéaire      المنظور الخطي

هو رسم المسطحات أو المجسمات المنشأة من خطوط متوازية مستقيمة أو  
قواعد مستديرة فقط

En. — Aerial Perspective Fr.— Perspective Aérienne المنظور الجوي

هو رسم حركات في الجو أو على سطح الماء ، كالزوابع ، والعواصف والأمواج ،  
وحركات القلوع . ويدل كذلك على السرعة والبطء في بعض الأحيان

En.— Ideal Perspective Fr.— Perspective Idéale المنظور الأمثل

هو رسم الأشياء الخطية أو الجوية هيئة مبتكرة يعطى المصور صورته أو رسمه  
ميزة فنية خاصة باختلافها عن المؤلف

En.— Vanishing Point Fr.— Point de Vue نقطة النظر

نقطة على الأفق المفروض تتقابل فيها جميع الخطوط المستقيمة المتوازية المتجهة  
انحائها واحدا إذا امتدت على استقامتها

En.— Level Fr.— Horizon الأفق

هو خط أفق مفروض أمام الأفق ، يظهر للرأس أنه منطبق عليه ، فإن الأفق  
نفسه لا يظهر إلا في العراء وقائده في الرسم تعيين نقطة النظر عليه

En.— Landscape Fr.— Paysage المنظر البري

منظر أرضى كقرية أو غابة ، وقد يكون فيها أشخاص أو حيوانات لا تتناول  
جزءا منها من الصورة

En.- Seascape      Fr.- Paysage Marin      المنظر البحري

منظر بحري ربما ظهر فيه بعض سفن أو جبل بعيد أو غير ذلك على أن يكون  
البحر أم شئ. في الصورة

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على هذه المصطلحات ؟

( موافقة عامة )

وفي تمام الساعة الواحدة أعلن معالي الرئيس انتهاء الجلسة . على أن تعود للانعقاد  
في الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ٣ من فبراير سنة ١٩٢٧م

## الجلسة السابعة عشرة

١- كلة عظم وعظيمة وعظيم  
٢- متابعة النظر في مصطلحات لجنة الآداب والفنون الجميلة

في تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ( ٢١ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥هـ )  
٣ من فبراير سنة ١٩٣٧ م ) انعقدت الجلسة السابعة عشرة ، برئاسة حضرة صاحب  
المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، رئيس المجمع ، وحضور جميع  
حضرات الأعضاء .

### حضرة صاحب المعالى الرئيس — أعلن افتتاح الجلسة

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — جاء فى مصطلحات لجنة علوم  
الاحياء والطب كلمة « عظيمة » تصغيرا لكلمة « عظم » ولم أر تصغيرا لهذه الكلمة  
إلا كلمة « عظيم » من غير تاء فأقترح تصحيح الكلمة ، وجعلها « عظيم » بغير تاء ،  
وقد جاء هذا نصا فى لسان العرب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — إن المجمع لم يقتصر  
فى الاصطلاحات التى تولى وضعها ، وتعريفات هذه الاصطلاحات على ماسمع من  
العرب ، وقد وضع قواعد جديدة خالف فيها بعض الشيء ماسمع منهم ، ومع ذلك  
فلا مانع عندى من تصحيح الكلمة .

حضرة صاحب المعالى الرئيس : فصيح الكلمة ، وتتابع النظر فى مصطلحات  
لجنة الآداب والفنون الجميلة ، من حيث اتوبينا أمس .

فمريض المصطلح : « الحامل » وتعريفه فوافقت عليه الهيئة بنصه الآتى :

En. — Easel

Fr. — Chevalet

### الحامل

حامل من الخشب يرتكز على قائم خلقي ، يوضع عليه اللوح الذي يرسم عليه الرسام ، وربما عمل على هيئة قاعدة جميلة ، توضع عليها مصورات الزينة .

ثم عرض الاصطلاح : « مدية التلوين » فوفق عليه وعلى تعريفه بهذه الآتى :

En. — Pallet knife

Fr. — Couteau de palette

### مدية التلوين

مدية صغيرة تكشط بها الأصباغ عن اللوح لتنظيفه ، وقد تستعمل المدية في التلوين فتقوم مقام المرقاش .

ثم تلى الاصطلاح « فن التصوير » وتعريفه وهو :

En. — Pictorial Art

Fr. — Art pictural

### فن التصوير

فن يتوصل به إلى رسم مصورات ، ذات أسلوب في الوضعة والتلوين والتظليل الخ وقد رأت الهيئة إحالته إلى لجنة الآداب والفنون الجميلة ، لتسأل فيه الخير ، فأحيل إليها .

ثم عرض الاصطلاح : « التصوير التجارى » . وتعريفه فوافقت عليه الهيئة بالنص الآتى :

En. — Commercial Art

Fr. — Art commercial

### التصوير التجارى

فن يتوصل به إلى رسم أو تصوير الإعلانات ، أو البطاقات ، أو النماذج التجارية أو تزئين الكتب أو المجلات المصورة ، ويدخل فيه الرسم التهكمى إلى غير ذلك مما يطبع أو يستعمل في التجارة .

ثم عرض الاصطلاح ( لوح الألوان ) وتعريفه وهو :

## لوح الألوان

En. - Pallet Fr. - Palette

لوح من الخشب ( للألوان الزيتية ) ومن الصفح المطلق ( للألوان المائية )  
تجعل عليه الألوان وتذاف .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — هذا الاصطلاح  
لا يؤدي معنى الاصطلاح الإفرنجي الأداء الكامل . ويخيل إلى أنه عام يطلق على  
اللوح الذي توضع عليه الألوان ، وعلى اللوح الملون ، فأولى أن نخصصه

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — لقد كان الاصطلاح  
الإفرنجي حين وضع ليديك على هذا المعنى عاما فلما صقل وعرفه أهل هذا الفن  
تخصص بهذا المعنى . ونحن حين نضع المعجم سنشرح كل هذه الاصطلاحات ، وفي  
شرحنا إياها ما يخصها بما وضعت له من المعاني .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على بقاء هذا الاصطلاح وتعريفه  
كما هو ؟

( موافقة )

ثم عرض الاصطلاح : « الدواة » وتعريفه وهو :

En. - Saucer Fr. - Godet

الدواة

وعاء ذو تجويف أو تجاويف لإذابة الألوان المائية .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي — الاصطلاح الإفرنجي  
مأخوذ من العربية وهو Fr. - Godet وأصله القدح تصغير قدح ، فلماذا لا  
نعدل عن « الدواة » إلى القدح ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — هذا حسن ، وأرى أن نسمي  
هذا الاصطلاح القدح ، كما رأه الأب .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن يكون هذا  
الاصطلاح «القدح» ؟  
( موافقة )

ثم عرض الاصطلاح : «التديم» وتعريفه وهو :

التديم  
En . - Fresco      Fr . - Fresque

رسم يعمل بألوان خاصة على حائط مخصص ، فثبت الألوان فيه .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — لماذا لا نسميه التظلم ،  
وقد جاء في كلام العرب : بيت مظلم ، أى على جدره صور وتزويق .

حضرة العضو المحترم حاييم ناحوم أفندى — كلمة «مظلم» التى وصف بها العرب  
يوهم ، أصلها سلم أو صنم فى العبرية والكلدانية ومعناها الصورة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — كلمة «التظلم» لا يسبقها  
الدوق ، فضلا عن التباسها بكلمتى الظلمة والظلم ، فأبقوا على الاصطلاح كما هو

حضرة صاحب المعالي الرئيس — يحال هذا الاصطلاح إلى اللجنة لإعادة  
النظر فيه ، فأحيل إلى اللجنة .

ثم عرضت الاصطلاحات الآتية فوافق عليها هكذا :

التنقيح  
En . - Retouching      Fr . - Retouche

هو إعادة على الرسم بالوسيط الذى استعمل فيه ، أو بما يشبهه ، لإصلاح  
تلوينه أو تظليله . وقد يكون لإصلاح التدرج ، أو زيادة الدقة فى بسط اللون .

المجفف  
En . - Drier      Fr . - Siccatif

مادة زبقة لزجة ( تصنع من الكتان ) أو ( الحشخاش ) يضاف إليها قليل من

المغليس . وهي سريعة الجفاف تداف بالأصباغ الزيتية لتسرع في تجفيفها .

En. - Body Colour      Fr. - Couleur opaque      الصبغ الكثيف

كل شيء يفتنى ما تحته ، من لون أو سطح ، وما يستعمل منه لرسم الإعلانات  
يسمى بالإنكليزية «Poster Colour» وبالفرنسية ( ou ) Couleur de pancarte  
Gouache

En. Primary Colour      Fr. - Couleur première      اللون الأول

أحد أقسام الطيف الأصلية ( الأحمر والأصفر والأزرق )

En. - Secondary Colour      Fr. - Couleur secondaire      اللون الثانوي

أحد أقسام الطيف التي تتوسط ما بين أقسامه الأصلية ، وهي ( البرتقال  
والأخضر والبنفسجي )

ثم عرض الاصطلاح : ( اللون المتمم ) وتعريفه وهو :

En. - Complementary Colour      Fr. - Couleur complémentaire      اللون المتمم

كل لون يتوسط بين قسمين من أقسام الطيف في اصطلاح التصوير الضوئي  
( وهي أحمر ماجنتا والأصفر والأزرق الضارب إلى الخضرة ) يتمم اللون الناتج  
من مجموع ما بقى من الطيف كالبرتقال يتمم البنفسجي والأخضر يتمم الأحمر الخ

حضرة صاحب المعالي الرئيس — الملاجنتا اسم بلد سالت فيه الدماء ، وكان قد

وقعت فيه حرب بين أمتين .

حضرة المصو المحترم الأستاذ ما سينيون — نعم إن هذا البلد وقعت فيه حرب

دموية بين الفرنسيين والنسلاويين في إيطاليا حتى سالت فيه الدماء ، فلبس الفرنسيون

ملابس حراء في درجة خاصة من الحرارة سموها (ماجتا) باسم هذا البلد. والآلن المشهور باسم «ماجتا» هو لون بنفسه

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — إذن نسميه (أحمر مدمى أو أحمر مدمم)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — إن الفروق بين الألوان المستحدثة دقيقة، وأولى أن ننسب هذا اللون إلى البلد الذي عرف به فنقول له الأحمر الماجتى، وما يعرفه العرب من الألوان المستحدثة قليل

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — لقد قرأت عن العرب كثيرا من أسماء الألوان، أصلها وفرعها فإذا عرضتم علينا صفحة الألوان استطفنا أن نسمى لكم كل لون باسمه.

وحينئذ عرضت على الهيئة صفحة الألوان

حضرة صاحب المعالي الرئيس — الألوان كثيرة دقيقة متشابهة، فلماذا لا نبقى هذا اللون مسمى باسمه ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — أرى أن ينسب إلى الماجتا، وقد سبق لهية الجمع أن نسبت كثيرا من المصطلحات إلى أشخاص أو بلاد .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ببقى هذا الاصطلاح إلى أن يفر رأيكم على قرار، إما على النسبة إلى هذا البلد أو إضافته إليه .

وفي تمام الساعة الواحدة بعد الظهر أعلن حضرة صاحب المعالي الرئيس انفضاض الجلسة على أن تعود إلى الانعقاد في اليوم التالي .

## الجلسة الثامنة عشرة

- الفهرس: (١) تاجية النظر في مصطلحات لجنة الآداب والفنون  
(٢) اقتراح عرض كراسات الشيخ عبد القادر المغربي على لجنة الآداب لبحثها  
وتقديمها للجمع  
(٣) إتمام النظر في المصطلحات

لقام الساعة الحادية عشرة من صباح الخميس ٢٢ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ  
( ٤ من فبراير سنة ١٩٣٧ م ) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي  
الدكتور محمد توفيق رفعت باشا وحضور جميع حضرات الأعضاء .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نأخذ الآن في نظر مصطلحات الآداب  
والفنون ونبدأ من حيث انتهينا أمس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي — أقررنا في الجلسة السابعة  
المصطلح الآتي : —

التنقيح      Fr. - Retouche      En. - Retouching

هو إعادة على الرسم بالوسيط الذي استعمل فيه أو بما يشبهه لإصلاح تلوينه أو  
نظافته وقد يكون لإصلاح التدرج أو زيادة الدقة في بسط اللون

وأستأذنكم في الرجوع عن هذا القرار فقد وجدت في كراساتنا التي استخلصت  
فيها كلمات من المخصص كلمة أدل على المراد من كلمة التنقيح وإني أقرأ على  
حضراتكم ما كتبت عن الكلمة التي أقرحها .

(كلتا التشذيب، والتهديب، تدلان في أصل معنهما اللغوي على إزالة الزوائد عن الشيء، فيحسن ويصلح بعد أن كان قبيحا أو مشعنا أو غير صالح. ثم غلب التشذيب على معنى إزالة زوائد الفروع عن الشجرة، وأصبحت كلمة (زراعية) كما غلب (التهديب) على تنقية الأخلاق القبيحة من نفوس البشر. وإزالة ما لصق بهم من النقائص، فأصبحت (التهديب) من كلمات فن التريفة

وتستعمل كلمة (التهديب) أيضا في تنقية الكلام من السخف والحشو، وهذا المعنى يصلح أن يقوم مقام كلمة Retouche الفرنسية الشائعة على السنة محررى الصحف وكتاب الدواوين إذ يقولون إن هذا المقال حسن لكن يعوزه (الريتوش) وقد يقال إن (الريتوش) ربما أفاد معنى أخف من معنى (التهديب) إذ يريدون به أن يمس المكتوب أو المقال مرة ثانية برأس القلم مساهغا. يعنى أن يصلح إصلاحا قليلا. إذن يكون هناك فرق بين قولنا: هذا المقال يحتاج إلى تهديب، وبين قولنا: يحتاج إلى (ريتوش) فإن الأخير أقل من الأول أو أخصر. على أن كلمة (التهديب) لها معان أخر شاع استعمالها فيها، ونحن في حاجة إلى كلمة خاصة لإفادة معنى (الريتوش) في هذه الكلمة، فلا يخفى أن (التشذيب) و (التهديب) اشتقاق من الشذب والمذبذ. وكلاهما بمعنى القطع، ثم جاما من باب التفعيل لإفادة المبالغة. ولهما أخت ثالثة وهى (المذب) بالبدال غير المنقوطة، ومعناها القطع أيضا مثلها، ولعله يستعمل في معنى القطع اللين الخفيف الذى يقع برفق وأناة، كما إذا تنوالت برأس المقص الشمرات النابتة في الوجه وعليه قول الشاعر (هدب النساء دب العروس) والهدب شعر الوجه، وهو غاية في الرقة والنعومة بحيث يقطع برأس المقص أو بآلة أخرى قطعاً لطيفاً، وهذا القطع سماه الشاعر (هدباً) فأرى أن ينقل (المذب) إلى معنى (الريتوش) وهو تنقية المقال أو الكتاب أو الصورة من الأغلاط القليلة التى تشوهها، وتزيد كلمة (هدب)

محسنا ورواجا في الاستعمال إذا أجاز المجمع الإتيان بها من باب التفعيل ، قياسا على أخواتها . فنقول (تهذيب) وبذلك تصبح متلائمة مع أختها (التشذيب) و(التهذيب) ولكل كلمة من الثلاث الكلمات مقام تستعمل فيه »

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — قول (الهدب) في مقابلة ريتوش وترك كلمة ( تنقيح ) التي أقررتها بالأمس

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك؟

( موافقة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — لقد قرأ الأستاذ المغربي كتاب المخصص واستخرج منه كلمات تصلح لمستحدث الأدوات والآلات ، وهذا عمل جليل فأقترح أن نحال كراسات الأستاذ المغربي التي ضمنها هذه الكلمات المستخرجة ، إلى لجنة الآداب والفنون لدرسها وتمحيصها على أن تعرض على المجمع بعد ذلك لإقرارها

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالي :

En. — Pastels

Fr. — Pastels

المراقم

هي أصابع كأصابع الطباشير مصنوعة من أصباغ ترابية أو شمعية لتلوين المصورات والرسوم على الورق الخشن

وقد رأت اللجنة أن تقول ( المِرْقَم ) بصيغة المفرد ، وأن تقول في الشرح  
( إصْبَحَ كأصابع ٠٠ )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح الآتي :

قلم كوتيه En. — Conté Pencil Fr. — Crayon Conté

هو قلم كأقلام الرصاص ، أو مِرَاقِم مصنوعة من نوع من الفحم ، نسبت إلى  
مبتكرها فسميت باسمه وقد رأت اللجنة المراجعة أن تقول في الشرح ( هو قلم  
كأقلام الرصاص أو مِرْقَم مصنوع من نوع من الفحم ، سمي باسم مبتكره )

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي — تقول ( قلم كتته ) بلا ياء

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرض الاصطلاح التالي :

القلم الأصغم En. — Sauce Fr. — Sauce

هي مِرَاقِم شديدة السواد مصنوعة من مادة لخمية مركبة

وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح ( هو مِرْقَم شديد السواد مركب  
من مادة لخمية مركبة مع غيرها )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — إذا كان مركبا  
من لحم فتقول ( القلم الفاحم )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — على أى الكلمتين توافقون ؟  
( موافقة على القلم الاحم )

ثم عرض المصطلح التالى :

القلم الدموى      Fr. — Sanguine      En. — Sanguine

هو مرقم أو قلم من مادة حجرية بلون الدم

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — نقول القلم المدمى

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

القلم الفحمى      Fr. — Fusain      En. — Charcoal

هو قلم أغصان الصفصاف يستعمل للرسم

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — نقول القلم الصفصافى

حضرة صاحب المعالي الرئيس — على أى الكلمتين توافقون الفحمى  
أم الصفصافى ؟

( موافقة على القلم الفحمى )

ثم عرض المصطلح التالى :

En. — Stump

Er. — Estompe

المدعك

هو قلم من الورق أو الجلد الملفوف يدعك الصبغ الرصاصى أو الترابى ، لتوحيد اللون أو تنقيحه أو تدريجه

وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلى :

( هو قلم من الورق أو الجلد الملفوف يدعك الصبغ الرصاصى أو الترابى توحيدا للونه أو هدهبه أو تدريجه )

حضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

En. — India - rubber

Fr. — Gomme

الممحاة

قطعة من المطاط تستعمل فى محو الخطوط من الورق :

وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلى :

( قطعة من المطاط تمحى بها الخطوط عن الورق )

حضرة صاحب السعادة الدكتور فارس نمر باشا — الشائع هنا ( ممسحة )

فلم تتركها ؟

حضرة المفضو المحترم أحمد العوامرى بك — لقد شاعت كلمة الممحاة على السنة

التلاميذ منذ سنين

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على كلمة محاضرة ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

En. - Multimedea Drawing

الرسم المشيحي

هو رسم يجمع فيه الرسام بين وسائط مختلفة ، فبعضه بألوان مائية ، وبعضه بالمراقم ، وبعضه بألوان كثيفة ، وبعضه بأقلام إلى آخره مما يجعله نوعاً قائماً بذاته لا بالنسبة للفن ولكن بالنسبة للصناعة في الرسامة  
وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلي :

En. - Multimedea Drawing. Fr.-Dessin Hétérogène. الرسم المشيحي

رسم يجمع فيه الرسام بين وسائط مختلفة كالألوان المائية والمراقم والألوان الكثيفة الأقلام ، فيكون نوعاً قائماً بذاته بالنظر إلى الرسامة لا إلى الفن

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

En. - Process Art

الفن التنسيقي

هو في الرسم أو التصوير أو الكتابة ( بما في ذلك الهدب أو التلوين ) الذي يُعدُّ للطباعة سواء أكان ذلك بطريق الرواسم أم بطريق التحويل الضوئي . أو هو الفن

الذى ينفذ بطريق الطباعة أو الحفر أو يكون مختصاً بذلك  
وكلمة Process بالإنجليزية معناها ( نهج أو عملية أو ضابطة أو تفاعل أو  
تنسيق ) غير أن الإنجليز اصطلاحوا على تسمية الفن الذى يختص بالرسم أو التصوير  
الضوء ، أو الحفر بكلمة Process Art لأنها تؤدي كل المعاني المطلوبة ويمكن  
أن يعرف هذا الفن بها وقد اصطلاحنا نحن على كلمة تنسيق لتقوم مقام كلمة Process  
وسمينا بها هذا الفن .

وقد رأت اللجنة المراجعة أن تسمى هذا المصطلح ( الفن التحضيرى )  
حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — نقول الفن التوسُّل  
حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نقول ( الرسم البدائى ) أو  
( الرسم المثلالى )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — عندنا كلمات  
كثيرة : التهيئة والإعداد والتذرع فنختار واحدة منها  
حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — التحضير لا وجود لها فى  
المعجات

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على أن نحال هذه الكلمة على اللجنة ؟  
( موافقة )

ثم عرضت المصطلحات التالية :

En. — Process Artist

الرَّسَّامُ الْمُنَسَّقُ

هو الفنان الذى يحترف الرسامة أو التصوير لاستعمالها فى الطباعة أو الحفر أو ما يختص بهما أو بواحد منهما ويلزم له تعليم وتدريب واستعداد يلائم صناعته فهو يختلف عن الرسام أو المصور المعتاد فى أبواب كثيرة

En. — Process White Fr.— Blanc à reproduction الأبيض التنسيق

هو أبيض كثيف لزج يصنع خصيصاً من كبريتات الباريوم لاستعماله فى الرسم التنسيق وهو الأبيض الوحيد الذى يظهر فى الصورة الضوئية بقيمته الحقيقية أى يتقن من دون تنقيح أو معالجة وأما كلمة Process super — white فاهو إلا نوع ممتاز منه

En. — Process Black Fr. — Noir à reproduction الأسود التنسيق

هو جبر أسود يصنع خصيصاً للرسم التنسيق لأنه يظهر فى الصورة الضوئية بقيمته الحقيقية أى أسود حالكا من دون تنقيح أو معالجة وذلك لمركب كيمياوى فيه

حضرة صاحب المعالى الرئيس — يتوقف رأى فى هذه المصطلحات الثلاثة على الموافقة على المصطلح السابق الذى أحيل إلى اللجنة فتوكل نظرهما إلى ما بعد اختيار اللجنة لكلمة ملائمة

(مواقفة)

ثم عرض المصطلح التالى :

En. — Indian Ink Fr. — Encre. de Chine الحبر الصينى

هو جبر أسود لا يفصله الماء إذا جف فوق سطح ورقة ، وهو يستعمل للرسم

بجميع أنواعه وقد نسه الإنجليز للهند ولكنتا اصطلاحنا على المعنى المتقدم  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟  
(مواقفة)

ثم عرض المصطلح التالى :

المِرْشَة      Fr.— Aérographe      En.— Aerograph Handpiece

قلم من المعدن له بزباز مثقوب ثقباً دقيقاً جداً ، وبالقلم صمامة تحبس الهواء  
وجمراة صغيرة للحبر أو الصبغ تتصل بخراطوم مثبت بخزان يملأ بالهواء المضغوط  
وبالقلم واسطة متحركة إذا ثناها الرسام ياصبعه تفتح الصمامة فيخرج الهواء من  
الخراطوم إلى الجمراة ثم إلى البزباز حاملا رشاش الحبر أو الصبغ فيرسم به الرسام  
ما يشاء على أن يكون الرسم تظليلاً لا خطياً .

وقد رأت اللجنة أن يكون الشرح كما على :

المِرْشَة      Fr.— Aérographe      En.— Aerograph Handpiece

قلم معدنى له بزباز مثقوب ثقباً دقيقاً جداً ، وبالقلم صمامة تحبس الهواء وقنية  
صغيرة للحبر أو الصبغ تتصل بخراطوم مثبت بخزان يملأ بالهواء المضغوط وبالقلم  
أداة متحركة إذا ثناها الرسام ياصبعه تفتح الصمامة فيخرج الهواء من الخراطوم إلى  
القنية ، ثم إلى البزباز حاملا رشاش الحبر أو الصبغ فيرسم به الرسام ما يشاء على  
أن يكون الرسم تظليلاً لا خطياً .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟  
(مواقفة)

ثم عرض المصطلح التالى :

## الرشاش

En-Spray

ما يخرج من الرشاش من بزباز المرشة فإن لم توجد المرشة عند الرسام فإنه يمسك بشبكة دقيقة من السلك بيده اليسرى ويفمس عضة الأسنان المعتادة في صبغ كثيف مناسب للعمل ويضع الشبكة فوق الرسم عالية عن السطح المراد التظليل عليه ثم يدعك بالمحسة فوق الشبكة دعكا قويا بيده اليمنى فيمر رشاش الصبغ من ثقوب الشبكة فيكون فوق الرسم طبقة لونية تشبه (نوعا ما) ما يعمل بالمرشة إلا أنه دونه نعومة

وقد رأيت اللجنة أن يكون الشرح كما يلي :

## الرشاش

Fr.— Peinture au pistolet

En.— Spray

هو ما يخرج من بزباز المرشة من حبر أو صبغ فإن لم يكن لدى الرسام مرشة فإنه يمسك بشبكة دقيقة من السلك بيده اليسرى ويفمس عضة الأسنان المعتادة في صبغ كثيف مناسب للعمل ويضع الشبكة فوق الرسم عالية عن السطح المراد التظليل عليه ثم يدعك بالمحسة ظهر الشبكة دعكا قويا بيده اليمنى فيمر الرشاش من ثقوب الشبكة فيتولد فوق الرسم طبقة لونية تشبه بعض الشبه ما يحدث بالمرشة وهي دونه نعومة .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — كان في الشرح كلمة (محسة)

في معنى (الفرشة) وعندي كلام في هذه اللفظة أرجو أن تفضلوا بسماحه :

(الفرشة بضم الفاء والفرشاية أداة ذات شعر أو ما يشبهه تستعمل في أغراض مختلفة وتتميز بإضافتها إلى ما تستعمل فيه فيقال فرشاة الثياب وفرشة الأظفار وفرشة الشعر وفرشة الأسنان وفرشة الدهان (بالبوية) وهي في الغالب كلبة ترصكية أو إيطالية والفرنسيون يسمونها (بروس)

وهي أيضاً عديم عامة شاملة للأشياء المذكورة فتستعمل في الأسنان والثياب والدهان وغيرها ونحن اليوم نستعمل كلة (فرشة وفرشاية) فهل من كلة عرية تقوم مقامهما في استعمالهما المختلفة ؟ قالوا : العسيل (مكنسة من شعر يكس بها المطار بلاطه من المطر) فإذا كانوا توسعوا في الفرشة واستعملوها في تنظيف الأسنان والأظفار كما استعملوها في الثياب والشعر والجدران وكلها يدخل في تركيبها الشعر وهذا الشعر يدخل في تركيب آلة (العسيل) العرية وهي التي تنظف بلاطة المطار كذلك (الفرشة) تنظف الأشياء المذكورة وإن كانت طريقة التنظيف بها مختلفة فإن فرشة الثياب تنظفها من الغبار على خلاف طريقة فرشة الأسنان في تنظيفها للأسنان فلا نجد بل نستعمل نحن أيضاً كلة العسيل ونجعلها تشمل تنظيف بلاطها الأصلية وتنظف الأشياء التي تنظفها الفرشاية — والفرشاية تميز أنواعها بالإضافة وهكذا العسيل فنقول (عسيل المطر) وعسيل الأسنان وعسيل الدهان وعسيل الثياب وعسيل الشعر كما استعمل الفرنسيون (بروس) في الكل وكما استعملنا في لمة تخاطبنا الفرشة والفرشاية في الكل وبدل أن نقول للتلامذة فرشوا أسنانكم وأغراهم بالفرشة كل صباح نقول لهم غسلوها بالعسيل كل صباح وقيل : نستعمل (الحمة والفرجون) لكنهما للدواب وقيل : الفورشة أجلبها الفرجون ثم قيل : الفورجة ثم الفورشة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — نضع العسيل  
المكنسة الشعر أما فرشة الأسنان قسمها مسوكة

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — كلة مسوكة ليست من  
المسموع وهي صحيحة في القياس ولكن قاعدتنا التي جربنا عليها في الاكتفاء بالمسموع  
إذا وجد تمنعنا من قبول كلة (مسوكة) لأن عندنا كلة مسوكة المسموعة

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي — تقول لفرشة الأسنان مشوصة أو مشواص وفي اللغة شاص أسنانه سوكتها عرضاً

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هذه الكلمة ( المحسنة ) ليست معروضة علينا الآن فنتركها للجنة الآداب توافق عليها أو تضع كلمة مكانها وتأخذ فيما بين أيدينا من المصطلحات .

فعرض المصطلح الآتي :

En. — Scraper

المقشط

قطعة من الصلب لها حدان يتراوح طولها بين سنتيمترين وأربعة تثبت بيد ريشة معتادة وتستعمل في كشط الحبر عن سطح الورق بعد جفافه وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون المصطلح وشرحه كما يلي —

En.— Scraper

Fr.— Grattoir

المكشط

قطعة من صلب ذات حدين طولها من سنتيمترين إلى أربعة تثبت بمقبض ريشة معتادة وتستعمل في كشط الحبر عن سطح الورق بعد جفافه

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي — وردت في الشرح كلمة ( الصلب ) وهي في هذا المعنى عامة لا أصل لها في العربية فالصلب الشديد من كل شيء وأما الحديد الذي يسميه الناس الصلب فاسمه في الفصحى ( الفولاذ ) فنضع هذه الكلمة مكان كلمة الصلب في الشرح .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح مع وضع

كلمة القولاذ مكان كلمة (المصطب في الشرح)؟

(مواقفة)

ثم عرض المصطلح التالى :

En.— Quill

Fr.— Plume d'oie

الرشة

هى رشة طائر تبرى يبيستها وتقط لىكتب أو يرسم بها

حضرة صاحب المال الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح؟

(مواقفة)

ثم عرض المصطلح التالى وهو :

En. — Ruling Pen

قلم التسطير

قلم مركب من حدين من المعدن يتهيان بستين دقيقتين يوضع بينهما الحبر، وبينهما مسبار تضيق به مسافة الشق أو توسع حسب سمك الخط المقصود رسمه

وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون المصطلح وشرحه كما يلى :

En. — Ruling Pen

Fr. — Plume directrice

المسطر

قلم معدنى ذو جلفتين تتهيان بستين دقيقتين يكون بينهما الحبر ويضمهما مسبار تضيق به مسافة الشق أو توسع بحسب سمك الخط المقصود رسمه

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — نقول (المسطار)

لأن المسطر قريب من المسطرة فيشتبه هذا: بذلك

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي — في الشرح (سمك)  
فأقترح وضع كلمة (ثخانة) مكانها

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن نقول (المسطار)  
ونضع كلمة ثخانة مكان كلمة (سمك) ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

En. — French Curve      Fr. — Pistolet de dessin

المنطرة  
هي قطعة من الخشب أو غيره مستوية مقطوعة بهيئة غير متماثلة مكونة من  
حواف منحنية يزيد انحناء بعضها على الآخر تقوم مقام المسطرة وترسم بخطاتها  
الخطوط المأطورة

وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون المصطلح وشرحه كما يلي :

المنطرة ( من الأطر وهو العطف والى ) En. — French Curve

قطعة من خشب أو غيره مستوية مقطوعة قطعاً غير متماثل ولها حافات منحنية  
انحناء متفاوتا وهي تقوم مقام المسطرة في رسم الخطوط المأطورة

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي وهو :

En. — Tracing      Fr. — Calque      **الاقفاء**

عملية وضع ورقة شفافة على الرسم المراد نقله وإعادة فوق الشفافة بالقلم بخطوط تنطبق تمام الانطباق على الخطوط الموجودة في الرسم الأصلي . وهو كذلك اسم للرسم الذي يظهر فوق الورقة الشفافة

وقد رأيت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلي :

هي وضع ورقة شفافة على الرسم المراد نقله والمروور بالقلم على الشفافة مترسما الخطوط التي في الرسم الأصلي وبطلق أيضا على الرسم الذي يظهر فوق الورقة الشفافة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — لقد وضع الأستاذ الإسكندري كلمة الترسيم فأترح اختيارها لأنها أدل على المعنى وأعذب على اللسان

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل نوافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي وهو :

En. — Tracing Paper      Fr. — Papier calque      **ورقة الاقفاء**

هي الورقة الشفافة التي تستعمل في نقل رسم بطريقة الاقفاء . ولم ترعنا كلمة ( ورقة شفافة ) إذ أن التي تماثلها في الإنجليزية هي :

Transparent or Translucent Paper

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نقول ورقة الترسيم فهي ملحقة بالمصطلح

السابق

( مواقفة )

ثم عرض المصطلح الآتى وهو :

En. — Tracing Down      Fr. — Décalque.      القَصَصْ

هو الرسم الذى يتخلف على سطح منقولاً من ورقة الاقتفاء وذلك بأن توضع ورقة الاقتفاء فوق السطح وتوضع تحتها ورقة مغطاة بطبقة من تراب صينج من الأصباغ على أن تلاحق مادة الصنج ذلك السطح ثم يعاد على الرسم الظاهر على ورقة الاقتفاء بسن من المعدن فإذا ما رفعت الورقتان ظهر الرسم ثانية على السطح الجديد ( المراد النقل عليه ) فيجبر أو يبين بالرصاص بعد ذلك

قال تعالى: ( فارتدا على آثارهما قصصا )

وقد رأت اللجنة المراجعة أن يكون الشرح كما يلى :

هو الرسم الذى يبقى أثره على سطح منقولاً من ورقة الترسيم وذلك بأن توضع ورقة الترسيم فوق السطح ويجعل تحتها ورقة مغطاة بصينج من الأصباغ على أن تمس مادة الصنج ذلك السطح ثم يمر على رسم ورقة الترسيم بسن من المعدن ، فإذا ما رفعت الورقتان ظهر الرسم ثانية على السطح الجديد ( المراد النقل عليه ) فيجبر أو يبين بالرصاص بعد ذلك

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — تقول أثر الترسيم

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على هذا ؟

( مواقفة )

ثم عرض المصطلح التالى :

En- Picture Fr. Tableau

المصورة

لوح به صورة لآى شىء كصورة شخص أو منظر أو صورة تكوينية

وقدرات اللجنة أن يكون الشرح كما يلى :

لوح عليه صورة شخص أو منظر أو صورة تكوينية أو رسم إنسانى

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على ذلك؟

( موافقة )

حضرة صاحب المعالى الرئيس — لقد فرغنا من قائمة المصطلحات وعندنا قائمة أخرى خاصة بالألوان فبدأ بالنظر فيها فى الجلسة القادمة

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — فى مصطلحات الألوان كلمات كثيرة تتعلق بكلمات الكيمياء فإذا عرض لنا شىء من ذلك وجب أن نتركه للجنة المصطلحات الكيماوية على أن نضعه بين قوسين فيما بين أيدينا من الكلمات

حضرة صاحب المعالى الرئيس — تتبع هذه الطريقة

وختمت الجلسة والساعة الواحدة بعد الظهر على أن تعود إلى الانعقاد فى يوم السبت ٦ من فبراير سنة ١٩٣٧م

## الجلسة التاسعة عشرة

النهرس : (١) تأليف لجنة الاعلام الجغرافية  
(٢) متابعة النظر في مساهمات لجنة الاداب والفنون

في منتصف الساعة السادسة من مساء السبت ٢٤ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ  
(٦ من فبراير سنة ١٩٣٧ م) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور  
محمد توفيق رفعت باشا ، رئيس المجمع وبحضور جميع حضرات الاعضاء . وحضرة  
الاستاذ أحمد لطفي الخبير بلجنة الاداب والفنون الجليلة .

حضرة العضو المحترم الاستاذ جب — أدرجنا في جدول أعمالنا في أول هذه  
الدورة تسعة البحوث في الاسماء الجغرافية ، وكتابة الاعلام الإنفنجية بحروف عربية ،  
والآن وقد وجد عندنا عدد عظيم من الاسماء معد للعمل . أرى من المفيد أن  
تؤلف لجنة لإتمام القواعد التي ابتدأنا بتقريرها في العام الماضي ، ولدرس التقارير  
التي وجهت للجمع من الاستاذ الدكتور أحمد عيسى بك .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أوافقون على تأليف لجنة لهذا الغرض ؟  
( موافقة عامة )

وقد انتخب حضرات الاعضاء الآتية أسماؤهم أعضاء اللجنة :

حضرة العضو المحترم سمادة حسن حسنى عبد الوهاب باشا

» » » الدكتور منصور فهمى بك

» » » الاستاذ محمد كرد على بك

» » » الاستاذ نلينو

حضرة العضو المحترم الاستاذ جب

» » » صاحب الفضيلة الاستاذ الشيخ محمد الخضر حسين

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — عندنا تقرير حضرة الدكتور أحمد عيسى بك في كتابة الأسماء اللاتينية واليونانية ، وتقرير ثان قدم لنا في الدورة الماضية ، ونريد أن نبحث هذا الموضوع بحثا خاصا ويلزم لذلك إعداد هذه التقارير لتوزع على حضرات الأعضاء ، وكذلك لا بد لنا من المصورات الجغرافية التي طبعتها الحكومة المصرية ، حتى نصصح الأغلاط التي وجدت فيها ، ونكتفي الآن بالأسماء الواردة في هذه المصورات .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — سنكلف « الإدارة » إعداد هذه التقارير والمصورات . ولننتقل الآن إلى موضوعنا ، بادئين بالاصطلاحات التي رأى المجمع إحالتها على الخير ، ولينفضل حضرة بشرح المقصود من هذه الاصطلاحات . عرض حضرة الخير كلمة « دواة » ترجمة لكلمة Saucer الإنجليزية وكلمة Oudet الفرنسية والتي اقترح لها بعض حضرات الأعضاء كلمة « قديح » وأخذ يبين السبب في أن كلمة « قديح » لا تؤدي معنى دواة . لأن الدواة قد تتكون من جملة عيون ، تحوى كل عين صبغا خاصا .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — الدواة هي المحبرة ولها بالإنجليزية اسم خاص ، أما « قديح » تصغير قدح فتطبق على ما نحن بصدده .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبدالقادر المغربي — يمكننا أن نقول « قديحات »

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — كلمة دواة تتكون من مصطلحات الرسم ، وستفهم بهذا المعنى إذا قررتها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — لو قلنا « دواة التصوير » لنفيها كل اعتراض على كلمة « دواة » .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — نحن من أنصار الكلمة الواحدة بإدامت هذه الكلمة تؤدي المعنى المطلوب .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — إتي أسال حضرة الخير : ماذا يطلق المصورون الآن على دواة التصوير ؟  
وقد أجاب الخير بأنهم يطلقون عليها كلمة « طبق »  
حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — كلمة « طبق » كلمة عربية فصيحة ، فلا داعي لتغييرها ، وقد استعملها المصورون .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — الطبق شيء كبير  
ويمكننا أن نحكي لفظا قديما ، خفيفا في النطق ، هو « وقبة » قبي القاموس : الوقب  
نقرة في الصخرة يجتمع فيها الماء ، كالوقبة أو نحو البئر . . . وكل نقرة في الجسد  
كنقرة العين والكف . . . الخ . فلم لا نقول في « دواة التصوير » « الوقبة » ؟  
حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — مادامت كلمة « طبق » عربية صحيحة .  
ويستعملها المصورون فلا مانع من إقرارها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — إن كلمة طبق لا يمكن أن  
تحوز رضا ، فالطبق ما يؤكل فيه . أو عليه ، أما أهل الصنعة فإنهم لا يدققون في اختيار  
الألفاظ ، وليس لنا أن نسير وراءهم .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — مادام اللفظ عربيا فصيحاً ، وودياً  
للبنى ، فيجدر بنا استخدامه .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نأخذ الآراء في « طبق » و « دواة »  
أخذت الآراء فكانت الأغلبية في جانب طبق ، ووافق عليها حضرة خير اللجنة  
ثم عرض حضرة الخير الاصطلاح المسمى بالفرنسية Fresque وبالإيطالية Fresco

وشرح مايدل عليه هذا الاصطلاح وأنه رسم يعمل بالألوان خاصة على حائط مجصص بطريقة خاصة فتثبت الألوان فيه واقترح له كلمة « تدعيم »

حضرة العضو المحترم الأستاذ الآب أنستاس مارى الكرملى — لقد قام الألمان بجفريات كثيرة فى الحيرة ، عثروا فيها على الجدران بكثير من النساوير التى يطلق عليها Fresco وقد سمّاها الأدباء كلها مظلمات فلا مانع من أن نسمى هذا النوع من الرسم بالمظلم ، والكلمة مأخوذة من اللغة السريانية ( صلم ) أى شبه وصور ونقش ، والكلمة العربية ( البيت المظلم ) لا شك أنها مأخوذة من ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — إذا كانت كلمة مظلم تدل على الرسم الذى يتشربه الحائط ويثبت فيه ، فإنها تكون كلمة مناسبة .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — أتوافقون على أن يطلق على هذا الاصطلاح ( مظلم ) مقابل Fresque بالفرنسية و Fresco بالإنجليزية . ؟

( موافقة عامة )

ثم عرض الاصطلاح الآتى :

En. Process Art

الفن التنسيقي

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — إن اعتراضنا هو على كلمة تنسيق ، لأنها كلمة عامة ويصح أن نقول بدلها التوسلى أو التشكىلى .  
وهنا أخذ الحخير فى شرح كلمة Process Art ، وبيان أن النسق ملاحظ فيها .

حضرة المضر المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش — إذا يمكننا أن نقول  
« الفن النسقي » ، « والرسم النسقي » وأن يقال للرسم « منسق » ، وأن يكون هذا  
اصطلاحاً لهذا النوع الخاص ، وقد وافق الخبير على ذلك .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على ذلك ؟

( موافقة عامة )

حضرة صاحب المعالي الدكتور فارس نمر باشا — هل لحضرة الخبير أن

يطينا كل ما ينطبق عليه اسم منسق واسم نسقي ؟

وقد قدم حضرة الخبير ما يأتي :

Process Work

النسق

Process Art

الفن التنسيقي

Process Artiste

المنسق

Process Engraving

الحفر النسقي

Process Engraver

الحفار المنسق

Process Camera

المصورة النسقية

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على ذلك ؟

( موافقة عامة )

نم عرض الاصطلاح الآتى — ( Varnich )

وقد شرح حضرة الخبير أغراضه التى يستعمل فيها ، وأثره واقترح له كلمة «مهل» .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — المهل من معانيه لمعادن المصهورة المائنة ، ومنه قوله تعالى ( كالمهل يشوى الوجوه ) ولا شك أن ( الورنيش ) لا يشوى الوجوه ، وأرى أن نبحت عن كلمة من مادة برق أو لمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — أقترح أن يطلق على Vernis البصيص أو الويص .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نأخذ الاصطلاح من مادة لمع فنقول :

En. — Varnich

Fr. — Vernis

ملّح

En. — Varniching

Fr. — Vernissage

وتلبيع

En.- Varnicher

Fr.-Vernisseur

وملّح (أيضا)

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى بك — لا أوافق على ملّح وأقترح ( الماع )

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — لا يمكن هذا إلا بعد وضع قاعدة اسم الآلة ، فقد قال حضرة الأب إنه جمع نحو ثلاثمائة لفظ للآلة على وزن مَعَال .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى بك - مادامت (الماع) لا تتناقى مع  
قواعد اللغة العربية ، فلم تتركها؟

حضرة العضو المحترم الاستاذ أحمد العوامرى بك - هذه تحتاج إلى قاعدة، فلنتركها  
الآن إلى أن نضع القاعدة .

حضرة العضو المحترم الاستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - يصح أن نطلق  
على Varnich اليلمع ، كما يطلق على السيف اللماعة

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا - إن (لورنيس) وظيفتين ،  
فهو إما أن يستعمل للحفظ من تأثير الهواء ، وأما أن يستعمل للتليج ، وحيث يجب  
أن نفرق بين الاثنين .

حضرة العضو المحترم الاستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - يمكننا أن نقول  
«المغشى اليلمع»

حضرة صاحب المعالي الرئيس - توجّل البحث في هذه الكلمة إلى الجلسة  
أقبله .

وقد أعلن معالي الرئيس انتهاء الجلسة ، والساعة الثامنة تماماً على أن تعود للانعقاد  
في منتصف الساعة السادسة من مساء الأحد ٢٥ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ (٧ من  
فبراير سنة ١٩٣٧ م)

## الجلسة العشرون

نهرس : (١) البرنيق - البرنيق - البرنيق - البرنيق

(٢) فلم التجم

(٣) النظر في أساء الأولان

في منتصف الساعة السادسة من مساء الأحد ٢٥ من ذي القعدة سنة ١٣٥٥ هـ (٧ من فبراير سنة ١٩٣٧ م) انعقدت الجلسة العشرون ، برئاسة حضرة صاحب المال محمد توفيق رفعت باشا ، رئيس المجمع ، وحضور جميع حضرات الأعضاء والاستاذ أحمد لطفى ، الخبير بمصطلحات التصوير .

حضرة صاحب المال الرئيس — أعلن افتتاح الجلسة ، وأذكر أن كلمة «الورنيش» نشأت في بلد اسمه برنيكا ، وأقترح أن نسميه البرنيق وأن نشق منه فعلاً ومصدراً وأوصافاً ، فنقول البرنيق والبرنيقة والمبرنيق والمبرنيق

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب باشا — نعم وجدنا البرنيق في المعجمات العربية كمعجم ياقوت ، وقد ذكرها عبد الله البكرى في المسالك ثم ذكرها العبدى الرحالة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — ورد برنيق في المعجمات الجغرافية العربية ، واسم البلد كان معروفاً في المملكة المصرية في عهد البطالسة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — إننى أوافق على النسبة فأقول برئقي ولا أوافق على الاشتقاق .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الألب أنستاس مارى الكرملى — جانى أحدث تعريفات المصطلحات التى وضعتها لجنة الآداب والفنون الجميلة ، أن قلم الفحم يؤخذ من شجر الصنصاف . وقد رأيت أن هذا القلم يؤخذ من شئ آخر غير الصنصاف فأقترح إصلاح هذا الخطأ

فوافق على أن يصلح هذا الخطأ فى الشرح على أن يعين ماخذ قلم الفحم فيه

حضرة صاحب الممالى الرئيس — نشرع الآن فى نظر أسماء الألوان .

فمرض اسم اللون الأول من قائمة الألوان وهو :

الايض التوتياى

المسمى بالإنجليزية Zinc White وبالفرنسية Blanc de Zinc

يصنع من كبريتات التوتياء .

فوافق عليه

ثم عرض اسم اللون الثانى والايض الفضى ، وتعريفه فوافق عليها هكذا :

الايض الفضى

المسمى بالإنجليزية Silver White وبالفرنسية Blanc d'argent

أم ما يستعمل فيه هو الرصاص الابيض ويسمى (الأُسْرُبُ الابيض ) وهو خليط من كربونات وهيدروكسيد الرصاص بنسبة معينة .

ثم عرض اسما اللونين الاتيين ، فوفق عليهما هكذا :

الايض الاسفيداجي

المسمى بالانكليزية Flake White وبالفرنسية Blanc de céruse

يصنع من الاسرب الايض الخالص من دون إضافة الهيدروكسيد إليه

الايض الصيني

المسمى بالانكليزية Chinese White وبالفرنسية Blanc de Chine

يصنع من حرق بخار معدن التوتياء .

ثم عرض اسم اللون الاصفر الفاقع وتعريفه

حضرة العضو المحترم الاستاذ جب — لاحظ أن تعريف هذا اللون ينقصه

قيد يميزه من غيره من ألوان الصفرة الأخرى

حضرة صاحب الممالئ الرئيس — نضع هذا القيد .

توضح القيد وصار اسم اللون وتعريفه هكذا :

الاصفر الفاقع

المسمى بالانكليزية Strontian Yellow وبالفرنسية Jaune de Strontiane

هو أصفر مصنوع من كرومات البريوم ، وهو مركب من كرومات البوتاسيوم وكلورور الباريوم ، وينسب في التسمية إلى معدن الاسترونيتوم ، لأنه كان يصنع منه قبل ذلك وسمي هذا الاصفر فاقما لأننا إذا وضعنا بجانبه أصفر آخر وضع لون

الأول عنه

ثم عرض الاصطلاح (الأصفر الليموني) وتعريفه ، فوافق عليها هكذا :

الأصفر الليموني

المسمى بالإنكليزية Lemon Yellow وبالفرنسية Jaune Citron

وهو كرومات الزنك . يصنع من كرومات البوتاسيوم وسلفات الزنك

ثم عرض اللون الأصفر الكرومي الناصع وتعريفه

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري — الكرومي كلمة

غير عربية ، وزيد أن نرى هذا اللون لعلنا نجد له اسماً عربياً ، فنبتغي به . عن  
الاسم الأعجمي .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — الأصفر كلمة عربية والكرومي كلمة

أعجمية ، فيصح أن نضمها بين قوسين ونميز هذا النسبة

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — ككلمتنا ناصع وقاتم استعملناها

في مصطلحات لجنة الآداب والفنون الجميلة بإطراد فلماذا نستعمل الآن كلمة الشاحب  
مكان القاتم والشاحب إنما تكون وصفاً للأجسام المحسة ولا تكون وصفاً للألوان ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس ممر باشا — أنا لا أفهم كلمة الشاحب

وصفاً للون ، والعامية تقول أبيض فاتح ، وبني غامق ، في الألوان ، فلماذا لا نبحت عن  
كلمات عربية تقوم مقام الفاتح والغامق العاميتين ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — العرب يقولون في وصف

اللون الشاحب الطفيف فلماذا لا تأخذ بها وتدع الشاحب ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — أنا لأوافق على هذه الأسماء جميعها ، ولا أحب أن يقرأها المجمع وتصبح رسمية ويستعملها أهل صناعة الألوان هكذا ، ودراسة أسماء الألوان تقتصر إلى زمن لا يقل عن ستة أشهر وليس من الجائز أن أوافق على أسماء مترجمة عن الإفرنجية هذه الترجمة الحرفية ، وعلينا أن ندرس هذه الألوان ، وأن نحققها قبل البت فيها دراسة علمية لغوية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر الملو ف — كثير من الأسماء العربية للألوان أصله أعجمي ، ومع ذلك قد رضيه العرب وأخذوا به ، وأذكر على سبيل المثال كلمة اللازورد .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — العناصر البسيطة ثيف وتسعون عنصراً ، عرف العرب منها ثيفا وعشرين فقط أفريدنا فضيلة الزميل المحترم الأستاذ الشيخ الإسكندري على أن نهمل تسمية هذه العناصر ؟ أو تضيق لفتنا عن أن توسع لكلمة ( كرومي ) ؟

حضرة صاحب المعالي الرئيس — مع احترامي لرأي الزميل الفاضل الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري ، أعرض على هيئكم رأيي . لتقولوا كلمتكم فيه فلما أن تقرروه ونفق عن الماضي في نظر الألوان ، ولما أن نستمر في نظرها .

وحيتئذ أعلنت الهيئة مخالفتها لرأي فضيلة الأستاذ الإسكندري ، واستمرارها في نظر الألوان .

ثم ووفق على أن يكون اللون الأصفر الكرومي الناصع وتعرفه هكذا :

### الاصفر الكرومى الناصع

المسمى بالإنكليزية Chrome Yellow Pale وبالفرنسية Jaune De chrome Claire

يصنع من بايكرومات البوتاسيوم وخلات الرصاص  
ثم عرضت الاصطلاحات الآتية فوفق عليها هكذا :

### الاصفر الكرومى القاتم

المسمى بالإنكليزية Chrome Yellow Deep وبالفرنسية Jaune de Chrome Foncé

يصنع مما يصنع منه الكرومى الشاحب ، ثم يضاف إليه سودا كاوية ، حتى  
يصير اللون طبق المرغوب .

### الاصفر الكرومى البرتقالى

المسمى بالإنكليزية Chrome Yellow Orange وبالفرنسية Jaune de Chrome Orange

يصنع مما يصنع منه الادكن مع زيادة فى السودا الكاوية ، إلى أن يصير اللون  
برتقاليا .

كمبوجى المسمى بالإنكليزية Gamboge وبالفرنسية Oomme Gutte

يصنع من صمغ الكبوديا ، وهو صمغ شجر فى شبه جزيرة الملايو له خاصية  
اللزوجة ، وهو ( الرساس ) بالعالية .

كديميومى المسمى بالإنكليزية Cadmium وبالفرنسية Cadmium

هو لون مجهز من كبريت الكديميوم ، وبما أنه يستحضر من مخلوط أملاح

الكدميوم بناز الهيدروجين المكثرت ، فإنه يمكن أن يكون مختلف الألوان، حسب الزيادة في كمية المنصرين أو نقصها .

### الأصفر الطفالى

المسمى بالإنكليزية Yellow Ochre وبالفرنسية Ocre Jaune

يصنع من تراب طبيعى فى باطن الأرض ، وأفضله يوجد بمصر بمدينة دندرة ، ويوجد فى بلاد أخرى مختلطاً بالسليكا والالومينا وهيدروكسيد الحديد .

ثم عرض اسم اللون الطحيني والبنى وتعريفه

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد الموامرى بك — كلمة طحينة بالمعنى المعروف عند العامة ، أى عرية ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — هى عرية موجودة فى المعجمات العربية ومنها المستدرك .

ثم ووفق بعد ذلك على هذا اللون وتعريفه هكذا

### الطحينى

المسمى بالإنكليزية Raw Sienna وبالفرنسية Terre de Sienna Naturelle

### والبنى

المسمى بالإنكليزية Burnt Sienna وبالفرنسية Terre de Sienna Brulée

هو صيغ مصنوع من تراب طبيعى يوجد بأرض مدينة سينا بإيطاليا ، كما يوجد ببعض بلاد أخرى ، مختلطاً ببعض أكسيد المنجنيز ، وسمى (طحينى) لأن لونه لون

الطبيخية، ويحضره يحرق فيصير بيضا .

ثم ووفق على المصطلحات الآتية هكذا:

الأمفر المسمى بالإنكليزية Red Ochre وبالفرنسية Ocre Rouge

صنغ يصنع من تسخين هيدروكسيد الحديد، ثم يضاف إليه أكسيد الألومينا والسيلكا، ويسمى بالأمفر لأن لونه لون المرة (راجع لسان العرب)

الكيت المسمى بالإنكليزية Brown Red وبالفرنسية Brun Rouge

يصنع مما يصنع منه الأمفر مع اختلاف قليل في اللون

البري المسمى بالإنكليزية Brick Red وبالفرنسية Rouge Brique

يصنع مما يصنع منه الأمفر، مع اختلاف قليل .

السيلقون

المسمى بالإنكليزية Vermilion وبالفرنسية Vermillon

هو صنغ يصنع من سلفور الزئبق وقد صار الآن يصنع من تسخين الزئبق

ومسحوق الكبريت في محلول البوتاس السكاوي يضع ساعات، تسبلا للعمل واقتصادا في النفقات، وهو على أنواع في اللون لكل لون اسم يستند إليه، ككلمة ثابت أو فرنسي أو غيرهما

الزنجفر المسمى بالإنكليزية Cinnabar وبالفرنسية Cinabre

يصنع من الزنجفر الطبيعي المعدن

ثم عرض اللون (أحمر كيميومي) وتعريفه

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — نريد أن تملك بالحروف العربية القديمة فنقول بدلًا من «بيتا نطالين» الواردة في التعريف بيتا نطالين لأنها من النفط ثم ووفق على اللون والتعريف هكذا :

احمر كدميومي

المسمى بالإنكليزية Cadmium Red وبالفرنسية Cadmium Rouge

يصنع مما يصنع منه الكاديوم الأصفر ويضاف إليه بيتا نطالين والأتالينا ثم ووفق على اللون اللك الأرجواني وتعريفه هكذا :

لك أرجواني

المسمى بالإنكليزية Purple Lake وبالفرنسية Laque Pourpre

كلمة Lac إفراز حشرات تتجمع حول شجرة توجد بالهند اسمها Cochineal Tree ويصنع منه الصمغ المسمى بالعربية لك (راجع لسان العرب) يضاف إليه قليل من الأزرق ليكون قرنفليًا.

وفي تمام الساعة الثامنة أعلن حضرة صاحب المعالي الرئيس ، انقضاء الجلسة على أن تعود إلى الانعقاد في اليوم التالي .

## الجلسة الحادية والعشرون

التهريس :  
مراجعة النظر في مصطلحات الآداب

في تمام الساعة السادسة من مساء (الاثنين ٢٨ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ  
٨ من فبراير سنة ١٩٣٧ م ) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور  
محمد توفيق رفعت باشا ، وحضور جميع حضرات الاعضاء ، وخير لجنة الفنون  
والآداب ، الأستاذ أحمد لطفي .

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس مارى الكرملى — كتبت بحثا في ألفاظ  
ناقشنا فيها في الجلسة السابقة وسأتلوه على حضراتكم :

### السَّجْلَاطُ والسَّكْرَلاطُ والسَّقْلَاطُون

جاءت السَّكْرَلاط بصورة (إشكرلاط ) في نفع الطيب المَقْرَى . قال في مجلده  
( ١ : ١٠٣ ) من طبعة مصر :

« وأقيتهم ( أى أقية أهل الأندلس ) من الإشكرلاط ، وفي نسخة خطية  
السكْرلاط كما وردت في تاج العروس في مادة س ق ل ط وجاء في شعر المولدين :  
« أرقل منها في سكرلاط ، وهي معربة من الأندلسية Escarlata والكلمة تكاد  
تكون بهذه الصورة أو بما يقاربها في جميع لغات ديار الغرب من المتمدنين إلى العصر

اللاتيني، أو إلى النصر السكسوى، ولفو يوم يعرفون أن حرفهم هذا مأخوذ من الفارسية (سِكِرلات) لكن الفرس أنفسهم أخذوها من العرب بلا جدال ولا نزاع. فهي من (الشقر) وهو شقائق النعمان، الذى لونه هو هذا اللون نفسه ومن (لاط) أى لازم وعحصل معناه لون الشعر الملازم له، بمعنى هذا اللون، إذا لم يتحول ولم يتغير، لأن من هذه الألوان ما ينفض فيزول عنه اسم الشقر أو السكرلاط.

وأما السجلاط فهو من اللاتينية sigillatus ومعناه فيه وشى كالحوام وهو ثوب أحمر شقرى فيه وشى أبيض كالحوام أو كالباسمين، لأن زهر الباسمين يلبث على نفسه، فيشبه الحاتم وأما قولهم سَجَلَّط فإقحام النون ناشئ من رسم السين والجيم، وإلا فالصحيح (سجلاط) أو سقلاط. على أن العرب قد نقلوا الكلمة الدخيلة Sigillatus بصورة أخرى أقدم من (سكرلاط) وهى سقلاطون. قال فى القاموس سقلاطون بلد بالروم تنسب إليه الثياب. وأنا لم أجد فى ديار الروم بلدا بهذا الاسم، اللهم إلا أن يريد بذلك ربعا قديما كان قريبا من رومه، وهو المعروف عندهم بـ Sigillario فيكون حيثئذ صحيحا. وإلا فعندى أن الصواب ما ذكره صاحب اللسان فى مادة (سقلط) وفى (سقلطن) قال: « السقلاطون ضرب من الثياب. قال ابن جنى — ينبئ أن يكون خاسيا لرفع النون وجرها مع الواو قال أبو حاتم — عرضته على رومية، وقلت لها ما هذا؟. فقالت: سَجَلَّطُس، فالكلمة، إذا، عربت بصورتين، الواحدة قديمة وهى سقلاطون ومصحفاتها والثانية حديثة وهى سجلاط وإسكرلاط وإشكرلاط إلى غيرها، من فروع اللغات المصحفة والمحرقة.

على أن المراقبين كانوا يسمونه بياة النسبة فكانوا يقولون (سَقَلَّاطُونى) وكانت بغداد قد اشتهرت بصنعه، حتى قيل (سَقَلَّاطُونى بغداد) وقد ذكر هذا الثوب السوطي

في كتابه الكنز المدفون ، قال: (السقلاطوني : نوع من الأكسية المنسوجة ، رومية  
معرية عن سقلاطون ) وذكر في باب ما اشتهرت كل مدينة بصناعته قال: وسقلاطوني  
بنداده. فهذه لمحة تبين لنا كيف أننا نسترجع بضاعتنا من الأجانب ، في حين أنها  
بضاعة عربية محضة ، لا ريب فيها هي ( الشقر ) الدال على زهرة تعرف عند الكل  
باسم شقائق النعمان ، ولونها هذا اللون الذي نستحسنه ونشتاق إلى رؤيته .

## البهرمان

وأما البهرمان فقد ذكره التيفاشي وهو ضرب من الياقوت الاحمر ، وسماه  
بعضهم (الياقوت الجمرى) ليميزه من سائر ضروب الياقوت ، وهي كثيرة والجمرى  
تقل اللاتينية Carbunculus أى الجمره ولذا سماه الفرنسيون Escarboucle والإنكليز  
Carbuncle على أن بعضهم قرأ الجمرى الجمرى ، فوردت في كثير من الكتب  
الخطية بهذه الصورة الأخيرة والفرق دقيق معنى ومبنى ، لكن الصواب الجمرى  
والبهرمان من الفارسية بهرامن أو بهرمن ، وعلى كل حال إن لون البهرمان  
غير لون السقلاطون . ولهذا لا يجوز لنا أن نخلط الأشياء بعضها ببعض فلام  
ويكون اللوم في محله .

## الطحينة

كلمة عامية مصرية وشامية وموصلية ، والعرب سمّتها في سابق العهد الرّش أو  
أو الرّشني وقد وردت في أمثال الميداني ، وذكرها ابن جرّلة في كتابه المناج ،  
وكذلك أبو الفضل حسن بن إبراهيم التفليسي قال صاحب المتمدن في الادوية  
والرّشني (على ما جاء في كتاب ابن جرّلة وكتاب أبي الفضل التفليسي ) هو السسم

المطعون، قبل أن يعتصر، ويستخرج دهنه. وأظنه هذه التي تسمى (الطحينة)  
بلغة عامة اليمن،

فيظهر من هذا الكلام أن المصريين اقتبسوها من الحبانيين الذين جاءوا مصر أيام  
الفتح ومنهم اقتبسها السوريون وغيرهم وصاحب التاج ذكرها في كتابه لأنه زيدي  
يماني، وفيه على أنها عامية والعراقيون جميعهم ما عدا الموصلية يسمونها الراشي،  
لأن صوت الهاء غافت فيختفى. ولهذا يحسن بنا أن نسميها الرهشي، لأن السلف  
عرفوها بهذا الاسم في أيام الميداني وابن جزلة وأبي الفضل التفليسي

### الصافي

يقابل Clair في الفرنسية و Light بالإنجليزية قال في اللسان في تفسير الأشقر:  
(الأشقر من الرجال الذي يعلو يياضه حرة صافية)

فصافية صحيحة، وهي الكلمة التي ينطق بها البغداديون للمعنى المذكور.

حضرة المصطفى الدكتور فارس نمر باشا — إن المستعمل في كثير من  
الأنظار العربية هو (الطحينة)، فيحسن أن نبقى عليها وإن لم يكن بد من أخذ كلمة  
(الرهش) فنضعها بجانب الكلمة المستعملة.

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون علي أن نقول (الطحيني

والرهشي) ؟

(موافقة)

ثم عرض المصطلح التالى —

بهرمانى

المسمى بالإنكليزية Scarlet Lake وبالفرنسية Laque écarlate هو صبغ  
مصنوع من اللك المضاف إليه السيلقون .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — تقول شقرى أو شقيق

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على أن تقول ( شقرى أو

شقيق ) ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلحان التاليان :

قرمزى

المسمى بالإنكليزية Carmine وبالفرنسية Carmin

هو الصبغ المصنوع من اللك الخالص .

لك قرمزى

المسمى بالإنكليزية Crimson Lake وبالفرنسية Laque carminée  
هو صبغ مصنوع من اللك المضاف إليه قليل من الألومينا وسلفات الباريوم  
وأكد الرصاص .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على هذين المصطلحين ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

أخضر زرعى

المسمى بالإنكليزية Sap Green وبالفرنسية Vert de vessie

يصنع من أكسيد الكروميوم وفوسفات الكروميوم، ثم يضاف إليه أصفر كروم.

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - نقول أخضر نباتى

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى - الذى فى كتب المتقدمين

أخضر بقلى

حضرة صاحب المعالى الرئيس - على أى الكلمات توافقون ؟

( موافقة على أخضر زرعى )

ثم عرض المصطلح التالى :

أخضر هوكر

المسمى بالإنكليزية Hooker's Green وبالفرنسية Vert hooker

يصنع من أزرق بروسيا وصمغ الكامبوديا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر الملووف - نقول أخضر

هوكرى

حضرة صاحب المعالى الرئيس - على أى الكلمتين توافقون ؟

موافقة على ( أخضر هوكرى )

ثم عرض المصطلحان التاليان :

### أخضر فيرونيز

المسمى بالإنكليزية Emerald Green وبالفرنسية Vert veronèse

اختلف الفرنسيون والإنجليز على التسمية ، فقد سماه الفرنسيون Vert veronèse نسبة إلى فيرونيز الرسام الإيطالي الذي كان في عصر النهضة . ويصنع من خللات النحاس وزرنيخات النحاس وهو سام جدا ، ويستعمل باحتراس .

### زبرجدي

المسمى بالإنكليزية Viridian وبالفرنسية Vert émeraude

اختلف الإنجليز والفرنسيون في تسميته فسماه الفرنسيون Vert émeraude ويصنع من أكسيد وفوسفات الكروميوم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — نقول في المصطلح الأول

( زمردى )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن نقول في المصطلح الأول

( زمردى ) ، وفي الثانى ( زبرجدي ) ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

### أخضر زيتونى

المسمى بالإنكليزية Olive Green وبالفرنسية Vert olive

يميز هذا اللون من شريط من أزرق بروسيا ، مضافا إليه الأصفر الكرومى والباريت أو من مركب كبريتات النحاس وخللات الرصاص والباريت وفروسيانور البوتاسيوم

وباكرمات البوتاسيوم . وهو لون يستعمل في الرسم . ولا يستعمل في الطباعة

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

أزرق بحرى

المسمى بالإنكليزية Ultramarine Blue وبالفرنسية Bleu outremer  
هو لون لمعدن طبيعي نادر جدا اسمه Lapis Lazuli في أواسط آسيا ، وخاصة  
في الصين وأظنه مما يسمى عند العرب لازورد . ويركب تركيبا كيمياويا للتجارة ،  
ويصنع من الطين الصيني والكاولين ورماد الصودا والرمل والكبريت والمقل  
( الرجينة ) وذلك بتسخين تلك المواد في أفران خاصة ، وتفتيتها بعد ذلك ، ويسمى  
في الطباعة ( أزرق شرقى )

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس مارى الكرملى — في الشرح ( وأظنه  
ما يسمى عند العرب لازورد ) والحق أنه هو اللازورد بعينه ، على جهة اليقين لا الظن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — إذا تقول أخضر لازوردى

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

## أزرق كوبال

المسمى بالإنكليزية Cobalt Blue وبالفرنسية Bleu Cobalt  
يعمل من الثب وكربونات الصودا وفوسفات معدن الكوبال ، ويمكن تقليده ،  
وهو أغلى الألوان الزرقاء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — تقول أزرق (كُبل)

حضرة العضو المحترم الأستاذ ليتان — الكلمة الألمانية ومعناها ماردر أو شيطان  
أو كايوس ، والمراد شيطان الألمان .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — تقول أزرق الكوبلت

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تقول أزرق كوبلي

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر — أوافق على هذا لأن بعد هذا المصطلح  
مصطلحي (رمادي وسماوي) ، فتكون المصطلحات على نسق واحد ، وهو الإضافة  
إلى باء النسب .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن تقول (أزرق كوبلي)

(مواقفة)

ثم عرض المصطلح التالي :

## أزرق رمادي

المسمى بالإنكليزية Cinder Blue وبالفرنسية Bleue de cendre  
هو لون يصنع من الأنيلينا ، ومن الألومينا ، مضافا إليه لون أبيض .

حضرة العضو المحترم الآب أنتاس مارى الكرملى — تقول أزرق أرمـد، لأن النسبة تكون عند تعمر الإتيان باسم الفاعل .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — على أى الكلمتين توافقون ؟

موافقة ( على أزرق ومادى )

ثم عرض المصطلح التالى

أزرق سماوى

المسمى بالإنكليزية Sky Blue وبالفرنسية Bleu ciel

يصنع مما يصنع منه اللون السابق ؛ ويستعاض عن الأنيلينا بأزرق بروسيا :

حضرة العضو المحترم الآب أنتاس مارى الكرملى — لا أنكر صحة

« سماوى » ، ولكن الأنصح « سائى » وقد نص على ذلك سيويه .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — على أى الكلمتين توافقون ؟

« موافقة على سماوى »

ثم عرض المصطلح التالى —

خُبَازَى

المسمى بالإنكليزية Mauve وبالفرنسية Mauve

هو لون يكون بقاعدتين : الأولى أن يصنع من قطران الفحم ، ولذلك يكون ثابتاً مع نقص فى القوة .

والثانية أن يصنع من مادة الميثايل ، فيكون أقوى وأقل ثباتاً .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلحان التاليان :

بنفسجي

المسمى بالإنكليزية Violet وبالفرنسية Violet

يصنع من نبات يسمى Alkanet الخنجر ويعمل كباوياً من قطران الفحم

أزرق بروسي

المسمى بالإنكليزية Prussian Blue وبالفرنسية Bleu de Prusse

يصنع من فروسيانور الحديد وروسيات البوتاس الصفراء . (فروسيانور البوتاسيوم)  
وسلفات الحديد ويخرج المزيج أبيض . ثم بالتأكسد ، يصير لونه كالمطلوب

حشرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذين المصطلحين ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

أطحل

المسمى بالإنكليزية Charcoal Grey وبالفرنسية Gris de fusain

هو شميطة من الأبيض والأسود

حشرة المعنو المحترم الاب أنستاس ماري الكرملي — الأطحل : لون

الطحال ، فلا تصلح هذه الكلمة

حشرة المعنو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش — الطحلة لون بين البقرة

والسواد بياض قليل ، وهذا هو المراد من هذا المصطلح

حضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون على الاطلاع ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

أسود عاجى المسمى بالإنكليزية Ivory Black وبالفرنسية Noir d'ivoire

يسمى هذا اللون بالعاجى ، لأنه يصنع من حرق العاج والعظام .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — مادام هذا اللون يصنع من

العاج ، فنقول أسود العاج .

حضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون على أن نقول : أسود العاج ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

سغام المسمى بالإنكليزية Lamp Black وبالفرنسية Noir de fumée

يصنع من حرق الزيوت .

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس مارى الكرملى — نقول (التؤور)

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — نقول السناج

حضرة صاحب المالى الرئيس — على أى الكلمات توافقون ؟

( موافقة على السناج )

ثم عرض المصطلحان التاليان —

زيت الخشخاش المسمى بالإنكليزية Poppy Oil وبالفرنسية Huile d'oeillette

هو زيت الخشخاش يحضر بعد استخراجة من البذر بأن يغلي في مبراجل

لدرجة مبهرجة

زيت الكتان المسمى بالإنكليزية Linseed Oil وبالفرنسية Huile de Lin يستخرج من بذر الكتان ثم يغلى في المراحل كالسابق فإذا أرادوا صنع برداخ منه عرضه للشمس لمدة كبيرة أو كما رأيت بمعامل Mander's يغلى في المراحل لمدة أيام

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذين المصطلحين ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

برداخ التجويد Retouching Varnish

وقد رأت اللجنة أن تقول برينقى التجويد

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — قلنا فى مقابل المصطلح الأجنبى (الرتوش) الهدب ، فنقول هنا برينقى الهدب .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن تقول برينقى الهدب ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

كلمة Lithographic Stone الإنكليزية معناها ( حجر الطباعة )

الشرح إن كلمة Lithos معناها حجر من أى نوع ، واتفق أهل الصناعة على تسمية الحجر الصالح للطباعة بالاسم المذكور للتخصيص

وهو حجر تكون بعد الطوفان المذكور فى الكتب المقدسة ، أو أن يكون قد تكون فى قاع بحر جف مأوه ، وارتفعت الأرض ، على مر الملايين من السنين ، وهو من العصر الجوراسى وهو مكون من الجير والكربونات والكلسيوم والمثير والزجاج والأملاح الحديدية وسيليكات البوتاسيوم والمنجنيزيوم ،

وكشفه Senefelder الألماني عام ( ١٧٩٦ ) وجرب فعلى الودك والصمغ عليه فلاح له صلاحيته للطباعة السطحية المسماة بالإنكليزية

Planography: Surface Process Printing

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

كلمة Lithography الإنكليزية معناها ( الفن الحجري )

الشرح هي كلمة منحوتة من كلمتين روميتين Lithos معناها (حجر) Graphine ( الكتابة ) وهو الفن المختص بالرسم أو الكتابة على الحجر ، أو ما يقوم مقامه وتجهيزه وطباعته

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المملوك — نقول ( فن

الطباعة الحجري )

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — النقش يشمل الرسم والكتابة

فنقول ( فن النقش الحجري )

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — النقش كالنقر والمراد رسم

أو كتابة ، فلا تصلح كلمة النقش

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نقول ( فن الرقم الحجري )

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك — نقول فن الطباعة الحجرية

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن نقول ( فن الطباعة الحجرية ) ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

كلمة Litho — printing الإنكليزية معناها ( الطباعة الحجرية )

الشرح : بما تقدم نفهم أن كلمة Lithos معناها حجر وكلمة Printing معناها طباعة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نقول طبع الحجر .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

كلمة Key Plate الإنكليزية معناها ( اللوح المفتاحى )

الشرح : هو لوح يرسم عليه رسم خطى يحدد به ما فى النماذج ( المراد نقلها ) من رسم وظل ونور ولون ، على أن يعمل ذلك بخطوط مختلفة الأنواع ، كأن يكون بعضها نقطة أو شرطا ، ليستدل على نوعها بسهولة ، ليعرف موضع كل لون بالعبط ، فى حال التليع أو التظليل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ليمان — نقول اللوح الفاتح

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — هذا اللوح يدل الرسام ،

ففسمه الدليل .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — نقول المفتاح

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على كلمة المفتاح ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلحان التاليان :

كلمة Litho-writing Ink الإنجليزية معناها ( جبر الكتابة الحجرية )  
ويسميه بعضهم Litho-drawing Ink ( أى جبر الرسم الحجرى )

الشرح : هو جبر ذو إهالة يستعمل فى الرسم أو الكتابة على الحجر أو ما يقوم مقامه ، ويصنع من الودك والصابون وشمع الشهد : واللُّك والسخام . ( يضاف إلى بعضه زيت الزيتون وهذا النوع يباع سائلا فى زجاجات ) .

كلمة Litho-drawing معناها ( الرسم الحجرى )

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على هذين المصطلحين ؟

( موافقة ) .

ثم عرض المصطلح التالى :

كلمتا Bitumen أو ( Asphalt : Asphaltum ) بمعنى واحد ومعناها ( الزفت )  
الشرح : هو معدن أسود تخالط سواده حوة قليلة ، وهو دهنى بطبيعته وأجوده ما يوجد فى مدينة ترينيداد ، وهو ذائب فى البنزولين والترينتين إذا أريد عمل مهل منه يغسل بالنفط Naphtha والترينتين

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — نقول القار

حضرة العضو المحترم الدكتور فارص نمر باشا — نقول الحجر ، وهى  
الكلمة المستعملة فى بلاد الشرق .

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر — وودت كلمة الحجر فى مفردات ابن اليطار  
( ٢٥ )

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد الموارى بك — لا وجود لكلمة الحجر في  
المعاجم العربية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نقول القير

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — هناك بلد بجوار الموصل اسمها القيار ،  
وفيها منابع القير .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن نقول القير ؟  
( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

كلمة Litho Chalk الإنجليزية معناها ( مرقم حجري )

الشرح : هو مرقم مصنوع مما يصنع منه حجر الرسم الحجري مع زيادة في كمية  
الصابون . تغطي كل هذه المواد مما وتصب في أنابيب بشكل أقلام فإذا جفت  
تستعمل للرسم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد الموارى بك — نقول مرقم الحجر  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي —

الكلمة Copying Pencil الإنجليزية معناها ( قلم النقل )

الشرح : هو قلم مصنوع من عجينة بنفسجية اللون ، تتركب من الأنيلينا  
وكربونات المانديا . وهو صالح للتحويل Transfer ليس دهنيا بطبيعته ،  
ويحتوي على أي إهالة وهو ثابت اللون

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المملوك - تقول قلم النسخ

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - تقول القلم الناقل

حضرة صاحب المعالي الرئيس - على أى الكلمات توافقون ؟

( موافقة على قلم النقل )

ثم عرض المصطلح التالى -

كلمة Register Mark الإنجليزية معناها ( علامة المطابقة )

الشرح : هى علامة تخطيطية على هيئة صليب ترسم على هامش اللوح المفتاحى .  
للمطابقة فى الطباعة .

وقد رأت اللجنة أن تقول رسم المطابقة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - على أى الكلمتين توافقون ؟

( موافقة على علامة المطابقة )

ثم عرض المصطلح التالى -

كلمة Corner Ticks الإنجليزية معناها ( تحديد الأركان )

الشرح . هى زوايا صغيرة قوائم ، ترسم على أركان (الفرواز) للطباعة ، إذا  
كان الرسم محدوداً (بفرواز) ذى أضلاع مستقيمة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى -

كلمة Grease الإنجليزية معناها ( دهن )

الشرح : هو المواد الشحمية التي في أي شيء . ومرأى نوح ، كالزيت في الصابون والخرق في جسم الإنسان أو ما في الودك أو السمن بأنواعه . من إهالة ، أو ما في بعض الثياب ( كالعناب ) أو ما في الجرافيت الطبيعي مما يفعل في السطح الحاسر فعل الشحم قوياً كان أم ضعيفاً . وهي كلمة ( زفر ) بالعامية

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك هل تقول (دهن) ؟

حضرة صاحب المعالي الرئيس — على أي الكلمتين توافقون ؟

موافقة على ( دهن )

ثم عرض المصطلحان التاليان —

كلمة Shellac الإنجليزية معناها ( لَك )

الشرح . يوجد شجر في جزر الهند الشرقية تحوم حوله حشرات صغيرة تفرز (اللك) ذا اللون الأحمر وله صمغ مخصوص هو (اللك) إذا أذيب في الكحول عمل منه برنيقي أو دهان يبرق به الخشب المخصوص

كلمة Tallow الإنجليزية معناها ( ودك )

الشرح : هو شحم الآلية والجنين في الخروف والمجمل يسيل ويستعمل كإهالة لحبر الطباعة

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذين المصطلحين ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي:

كلمة Terra-cotta الإنجليزية معناها (طين نصيج)

الشرح : هو وع من الطين يستخرج من باطن الأرض ، ناصجا ، له لون أحمر  
أدكن يستعمله حفار الحجر في صناعته ، بأن يدم به وجه الحجر قبل الحفر عليه .

وقد رأى خير اللجنة أن يقال ( سجيل ) إذا لم تصلح الكلمة المروية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — تقول (صلصال)

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — تقول (الفضراء) وفي المعجمات  
الفضراء طينة خضراء علكة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي — المراد بـ (خضراء) في قول  
المعجمات أنها لوجة لينة ، لا أن لونها أخضر

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — إذا أريد ملاحظة اللون الأحمر  
في المصطلح ، فنقول الأمر .

حضرة صاحب المال الرئيس — على أى الكلمات توافقون ؟

موافقة على ( طين نصيج )

ثم عرض المصطلحان التاليان :

كلمة Reversed الإنجليزية معناها مقلوب

- الشرح : هي أن يكتب الخط ، أو يرسم ، بحيث يكون اليمين شمالا واليسار يميناً .  
فإذا طبع منه نظر معتدلاً .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — الأولى أن تقول المنعكس

حضرة صاحب المعالي الرئيس — على أى الكلمتين توافقون ؟

موافقة على ( مقلوب )

ثم عرض المصطلح التالى :

كلمة Upside down الإنجليزية معناها منكس

الشرح : هى أن يوضع الرسم ، أو الخط ، بحيث يأخذ الجزء الأعلى منه مكان الأسفل ، والأسفل مكان الأعلى .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

كلمة Powdered Paper الإنجليزية معناها ورق الذرور .

الشرح : هو ورق يوضع عليه ذبذرون من الألوان ، ويدعك عليه إلى أن يكسوه بطبقة رقيقة ، ويستعمل فى الاقناف .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — تقول الورق المنذر

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — تقول الورق المنذرور

حضرة صاحب المعالي الرئيس — على أى الكلمات توافقون ؟

موافقة على ( الورق المنذرور )

وبذلك انتهت المصطلحات التى وضعتها لجنة الآداب والفنون تحتمت الجلسة

والساعة الثامنة ، على أن تعود للانعقاد فى صباح اليوم التالى

## الجلسة الثانية والعشرون

- ١) بحث افتاء حضرة الآب أنستاس مارى الكرمل عن « الكاولين » و « التتار »  
و « المُسَر » أو « المومر »  
٢) مناقشة واقتراحات في مصطلحات الألوان التي أقرها المجمع  
٣) النظر في مصطلحات لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية ( القانون المدنى )

في الساعة الحادية عشرة من صباح الثلاثاء ٢٧ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ  
(٩ من فبراير سنة ١٩٣٧ م) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب الممالى الدكتور  
محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع وبحضور جميع حضرات الأعضاء

حضرة صاحب الممالى الرئيس : حضرة العضو المحترم الآب الكرمل سيلقى  
علينا كلمة لتحقيق « الكاولين » ، فالكلمة الآن لحضرته

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس مارى الكرمل :

الكاولين هو السُّرُجُ أو السُّرُوج

لما دخل العرب ديار الصين وجدوا غصائر تلك الربوع تختلف كثيرا عن  
غصائر سائر البلاد التي وطنتها أقدامهم ، وعرفوا أنها تتخذ من طين خاص بتلك  
الأرجاء وسموه السُّرُجُ كَمَتَّقْ أو السُّرُوجُ كَفُلُّوسْ ، وفريق منهم سَمَوْه السُّرُوجُ  
كَمَجُوزْ . وهذه الكلمة وإن اختلفت صيغها بعض الاختلاف إلا أن مادة الكلمة  
عندهم واحدة هي مادة ( س ر ج )

أما أن السروج - وهي أفصح هذه اللغات الثلاث - هو (الكاولين) أى المادة أو التراب الذى تصنع منه الفخائر الصينية فظاهر من كلامهم الذى دونوه فى مصنفاتهم ، قال صاحب كتاب البد و التاريخ : وهو من أقدم المؤرخين العرب ومقدمهم ما هذا بعضه فى المجلد ( ٤ ) من سفره البديع فى الصفحة ٩٣ فى ( باب ذكر ما يحكى من عجائب الأرض وأهلها ) « وغضائر السروج ، ونقلها المترجم إلى الفرنسية بالمعنى الذى ذكرته لكم

وقال ابن الفقيه فى صفحة ٢٥١ من كتابه المطبوع فى بلاد الإفرنج « فلهم (أى أهل الصين) الحرير الصينى والفخائر والسُرُج » وقال الإدريسى ذا كرا بعض حواصل الصين : « المسك والعود والسروج والفخار والفلفل » وجميع المستشرقين على اختلاف قومياتهم ترجعوا إلى لغتهم الفخائر بقولهم Porcelaine والسروج أو السروج بكلمة Kaolin فلم تبق شبهة فى حقيقة هاتين اللفظتين .

أما أصل هذه الكلمة أى السروج فلم يتعرض لها فقهاء اللغة ، والذى أراه أنها من أصل فارسى محرف ومصنف معاً وهو « سُرُج » والسُورَج فى لسانهم المادة المسماة عند السلف « رغوة البحر » ، وبين هذين الجوهريين تشابه عظيم . ونحن نعلم أن أهل القرون الأولى من الناطقين بالعراق كثيراً ما كانوا يسمون الأشياء بما يشبهها خلقه ، أو هيئة ، أو خاصية أو مزية ، ومن ذلك هذا الاسم .

### الفَخَّار

أما أن الفخَّار هو طين الصين فقد أطلقه السلف عليه ، لانه تقع عليه جميع

الأوصاف التي تحسَّن به . فقد قالوا في تعريفه على ما جاء في اللسان : « هو الطين الحر أو الطين اللازب الأخضر » . قال شمر : التضارة : الطين الحر نفسه ومنه يتخذ الخزف الذي يسمى التضار . وقد ذكرنا فويق هذا من كلام بعض المؤرخين والأخباريين ما يؤيد ذلك ، فلا حاجة لنا إلى العودة إليه ، والبعض يسميها اليوم الصيني إلا أبناء العراق فإنهم يسمونها « القُفُورى » وهي تصحيف « القُفُورى » المنسوبة إلى قُفُور ، وهو لقب كل من ملك الصين في سابق العهد . وأول ما صنعت هذه التضائر كانت برسم ملوك تلك الأصقاع ، ثم كثر استعمالها فأهديت إلى وزراء الصين وكبارهم ، ثم عم استعمالها وشاع بين عامة الناس وحامتهم ، والعراقيون يحافظون دائماً على مصطلحاتهم القديمة الواصلة إليهم من عهد العباسيين المجيد .

## الحمر

ويقال فيها الحُومر وزان جوهر . وقد وردت في التوراة منذ عهد قديم ، إن في النص العربي الأصلي وإن في ترجماتها القديمة ، أما كتبنا اللغوية الإسلامية فلم تذكرها ، لكن ذكر الحمر وزان زُفر المطران جرمانوس فرحات في معجمه وقد صنفه قبل نحو مائتي سنة ، وورد في محيط المحيط وفي كل ديوان نقل صاحبه عن البستاني . وذكر الحمر أيضاً ابن البيطار في مفرداته قال : الحمر القُفُرى اليهودى . يسمى بتلك البلاد الحمر من أجل أن أهل تلك الضياع الشامية كلهم يحمرون به كرومهم . ومعنى التعمير أن يحل أحد نوعي هذا القُفُر المستخرج من هذه البحيرة بالزيت ( راجع مفردات ابن البيطار ٣ : ٢٦ )

والقُفُرى بمعنى هذا النوع من القير لم يرد في كتب متون اللغة ، إنما ورد في كتب

الأخبار . قال ياقوت في مادة قارة : قال أبو المنذر : القارة جبل بقتة العجم  
بالقُفر والقيـر، وهو فيما بين الأطيط والشبام في فلاة من الأرض إلى اليوم ،

أما اللغويون فلم يعرفوه إلا باسم الكُفر بالكاف أى هو المعروف اليوم  
(بالأسفلت) عند الإفرنج ، قال في اللسان : ابن شميل : القيـر ثلاثة أضرب : الكُفر  
والقيـر والزفت . فالكُفر تطلـى به السفن ، والزفت يجعل في الزقاق، والقيـر يذاب  
ثم تطلـى به السفن . وقال كراع الكفر القيـر الذى تطلـى به السفن لسواده وتفتيته . اهـ  
والصواب أن الكفر كلمة عبرية هى كوفر Kopher وفى هذا القدر كفاية .

حضرة صاحب المعالى الرئيس : نشكر حضرة العضو المحترم على بحثه الشامل  
وتحقيقه الدقيق.

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون : إن مصطلحات الألوان التى أقرها  
المجمع في الجلسات الأخيرة تحتاج تعديلاً إلى مراجعة ، واعتقد أننا نكون مسئولين  
عنها إلا إذا روجع.

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري : فيما يتعلق  
بمصطلحات الألوان التى أقرها المجمع في جلساته الأخيرة ، لى اقتراح خاص أقدمه  
لمحضراتكم ، وهو أن توجـل نشر ما قرره المجمع خاصاً بالألوان إلى أن تؤلف  
لجنة لهذا الغرض تبحث الموضوع من أوله ، فإنى وجدت فى أثناء بحثى لهذا الموضوع -  
وقد عنت به من عشرين سنة - أن كل لون من الألوان له عند العرب اسم خاص ،  
فالتجأؤنا إلى التعريب يبعدنا عن القرار الذى اتخذهناه مبدأ لنا ، وهو أننا لا نلجأ  
إلى التعريب إلا عند الضرورة القصوى ، وليس عندنا ما يلجئنا إلى هذه الضرورة  
فإن عندى قوائم كثيرة للألوان فإذا وقفنا إلى اسم اللون ذكرنا فى تعريفه ما يتركب

منه ، وعندى أن هذا العمل لا يستغرق من اللجنة أقل من شهرين لتتقدم ببحثها وإفيا شاملا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك : إن الألوان التي بحثناها قد نسبت كلها إلى معادن أو نباتات أو أعلام ، ولم نتناول بالتعريب إلا لونين اثنين رأينا أن الضرورة في تعريبهما هي تعلقهما بكثير من الألوان ، أما بقية الألوان فقد أخذت من السماء والزرجد ، والفضة ، والطحينة ، إلخ . وهي أسماء عربية صحيحة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا : إن حضرة العضو المحترم الأستاذ الإسكندري يعمم في كلامه عن الألوان ، فتحن لم نقل إننا بحثنا الألوان كلها طبيعية وصناعية ، فإن لها بحثا خاصا سنتناوله في حينه ، إنما بحثنا الألوان المستعملة في صناعة التصوير فقط ، على أننا نقبل كل اعتراض يوجهه حضرة إلى أى اصطلاح من هذه الاصطلاحات وللجمع بعد ذلك أن يرى رأيه فيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب : أرجو أن تسمحوا لى بكلمة شخصية في هذا الموضوع : نحن نفترف بأن حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري له معارف لغوية كثيرة ، ولكتنا معشر اللغويين لاحق لنا أن نتدخل ونحاول أن نضغط على العلوم بنظرياتنا اللغوية ، وخصوصاً فيما يتعلق بالكلمات الكيميائية ، فاللغة في هذه العلوم ليست إلا أداة ، فعلينا أن نسهل للعلوم هذه الأداة وألا نقف في سبيل تقدمها

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليتو : إن الألوان التي بحثناها هي ألوان صناعية ، وأرى أن نضيف إليها الألوان الطبيعية لاسيما ما يؤخذ من الحيوان والنبات ، ومسألة الموازنة بين أسماء الألوان عند علماء الحيوان والنبات مسألة هامة ويجوز لنا أن نوفق بين الكلمات المستعملة عند والكلمات المستعملة عند أهل

الفنن ، ومن المهم لنا عند البحث في هذا الموضوع أن نطلع على كتاب دولي خاص بالألوان في كل أنواع الحيوان والنبات ، وربما وجدنا هذا الكتاب في حديقة الحيوان

حضرة صاحب المال الرئيس : لقد أرسلنا إلى الحديقة لطلب هذا الكتاب ولكننا أخبرنا بأنه لا يوجد بها

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو : أقترح — إذا أمكن — أن نتفق مع المتحف الألماني ، أو المتحف البريطاني ، على طبع تلك الألوان باللغة التي يريدونها المجموع لوضع تلك الألوان أمام العيون عند بحثنا فيها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي : إن العرب وضعت للألوان أسماء لاتخفى ، ولكنهم لما أرادوا استعمالها كانوا يجدون صعوبة في فهمها فإنهم إذا قالوا (أحمر ، وأبيض ، وأصفر ، وأخضر) فإن السامعين يصعب عليهم فهم الحمر ، والبيضاء ، والصفراء ، والخضراء . لذلك عمد الرأي العام العربي في صدر الإسلام وبعدة إلى العدول عن أسماء الألوان العربية — إلا في مواطن تفسير النصوص القديمة وأشباهاها — إلى أسماء ألوان مضافة إلى مسميات مرتبة بالعين فقالوا (الليموني واللازوردى والزمردى والقرمزى أو الأرجوانى) كل ذلك لأجل تصوير اللون للسامع بسهولة ، وعلى هذا المبدأ جرى كتاب العرب في القرون الوسطى في كتابتهم فقالوا اللون الذهبى ، والفضى ، والطحينى ، والسجاني ، والكحلجى ، والسمائى . والترابى ، والوردى والقميى والتبى واليتونى التفتان نسبة الألوان إلى هذه المراتب التى لا التباس فيها تقرب اللون وثبته ، في ذهن السامع .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى بك : إن مسألة الألوان مسألة هامة ، ونحن نشكر لخدمة الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى غيرته المحمودة ، وقد أبدى حضرة الأستاذ نلينو في هذا الموضوع رأيا موقفاً ، فإذا أضفنا هذا الرأى إلى

بجهود عشرين سنة من الأستاذ الإسكندري في هذا الموضوع ، إلى بحث الخير بعد ذلك ، فإتينا نكون قد استكملنا الأدوات للقيام بهذا المهم الجدير بالعناية منا ، فلهذا الظرف الخاص أرى أن نعتبر بحثنا الذي بحثناه في الألوان أوليا إلى أن نمود مرة أخرى لبحثه واستقصائه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك : نحن لانرجع عما قرره المجمع ولكن إذا كان لحضرة الأستاذ الإسكندري اتفاقا على ماقررناه فليقدم لنا رأيه لنبحث فيه .

حضرة صاحب السعادة الأستاذ حسن حسنى عبدالوهاب باشا : إن البحث الذي بحثناه في الألوان لم يكن للألوان عامة ، بل كان للألوان الخاصة بفن التصوير ولهذا الفن اصطلاحات خاصة هي التي عتينا بها ونحن نشكر للأستاذ الإسكندري غيرته واهتمامه ، ولا نرى مانعا - إذا رأى حضرته في بعض هذه الاصطلاحات ما لم نره - أن يقدم رأيه إلى المجمع لينظر فيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك : إن لحضرة الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري بحثا خاصا في الألوان ، وقد أخبرني به منذ عشرين سنة ولكن بحثه واسع جدا ، ونحن لم نقرأ أكثر من ثلاثين اصطلاحا ، ولنا عودة إلى موضوع الألوان في الدورة القادمة ، ولذا أقترح أن يقدم حضرة الأستاذ نقده على هذه الاصطلاحات لينظره المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك : أوافق على هذا الاقتراح .

حضرة صاحب المعالي الرئيس : أتوافقون على هذا الاقتراح ؟ .

(موافقة عامة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري : أعد بهذا ولكن بعد أن نتهى من وضع المصطلحات العسكرية لأننا نوشك أن نتهى منها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس : انتهت الآن المناقشة في هذا الموضوع ، ولحضرة الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري أن يقدم اقتراحاته في آخر جلسة من المؤتمر ، وننتقل الآن إلى مصطلحات القانون المدني ثم عرض الاصطلاح الآتي :

Les Biens ( التعبير بالقانون الفرنسي )

المال : عرفوه قانوناً بأنه « كل شيء نافع للإنسان يصح أن يستأثر به دون غيره ويكون محلاً للحقوق . وعرفه فقهاء الشريعة الإسلامية بأنه « ما يجري فيه البذل والمنع ، وبأنه « ما يمكن ادخاره لوقت الحاجة » .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى : ورد في التعريف عبارة ( أن يكون محلاً للحقوق ) وليس هذا تعبيراً عربياً فصيحاً

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك : هذا تعبير فقهي

حضرة العضو المحترم الأستاذ عبد القادر المغربي : التعبير بمحل تعبير عربي فصيح لا اعتراض عليه

حضرة العضو المحترم الأستاذ إبراهيم حمروش : يصح أن نجعل العبارة ( وثبتت فيه الحقوق ) بدل ( أن يكون محلاً للحقوق )

حضرة صاحب المعالي الرئيس : أتوافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرض الاصطلاح الآتى :

Biens vacants

الأموال الخالية ( تعبير القانون الفرنسى )

Biens libres

أو الأموال المباحة ( تعبير القانون المصرى )

هى الأموال القابلة للتملك فى ذاتها ، ولكن لا ملك فيها لإنسان ، هذا هو ما عرفت به قانونا وتسميتها بالمباحة هو أيضا اصطلاح علماء الفقه الإسلامى ، وسميت فى المجلة العدلية - الأموال غير المتقومة وتطلق الأموال غير المتقومة إطلاقا شرعيا أيضا على ما لا يحل للسلم الانتفاع به كالخنزير والحنزير ، وهذا هو الأشهر . فـالأموال المتقومة من حيث الاصطلاح الشرعى معنيان ، فهى إذا من قبيل المشترك اللفظى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو : هناك فرق بين الأموال الخالية والأموال

المباحة ، فإن التمييز الفرنسى Biens Vacants الأموال التى لا وارت لها

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش : هذه الأموال عندنا تسمى

الأموال الضائعة

حضرة العضو المحترم على الجارم بك : نقول إذن الأموال الضائعة والأموال المباحة

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا : إن هذه الاصطلاحات

قانونية ومادامت صحيحة من جهة اللغة فلا داعى للاعتراض عليها

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى : لى اعتراض على التعريف

فأريد أن نقول ( التى تقبل التملك ) بدل ( القابلة للتملك )

حضرة صاحب المعالى الرئيس : لكل علم أسلوب خاص واعتراضا على التعاريف

باعتبارنا أدباء ، يؤخر من مجهودنا ؛ لأن الغرض فهم العلم فهل توافقون على هذا الاصطلاح ؟

( موافقة )

ثم عرض الاصطلاحان الآتيان :

Res corporalis ( تعبير القانون الفرنسى )

هى التى تشغل حيزا من الفراغ ويدركها الحس كالأراضى والحيوان والأشجار  
والمزروعات وجميع الأشياء ذات القيمة المالية من مدركات الحس

Res incorporalis ( تعبير القانون الفرنسى )

هى التى تقابل الأموال المعتادة وتشمل كل متقوم قانونا من غير الماديات كـ بعض  
الحقوق . مثل حق الارتفاق وحق الانتفاع وحقوق المؤلفين والمخترعين .

حضرة صاحب المعالى الرئيس : أتوافقون على هذين الاصطلاحين ؟

( موافقة بعد مناقشة يسيرة )

ثم عرض الاصطلاح :

Le Patrimoine الزمة المالية :

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش : الزمة عند الشرعيين  
غيرها عند الفرنسيين لأنها فى الشرع وصف فى الإنسان يتحقق فيه من وقت أن يكون  
جنينا من حيث الاستيجاب فقط كحقه فى الميراث والوصية فإذا انفصل حيا أصبحت  
ذمة موزعا للاستيجاب له والإيجاب عليه ، فليست الزمة شيئا ماديا عند الشرعيين  
كما هى عند الفرنسيين .

حضرة العضو المحترم حليم ناحوم أفندى : المال الموروث هى الترجمة

الحسنة لكلمة Patrimoine

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري : لوقتنا ( حقوق مالية )  
لكانت أحسن وأوسع من ( ذمة ) لأن الحق له استعمالات كثيرة كالاتلاك وغيره

حضرة صاحب المعالي الرئيس : تترك هذا المصطلح الآن لتنظره في الجلسة المقبلة

ثم أعلن معالي الرئيس انتهاء الجلسة والساعة الواحدة تماماً على أن تعود  
للاستماع في منتصف الساعة السادسة من مساء السبت المقبل ( ١٣ من فبراير

سنة ١٩٣٧ م )

## الجلسة الثالثة والعشرون

الفرنس (١) - متابعة البحث في مصطلحات القانون المدنى

فى الساعة السادسة من مساء السبت ٢ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ (١٣ من فبراير سنة ١٩٣٧ م) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع وبحضور جميع حضرات الاعضاء .

حضرة صاحب المعالى الرئيس - نمود إلى البحث فى مصطلحات القانون المدنى باثنين من حيث انتهينا فى الجلسة الماضية .

ثم عرض الاصطلاح :

الذمة المالية ( تعبير القانون الفرنسى )  
Le patrimoine

هى مجموع الاموال التى يختص بها الإنسان سواء أكانت حقوقاً Droits أم تكاليف Charges ويقال لها الثروة . والحقوق إما أن تكون حقوقاً عينية Droits réels كحقوق الملكية وحقوق الانتفاع ، أو شخصية Droits Personnels كالذممات Créances أما التكاليف فكالديون Dettes والالتزامات obligations فالذمة تتكون من عنصر إيجابى l'actif ويتناول الحقوق Droits ومن عنصر سلبى le passif du patrimoine ويتناول التكاليف Charges والفرق بينهما - إن وجد - يقال له الصافى l'actif net وإذا زادت التكاليف على الحقوق يقال لصاحب الذمة إنه فى حالة إعسار Etat de déconfiture وإذا كان من التجار يقال إنه فى حالة إفلاس

Etat de faillite وقد تكون الذمة عالية — فعلا — أى ليس لها حقوق ولا عليها تكاليف وتكون الذمة مجموعة قانونية واحدة Une universalité juridique universum jus بصرف النظر عن عناصرها من حقوق وتكاليف فالإنسان يولد وله ذمة مالية بل الجنين له ذمة مالية أيضا والذمة المالية مقصورة على ماله قيمة مالية فلا تشمل حقوق الأسرة مثل السلطة الأبوية Puissance paternelle وسلطة الزوج Puissance maritale وحتى التصويت Droit de vote لكن الدعاوى التى تنشأ عن هذه الحقوق قبل من يعتدى عليها لها قيمة مالية هى موضع الضمان ببيع مطالب الدائنين فيقع عليها الضمان العام

ولما كانت الذمة مجموعا قانونيا Une universalité juridique كان المال الذى يخرج منها يحل محله قانونا المال الذى يدخل فيها بمقتضى نظرية الحلول العينية Subrogation réelle وفى القانون الفرنسى إلى ورثته ومستحقى تركته — باختيارهم — ونقلها إليهم إما بمقتضى القانون ويسمى ذلك بالميراث الشرعى Succession ab intestat et legitime وإما بمقتضى وصية testament وفى الحالتين تنتقل إلى الورثة أو المستحقين الحقوق والتكاليف التى للبتوفى أو عليه فيأخذون الحقوق ويؤدون الديون . وهذا بخلاف الشريعة الإسلامية كما سيأتى :

والذمة المالية لا تنتقل من شخص لآخر انتقالا تاما إلا بعد وفاة الأول على ما تقدم ، وأما حال حياة الأول فليس للذمة انتقال بين الأحياء بصفة عامة ، بل تنتقل بصفة خاصة بنحو بيع أو هبة وعلى هذا لا يعتبر المتصرف له خلقا عاما Ayant cause à titre universel عن الأول حتى لو شمل التصرف معظم أو كل الأموال المتصرف كما إذا وهب شخص كل ما يملكه ، وذلك لأن الذمة قد تفرغ ثم تمتلئ ثم تفرغ ثم تمتلئ . كلا أو بعضا مادام الإنسان حيا وعلى ذلك فلا يخلف شخص غيره فى ذمته كلها حال حياته

وانذمة مرتبطة بالشخص سواء أكان شخصا حقيقياً *Personne* أم معنوياً *Personne morale* فلا يمكن التصرف فيها *inaliénable* بتزل عنها أو بيع لها كما لا يمكن الإنسان أن يبيع حاله المدنية *Pétat* أو أهليته *capacité* أو يتزل لغيره عنها

هذا ما يتعلق بالذمة من الناحية القانونية، وأما من الناحية الشرعية فجملة القول في ذلك — أن معنى الذمة في اللغة العهد والأمان والضمان. وفي اصطلاح علم الشريعة — أصولاً وفروعاً — هي خصوصية في الإنسان جعلت سبباً لأن يكون الإنسان محلاً للإيجاب والاستيجاب: أى للتكاليف والواجبات، ومنزلة العقل منها منزلة الشرط من العلة، وهي تكون للجنين من حيث الاستيجاب فقط، كحفظ الميراث والوصية له، حتى إذا ولد حياً أصبحت ذمته موضعاً للاستيجاب له والإيجاب عليه، ويستمر هكذا حتى يموت؛ وبذا تخرب ذمته؛ لكن قد يعتبر بقاء الذمة حكماً بعد الموت حتى يستوفى ما للبيت من الحقوق، ويوفى ما عليه لغيره، ويقضى له وعليه بعد موته في مواجهة من ينوب عنه شرعاً في ذلك. ولا يكلف أحد شرعاً — لا وارث ولا غير وارث — أداء شيء عن الميت من ماله الخاص إلا إذا التزم ذلك بطريق التبرع، أو بعقد الكفالة عن الميت، وحتى لو مات الميت مفلساً على الصحيح.

والحاصل أن تركه المتوفى هي الضامنة لما عليه لغيره من ديونه ووصاياه، حتى إذا بقي شيء منها كان حقاً خالصاً لورثته الشرعيين يقتسمونه على حسب القرينة الشرعية.

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — أقترح أن يقال بدل ( ذمة مالية ) حق مالى أو حقوق مالية لأن الحق كثيراً من المعاني كحق الارتفاق وحق التأليف إلى غير ذلك.

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - في عرف القانون  
لا يقال للثروة المالية حق.

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - الاصطلاح قديم ، واستعمله رجال  
القانون من مدة كبيرة فلا داعي لتغييره

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل ذمات صحيحة من حيث إنها جمعت جمع تأنيث؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك - إن جمع الجمع سمعي

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - ذكر ابن الأنباري في المصباح  
أن كل رباعي لما لا يعقل يصح جمعه جمع مؤنث سالماً وعلى هذه القاعدة تكون  
« ذمات » صحيحة من حيث الجمع

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا - ألا يوجد في الشريعة الإسلامية  
ألفاظ تقوم مقام الألفاظ القانونية الجديدة؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك - أعتقد أن الشريعة  
الإسلامية لم تنفل هذه المعاني وليس في القانون شيء جديد فالقوانين تختلف عن  
العلوم في هذا الموضع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - إن الشريعة الإسلامية  
بحثت في الأموال الحقيقية، أما الاعتبارية فلم تلتفت إليها فلم يمنع إنسان حق التصويت  
فالشريعة الإسلامية لا تحكم على المانع بالتعويض المالي أو الضمان كما في القوانين  
المدنية الحديثة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — إن هذا التفصيل كثير على المعجم إذا أريد إثباته وأرى أن نختصره  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هذا الشرح إذا واقنا عليه يمكننا تلخيصه فيما بعد .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — هل لحضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش أن يبين لنا المقصود من خراب الذمة في الشريعة الإسلامية؟  
حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش — إن الذمة لا تخرب عند الفقهاء إلا بالموت؛ على أن بعضهم يقول بأن الذمة تبقى لليت حكا ، مستدلين على ذلك بحديث رسول الله صلى الله عليه وسلم حينما جاء إليه رجل ميت للصلاة عليه فسأل رسول الله صلى الله عليه وسلم هل عليه دين؟ فقالوا: نعم فقال: لا أصلي عليه فقال رجل: دينه على يار رسول الله فقال صلى الله عليه وسلم: فصلي عليه . فأبو حنيفة وأتباعه يقولون إن هذا من باب التبرع لا غير

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على الاصطلاح وما ورد عليه من الشروح؟

( موافقة )

ثم عرضت الاصطلاحات التالية —

Les biens meubles

الأموال المنقولة ( تمييز القانون الفرنسي )

Mobiliers

أمتعة

Effets mobiliers

أشياء منقولة

Biens meubles

أموال منقولة

هذه الألفاظ الثلاثة يستعمل بعضها موضع بعض . والأموال المنقولة هي قسم  
الأموال الثابتة

Les biens immeubles

( تعبير القانون الفرنسى )

هي الحائزة لصفة الاستقرار سواء أكان ذلك من أصل خلقها أم كان بصنع  
صانع بحيث لا يمكن نقلها بدون أن يعتمدها خلل أو تلف  
ونعتبر الحقوق العينية المتعلقة بتلك الأموال أموالاً ثابتة أيضاً ، وبين الأموال  
المنقولة والأموال الثابتة كثير من الفروق في الأحكام ، من ذلك

١ - وضع اليد

ب - دعوى منع التعرض

ج - دعوى استرداد الحيازة

د - دعوى وقف العمل الجديد

فهذه الدعاوى الأربع خاصة بالمعار دون المنقول

هـ - نقل الملكية في العقارين الأحياء لا يتم إلا بالتسجيل بخلاف المنقول فإنه  
لا يحتاج إلى ذلك ومن المقرر قانوناً أن « الحيازة في المنقول سند الملكية » ويعبر  
عن هذا في الشريعة الإسلامية بقول الفقهاء « اليد دليل الملك ظاهراً ، فعلى مدعى  
ملك ما في يد غيره الدليل على ما يدعيه » ( الحيازة في المنقول سند الملكية )

و - ويفرق بينها أيضاً من حيث الرهن التأمين الرسمى ، وحق الاختصاص ،  
وحق الامتياز ، ورهن الفاروقه فإنها لا تكون إلا في الأموال الثابتة

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا: ألاحظ في بعض العبارات

القانونية التي تنظرها الآن ركاكة في التعبير قبل من عملنا أن نغير في هذه العبارات  
وهي ولا شك تضع وقتاً أم تركها كما هي ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك - إني من المعارضين لترك الاصطلاحات كما هي ، وأرى من الواجب علينا أن نصلح الخطأ منها ، ولا نترك الركيك فيها

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك - المطلوب منا هو أن ننظر في كل المصطلحات القانونية المستعملة ، فما كان منها صحيحاً أقرناه ، وما كان خطأ من جهة اللغة أصلحناه ، أما أن نغير كلمات عربية صحيحة بكلمات عربية غيرها فهذا ما لا نقره ؛ لأن هذه اصطلاحات قديمة استعملت من أربعين سنة على الأقل

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب باشا - أرى أن نقول بدل « الفاروق » رهن الانتفاع لأنه يسمى كذلك في تونس ولأنني أعتقد أن لفظة « الفاروق » غير عربية الأصل

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك - لقد بحثنا في الموضوع فوجدنا أن الفاروق مسجد بالكوفة سمي كذلك لأن الفرق زمن نوح صدر منه قال الكلمة أخذت مجازاً من تسمية المسجد فاروقاً لأنه مصدر الإغراق

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك - أقترح أن نضع الكلمة بين قوسين

حضرة صاحب المعالي الرئيس - في المادة ( ٥٥٣ ) من القانون المدني الفاروق عقد به يعطى المدين عقاره للدائن ، ويكون للدائن المذكور الحق في استغلاله لنفسه والانتفاع به لحين تمام وفاة الدين ، وأصحاب الأطنان الحراجية هم الجائر لهم دون غيرهم عقد مشاركة الفاروق على أطنانهم

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين . يمكننا أن نسميها رهن الحيازة

حضرة صاحب المعالي الرئيس - يمنع هذا ما جاء في المادة ٥٥٤ خاصة بالرهن

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — هذه الكلمة قد استعملها أقباط مصر من مدة بعيدة، وربما كانت منحدرة من أصل مصرى، وأرى أن نبعث لحضرة الأستاذ سليم بك حسن فرما أفادنا عن أصل هذه الكلمة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — أفضل أن تترك هذه الكلمة الآن حتى نبعث لها عن اسم مناسب لمعناها فى القانون .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — أتوافقون على أن ترد هذه الكلمة إلى اللجنة؟

( موافقة )

وفى الساعة الثامنة أعلن معالى الرئيس انتهاء الجلسة على أن تعود للانعقاد فى منتصف الساعة السادسة من مساء الأحد ٣ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ ( ١٤ من فبراير سنة ١٩٣٧ م )

## الجلسة الرابعة والعشرون

نورس (١) عود إلى بحث « الفاروق »

(٧) متابعة لظفر في المصطلحات القانونية

في منتصف الساعة السادسة من مساء الأحد ٣ من ذي القعدة سنة ١٣٥٥ هـ (١٤ من فبراير سنة ١٩٣٧ م) انعقدت الجلسة الرابعة والعشرون برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع وحضور جميع حضرات الأعضاء

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أرى أن نستأنف الكلام في « الفاروق »، لأنها كلمة مقررة في القوانين ومعروفة في القرى

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري — الكلمات التي على وزن فاعول ليست إلا بضع عشرة كلمة، وهي معروفة وليست الفاروق منها وماذا علينا إذا استبدلنا بها كلمة استغراق وقتنا دين مستغرق وأرض استغرقها الدين.

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — من الخير أن ندع المصطلحات القانونية الآن لأننا إذ ننظرها تقع في أحد أمرين إما أن نوافق عليها بدون بحث شامل، وإما أن نبحثها على غير طائل، وكلا الأمرين لا يجدي وأحلاهما مر

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — نسير في بحث الاصطلاحات القانونية هذا السير حتى إذا ما اعترضتنا كلمة مستعصية أرجأنا بحثها إلى وقت آخر أو أحلتها إلى اللجنة

حضرة المعزو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش - الفاروقة كانت مستعملة قبل عهد المغفور له سعيد باشا والى مصر يوم كانت الأرض خراجية وكانت ملكا للحكومة ، فلما صدر القانون الذى ملك الأهلىن الأرض الخراجية وصار لهم بهذا التملك حق التصرف فيها بالبيع والشراء والرهن وغيره من أنواع التصرفات لم يبق للفاروقة ، شأن بعد ذلك

حضرة صاحب المعالى الرئيس - إذا تركها وتاج النظر فى المصطلحات

## الأموال الثابتة

ثم تليت بقية مصطلح الأموال الثابتة وهى :

١ - والشفعة فإنها لا تكون إلا فى العقار

وأما حق الاسترداد - الذى نقله القانون المصرى عن القانون الفرنسى فإنه يكون فى كل من العقار والمنقول وقد جاء فى المادة ( ٤٦٢ ) أهلى ما نصه :

يجوز للشركاء فى الملك قبل قسمته بينهم أن يستردوا لأنفسهم الحصة الشائعة التى باعها أحدهم للغير ويقوموا بدفع ثمنها له والمصاريف الرسمية والضرورية أو النافعة وقد اختلفت أحكام المحاكم فى حق الاسترداد هذا أهو منسوب إلى الشفعة المأخوذة أحكامها من الشريعة الإسلامية يعرض البعض التغيير أم له موضع آخر ؟

وقد ألحق القانون بعض المنقولات بالأموال الثابتة من حيث عدم جواز الحجر عليها منفردة عن العقار

ومصطلح الأموال الثابت بطبيعتها وهو :

الأموال الثابتة بطبيعتها ( تعبير القانون الفرنسى ) Immeubles par leur nature

Terrains	الأراضى
Mines, Minières	المناجم
Carrières	المحاجر
Végétaux	النباتات

ويراد بالنباتات كل ما ينبت على سطح الأرض، وهى تعتبر مالا ثابتا مادامت متصلة بالأرض لا فرق فى ذلك بين صغير النبات وكبير الأشجار والثمار، على أن المحصولات والثمار تعتبر أموالا منقولة باعتبار مآلها فإذا قطع شيء منها صار منقولاً حقيقياً

الابنية: وهى تشمل جميع المباني أيا كانت من الدور والمخازن والعنابر والحواصل وجميع المنشآت الفنية كالخزانات والقناطر والآبار والأفران والجسور والاتفاق ويعرف البناء بأنه تجمع المواد التى تثبت على سطح الأرض أو فى باطنها بحيث لا يمكن نقلها بغير كسر أو تلف

وحجر الاستحمام Cabines de Bain المقامة من الخشب بصفة مؤقتة على شاطئ البحر تعتبر منقولا لاعتقاراً

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — المحاجر ليست عرية وكلمة المقالع تودى هذا المعنى

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — المحاجر جمع محجر غير

موجودة في اللغة وأظنها جمع محجرة أى الأرض التي تكثر فيها الحجارة وعلى هذا  
تبقى الكلمة ونأخذ بها

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - نحن ترخصنا  
في المجموع وجعلناها قياسية ولكن ليس معنى هذا أن نأخذ بقياسية هذه المجموع  
أطرازا بل علينا ألا نلجأ إليها إلا عند الضرورة القصوى  
حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على كلمة المحاجر ؟

( موافقة عامة )

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى - العنابر ليست عربية  
فلنستبدل بها كلمة الأناوير العربية

حضرة صاحب المعالي الرئيس - الأناوير جمع أنبار والأنبار جمع نبر فهو  
إذا جمع الجمع فلنستبدل بكلمة العنابر كلمة الأناير ( موافقة على استبدال كلمة العنابر  
بكلمة الأناير )

حضرة العضو المحترم الأستاذ فليبو - إن لكلمة الجسور معنى اصطلاحيا في  
مصر ، ولها في البلاد العربية معان اصطلاحية أخرى فيجدر بنا أن نضع هذه الألفاظ  
التي تعلق على الجسر بين قوسين

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى - المراد بالجسر في  
العراق ما يعبر به النهر

ثم ووفق على أن تبقى الجسور كما هي  
ثم عرض اصطلاح الأموال الثابتة للشيء المتعلقة به فوفق عليه كما هو وهو  
الأموال الثابتة بالنسبة للشيء المتعلقة به ( تعبير القانون الفرنسى )

Immeubles par l'objet auquel ils s'appliquent

ويقال لها أيضا الأموال الثابتة المعنوية أو غير المادية (تعبير القانون الفرنسى)

Immeubles Incorporels

أو الحقوق العقارية على حسب موضوعها (تعبير القانون الفرنسى)

Droits Immobiliers par leur Objet

ومثالها حق الملكية والرهن التأمينى أو الرسمى وحق الامتياز العقارى وحق الارتفاق وحق الاستعمال وحق السكنى

والقاعدة أنه إذا كان الحق عينيا فإنه يكون عقاريا إذا كان موضوعه عقاراً بطبيعته وكذا إذا كان عقاراً بالتخصيص فى القانون الفرنسى

تنبه حق اختصاص الدائن بمقام مدينه كله أو بعضه لحصوله على دينه له مشابهة بالرهن العقارى انظر المواد ٥٩٥ إلى ٦٠٠ أهلى

وحق الامتياز هو حق لبعض الدائنين يحمل لهم الأولوية على غيرهم من الدائنين المعتادين فى استيفاء ديونهم انظر المادة ٥٥٤ ققرة رابعة والمواد ٦٠١ إلى ٦٠٤ أهلى وانظر أيضا المادة ٦٠٥ فى حق الحبس.

ثم عرض اصطلاح الحق الشخصى وهو :

الحق الشخصى (تعبير القانون الفرنسى) Droit Personnel ou de créance ou Obligation

التزام بإعطاء شيء Obligation de donner

التزام بعمل شيء Obligation de faire

الالتزام بالامتناع عن شيء Obligation de ne pas faire

ويعتبر من المقارات الدعاوى التي يكون موضوعها عقارات مثل دعوى الاستحقاق *Action en revendication* والدعوى التي يرفضها صاحب حق الانتفاع وحق الارتفاق للطالبة بحقه *Action confessoire*

ودعوى الفسخ إذا لم يتم المشترون بثمن المقار المبيع *Action en résolution*

ودعوى الفسخ بسبب النين (في القانون الفرنسي) *Action en rescision*  
أما في القانون المصري فالدعوى تكون دعوى تسكلة الثمن وهي منقولة لأن موضوعها منقول وهو فرق الثمن ودعوى البطلان بسبب نقصان الأهلية أو الضبط أو الإكراه أو النش *Action en nullité*

ودعوى الإلغاء إذا لم يتم الموهوب له بتنفيذ شروط الهبة

*Action en révocation*

*Action en réméré*

ودعوى استرداد المقار المبيع وقا

*Action confessoire*

وحقوق الارتفاق أو الارتفاقات المقارية

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — ليس في الاصطلاح الفرنسي تفريق بين الإلزام والالتزام فهو يؤدي معنى الكلمتين المرئيتين وفي كتب الشريعة التزامات فقط، وليس فيها إزامات فكيف يمكن إطلاق الالتزامات على الإلزامات وهما مختلفان في المعنى

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش — في كتب الشريعة الإسلامية التزامات ولكن ليست بهذا العنوان، فثلا إذا التزمت الأم حضنة الصغير كان ذلك التزاما منها بهذه الحضنة، وفيها أيضا إزام كأن يتكفل الإنسان بنفس أو بمال ولكن لهذا الإلزام والالتزام تراجم أخرى غير لفظي الإلزام والالتزام  
حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — الذي أريد أن أقوله هو أنه ليس في الفقه

الإسلامى باب الالتزام الذى يشمل الإلزام كالمصطلح الفرنسى

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - يجوز إطلاق  
الالتزام على الإلزام من باب التخليب

ثم عرض الاصطلاح « الأموال الثابتة بطريق التخصيص » فوفق عليه هكذا :  
الأموال الثابتة بطريق التخصيص ( تعبير القانون الفرنسى )

Immeubles par destination

هى المنقولات الملحقة بالأموال الثابتة ، والمعتبرة عقارات بالتخصيص ، بمقتضى  
المادة الرابعة أهلى وقد تناولت تلك المادة نوعين من ذلك :

(١) الآلات الزراعية والماشية اللازمة للزراعة

Ustensiles d'agriculture et troupeaux

(٢) آلات المعامل ومهماتهما

وقد زاد القانون الفرنسى على ذلك أشياء أخرى وتوسع فيها كثيراً ، لجعلها تشمل  
كل ما أعد للاستغلال التجارى مثل الرفوف والمقاعد

وللاستغلال المدنى مثل المفروشات التى بالفنادق والمنازل المخصصة للإيجار

ثم عرض الاصطلاح « الأموال الثابتة بإقرار المالك » فوفق عليه بآهو وهو :  
الأموال الثابتة بإقرار المالك ( تعبير القانون الفرنسى )

Immeubles par la declaration du propriétaire

أو الأموال الثابتة بحكم القانون ( تعبير القانون الفرنسى )

Immeubles par la determination de la loi

وهذه كانت خاصة بفرنسا بمقتضى ديكريو يناير سنة ١٨٠٨ فقد جعل لمساهمي مصرف فرنسا أن يصيروا سهامهم عقارية بتقرير منهم في سجلات المصرف وبذلك يمكنون من رهنها رهنا تأمينيا ولا تزول صفحتها العقارية إلا بأقرار من المالك يخالف إقراره الأول

ثم عرض مصطلح الأموال المنقولة فوفق عليه هكذا :

Les meubles (تعبير القانون الفرنسى)

نقدم تعريفاً وهي تشمل الأنواع المنقولة بطبيعتها Les meubles par leur nature والأموال المنقولة بحكم القانون Par la détermination de la loi وهذه الأخيرة تشمل الالتزامات Obligation وتشمل أيضاً الدعاوى التي يكون موضوعها مبالغ مستحقة أو أمتعة منقولة والسهام والمحصص والشركات المالية والتجارية والصناعية والإيرادات على اختلاف أنواعها . وهكذا من جميع الحقوق التي موضوعها منقولات ولذا يستحسن أن تسمى بالأموال المنقولة بالنسبة للنسبة المتعاقبة به

Meubles par l'objet auquel ils s'appliquent

ثم عرض مصطلح « الأموال المنقولة باعتبار مآلها » فوفق عليه وهو :

الأموال المنقولة باعتبار مآلها (تعبير القانون الفرنسى)

Meubles par anticipation

هي الأشياء المتصلة بالأرض ، والمعتبرة أموالاً ثابتة بطبيعتها ، لكنها معدة لأن تفصل بعد زمن ما فتصحب من المنقولات فيعتبرها القانون منقولات في هذه الحالة كحصول المزروعات وثمار الأشجار

ثم عرضت المصطلحات الآتية فوفق عليها وهي :

الأموال الموقوفة (تعبير القانون الفرنسى) Biens wakfs (morts)

هي المرسدة على جهة بر لا تنقطع ويصح أن تكون منفعتها لأشخاص بشروط

معلومة على حسب المقرر بالوائح في شأن ذلك .

### الأموال الخاصة والعامة ( تعبير القانون الفرنسى )

Biens privés et biens publics

تنقسم الأموال بالنسبة للملكية إلى أموال خاصة وأموال عامة  
فالأموال الخاصة هي المملوكة للأفراد سواء أكانت منقولة أم ثابتة والأموال  
العامة هي الأموال المخصصة للنافع العامة وهي في يد الحكومة من حيث كونها حارسه  
لها مالكة لها وهي في الحقيقة ملك للأمة

### أموال الدولة ( تعبير القانون الفرنسى )

Les biens domaniaux ou Les Domaines

هي ما تملكه الدولة من حيث كونها شخصاً معنوياً ولذلك تنقسم الأملاك الأميرية  
أى التى في يد الحكومة الى أملاك أميرية مخصصة للنفعة العامة وأملاك أميرية  
خاصة Domains Privés de l'état وتسمى هذه الأخيرة أيضاً ( أملاك الميرى  
الحرّة المحصوية )

### عناصر الملكية ATTRIBUTS DE LA PROPRIÉTÉ

Usus

حق الاستعمال

Fructus

حق الاستغلال

Abusus

حق التصرف

Canaux publics

الترع العمومية

هي التى تكون معدة لإرواء أراضى أكثر من بلدين كلها أو بعضها وتكون نفقة  
إنشائها وصيانتها غالباً على الحكومة .

## الترع الخصوصية

Canaux privés

ويقال لما أيضا المساق الخصوصية وهي المجارى المعلقة لإرواء بلد واحد أو بلدين فقط أو أرض لمالك واحد، أو لأسرة مشتركة، ولو كانت المسقا في زمام عدة بلاد، والمساق كلها معتبرة أملاكا خاصة والمتنفعون بها هم المكلفون إنشائها وصيانتها

ثم عرضت المصطلحات الآتية وهي :

## الطمي

Alluvion

## المصرف

Drain

هو أخدود أو خفير مستطيل معد لصرف مياه الأراضي سواء أكانت مياه رى أم مياه سيل أم مياه صرف

## مصارف عمومية

Drains Publics

هي التي تنصرف فيها مياه أكثر من بلدين أو مياه أرض تزيد مساحتها على ألفي فدان ولو كانت في زمام بلد واحد

## مصارف خصوصية

Drains Privés

هي التي تنصرف فيها مياه بلد واحد أو بلدين غير ما تقدم .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — إذا اقتصرنا على الاصطلاحات المصرية كالمصارف وغيرها ولم نذكر ما يقابلها في البلاد العربية كان عملنا غير كامل  
حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري — يصح أن نقرر الآن مبدأ هو ذكر ما يقابل المصطلحات المصرية في البلاد العربية أو عدم ذكرها

وأنا أرى بادي الرأي إحالة هذه المصطلحات على اللجنة لتضعها من جديد

ثم عرض اصطلاح مسطاح الترعة وهو :

الجزء الواقع بين جسرهما والماء وهو من الأملاك العامة Banquette du Canal  
فدارت مناقشة بين الهيئة في معنى كلمة مسطاح انتهت بإحالة الاصطلاح إلى لجنة  
الاصطلاحات القانونية

ثم عرض اصطلاح الابار فووفق عليه وهو :

الآبار Puits

معلومة وتكون لمالك الأرض بطريق الالتحاق

ثم عرضت المصطلحات الآتية فغيرت الهيئة بعض عباراتها ووافقت عليها  
وصارت بعدئذ هكذا :

الاموال العامة في فرنسا Biens Publics

إما أن تكون للدولة أو للبلدية

وقد تسمى الأولى بالأموال العامة القومية ومنها الطرق العامة وشواطئ البحار  
والأنهار والموانئ والقلاع، وقد تسمى الثانية بالأموال العامة الإقليمية مثل الطرق  
والسكك الحديدية التي للبلدية

وتسمى الثالثة بالأموال العامة البلدية مثل الطرق والجبايات والمتاحف التي للبلدية :

ميدان عمومي Place Publique

أثر تذكاري Monument

امتيازات إدارية Concessions Administratives

### الأموال التي تستهلك بمجرد الاستعمال

#### Biens consommables par le premier usage

هي الأموال التي لا ينتفع بها الا باستهلاكها كالغلال وسائر المأكولات واستهلاك هذه يكون استهلاكاً طبيعياً بالاستعمال ويقال له الاستهلاك المادى كالنفود والثياب. والثياب تصبح ملابس ويسمى استعمال هذه بالاستعمال القضائى

### الأموال التي لا تستهلك بمجرد الاستعمال

#### Biens non consommables par le premier usage

هي كل ما ينتفع به الانسان مع بقاء عينه كاللصور والمفروشات والملابس والآلات الزراعية والصناعية ، ثم إن كان الشيء لا يهلك بالاستعمال فالانتفاع به يسمى حق انتفاع Usufruit وإن كان يهلك بالاستعمال ولو اعتباراً فالانتفاع به يسمى شبه حق الانتفاع Quasi - usufruit والاول يكون موضوعاً لعقد عارية الاستعمال prêt à usage والثانى يكون موضوعاً لعقد عارية الاستهلاك Prêt be consommation ويسمى العقد الاول فى اصطلاح الشريعة بعقد العارية والثانى بعقد القرض

#### Biens Fongibles

### الأموال المتلفة

وهي التي يوجد لها نظير من جنسها مساو أو مقارب لها فى القيمة كالمكيلات من قمح وشعير ونحوهما ، والموزونات من ذهب وفضة ونحوهما . والمعدودات كالبيض والكتب المطبوعة من نوع واحد وطبعة واحدة وورق واحد ، وهذا اصطلاح شرعى أيضاً

#### Biens non-fongibles

### الأموال القيمة

هي التي لها قيمة خاصة ولا يقوم غيرها مقامها كاللصور والحيوانات التي لا تباع بالعدد ، وعرف علماء الشريعة المال القيم بأنه ما تفوقت أفرادها تغاوتاً يعتد به ، والمثل ما ليس كذلك

Res communes                      الأشياء المشتركة

هي التي لا تقبل التملك بطبيعتها كالهواء والبحار :

Res nullius                      الأشياء المباحة

هي التي ليس لها مالك وهي بطبيعتها قابلة للتملك كالطيور في الهواء والسمك في الماء

Res derelicta                      الأشياء المتروكة

هي الأشياء التي أصبحت مباحة بترك أصحابها لها

وفي تمام الساعة الثامنة أعلن حضرة صاحب المعالي الرئيس انفضاض الجلسة على  
أن تعود الى الانعقاد في اليوم التالي .

---

## الجلسة الخامسة والعشرون

فهرس : كتابة نظر في المصطلحات القانونية

في تمام الساعة السادسة من مساء الاثنين ٤ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ (١٥ من فبراير سنة ١٩٣٧ م) اجتمع جميع حضرات أعضاء المجمع برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا .

### المصطلحات القانونية

حضرة صاحب المعالي الرئيس - تابع النظر في المصطلحات القانونية التي وضعها لجنة العلوم الاجتماعية.

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - أقرنا في الجلسة السابقة مصطلح (الاموال الثابتة) ولهذا المصطلح كلمة عربية واحدة هي : العقار

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك - العقار مقصور على ما يملكه الأفراد، أما المتاجم مثلا فلا يطلق عليها عقار، ولكنها أموال ثابتة ، فكلمة الأموال الثابتة أشمل وأدل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ليمان - نقول ( الاموال الثابتة أو العقار ) فنضع الكلمتين معاً .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش - نقول (العقار أى الأموال الثابتة)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — على أى الكلمات توافقون ؟

موافقة على (المقار أى الأموال الثابتة)

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — وضعنا فى الجلمة الماضية كلمة المصرف . وهذه الكلمة يختلف مدلولها باختلاف البلاد ، فهى تستعمل أحيانا للبنك ؛ فأرى أن نقول — ( المسيل )

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — المصرف بمعنى المسيل لا يعرف فى الشام .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن نقول : ( المسيل — وفى عرف أهل مصر — المصرف ) ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

Capital

رأس المال

هو كل ما يأتى بفضة أو ثمرة كالمنازل أو الأراضى

حضرة صاحب المعالي الرئيس : — هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

Revenus

الثمرات

هو ما يأتى به رأس المال كأجور المنازل وحيوانات النقل وآلاته وغللات الأراضى

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك : أقترح أن نقول في الشرخ  
(ومنتجات الأرض) بدلا من (وغلات الأرض)

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - أقترح أن نسمى المصطلح  
(الغلة) بدلا من الثمرات

حضرة صاحب المال الرئيس - هل توافقون على هذا وذلك ؟  
(موافقة)

ثم عرض المصطلح التالي :-

Biens principaux

الأموال الأصلية

هي ماله وجود مستقل كالنبور والأراضي

حضرة صاحب المال الرئيس - هل توافقون على هذا المصطلح ؟

(موافقة)

ثم عرض المصطلح التالي :

Biens accessoires

الأموال التبعية

هي التي ليس لها وجود مستقل كالثمار المعلقة في القصور

حضرة العضو المحترم حسن حسني عبد الوهاب باشا - أقترح أن نقول  
(الأموال التابعة)

حضرة صاحب المال الرئيس - هل توافقون على هذا ؟

(موافقة)

لنم عرض المصطلح التالى :

Biens divisibles                      الأموال المنقسمة

هى الأموال القابلة للتجزئة وجميع المقدرات كالمكيلات والموزونات الخ

Biens indivisibles.                      الأموال غير المنقسمة

هى التى لا تقبل التجزئة كالحقوق

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ محمد الحضر حسين — نقول ( الأموال  
التي تنقسم ) ( والأموال التي لا تنقسم )

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — الأموال المنقسمة  
أى التى من شأنها أن تنقسم ، فلا حاجة إلى أن نقول الأموال التي تنقسم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نقول المال الذى ينقسم والمال  
الذى لا ينقسم .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — على أى الكلمات توافقون ؟

موافقة ( على الأموال التي تنقسم ، والأموال التي لا تنقسم )

ثم عرض المصطلح التالى :

Biens qui sont dans le commerce                      الأموال التي يصح التعامل فيها

هى التي يصح أن تكون محلا للحقوق فيجوز بيعها وتملكها بمضى المدة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — نقول ( تعامل بكذا )  
لا ( فى كذا )

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر - هذا أصح فنقول : الأموال التي يصح التعامل بها

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - نقول الأموال التي يصح بها التعامل  
حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر - الأخصر أن نقول ( الأموال المعاملة )  
حضرة العضو المحترم حسن حننى عبد الوهاب باشا - نقول  
( أموال التعامل )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين - كلمة التعامل بمعنى المعاملة لا وجود لها إلا في التاج حيث قال ( والتعامل المعاملة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - نقول أموال يتعامل فيها

حضرة صاحب المال الرئيس - هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

الأموال التي لا يصح التعامل فيها *Biens qui sont en dehors du commerce*

هى الأموال المخصصة للنفاع العامة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - هذا المصطلح متعلق بمأقوله فنقول

أموال لا يتعامل فيها .

حضرة صاحب المال الرئيس - هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

Droit

الحق

هو فائدة أو منفعة يقررها القانون لمصلحة فرد من الأفراد أو جماعة من الناس  
تجمعهم رابطة ما ، يكون لم بها صفة قانونية ، وهى فى الثريمة منحة إلهية يتفضل بها  
أله تعالى على عباده ويكفلها لم بشرعه

حضرة صاحب المعالى الرئيس : هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

Droits parfaits

الحقوق الثابتة

هى التى يعتبر القانون وجودها وينفذها

حضرة العضو المحترم الاستاذ محمد كرد على بك — نقول : ( الحقوق التامة )

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — نقول : ( الحقوق الكاملة )

حضرة صاحب المعالى الرئيس :— على أى الكلمات توافقون ؟

موافقة على ( الحقوق التامة )

ثم عرض المصطلح التالى —

Droits imparfaits

الحقوق الناقصة أو المعطلة

هى التى يعتبرها القانون ولكن لا يكفل تنفيذها ، ومثالها الحق الذى سقطت

المطالبة به بمعنى المدة القانونية فإن المحاكم بمسد مضي المدة القانونية لا تلغى إلى دعوى صاحب الحق ولا تساعد في الحصول على حقه ، ولكن إذا أمكن ذا الحق أن يحصل على حقه بدون توسط السلطة القضائية فإن الوفاء به يكون صحيحاً ، إذ أن معنى المدة لا يقضى على نفس الحق بل الحق يظل قائماً لكنه لا ينفذ بالسلطة العامة وإلى هذا ينظر قول الفقهاء : (الحق قديم لا يسقطه مرور الزمن) ولكن لا تدمع الدعوى به عند الإنكار ، إذا توافرت الشروط المانعة من سماع الدعوى منعاً للتزوير

حضرة صاحب المعالي الرئيس : هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

Droit positif

الحق الإيجابي

هو إعطاء شيء أو فعل شيء كبناء بيت

Droit négatif

الحق السلبي

هو الامتناع عن عمل شيء كالامتناع عن البناء

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك - السلب أو الإيجاب تعبير غير

فصيح ، ولكنه شاع ، والأولى أن نقول : الحق الموجب ، والحق المانع

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي - نقول الحق المثبت ،

والحق المنفي

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - نقول : حق الإيجاب ، وحق المنع

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك - لقد قال المناطقة ، « قضية موجبة ، وقضية سالبة » ، فهذا توليد عربي لا غبار عليه ، ويشفع له أنه استعمل قديما  
حضرة العضو المحترم الأستاذ نليتو - المراد من السلب في هذا المصطلح ، أن يكون لشخص حق منع شخص من عمل ما.

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك - نقول : حق الإعطاء ، وحق المنع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي - نقول : حق التمكين ، وحق المنع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون - نقول : حق العمل ، وحق الرفض

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أرى أن نرد هذا المصطلح إلى اللجنة ، فقد طال نقاشنا فيه . فهل توافقون على ذلك ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

Droits relatifs

الحقوق النسبية

هي ما وجدت لفائدة شخص معين أو أكثر قبل شخص أو أكثر معينين  
وتنحصر في الالتزامات بين الأشخاص وأهمها المداينات . Les droits de créance.  
أي الارتباط الموجود بين الدائن والمدين الذي بمقتضاه يلتزم الثاني بإعطاء شيء أو  
عمل شيء أو الامتناع من عمل شيء معين فالواجب فيه لا يتعدى الملتزم إلى غيره

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

Droits absolus

الحقوق المطلقة

هى امتيازات يتمتع بها شخص ؛ ويكفل القانون المحافظة عليها من غير أن يكون هناك ارتباط قانونى بين شخص وآخر، فهى ليست قبل شخص معين بل هى قبل كل الناس وتشمل الحقوق العينية ومنها حق الملكية

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

Droits patrimoniaux

الحقوق المالية

هى التى تقوم بالمال وتحسب فى الزمة المالية كحق الملكية وحق المؤلف

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى :

Droits politiques

الحقوق السياسية

ويقال لها الحقوق المدنية وتحتها ثلاثة أقسام :

القسم الأول - الحقوق العامة Droits publics وينتظم هذا القسم الحقوق التي تكون للشخص من حيث هو إنسان كالحق في الحياة وفي الحرية وفي الشرف

القسم الثاني - الحقوق المالية Droits du patrimoine ويشمل الحقوق التي لها قيمة مالية وتحسب في الذمة

القسم الثالث - ينظم حقوق الأسرة Droits de famille وهي الحقوق التي تنتج من علاقات القرابة والزوجية، وهي متعلقة بنفس الشخص ولا تنتقل منه إلى غيره، ومجموعها يكون ما يسمى بحالة الشخص

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - أقترح أن نسميها الحقوق المدنية ونقتصر على هذه الكلمة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك - أقترح أن نضع في الشرح كلمة (الكرامة) مكان كلمة (الشرف)

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا - قلنا في الشرح ( الأسرة ) فلم عدلنا عن كلمة ( العائلة ) وهي كلمة شائمة ، أهي غير فصيحة ؟

حضرة العضو المحترم على الجارم بك - العائلة من عال يعول أى اقتر ، فهي عائلة أى مفتقرة إلى من يعولها ، وعلى هذا التخرج تكون فصيحة .

حضرة صاحب المالئ الرئيس - هل توافقون على أن نقول (الحقوق المدنية) بدلا من (الحقوق السياسية) وأن يبقى الشرح كما هو ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى:

Droits réels proprements dits

حقوق عينية حقيقية

هى الحقوق المتعلقة بالأعيان المالية ، كحق الملكية ، وحق الانتفاع

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالى -

Droits réels improprements dits

حقوق عينية مجازية

هى الحقوق المتعلقة بحالة الأشخاص état des personnes مثل الحقوق المتعلقة بالجنسية أو بصفة الولد الشرعى أو الولد الطبيعى

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — لا أستحسن أن

تسمى الحقوق مجازية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نقول (حقوق عينية معنوية)

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

واختتمت الجلسة والساعة الثامنة ، على أن تعود للانعقاد فى صباح اليوم التالى .

## الجلسة السادسة والعشرون

لمرس (١) بحث في كلمة عائلة وصحتها لحفرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي

(٢) متابعة النظر في مصطلحات القانون المدني

في الساعة الحادية عشرة من صباح الثلاثاء ٥ من ذي الحجة سنة ١٣٥٥ هـ (١٦ من فبراير سنة ١٩٣٧ م) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع وبحضور جميع حضرات الأعضاء حضرة صاحب المعالي الرئيس - حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي سيلقي علينا بحثاً في كلمة «عائلة»

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي

### العائلة

بحث في مدوناتي عن هذه الكلمة فوجدتها واردة في كتاب الخراج لأبي يوسف المطبوع في بولاق وقد تولى تصحيحه أحد كبار اللغويين في هذه الديار وهذا نص كلامه وقد جاء في الصفحة ١٢ «أن عمر بن الخطاب رضى الله عنه دعا أبا إلى أن تكلم منه أيماً ونقضى منه عن مفرنا ونخدم منه عائلتنا» ثم وردت هذه الكلمة في كثير من أسفار الدين والتاريخ والأدب . ففى ( الفتوحات المكية من طبعة مصر ) ١ - ١٣٠ « فيعطيه الأمين من المطبخ على قدر عائله » وفي معجم الأدياء لياقوت الحموى في ترجمة علي بن يوسف القفطى ٥ - ٤٨٨ ( وكان لى دابة أسقرزى عليها للعائلة ) ووردت هذه الكلمة في أسفار عدة لا نحتاج إلى ذكرها وقد اكتفينا بما تقدم إيراده

والكلمة فصيحة لا غبار عليها ولا أثر غبار ، فهي فاعلة بمعنى مفعولة ويراد

بها في أول الأمر كل من يلزم الاتفاق عليه من امرأة وأولاد ، وكل من تكفل بهم ، والكلمة واوية يائية ، وقد ينطق بها بعضهم بصورة أخرى هي ( عيل ) قال الصاغاني في التكملة « العيال جمع عيل كجاء جمع جيد ويكون اسما للواحد كما استعمله الحريري في مقاماته . وجاء في التعريفات عيال الرجل هو الذي يسكن معه وتحب نفقته عليه كفلامه وامرأته وولده الصغير » ١٠ . ويقال فيها أيضاً عيلة . فقد جاء في الحديث النبوي « يا رسول الله إني ذو عيلة ، فأطلقه على بناته الخمس » ١١ وقال أبو زيد يصف لبؤة

بُثِّي الْقَرَيْنِ لَهُ عِيَالٌ      بَنُوهُ وَمُلِمَّعٌ نَصَفَ ضُرُوسٍ

أورد هذا البيت الأصمعي في كتاب الخيل . وهنا يراد بالعيال الأم وهي الملمع النصف والأولاد وهل العائلة غير أم البيت وأولادها ورب البيت أيضاً ؟ وفي المخصص ( ١٢ - ١٢٨ ) كثر عيال رجل من طيء من بنات وزوجة فخرج بهن إلى خير يعرضهن لهما فلما وردها قال :

قلت لحمي خير استعدي      هذي عيالي فاجهدي وجدتي  
وباصري بصال وورد      أعانك الله على ذا الجند

فأصابته الحى فأت وبقي عياله سمياً أى متلدين ، أى متحيرين متبلدين - ١٢ . وقد اتسع معنى العائلة فجاءت بمعنى العشيرة الكبيرة أو الفخذ من القبيلة ، فقد ذكر لي الكاتب الشهير الأمير شبيب أرسلان أن العائلة وقد تكون ألف نسمة . وربما عشرة آلاف . وعندنا في جبل لبنان قد تكون العائلة مائة رجل إلى خمسمائة رجل . ويقولون لها عائلة كذا ، ولا يستعملون لفظة أخرى . وإن قلت إن هذا مردود ليس من الفصح أجيب أن هذا مستعمل في صميم العرب فمتى ما كنت في الجبل الأخضر من بركة وكنت أسأل العرب عن أنسابهم كانوا يسردون لي أسماء القبائل وأغذاها فيقولون مثلاً قبيلة العبيدات وهم ينقسمون إلى عائلة مريم ، وعائلة منصور ، وعائلة

أبى جازية ، وعائلة العواكة ، وعائلة غيث ، وهلم جرا . وقيلة البراعصة ينقسمون إلى عائلة خضراء ، وعائلة مغيربية ، وعائلة عبد ، وعائلة عريف ، وهلم جرا . وقيلة الحابسة وهم ينقسمون إلى عائلة عبد الله ، وعائلة مفانة ، وعائلة كذا وعائلة كذا ، وهناك مائتا ألف عربي من صميم العرب من بنى سليم بن منصور ، ومنهم من عامر بن صعصعة ، وقد ذكرت جميع أنسابهم ، وتقسيماتهم ، في حاضر العالم الإسلامى ، وروبطت حديثها بقديمها ، وجميع اصطلاحاتهم في تقسيم أفخاذ القبائل على العائلة . وقد تبلغ العائلة ثلاثة آلاف أو أربعة . ولا يستطيع أحد أن يقول هذا الاصطلاح مولد حديثا ، بل هو موروث عندهم منذ جاءوا من جزيرة العرب أى من القرن الخامس للهجرة ؛ فليست إذا العائلة اصطلاحا حديثا منحصرامناه فى الرجل وزوجته وأولاده ، بل قد صارت بمقام العشيرة . وما لا يجوز أن نساءه هو أن اللفاظ ترجع فى الاستعمال أحيانا إلى أصول قديمة جدا ، كـ « كلام الأمير وأزيد على ما تقدم أن أول من منع استعمال العائلة وقال إنها غير فصيحة أو عامية هو الشيخ إبراهيم اليازجى فتبعه جميع الكتاب لعلو مقامه من اللغة . ولما جرت مكاتبة بنى وبينه وبينت له محبة استعمالها كان جوابه فى سنة ١٨٨٧ وأنا فى بيروت « لقد سبق السيف العذل » كتبها بخطه البديع وجعلها فى ظرف وكنت أظن أنه يدافع عن كلمته بشواهد وأقوال الأدباء والأئمة واللغويين فلم يحتو كتابه إلا على المثل المذكور ولم يزد عليه حرفا ، ووقعه باسمه لا غير

فهل بعد هذا من ينكر استعمال العائلة أو ينكر محبتها ؟ نحن ننتظر من ينكرها  
هدم هذه الشواهد المتعددة فتأخذ حيثنذ بأقواله .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — نشكر الأستاذ الجليل على بحثه وتدقيقه ،  
ونعود إلى تسمية بحثنا فى مصطلحات القانون المدنى

ثم عرضت الاصطلاحات الآتية :

Droits réels principaux

الحقوق العينية الأصلية

Droits réels accessoires

الحقوق العينية التابعة

فالحقوق العينية الأصلية هي التي تخول صاحبها حق استعمال الشيء واستغلاله بصفة مطلقة ، أو مقيدة ، أما الحقوق العينية التابعة فهي التي بمقتضاها ينحصر مال معين لضمان التزام وهي لا تخول لصاحبها حق استعمال الشيء ولا استغلاله

Droits réels administratifs

الحقوق العينية الإدارية

هي الحقوق التي يمنحها القانون أو الإدارة على الأموال العامة وهذه الحقوق تختلف عن الحقوق العينية المروضة في القانون المدني ، في أنها دائماً مؤقتة وأنها يمكن الرجوع فيها بشروط معينة

Droit principal

الحق الأصلي

هو ما يكون له استقلال ذاتي كحق الملكية

Droit accessoire

الحق التابع

هو ما يكون تابعا لغيره كحق الانتفاع

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على هذه الاصطلاحات ؟

( موافقة )

ثم عرضت الاصطلاحات الآتية :

La propriété

الملكية

عرفها القانون المدني ( المادة ١١ ) بأنها هي الحق للمالك في الانتفاع بما يملكه والتصرف فيه بطريقة مطلقة ، وهذا التعريف مأخوذ من القانون الفرنسي ( المادة ٤٤٤ ) وهي في الشريعة الإسلامية نسبة إلى الملك والمالك هو حيازة الشيء والاختصاص به

La propriété immobilière الملكية العقارية

هي التي موضوع الملك فيها عقار

La propriété mobilière ملكية المتقول

هي التي موضوع الملك فيها متقول

Droit absolu حق مطلق

أي غير مقيد بقيد

Droit exclusif حق مقصور

هو ما كان مقصورا على مالك العين وحده

Droit perpétuel حق دائم

هذا وصف لازم للملكية فحيث ثبت الملك في عين من الأعيان المالية للإنسان كان حقه في ملكية تلك العين دائما ولا ينقل عنه إلا باختباره أو بحكم القانون

Attributs de la propriété عناصر الملكية

أي أركان الملكية - وعناصر الملكية ثلاثة : حق الاستعمال، وحق الاستغلال، وحق التصرف

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا - أفضل أن نقول خصائص الملكية بدل عناصر الملكية

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - العنصر معناه الأصل ولذا أفضل خصائص أو لوازم

حضرة صاحب المال الرئيس - أتوافقون على أن نقول خصائص الملكية ؟  
( موافقة )

ثم عرضت الاصطلاحات الآتية :

Droit d'user

حق الاستعمال

هو الحق في استخدام الشيء المملوك في وجوه الاستعمال التي أعد لها طبيعياً

Droit de jouir

حق الاستغلال

هو حق استثمار الشيء المملوك بما يكون قابلاً لإنتاجه

Droit de disposer

حق التصرف

هو حق تغيير شكل الشيء أو استهلاكه أو إتلافه أو التنازل عنه كله أو بعضه أو التنازل عن بعض حقوق بمعرض أو بدون عرض

حضرة صاحب السعادة حسن حسني عبد الوهاب باشا - أرى أن نضيف كلمة « مطلق » إلى حق التصرف فنقول « حق التصرف المطلق »

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليتو - أوافق على ذلك

حضرة صاحب المال الرئيس - إن حق التصرف لا ينهب إلى درجة أن يكون الإنسان حرّاً في إهلاك الشيء أو إعدامه ولذا فكلية مطلق هنا ضرورية.

فهل توافقون على أن يكون الاصطلاح « حق التصرف المطلق » ،  
( موافقة )

ثم عرضت الاصطلاحات الآتية :

حق السكنى Droit d'habitation

هو حق القرار بالإقامة بالدور وهو خاص بها

الملكية الهوائية Domaine aérien

أى ملكية علو الأراضى والدور وسائر المسقفات

ملكية باطن الأرض Domaine souterrain

هى ملكية باطن الأرض لمن يملك ظاهرها وفى تحديد ملكية ما تحت العقار  
المملوك وما فوقه من الهواء كلام كثير لشرح القانون

الثمار Fruits

هى كل ما ينتج الشيء المملوك فى أوقات دورية منتظمة مثل نتاج الحيوان  
وأجور المنازل

الثمار الطبيعية Fruits naturels

هى التى تنتج بدون فعل لإنسان مثل الكلاب ونتاج الحيوان

الثمار الصناعية Fruits Industriels

هى التى تنتج بفعل الإنسان كالحاصلات الزراعية

الحاصلات Produits

هى ما لا تكون فى أوقات دورية وهى تنقص مقدار الشيء الأصلي باقتطاع

جزء منه كالأحجار التي تستخرج من المحاجر وكل ما يستخرج من معادن الأرض

Fruits civils

الثمار المدنية

هي النقود المستفادة من الشيء المملوك في أوقات دورية كأجور المنازل

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على هذه الاصطلاحات ؟

( موافقة )

ثم عرضت الاصطلاحات الآتية:

Etablissements incommodes

المحال المقلقة للراحة

Etablissements insalubres

المحال المضرة بالصحة

Etablissements dangereux

المحال الخطرة

وهذه المحال الثلاثة صدر بها قانون في ٢٨ أغسطس سنة ١٩٠٤ وقسمها إلى أقسامها الثلاثة المذكورة ومنها الطواحين البخارية ومعامل التفريخ والمدابغ ومحازن ( البنزين والبتروول ) وما إلى ذلك

حضرة العضو المحترم على الجارم بك — أقترح أن نقول محلات وهي كلمة مستعملة وصحيحة لأن محلة مؤنت محل وهي في الصرف اسم مكان مشتق وإذا كانت العرب قد استعملت محلة في المكان الذي ينزله القوم فلان مانع يمنعنا من التوسع في المشتقات . وفي القاموس المحلة المجلس فهي مرادة للمحل

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — المراد بمحل هنا مكان أو غيره وهذا لا ينطبق على ما قاله العرب لمحلة فمحال هنا حسنة

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — نحن لا نطمئن

إلى علات ولذا ترك محال كما هي . أما كلمتا بزين وبتول الواردتان في الشرح فيحسن أن نضعهما بين قوسين حتى نبحت في مصطلحات الكيمياء لأن العرب تطلق على البترول النفط وفي المعاجم النفط منه الأبيض والأزرق والأكحل إلى غير ذلك

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرضت الاصطلاحات الآتية

Antiquités immobilière

الآثار العقارية

يراد بها الآثار العقارية الإسلامية — راجع القانون رقم ١٤ الصادر في

١٢ يونيو سنة ١٩١٢

Antiquités mobilières

الآثار المنقولة

هي المنقولات الأثرية راجع القانون رقم ١٤ المذكور آنفا

Quasi-contrat de voisinage

شبه عقد الجوار

بعض شراح القانون اعتبر أن الجوار شبه عقد وقد نوقش في هذا

Propriété individuelle

الملكية الفردية

هي ما يكون الملك فيها لواحد

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — لا داعي لكلمة إسلامية هنا في شرح

الآثار العقارية لأن هناك آثاراً أخرى غير إسلامية كالآثار القبطية مثلاً

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — يمكننا أن نقول الآثار

الإسلامية وغيرها

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أوافق على حذف إسلامية لأن الآثار  
العقارية عامة فهل توافقون على هذا ؟  
( موافقة )

ثم عرضت الاصطلاحات الآتية :

الملكية على الشيوع Propriété indivise ou Indivision  
هي ما يكون الملك فيها لاثنتين أو أكثر بدون قسمة ولا إفراز ملك كل من  
الشركاء على حدة

Indivisaire مالك على الشيوع

Communiste أو مشتع

Copropriétaire أو شريك في الملك

ألفاظ ثلاثة مترادفة بمعنى واحد وهو الشريك

Le Bien de famille مال الأسرة

هو مال المتوفى يبق على الشيوع بين ورثته وله نظام وأحكام في فرنسا (يراجع  
قانون سنة ١٩٠٩)

Partage à l'amiable القسمة الاختيارية

ويقال لها قسمة الرضا ، وهي التي تجرى بين المتقاسمين بالتراضي في  
الملك المشترك

Partage en justice انقسمة القضائية

هي تقسيم القاضي الملك المشترك جبرا وحكا بطلب المقسوم لهم

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على هذه الاصطلاحات ؟

(مواقفة بعد مناقشة يسيرة)

وفي الساعة الثانية عشرة والدقيقة الأربعين خرج حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس الجلسة لهم وترأس الجلسة بالنيابة حضرة صاحب السعادة الدكتور فارس نمر باشا  
ثم عرضت الاصطلاحات الآتية :

Partage provisionnel

قسمة المهايأة

ويقال لها المهايأة فقط هي قسمة المنافع مع بقاء العين المملوكة للشركاء على الشركة

partage provisoire

القسمة المؤقتة

هي القسمة التي يكون للمتقاسمين الحق في المدول عنها

Partage partiel

القسمة الجزئية

هي اختصاص بعض الشركاء بنصيبه وبقاء ما بقي بعد ذلك على الشيوع

Indivision ordinaire

الشيوع العادي

Indivision temporaire

الشيوع المؤقت

هو بقاء الملك شائعاً برضاء الشركاء

Indivision facultative

الشيوع الاختياري

هو مرادف للشيوع العادي والمؤقت

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — كلمة Provisoire

معناها إلى وقت فأفضل قسمة وقتية بدل مؤقتة

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — فى العربية الفصحى فرق بين وقتية ومؤقتة

حضرة صاحب السعادة الرئيس — نأخذ الأصوات فى وقتية ومؤقتة

أخذت الأصوات فكانت الأغلبية لوقتية وجعل الاصطلاح ( القسمة الوقتية )  
و ( الشبوع الوقتى )

ثم عرضت الاصطلاحات الآتية :

Indivision forcée

الشبوع الاجبارى

Indivision perpétuelle

الشبوع الدائم

Indivision obligatoire

ويرادفه  
والشبوع الاىزامى

وهو شبوع معد لان يبقى مؤبدا ولا يجوز القسمة فيه أبدا مثل الشبوع فى ملكية الحيطان والأسوار المشتركة والمماشى والآبار والمراحض المشتركة

الملكية المشتركة Copropriété en main commune: gesammte hand

هى تسمية وضعها بعض شراح القانون الفرنسين والألمان للتعبير بها بدلا من الشخصية المعنوية التى افترضت لهية الملاك للأموال المشتركة وإذا يكون الفرق بين الملكية الفردية والملكية على الشبوع هو أن المالك فى الملكية الفردية يملك الشئ منفردا ويكون المال خاصا به . وفى الملكية على الشبوع يملك كل الشركاء فى الملك المال المشترك كل بقدر حصته ويكون لكل منهم حق على الشبوع فى كل جزء من أجزاء هذا الملك المشترك وله الحق فى طلب القسمة (فى الجملة) وتمليك نصيبه الخ وأما فى الملكية المشتركة فالأموال ( رأس المال والأرباح ) تكون مملوكة

لجميع الشركة مجتمعين كأنهم شخص واحد وهم أجزاء لهذا الشخص - لا مستقلين بعضهم عن بعض ، ولهذا لا يجوز لأحدهم أن يتصرف في تلك الاموال المشتركة ولا في شيء منها مادامت الشركة قائمة حتى تصفى الشركة

وإنما ذهب هؤلاء العلماء إلى ذلك القول ، لأنهم لم يجدوا ضرورة قماش تدعى إلى اقراض شخص معنوى ، يمثل الجميع ، ولأن الملاك الحقيقيين هم الأناس الحقيقيون لا الأشخاص الوهميون ومن الممكن تنظيم العلاقة التعاملية بين مالكي تلك الاموال المشتركة ومن يعاملهم على يد وكيل ينوب عنهم في كل المعاملات المتعلقة بها مع بقاء الأحكام التي اختصت بها على وفق القانون

### الملكية الأدبية والفنية والصناعية

Propriété littéraire, artistique, et industrielle

هي ملكية الأفكار التي يأتي بها المؤلف في مؤلفه أو ملكية الصنعة التي يأتي بها الصانع في الشيء المصنوع

Droit moral

الحق الأدبي

هو حق احتفاظ الإنسان بأفكاره وهذا الحق غير قابل للانتقال عن ثبت له ولا يمكن حجزه لأنه مرتبط بشخصية المتمتع به وخارج عن الذمة المالية

Œuvres musicales

المؤلفات الموسيقية

هي أدوار الموسيقى والفناء وهي من المؤلفات التي يحميها القانون

Brevets d'invention ou patentes

وثائق الاختراع

هي الشهادات التي ينالها المخترعون ولها مدة معينة تختلف باختلاف القوانين

حضرة العضو المحترم الاستاذ على الجارم بك - أفضل أن تقول وثائق بدل شهادات

حضرة العضو المحترم الاستاذ أحمد العوامرى بك : امتياز أقوى وأحسن فيقال

فلان صاحب الامتياز فى كذا

حضرة العضو المحترم الاستاذ على الجارم بك - إن كلمة امتياز هنا لا تنفع

لأن الحكومة إذا أعطت المخترع وثيقة فعنى هذا أنه صاحب الاختراع وأول من فكر فيه .

حضرة صاحب السعادة الدكتور فارس نمر باشا - أتوافقون على وثائق

أم امتياز ؟

موافقة على وثائق وصار الاصطلاح « وثائق الاختراع »

ثم أعلن الدكتور فارس نمر باشا الرئيس بالنيابة انتهاء الجلسة والساعة الواحدة والرابع ، على أن تعود للانعقاد فى الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء  
( ١٧ من فبراير سنة ١٩٣٧ م )

## الجلسة السابعة والعشرون

نهرس : (١) كلمة في الحروف اللاتية ومناقشة فيها  
(٢) مائة البحث في المصطلحات القانونية

في تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ٦ من ذي الحجة سنة ١٣٥٥ هـ (١٧ من فبراير سنة ١٩٣٧ م) انعقدت الجلسة السابعة والعشرون برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع وبحضور جميع حضرات الأعضاء وبعد أن أعلن معالي الرئيس افتتاح الجلسة قال إنه دعي في مهم رسمي بوزارة المعارف وتخلي عن الرئاسة لحضرة العضو المحترم صاحب السعادة الدكتور فارس نمر باشا :

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل - في المصطلحات القانونية التي تنظرها الآن كلمة المصارف وقد نظرناها وأقرناها في إحدى الجلسات القريبة الماضية ، ولما كانت هذه الهيئة الموقرة قد ناقشت هذه الكلمة ، بحثت في المعجمات عما يمكن أن يقوم مقامها من الكلمات العربية فأتتني في البحث إلى ما سأقلوه عليكم

ثم تلا الكلمة الآتية :

Drain

المصرف

ود بعض أعضاء المجمع أن يعرفوا ما يسمى به العراقيون الأخاديد التي يسميها أبنا النيل المصارف التي واحدها مصرف ، فراجعت مقيداتي فرأيت أن البغداديين

يسمونها الخُرُور ، وواحدا الخُر بالكر أما البصريون فيسمونها الخُرور وواحدا الخُر بالضم وفي القاموس الخُر بالضم ماخذه السيل فيكون أهل بغداد والبصرة يجارون الطبيعة في خد الأرض إذا لم يجدوها قائمة بما أودعته من العمل

وأما أهل البطائح المعاصرون فإنهم يسمون هذه المعارف حَفَظَات وأحافِيز وواحدا حَفَظَةً وأحفوز ، وفي القاموس حَفَظ الأرض يسبها ، وحَفَظْتُ أرضنا وهي حَفَظْتُ : يابس مفعلة فهذا نص واضح على أن العرب عرفوا التحفيض بمعنى تفتيح المعارف وتحديداتها لتيسبها ، ولا جرم أن الكلمة محفوظة عندهم من عهد العباسيين ولا يمكن أن تيسب الأرض على غير هذه الطريقة ، وهي جارية إلى عهدنا هذا في تلك الأرجاء الكثيرة المستقعات

وسمعت كثيرين من الأدباء يسمون المصرف في أنحاء كربلاء الآتي ومجموعه على أتى وهو فصيح أيضا قال في لسان العرب : « أتى للماء وجه له مجرى ويقال أت لهذا الماء فتبى له طريقه ، وفي حديث ظبيان في صفة ديار ثمود قال : وأتوا جدوا لها أى سهلوا طرق المياه إليها ، يقال أتيت الماء إذا أصلحت مجراه حتى يجرى إلى مقارته ، وفي حديث بعضهم : إنه رأى رجلا يؤتى الماء في الأرض أى يطرق كائنه جعله يأتي إليها أى يجي . » اه كلام ابن مكرم

وفي كل ذلك فائدة جزيلة ناشئة من درس لهجات أهالى البلاد العربية اللسان وكفى بذلك خدمة لهذه اللغة المينة

حضرة المصطفى المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — كلمات حَفَظَة وأحفوز ، والتحفيز ، والأرض المحفظة لا تؤدى معنى مصارف المياه المعروفة في مصر ، فالأرض المحفظة اليابسة من صرف المياه عنها إلى غيرها وهى شئ والمصارف

شيء آخر، إذ أن الواحد منها وهو المصرف أخذود يشق في مكان آخر غير مكان الأرض المجففة ينصرف الماء منها إليه فيقيها الفساد الذي يتحقق لو بقي هذا الماء فيها  
حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - قد يؤدي الحر والأحفوض  
 كلاهما معنى المصرف ولكن الآتي الذي جاء في كلمة العضو المحترم الأب أنستاس  
 لا يصلح لأداء معنى المصرف

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي - المصارف  
 كلمة عامة قد تطلق على المصارف بمعنى (البنوك) ومصارف الزكاة وعلى المصارف  
 المائية

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - كلمة المصارف  
 عامة ولكن الاصطلاح يخصها فإذا قلنا مصارف الماء فهمت الكلمة فهي إذن  
 في موضعها.

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا - قول المسيل وهي كلمة  
 لا بأس بها

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - ما قيل في المصرف من أنه عام  
 يقال في المسيل فهو يشمل المصرف بالمعنى الذي تقصد والترع والجداول وغيرها  
 فلذلك لا أراها صالحة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب باشا - كلمة المصرف  
 جاءت من صرف الماء عن الأرض إلى مكان آخر، لأن الماء إذا بقي في الأرض  
 جلب لها الأملح وأفسدها فلذلك قيل مصرف فإذا كانت كلمة مصرف مشتركة  
 كما قيل الآن فإن الألفاظ تشترك والقرائن تعينها

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي - العراقيون لا يفهمون  
 المصارف بهذا المعنى وقد يظنونها (البنوك)

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك - لا يستفاد من معجمات اللغة

أن الإحافض هي المصارف إذ أن ما جاء في اللغة : تحفيض الأرض إيباسها كما قلت  
فإذا كانت هذه الكلمة مستعملة في العراق فهي من الكلمات العامة العراقية التي لا  
تساعد اللغة عليها

سعادة العضو المحترم نائب الرئيس — أظن المناقشة في هذه الكلمة قد وُفِّت  
فعلينا أن نتنقل إلى متابعة النظر في المصطلحات القانونية

وأذن فلي الاصطلاح الآتي :

نِشَانَات (أعلامات التجارة) سِمَة المصنع Marques de fabrique  
هي صورة جملة أو كلمة أو أية علامة يضعها الصانع على بضاعة لتمييزها عما  
يماثلها من بضائع غيره فإذا سجلت هذه العلامات بمقتضى القانون فإن القانون يحمي  
صاحبها من استعمال غيره لها بدون حق أو من تقليدها بعلامات تماثلها أو تكون  
قريبة منها في الشكل بحيث يسهل أن يتخدع بها الناس

سعادة العضو المحترم نائب الرئيس — نقول شارات التجارة بدل نِشَانَات  
التجارة أو علاماتها

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — نقول الرنك  
فالتاريخ قد أثبت أن الملك الظاهر كان له رنك أى طابع يهر به الكتب وغيرها  
وهي كلمة تركية أو تارية استعملت في العربية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — كلمة طابع أدل على هذا  
المعنى فنقول طابع التجارة

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — نقول السمات  
التجارية ولو أن هذا كان خاصا بالثياب لقلنا الطراز

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نقول سمات المصانع

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك - سمة المصنع هي سمة المصنوعات  
والمصنوعات هي عروض التجارة فلا بأس أن نقول سمة المصنع

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - نقول سمة المصنوعات

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - قد تكون للمناجر  
سمة وللمصانع سمة أخرى فلتضع كلمة تشمل السمتين

فوفق على أن يسمى المصطلح سمة المصنع والمتجر

ثم عرض مصطلح «ملكية الرسائل» وهو:

ملكية الرسائل *Propriété des lettres missives*

تناول الرسائل كل المحررات التي يرسلها شخص إلى آخر وتذكر البريد والرسائل  
البرقية وما إلى ذلك ولكن لا تدخل فيها الرسائل المفتوحة ولا الرسائل (التليفونية)  
والرأى السائد الآن أن الرسائل تعتبر ملكاً للمرسل إليه

وفي هذا الموضوع مناقشات لشراح القانون

(وهنا أقبل حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع وتولى رئاسة الجلسة)

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - التحرير في اللغة جعل  
الشيء حراً ومنه تحرير الرقعة، ثم استعملت هذه الكلمة في عصر الأمويين في  
تجويد الخط حتى كأن الكاتب إذا جرد كتابة كلمة أو حرف من كلمة قد جعله حراً،  
حتى إذا ذهب عصر الأمويين وجاء عصر العباسيين الثاني استعملت كلمة التحرير  
للإنشاء وأطلق على المنشئ محرر ثم استعملها الكتاب المعاصرون في هذا المعنى  
حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك - كلمة التحرير جرى بها

العرف فتحرر بها على الوجه الذي جاء في الاصطلاح ميسور

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - إن الأصل في التحرير لما قلت جعل الشيء حراماً ثم استعمل في تجويد الخطأى جعل كلماته وخروجه حرة بإطلاعه الآن على مجرد الإنشاء من غير تجويد فيه توسع

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس ماري الكرملي - إطلاق الخطابات على ما يكتب لا أصل له في اللغة فلنقل الرسائل

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - نضع كلمة (التليفونية) بين قوسين لأننا لم نقر حتى الآن كلمة التليفون ولا ما يقوم مقامها  
حضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على هذا المصطلح ؟  
( موافقة )

ثم تلى اصطلاح حق الانتفاع وهو :

L'usufruit

حق الانتفاع

هو حق انتفاع الإنسان بملك غيره واستغلاله ويشمل هذا الحق الانتفاع بالأعيان الموقوفة ويراد بملك الغير الأموال التي صارت ملكاً للمتفع سواء أكانت ملكاً لمعين أم كانت موقوفة

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - نقول الانتفاع بدون كلمة حق

فوافقت الهيئة على أن يبقى الاصطلاح كما هو :

ثم عرض مصطلح الحكر وهو :

Emphytéose

الحكر

هو حق انتفاع دائم بالعقار المحتكر سواء أكان وفقاً أم ملكاً وله شروط وأحكام مبينة في الكتب الفقهية  
حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف - نسميه الاحتكار

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هو توافقون على كلمة الاحتكار؟

(موافقة على إبقاء الاصطلاح كما هو)

ثم تلى مصطلح حق الارتفاق الشخصي وهو *Servitude personnelle*

هذا اسم آخر لحق الانتفاع ويقابله حق الارتفاق العيني فهو حق ارتفاق شخص على عقار غيره أو منقوله

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أرى أن يقال الارتفاق الشخصي والارتفاق العيني كما رأيت أن يقال الانتفاع بدون ذكر كلمة حق

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — إن الحق الثابت للإنسان حق ثابت على إنسان آخر فأرى أن يبقى الاصطلاح كما هو

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أترون أن يبقى الاصطلاح على ما هو عليه؟

(موافقة)

ثم تلى الاصطلاح «حق الارتفاق العيني» فوافق عليه كما هو وهو :

*Servitude réelle*

حق الارتفاق العيني

هو حق ارتفاق لعقار على عقار وهو مقابل لحق الارتفاق الشخصي المذكور آنفاً

ثم تلى شبه حق الانتفاع وهو :

*Quasi usufruit*

شبه حق الانتفاع

هو ما يكون في الأموال التي لا ينتفع بها إلا باستهلاكها ويقابله في اصطلاح فقهاء الشريعة (القرض) وأما حق الانتفاع فيقابلة (الإعارة)

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا - ما الفرق بين القرض والإعارة؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش - الفرق بينهما أن القرض لا ينتفع به إلا عند استهلاك المقرض العين ، والعارية ينتفع بها المستعير على أن تبقى عينها

ثم ووفق على المصطلح كما هو

Usufruit perpétuel

حق الانتفاع المؤبد

. هو ما يكون بين الحكومة والأفراد حتى الانتفاع بالأطيان الخراجية

Usufruit temporaire

حق الانتفاع المؤقت

هو ما يكون بين أفراد الناس ويقيد بالمدة المتفق عليها أو بحياة المنتفع ولا ينتقل إلى ورثته كالأستحقاق في الأوقاف وكالوصية بالغلة والسكنى

ثم عرض المصطلح ( الأمفتيوز ) وهو :

Emphythéose

الأمفتيوز

هو عقد كان موجوداً في القانون الروماني وأخذ عنه القانون الفرنسي القديم وهو يشبه عقد الحكر في الشريعة الإسلامية إلا أنه يفرق بينهما بفرق منها أن الحكر قد يكون مؤبداً وهو الغالب فيه وأما الحكر الروماني فهو مقيد بمدة تراوح بين ١٨ إلى ٩٩ سنة ولا تزيد على ذلك ، ومنها أن الأجرة في ( الأمفتيوز ) ثابتة وأما في الحكر فهي قد تتغير تبعاً لتغير أجر المثل كما هو مبين في كتب الوقف على مذهب أبي حنيفة وأصحابه وبين ( الأمفتيوز ) والحكر في مذهب مالك تشابه كبير حتى كأن أحكامه السابقة مأخوذة من مذهب مالك كما يعلم ذلك من مراجعة كتب المالكية

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - المحكر غير موجود في منهج الإمام مالك

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب باشا - هو موجود ولكنه يسمى الأنزل

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - الفرق بين (الأمفتيوز) الرومانى و (الأمفتيوز) الفرنسى هو أن الأول أبدى والثانى مؤقت

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - المحكر كذلك ينقسم إلى قسمين مؤبد ومؤقت وأجرة المحكر على إطلاقه قابلة للتفاوت والزيادة لكن زيادتها لا تنشأ عن عمل المحكر بل تنشأ عن شئ آخر ليس له يد فيه كأن تشق طرق جديدة على المكان المحكر أو ما يدخل في هذا الباب

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - إذا كان في المحكر المؤبد وكان (الأمفتيوز) المعروف عند الرومانيين في معنى المحكر المؤبد فلماذا لا نسميه المحكر الرومانى ؟

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على أن نسمى (الأمفتيوز) المحكر الرومانى ؟

( موافقة )

وفي تمام الساعة الأولى بعد الظهر أعلن حضرة صاحب المعالي الرئيس انفضاض الجلسة على أن تعود إلى الانعقاد في اليوم التالى

## الجلسة الثامنة والعشرون

الفيروز: انظر في كلمات مرجأة من الدورات السابقة

في تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الخميس ٧ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ  
( ١٨ من فبراير سنة ١٩٣٧ م ) عقدت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور  
محمد توفيق رفعت باشا وحضور جميع حضرات الاعضاء

### الكلمات المرجأة من الدورات السابقة

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تأخذ الآن في نظر كلمات أرجئت في الدورات  
السابقة تلى المصطلح الآتى :

(١) الإصداء Oxidation ( الجلسة العشرون من الدورة الثانية )

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — لقد أقررنا هذه الكلمة  
في الدورة الثانية ، وقلنا إننا أخذناها من صدى المعدن ، وقد أصدأه الملح ، فهو إصداء  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — لقد كنا أرجأنا إقرار هذه الكلمة حتى تنظر  
المصطلحات الكيميائية ، ولم تنظر حتى الآن ، فالأولى أن توجّل إقرارها ، حتى تنظر  
في مثيلاتها من المصطلحات الكيميائية .

( موافقة )

ثم تلى المصطلح التالى :

(١) المادة التشوية Pyrenoid ( الجلسة الرابعة والعشرون من الدورة الثانية )  
( ٤٥٢ )

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى - إن هذا المصطلح يدل على أجسام فى داخل الخلايا متعلقة بتكوين النشا ، فنسبها المنشية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى - هذا المصطلح يحتاج إلى أن نشق له صيغة من ( النشا ) . وقد وضعنا قرار الاشتقاق من الجوامد ، ولكننا لم نضع قواعد لصيغ الاشتقاق منها . كأن نقول إنَّ تفعل يطرد فى كذا ، واستفعل يطرد فى كذا وهكذا . فتحن نرجى هذه الكلمة حتى ننهى من وضع القواعد

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - سأعنى بوضع هذا البحث مستقصيا الزوائد وحروف الزوائد ، وسأقدمه الى المجمع إن شاء الله .

حضرة صاحب المعالى الرئيس - : هل توافقون على تأجيل هذا المصطلح ؟

( موافقة )

ثم تليق المصطلحات الآتية :

مصطلحات أبدى بعض حضرات الأعضاء ضرورة إعادة النظر فيها

microscope	٢ - مجلاة الدقاق	telescope	١ - مجلاة النجوم
periscope	٤ - مجلاة الأفق	spectroscope	٣ - مجلاة الطيف
laryngoscope	٦ - مجلاة الحلق	stereoscope	٥ - مجلاة الأشباح
kinetoscope	٨ - مجلاة الحركة	radioscope	٧ - مجلاة الحجب
amplifier	١٠ - مضخم الصوت	microphone	٩ - مجلاة الصوت

وقد اقترح إعادة النظر فى هذه المصطلحات ، إذ وجد المجمع صعوبة فى وضع

مقابل لعبارة microscopic unit في الجلسة الرابعة من الدورة الثالثة واضطر إلى تسميتها (الوحدة المجهرية) لصعوبة أخذ المصطلح من لفظ مجلة لما صادف حضرات أعضاء لجنة العلوم الطبيعية والكيمياء بعض الصعاب في استعمال اللفظ في كثير من المواضع

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — حينما نظرنا في كلمة المجلة ، قلت : إنما لا تصلح في الاستعمال ، وذلك لصعوبة إضافتها إلى الصفة ، وصعوبة النسبة إليها

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري : إذا أردنا أن ننسب إلى مجلة الدقاق قلنا ، مجلوبة

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا : إن وجود كلمتين يجعل الإضافة والنسبة إليهما متعذرة ففي مثل مجلة الدقاق سنضطر إلى أن نقول : «مجلوبى دقاقى» ومن الوجهة المجلوبة الدقاقية ، وهذا يصعب عند الاستعمال

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف : نقول المجهار ، بدلا من مجلة الدقاق .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش : نقول بجهر المسموع والمرئى ونقول : مجلة لغير المسموع والمرئى والألفاظ التى بين أيدينا إما أن تدل على مسموع كمجلة الصوت ، وإما أن تدل على مرئى كمجلة النجوم ، وإما أن تدل على غير ذلك كمجلة الحركة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك : أقترح أن نشق لكل مصطلح اسم آلة

من اسمه، وبذلك نخلص من المأزق . فنقول في مجلدة اللطيف مثلا: مطياف، وهكذا، وأرى أن هذه الطريقة تخرج بنا عما نحن فيه من الحرج بإزاء هذه المصطلحات

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي: أوافق على هذا، وقد اشتق العرب كثيرا من الأسماء الجامدة، فثلا المروحة اشتقت في الريح وكلمة المنوار مفتقة من النور، وقد جمعت ألفاظا كثيرة لم تشتق من الأفعال، فنحن نجرى على هذا، فإنه يساعدنا على وضع مصطلحات يقبلها الناس، ولا يلجئون إلى الكلمات الإفريقية، ونحن عرب درسنا اللغة، ونشأت فينا الملكة العربية، فلماذا لا نتوسع ونضع ألفاظا جديدة على قياس المسموع عندنا؟ إن ذلك يدل على حياة اللغة وقوتها.

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري: إنني لا أوافق على أن نشق لكل مصطلح اسم آلة من اسمه، فإن ذلك يجعل المصطلحات كثيرة، ويدعونا إلى التوسع فيما ليس لنا أن نتوسع فيه. وقد جرينا فيما مضى على وضع كلمة واحدة، هي كلمة مقياس لتقوم مقام (ترمومتر) ثم أضفنا إليها، فقلنا مقياس الحرارة، ومقياس الهواء، وهكذا، فلم نخالف أنفسنا هنا؟ الأولى أن تقتصر على كلمة واحدة مثل مجلدة أو مجهر، ثم نضيف إليها، فنقول: مجلدة النجوم، ومجلدة اللطيف وهكذا، أما وضع كلمة خاصة بكل مصطلح من هذه المصطلحات فلا أوافق عليه البتة

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك — هل يجوز لنا أن نشق من الجامد غير الثلاثي؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش — لنا أن نشق من الرباعي، ولكن اشتقاق اسم الآلة مقصور على الثلاثي وحده

حضرة صاحب المعالي الرئيس -- هل توافقون على أن نشق من كل مصطلح اسم آلة له ؟

فوافق أكثر حضرات الأعضاء

حضرة صاحب المعالي الرئيس : إذا نضع الكلمات :

فوافق حضرات الأعضاء على الكلمات الآتية :

telescope مرصدة ( والجمع مرصدات )

spectroscope مطياف

stereoscope مشباح

radioscope مكشاف

microphone مصوات

microscope مجهر

periscope مرقب

laryngoscope مزوار

amplifier مضخم

ثم عرضت المصطلحات الآتية :

Malaria

(١) الأجمة - الحى الأجمة - البطاح

Malaria Microbe

(٢) حىي الأجمة

Anopheles

(٣) بموضة الأجمة

نظر فى هذه المصطلحات فى الجلستين السادسة والسابعة فى دور الانقصاد الثالث وأرجىء النظر فيها

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف : أقترح أن نقول :  
الوبال ، وبلد وييل : يأخذ أهله بالحى

حضرة العضو المحترم الاب أنستاس مارى الكرملى : فى البصرة يسمونها البطاح ،  
وكذلك يقولون حى خيرية ، فالأولى أن نقول : البطاحية

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون : من دقائق اللغة العربية أن فيها صيغة  
خاصة بالمرض ، وهى صيغةُ فُعال فنقول البُطاح

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى : إننا نضع الكلمة على  
صيغة فُعال للبرص إذا وجدنا فعلا لمرض ولم نجد اسما له ، أما إذا وجدنا له اسما كالعلمى  
والبرص فإننا نبقه على أصله فلا نقول برُاص مثلا

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف : كلمة الأجمة يصعب  
الاشتقاق منها ، فثلا لا يمكننا أن نقول فى البلد المصاب بهذه الحى : بلد مأجوم .  
وأرى أن نأخذ كلمة الوباله فهذه يمكن الاشتقاق منها

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى : أوافق على هذا ، وابن

خلدون حين تكلم على القيروان قال: إن العرب وضعوا مدنيهم في مواضع غير حسنة، فوضعوا القيروان بجوار المستنقعات، وأخذ ابن خلدون ينتقد ذلك مستعملاً كلمات الوخامة والوبالة، ثم قال لأن في الجوكاتنت أو أحياء أو أدخنة عفنة تنتشر فيه فتشأ الحمى، وعلى ذلك أرى أن كلمة (الوبالة) تصلح للمصطلح الذي بين أيدينا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس: على أى الكلمات توافقون ؟

موافقة على :

Malaria

الاجمية

Malaria Microbe

حي الاجمية

Anopheles

بعوضة الاجمية

ثم عرض المصلحان التاليان :

To adapt

( ٤ ) كيف يكيف

Adaptation

( ٥ ) التكيف

نظر في المصطلحين في الجلسة السابعة من دور الانعقاد الثالث، وعلى أن المجمع قد قبلهما في الجلسة الثامنة، فقد وجهت مقترحات ذات بال على قبول لفظة التكيف ليقابل Adaptation وقد رأى بعض حضرات الأعضاء أن يعيد المجمع النظر في الاصطلاح ليضع له الالفاظ العربية التى تقابل معانيه المستعملة في اللغات الأوربية

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري : نقول : الترافد، أو التعايش

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك: فى القاموس: التوافق

وهذه كلمة حسنة لأن الحيوانين تهايا على العيش وتوافقا

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس مارى الكرملى : نقول : الانطباق .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى : نقول : المواءمة .

حضرة صاحب المعالى الرئيس : على أى الكلمات توافقون ؟

موافقة على

To adapt ( هاباً - نهاياً - متهاياً ) - ( كَيْفَ - يَكيف )

Adaptation ( التهاؤ - التهيئة ) ( التكيف - التكيف )

ثم عرضت المصطلحات الآتية :

System المجموع

بحث كلمة System فى الجلستين العاشرة والحادية عشرة من جلسات دور الانعقاد الثالث قُرِجت بكلمة نظام أو جهاز كالاتى :

1- digestive system الجهاز الهضمى

2- nervous system النظام العصبى

3- excretory system الجهاز الإبرازى

4- respiratory system الجهاز التنفسى

5- reproductive system الجهاز التناسلى

وقد اتفنع من عمل لجنة علوم الإحياء والطب بمعاونة حضرة الدكتور أحمد

عيسى بك في اجتماع بين الدوريتين أن هذه الكلمة يحسن ترجمتها بلفظة «المجموع»  
في بعض هذه المصطلحات لأنها مستعملة كثيرا وواضحة الدلالة على المراد فيحسن  
إعادة النظر فيها

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس ماري الكرملي : ابن سينا والرازي  
لا يستعملان كلمة المجموع ، بل يقولان آلات العصب ، وآلات النفس ، وهكذا

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك : في بعض الكتب العربية  
ككتاب العيون المنسوب لحنين بن إسحاق تستعمل كلمات الجهاز والآلة والمجموع  
حضرة صاحب المعالي الرئيس : على أي الكلمات توافقون ؟

موافقة على ( المجموع — أو الجهاز )

ثم عرض المصطلح التالي :

Mendicant Friars                      الرهبان المستجبتون

وافق عليها المجمع في الجلسة التاسعة عشرة من جلسات دور الانعقاد الثالث على  
أن يعرض على حضرة الأستاذ نلينو أن يسأل من لهم خبرة بحقيقة المعنى المراد ،  
فإن جاءوا بمجديد أعاد المجمع النظر في المصطلح وأصلحه بما يوافق الحقيقة

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس ماري الكرملي : أقرح أن يقال : الرهبان  
السُّؤال ، والسُّؤال كلمة فصيحة ، أما الاستجداء فن أصل فارسي

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر : الاستجداء مشتقة من الجدوى فهي فصيحة

حضرة صاحب المعالي الرئيس : على أي الكلمتين توافقون ؟

موافقة على ( الرهبان السؤال )

ثم عرض المصطلح التالي :

مقاومة الإصلاح الديني (الجلسة ٢٠ الدور الثالث) Counter-reformation

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك : هذه الكلمة ليست مصطلحا ،

ويمكن أن تترجم بعبارات كثيرة فيجب أن تركها

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو : أقترح أن نقول :مقاومة الإصلاح البروتستانتي

حضرة صاحب المعالي الرئيس : هل توافقون على أن نقول ( معارضة

الإصلاح البروتستانتي ) ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

سلطة الكنيسة الزمنية (الجلسة ٢٠ من الدور الثالث) Clericalism

واقترح لهذا الاصطلاح اللفظ المعرب « إكليروس » وأرجى النظر في

المصطلحين إلى أن يعاد بمحكما

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل : نقول : السلطة الإكليروسية

حضرة صاحب المعالي الرئيس : نكتفى بكلمة ( الإكليروسية ) فهل توافقون ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلح التالي :

حفلة البيعة — حفلة الولاء Ceremony of Homage

وقد لوحظ أن للبيعة كلمة أخرى ومعنى خاصاً فيصح النظر في رفع كلمة البيعة وتركها لما خصصت له

حضرة العضو المحترم الآب أنستاس ماري الكرملي : البيعة خاصة بخليفة الإسلام  
فنتصر على كلمة ( حفلة الولاء )

حضرة صاحب المحال الرئيس : هل توافقون على هذا ؟

( موافقة )

ثم عرض المصطلحان التاليان :

Civilisation حضارة ( الجلسة ٢٧ من الدور الثالث )

Culture ثقافة ( الجلسة ٢٧ من الدور الثالث )

اختلف في استعمالها وتحديد المعنى المراد من كل منهما وأرجى النظر فيما

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك : لقد استعمل الكتاب كلمات كثيرة مثل حضارة ومدنية وعمران وثقافة وتمدين وتحتضر ، وغير ذلك ، فمن نريد تحديد معاني هذه الكلمات ووضعها لمقابلها في الإفرنجية

حضرة العضو المحترم الأستاذ زليخو : كلمات الحضارة والعمران والمدنية تستعمل لدخول أهل البداوة في المدن وكذلك تستعمل لتشييد المدن وتمدين البلاد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون : يجب أن نضع كلمة تدل على ما يصنع من توسيع الشوارع وإنشاء الحدائق وما إلى ذلك . فنضع كلمة التخطيط أو التنظيم أو التجميل .

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر : وردت كلمة التمدن في مواضع كثيرة من مقدمة ابن خلدون للدلالة على التحضر، وجعل البلاد ذات حضارة ومدنية وعمران.

حضرة صاحب المالئ الرئيس : هل توافقون على هذه الكللات :

التمدن ، التحضر Urbanization الحضارة ، المدنية ، العمران Civilisation

الثقافة Culture تنظيم المدن Urbanism

فوافق حضرات الأعضاء..

وختمت الجلسة والساعة الأولى بعد الظهر ، على أن تعود للانعقاد في صباح الخميس المقبل

## الجلسة التاسعة والعشرون

فهرس (١) برقية إلى قصر الملكى وجوابها

(٢) متابعة النظر فى الكلمات المرجأة من المودرات السابقة

فى تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الخميس ١٤ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ  
( ٢٥ من فبراير سنة ١٩٣٧ م ) فتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالى  
الدكتور محمد توفيق رفعت باشا وحضور جميع حضرات الأعضاء ما عدا حضرة  
العضو المحترم الأستاذ ا. ا. هـ جب

### برقية إلى القصر الملكى وجوابها

حضرة صاحب المعالى الرئيس : أرسلتُ فى صباح اليوم الاول من عيد الاضحى  
برقية إلى القصر الملكى هذا نصها :

( مصر - قصر القبة )

حضرة صاحب السعادة رائد حضرة صاحب الجلالة الملك

أرجو أن تفضلوا قرفموا إلى السدة العلية أجلّ تهنئات حضرات  
أعضاء مجمع اللغة العربية الملكى وموظفيه بالعيد السعيد ، سائلين الله أن يحفظ  
جلالته ويديمه حصنا رفيعا للعلوم والآداب .  
محمد توفيق رفعت )

وقد وصل إلى جوابها ، وهذا نصه :

( حضرة صاحب المعالى محمد توفيق رفعت باشا رئيس مجمع اللغة العربية الملكى

رفعت إلى المسماع العلية الملكية تهنيتكم بمناسبة عيد الأضحى فثالت حسن  
القبول . وإني أثنرف بإبلاغ ذلك إلى معاليكم وحضرات أعضاء المجمع والموظفين  
مع الفكر السامى .  
( كبير الامناء )

وقد شكر حضرات الأعضاء لحضرة صاحب الجلالة الملك هذا العطف الكرم  
وارتفعت أصواتهم بالدعاء إلى الله أن يقيه عضداً للغة ونصيراً للملم ، وأن يفعل  
جلالة بعتايته الصمدانية فى كل آن .

### النظر فى الكلمات المرجأة

حضرة صاحب المسال الرئيس : تساج النظر فى الكلمات المرجأة من

الدورات الماضية

ففى المصطلح الآتى :

إحياء الثقافة القديمة - التأذب بالثقافة القديمة  
Humanism

أرجىء النظر فى معنى من المعنيين على أن يعاد النظر فيه ، ويحسن اختيار لفظ  
واحد يؤدى المعنى الذى ووفقى عليه لأنه عبارة عن جملة

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون : لهذا المصطلح معان شتى ومتجهات  
كثيرة ، ومن الصعب الاكتفاء فى الدلالة عليه بكلمة واحدة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر الملوفا : نقول : الثقيف القديم

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك : المصطلح الإفرنجى ترجمته الحرفية  
الإنسانية ، فيجب أن تقترب من هذا المعنى فى المصطلح العربى الذى تقترحه ، ولذلك  
أرى أن نقول : الثقافة الإنسانية القديمة

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المaulouf : يجب أن نبتعد في المصطلح عن كلمة إحياء ، لأن الإحياء خلق ، والمراد هنا الإنعاش

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبدالقادر المغربي : كلمة النشر هي الكلمة الموافقة لهذا المعنى فنقول : نشر الآداب القديمة ، أو نستعمل كلمة - الإنشار - وفي اللغة : نشر ، وأنشر

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو : المراد بهذا المصطلح الدلالة على الآداب القديمة التي لا تتم ثقافة الإنسان إلا بها فنقول : إحياء الأدب القديم

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب باشا — نقول إحياء الآداب القديمة ، والعلم بما يتأدب به ، فكلمة الآداب تشمل العلوم كلها

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر — نقول : ثقافة العلوم الأدبية الحية

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — هل نقول : «التكامل بالآداب القديمة» ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — هذه الكلمة تصلح للدراسة ، ولكن يصعب أن نأخذ منها صيغة نصف بها المعنيين بهذه الدراسات .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك — نقول : إنتاج الآداب القديمة

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — إذا أردنا تسمية من ينتهجون هذه الدراسات قلنا : علماء الثقافة القديمة

حضرة صاحب المحال الرئيس — على أي الكلمات توافقون ؟

( موافقة على )

Humanism إحياء الآداب القديمة

Humanist عالم بالآداب القديمة ( في القرن ١٥ و ١٦ و ١٧ )

ثم عرض المصطلحان التاليان ( مرجآن من الجلسة ٢٨ من الدور الثالث )

Fatalism الجبرية - الجبر ( خلاف القدريّة )

Freewill القدريّة - ( جاحد والقدر )

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون - أرى أن نضع كلمتين للمصطلح الثاني، فنقول : ( الاختيارية - في المعنى الحديث - والقدريّة - في المعنى القديم )  
حضرة العضو المحترم الأستاذ محمد كرد علي - أقترح أن نقول : ( مذهب الجبر ومذهب الاختيار )

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي - أقترح أن نقول ( القول بالجبر ، والقول بالاختيار )

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - الجبرية قديما هم الذين ينفون الاختيار ، ويرون أن كل ما حصل هو من الله ، وأما القدريّة فهم الذين ينفون قدر الله ، ويرون أن الأفعال كلها لأنفسهم ، وأما الاختيار فذهب شتى ، كمذهب المازيدية الذين يرون أن للشخص اختياراً في حالة واحدة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس عمر باشا - المسلمون يقولون - الجبرية

والقدريّة، والنصارى يقولون قولا آخر، ويحسن أن ندع المصطلحات القديمة ونستعمل كلمة جديدة تصلح لهذا المعنى في العصر الحديث، على أن تبقى الكلمات القديمة للمعاني الموضوعه لها.

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى بك — عندنا كلمات إفرنجية، وعندنا كلمات عربية كثيرة، فوجب أن نضعها أماناً في قائمة ونوزعها على الكلمات الإفرنجية المعروضة.

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — ولدينا من الكلمات العربية الصالحة لهذه المعاني، كلمة: المحتوم، والحتم، والتسير، والتخير،  
حضرة صاحب المعالي الرئيس — على أى الكلمات توافقون ؟

( موافقة على :

Determinism

الحتمية

Indeterminism

اللاحتمية

Determinist

الحتمى

Indeterminist

اللاحتمى

Voluntarism

مذهب الإرادة

Involuntarism

القول باللاإرادة

Voluntarist	الإرادي، أو القائل بالإرادة
Involuntarist	اللا إرادي - القائل باللا إرادة
Destiny	القدر

وختتم الجلسة والساعة الأولى بعد الظهر على أن تعود للانعقاد في مساء السبت المقبل

## الجلسة المكتملة للثلاثين

مدرس : (١) المصطلحات العسكرية وطريقة عرضها على المجمع  
(٢) بيان من المجمع ينشر في الصحف العربية

في منتصف الساعة السادسة من مساء السبت ١٦ من ذي الحجة سنة ١٣٥٥ هـ (٢٧ من فبراير سنة ١٩٣٧ م) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع وبحضور جميع حضرات الأعضاء ما عدا حضرة العضو المحترم صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش فقد اعتذر عن حضور الجلسة

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — في هذه الأيام الأخيرة كنت في العراق  
وقابلت كثيرين من الطبقة المتعلمة هناك ووجدتهم مهتمين بمصير المجمع اهتماماً شديداً ،  
وأتمنى أن أكون قد وفتت في إزالة بعض التهم التي وجهت إلى المجمع فيما بينهم ، ورأيتهم  
يتمنون على الأخص بأعمال لجنة المصطلحات العسكرية وينتظرون اقتراحات المجمع  
في هذا الصدد على شيء من الدهشة والقلق بعد الذي نشر من الألفاظ في بعض  
الصحف ، فلم كما نعرف ، فضل السابقين في هذا الميدان الذي نجحوا فيه نجاحاً كبيراً ،  
ولا أغالى إذا قلت إن المجمع سيحكم عليه عندما يقره من المصطلحات العسكرية  
فبناء على ما لهذا الموضوع من خطر ، أقترح وألح في اقتراحى أن يعرض  
الكشف الأول من مقترحات اللجنة على ما أظن بأسماء الرتب العسكرية ،  
على المجمع مباشرة ليت فيها في أثناء هذه الدورة ولكن يتحقق أعضاء اللجنة من رأى  
المجمع في هذا الموضوع ، ويبتدوا به فيما بقي من أعمالهم

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — لقد وضعت العراق كلمات عربية للمصطلحات العسكرية واستعملتها ، ونحن نريد توحيد المصطلحات في البلاد العربية فأقترح أننا إذا عدلنا عن لفظ من الألفاظ التي استعملتها حكومة العراق نبين لها سبب عدولنا عن هذا اللفظ

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ماذا تقولون في اقتراح الأستاذ جب ، واقتراح الأستاذ على الجارم بك وهل توافقون على الاشتغال بالمصطلحات العسكرية ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — أود أن أعرف هل المجمع هو الذي اقترح على وزارة الحرية أن ترسل إليه مصطلحات عسكرية عربية أو أن وزارة الحرية هي التي اقترحت على المجمع أن يقوم بوضع هذه الاصطلاحات ؟

حضرة صاحب المعالي الرئيس — إن المجمع هو الذي اقترح ذلك على وزارة الحرية ، ورحبت الوزارة بهذه الفكرة وألفت لجنة عسكرية لتساعد هيئة المجمع على تأدية هذا الغرض الجليل

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — ما دما نحن الذين اقترحنا هذا الأمر فأفضل قبل أن نشرع في الموضوع أن نزيل العراق من سبيلنا ويظهر أن لهذه المسألة اعتبارات لم تكن تخطر على بالنا عند ما فكرنا فيها

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك — إن الأدوار التي مرت بمسألتنا هذه معروفة ، فعلى أثر مقالة نشرت في الصحف مضمونها أن الأتراك أخذوا في إخراج الألفاظ العربية من لغتهم رأينا من جانبنا أن في مصطلحاتنا الحرية ألفاظا تركية يحسن بنا أن نعدل عنها إلى مصطلحات عربية خصوصا ونحن في بدء نهضة حرية عسكرية فأقترحنا في أول جلسة أن يكون في الدورة لجنة للشؤون العسكرية

وفعلًا تكونت اللجنة برئاسة حضرة الآب أنستاس ماري الكرملى وكنت من أعضائها، وبالمجهود الكبير الذى قام به حضرات أعضاء اللجنة وبخاصة حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد الإسكندرى وصلنا إلى كلمات ظهر أثرها فى الصحف وعلى أثرها نشرت رسالة فى إحدى الصحف من جهة محترمة، فهم منها الرغبة فى إبقاء المصطلحات التركية كما هى حفظًا للتاريخ وإشارة إلى ذلك العهد ولعل هذا هو ما يشير إليه زميلى المحترم الدكتور فارس نمر باشا.

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - عندنا الآن ثلاثة آراء فى هذا الموضوع :

الرأى الأول أن تمسك بالاصطلاحات العسكرية الحالية كما هى والرأى الثانى أن نوجد اصطلاحات حديثة ، والرأى الثالث أن نأخذ بالألفاظ المستعملة فى العراق والشام وهى عربية صحيحة وضعت فى عهد المرحوم الملك فيصل وطبعت فى كتاب صغير . وعندى أن الرأى الثالث هو أوجه الآراء لأسباب كثيرة ، منها أن المغفور له الملك فؤاد عندما أنشأ هذا المجمع كان أول غرض يرمى إليه هو توحيد المصطلحات فى البلاد العربية، ورفضنا للألفاظ المستعملة فى بلاد العراق والشام يؤدى إلى انتقاص سلطة المجمع وإضعاف نفوذه فى البلاد العربية

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك. لو أخذنا بهذا الرأى الذى أشار إليه حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو لما كان هناك داع لتأليف لجنة وقد أشرت فى اقتراحى أننا سنكتب للحكومة العراق عندما نرى تغيير أحد هذه المصطلحات

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على النظر فى المصطلحات العسكرية

فى هذه الدورة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك - إن ما وضعته اللجنة من

الألفاظ العسكرية إنما هو قليل من كثير ، ولو نظرنا في هذه الألفاظ في البقية الباقية من هذه الدورة نكون قد تسرعنا ، لأن ما علمناه يحتاج إلى تمحيص ، وأقترح أن توالى اللجنة جلساتها في أثناء العطلة ، وأن تعرض من وقت لآخر كشوقاً على الرأي العام حتى يستسيخ الجمهور ما تعلمه ، وتدخر هذه المصطلحات للدورة الآتية ، فنكون قد استعدنا كل الاستعداد

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب باشا: إن المصطلحات العسكرية  
لا تقل عن الألفين واللجنة لم تضع إلا قليلاً منها ، ولكننا نريد بتقديم هذا القليل هيئة المجمع أن يقف زملاًؤنا على الطريقة التي سلكتها اللجنة في اختيار الألفاظ ، ويعتبر هذا البحث كتمهيد لما يأتي حتى إذا وافقتم على وجوب استمرار اللجنة في عملها — وهو عمل مهم يحتاج إلى وقت طويل — استمرت ولو ظهر ما يستوجب التفتيح فإننا نتفحه

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — لو نظرنا في هذه المصطلحات وأفرزنا طائفة منها وأرسلناها إلى مجلس الجيش فهل يقبلها مجلس الجيش بلا تردد أو يراجعنا فيها ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — لا نريد أن نصطدم بالجمهور ، والذي أراه أن نتناقش في هذه المصطلحات ونعرضها على وزارة الحربية ، فإن وافقت على بعضها وراجعتنا في بعضها الآخر فليس من العيب أن ننظر فيه مرة ثانية حتى نتقارب وتم ما بدأنا فيه

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي — الطريقة العملية في الاصطلاحات العسكرية بل في الاصطلاحات العائدة إلى كل مصلحة أو عمل حكومي هي ما يأتي : —

لا ينبغي أن الجيش المصرى من أكثر جيوش الشرق تمرسا بالأدب والشعر،  
فنه سامى باشا البارودى وحافظ وغيرهما

فلا بد إذن أن يكون فى الجيش رجال لهم ذوق ومشاركة فى اللغة والأدب .  
فأرى أن يطلب من وزارة الحرية تأليف لجنة منهم يستعرضون جميع اصطلاحاتهم  
فما أقروه من أنفسهم لأنفسهم ببارك لهم فيه ، وما لم فيه نظر وشك وتردد من حيث  
عجمته أو ثقل لفظه أو وجوب تغييره لأمر من الأمور ينظمون بذلك قوائم يرسلونها  
للمجمع فينظر فيها ويصلحه ويضع له الكلمات المناسبة ، وأظن أن هذه الكلمات اتى  
سترسل تستغرق أوقاتا طويلة ، وإذا نظرنا هذه القوائم أعدناها إلى اللجنة العسكرية  
فترى رأيها وتراجعنا فيما تراه غير موافق ، أما ما عدا ذلك من الطرائق فهى وعرة  
ذات شعب ، منها ما يرجع إلى رجال العسكرية أنفسهم ، ومنها ما يرجع إلى الجمهور .  
وهنا استدعى معالى الرئيس حضرة صاحب العزة الأمير الالى رجب بك خير  
لجنة الشؤون العسكرية

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — عندنا رأيان : الاول أن  
نطلب من اللجنة الحرية أن تضع هى بنفسها الاصطلاحات العسكرية التى ترضاها  
وتقدمها لنا لتنظر فيها ، والثانى أن نقوم نحن بوضع الالفاظ وتقديمها للجنة الحرية ،  
فبأى رأى من هذين نأخذ ؟ إلى أحد الرأى الاول ؛ لأن اللجنة إذا ما رأت عدم  
الآخذ بمصطلحاتنا لا يمكننا إجبارها ، فن حسن السياسة أن نطلب منهم الاسماء ،  
ونحن نبني بعد ذلك على ما نراه فنكون قد استملناهم إلينا

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى بك — إن هذا الموضوع  
يرجع إلى نزوع نفسى فى الأمة المصرية . فهى التى رغبت فى أن تضع لنفسها مصطلحات  
عربية ، وهذه الرغبة وجدت بطبيعة التطور العام ، وهى التى أوجدت المجمع وأوجدت  
من يسهر على اللغة العربية ، وعملنا الآن فى هذه المصطلحات هو تأزير بيننا وبين  
رجال الحرية ، فلا مانع من أن نستمر ونبتدىء فى عرض الالفاظ على هيئة المجمع

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — نريد أن نأخذ قراراً في هذا الموضوع .

وقد أخذ حضرات الأعضاء في مناقشة حضرة صاحب العزة الحبيب حتى تبين الرأى ووضع المقصود

حضرة صاحب المعالي الرئيس — بعد الذي سمعناه من حضرة الحبيب وبعد أن تبيننا الموضوع من كل نواحيه أتوافقون على أن تترك اللجنة الحرية أن تختار هي الألفاظ التي تراها وأن تعرضها علينا لنرى الرأى فيها وعلى أن يكون ذلك سريعاً ؟  
( موافقة )

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ننقل الآن إلى البيان الذى وضعته اللجنة لينشر في الصحف وسيقرأ على حضراتكم لتبدوا ملاحظاتكم على ما فيه  
حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — أرى ألا يتخلو البيان من الإشارة إلى أن المجمع قد وجه كامل عنايته إلى وضع تعريفات شاملة وحدود واضحة للكلمات التى أوردها في المعجم الكبير الذى يعنى بتأليفه وذلك إصلاحاً لطريقة المعجمات اللغوية القديمة التى أهملت هذا المبدأ الأساسى المطلوب منها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على أن يضاف ذلك إلى البيان ؟  
( موافقة )

وقد أخذ حضرات الأعضاء في مناقشة البيان وتقرير مبادئه ، ووافقوا بالإجماع على البيان الآتى المرفق بالمحضر

وفي تمام الساعة الثامنة أعلن حضرة صاحب المعالي الرئيس انتهاء الجلسة على أن تعود إلى الانعقاد في منتصف الساعة الخامسة بعد ظهر يوم الأحد ٢٨ من فبراير سنة ١٩٣٧ م  
وهذا هو البيان المشار إليه :

## مجمع اللغة العربية الملكي

### بيان

يطالع بعض الأدباء والكتاب ما ينشر في مجلة مجمع اللغة العربية الملكي فيخطئون فيما ينسبونه منها إليه، ولذلك رأى المجمع أن يوضح حقيقة ما تحتويه المجلة تصحيحاً لذلك الخطأ. فالمجلة قسمان قسم رسمي، وهو ما اشتمل على ما عرض على المجمع ونظر فيه وأقره، وقسم غير رسمي وهو ما يرد إلى المجمع من المقترحات والبحوث اللغوية سواء أكان ذلك من أعضائه أم من غيرهم. وقد أصدر المجمع قراراً بين فيه أن ما يقره وينشره في القسم الرسمي من مجلته يبقى معروضاً على الجمهور سنة كاملة قبل أن يصبح قطعياً.

فأرسله بعض الصحف من الكلمات التي أخذها على المجمع إما أن يكون من الألفاظ المقترحة التي لم تعرض بعد، وإما أن يكون مختلفاً عليه. وقد أقر المجمع نحو ألفي كلمة في مصطلحات علوم الطب والأحياء والطبيعة والتاريخ والجغرافية والفنون والحقوق والعلوم الرياضية، وغنى بوضع تعاريف شاملة وحدود واضحة لها توطئة لإدماجها في المعجم الكبير، الذي يعنى بتأليفه على أحدث الطرق المتبعة في المعجمات العربية.

وقد توخى المجمع في وضع هذه المصطلحات الرجوع إلى أصولها اليونانية واللاتينية وغيرهما، والاستعانة بخبراء فنيين، واختار ما يناسبها من مفردات اللغة

إن وجدت، فإن لم توجد فبطريق الاشتقاق أو المجاز، مع مراعاة السهولة جهد المستطاع؛ ولم يلجأ إلى التعريب إلا عند الضرورة القصوى، وفق قراره الذى أصدره فى ذلك وقد عني المجمع أيضا بوضع قرارات لغوية بذل فى بحثها أقصى الجهد حتى ظفر من بحوثه بنحو أربعين قراراً؛ منها ما يصحح لغة الكتاب والشعراء، ويجعل اللغة أكثر مطاوعة فى الاستعمال، ومنها ما ييسر وضع المصطلحات العلمية على مقتضى قواعد اللغة؛ وبهذا تنسع أقيستها، ترسماً لما شرع المرسوم الملكى بإنشاء المجمع، مستهدياً فى كل ذلك بآراء أئمة اللغة، مرجحاً منها ما يلائم الحاجة فى هذا العصر وإن المجمع ليحل دائماً ما يوجه إليه من الملاحظات والآراء محله من العناية، وهو ينظر فى هذه النقود فى أثناء دوراته ليأخذ بالصالح منها.

هذا والمجمع يأمل من العلماء والأدباء ومن إليهم من الكتاب الذين يجهدون النفس الآن فى نقد لاطائل تحته أن ينعموا النظر فيما تقدم، ويعاونوه فى خدمة اللغة والأمة العربية فى أقطار المسكونة، بمشاركته فى جهده وشده أزره فى بلوغ قصده.

## الجلسة الحادية والثلاثون

الفهرس :

- ١ - النظر في معجم الالفاظ العامية للدكتور أحمد عيسى بك
- ٢ - هل يتبلل المجمع ما يطلب إليه من إبداء رأي في الكتب ويصحها ؟
- ٣ - البحث في مسألة الاستعداد بالحديث في اللغة . اقترح من حضرة العضو المحترم الشيخ محمد المحضر حسين

في تمام الساعة السادسة من مساء الأحد ١٧ من ذي الحجة سنة ١٣٥٥ هـ  
( ٢٨ من فبراير سنة ١٩٣٧ م ) انعقدت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي  
الدكتور محمد توفيق رفعت باشا وحضور جميع حضرات الأعضاء

### معجم الالفاظ العامية

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أرسلت وزارة المعارف منذ ستة أشهر  
كتاباً إلى المجمع ، هذا نصه :

صاحب العزة المراقب الإداري لمجمع اللغة العربية الملكي - بالجيزة

قدم حضرة الدكتور أحمد عيسى بك إلى الوزارة كتابه « أصول الكلمات  
العامية في اللغة العربية » للنظر في لخصه وطبعه . فترسله إلى عزتكم مع هذا رجاء  
إبداء رأي المجمع فيه ، وإفادة حضرة المؤلف بالنتيجة

وقد أرسلت الوزارة إلى حضرات الأعضاء صورة هذا الخطاب .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام و  
وكيل الوزارة المساعد

وقد أحلت هذا المعجم إلى حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ محمد الحضرة حسين، رئيس لجنة اللهجات، فقرأه، وكتب تقريراً هذا نصه :

اطلعت على كتاب « أصول الكلمات العامية في اللغة العربية » تأليف حضرة الباحث الدكتور أحمد عيسى بك، وهو كتاب جيد البحث، حسن الترتيب، رد فيه حضرة المؤلف كثيراً من الكلمات المحررة في اللهجة العامية المصرية إلى لفظها العربي الصحيح، ونبه على محممة ألفاظ يستعملها العامة، وقديسبق الظن إلى أنها ليست عربية فصيحة، وأورد كثيراً من الكلمات الدخيلة في اللهجة العامية، وأعاد كل كلمة إلى أصل لفظها فالكتاب ثمرة مجهود كبير، ومفيد فائدة ذات بال في ناحية من النواحي التي يعمل لها مجمع اللغة العربية الملكي، وهو القيام ببحث على اللهجات العربية الحديثة .

رئيس لجنة اللهجات  
( التوقيع ) محمد الحضرة حسين

ثم رأيت بعد ذلك أن يعرض هذا التقرير على حضراتكم لإبداء رأيكم فيه .  
حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — أرى أن يتلى علينا شيء من كلمات الكتاب لنعرف اتجاه المؤلف في بحثه ونخرج به

وهنا تليت بعض الكلمات، فرأى بعض حضرات الأعضاء أن تخريجها فيه ضعف، وأن لها أصلاً غير الأصل الذي ذكره المؤلف مثل كلمة « دحج » في قول العوام : « ماشى بدحج » فقد رأى المؤلف أنها تضعيف لـ « دح » ودحه : ألصقه بالأرض، فقالوا : دحده، لأن التضعيف يؤدي معنى الكثرة . ولكن رأى بعض حضرات الأعضاء أن كلمة « دحج » مأخوذة من رجل دحاح : أي قصير، وكذلك يرى بعض حضرات الأعضاء أن كلمة « برطع، أصلها « بر كم » خلافاً لما ذكره المؤلف في كتابه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك : أعلن أن رجع اللغة العامية إلى أصولها يحتاج إلى معرفة للغات السامية ، فإن في العامية كلمات لها أصل هناك . وقد حدثني في ذلك سعادة الأستاذ حليم نخوم أفندي ، وأنا أقره على هذا الرأي . ومعرفة العربية لا تكفي في درس الألفاظ العامية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري : إن بحث الألفاظ العامية ورجعها إلى أصولها موضوع قديم شغل به الباحثون أنفسهم منذ زمن طويل . وأنا أعتقد أن الكلمات العامية التي لها أصل في العربية تبلغ تسعة أعشار ما ينطق به العوام . وهناك كلمات قد نطق أن أصلها تركي مثلاً ولكننا إذا أنعمنا النظر عرفنا أصلها العربي ، فكلمة « دغرى » في قول الناس « امش دغرى » كنا نلفظها تركية ثم إذا بها عربية فصيحة ، وفي اللغة ( مشى الدغرى ) ، أى مشى قدماً ، وصورة الكلمة الفصيحة كهصورة الكلمة المستعملة ، بيد أن الخطأ في الضغط .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب : ليس موقفنا من هذا الكتاب موقف تقصيرٍ وخص ، وإنما علينا أن ننظر فيه نظرة عامة ، فإن وجدنا فيه فائدة كتبنا إلى الوزارة بذلك ، وهذا لا يلزمنا كل ما جاء في الكتاب من أفكار وآراء ، ولكنه يدل على أننا وافقنا على أن يكون الكتاب بين أيدي الناس يقرءونه لفائدته .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك : إذا كتبنا الوزارة بأنه مفيد ، كان معنى ذلك أننا قرأناه ودرسناه ، وعرفنا فائدته ، فإذا أردنا أن نكتب فلا بد أن نقرأ الكتاب كلمة كلمة ، فهل يتسع وقتنا لهذا ؟ وهل من عملنا هنا أن نقرأ الكتب وندرسها ؟ أعتقد أن ذلك ليس من عمل المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب باشا : على المجمع أن

يشهد بفائدة الكتاب ، وليس عليه إصلاح ما فيه من الأغلاط ، وإن شهادة المجمع بفائدته لا تلزمه كل ما فيه ، وإنما هو يشهد أن الكتاب مفيد في المجلة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك : إن الوزارة سألتنا رأينا في هذا الكتاب ؛ لأن المؤلف طلب إليها أن تقوم بطبعه ، فإذا قلنا للوزارة إن الكتاب مفيد كان ذلك إذنا منا بالطبع ، ولا شك أن هذا يحملنا قسما من تبعه الكتاب ، فيجب أن تدبر قبل أن نقر شيئا .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك : أظن أن المسألة أهون من كل هذا ، فحقن بجمع اللغة نرى أن هذا الكتاب يبحث في موضوع له اتصال بأغراض المجمع ، فهو لهذا مفيد ، فإذا قلنا ذلك لم يحملنا مسئولية ما في الكتاب من تخرج ضعيف أو تأويل غير مقبول . والعادة أن المجمع حين تشهد لكتاب إنما تشهد للفكرة الإجمالية لا للتفاصيل ، فأنا أرى أن نجرى على تلك العادة في نظر الكتاب الذي بين أيدينا

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو : إن موقف المجمع من هذا الكتاب يشبه موقف لجنة المجلة بما يرد إليها من المقالات والبحوث ، فهي تقرؤها وتنظر في الصالح منها ، فتأذن بنشره . ومعنى هذا أن لجنة المجلة وافقت على فكرة المقال أو البحث ولم تنقيد بكل ما ورد فيه من الآراء والأفكار تفصيلا . ونحن الآن موافقون على أن فكرة الكتاب المعروض علينا الآن مفيدة ، ومؤلف الكتاب معروف بسعة الاطلاع ودقة البحث ، فإذا كتبنا إلى الوزارة بفائدته لم يكن ذلك تقييدا لنا بتفاصيله وجزئياته

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل ترون أن نرسل إلى الوزارة نص التقرير الذي وضعه حضرة الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين ، ونقول لها إن المجمع أحال الكتاب إلى فضيلته ، فكتب تقريره هذا ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ محمد الحضر حسين — لقد كتبت تقريرى هذا تمهيدا لنظر المجمع ، والوزارة تطلب رأى المجمع فى الكتاب لا رأى عضو من الاعضاء

حضرة صاحب الممالى الرئيس — هل ترون أن يحال الكتاب إلى لجنة تفحصه فحسا جيدا ، وتكتب تقريرا مفصلا عنه ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — لقد عرضت علينا نماذج من الكتاب رأينا أنها تحتاج إلى مراجعة طويلة ، ومبالغة فى الدرس والاستقصاء ، فهل تريدون أن يصحح المجمع كتب المؤلفين ؟ وهل هذا من أعمال المجمع المطلوبة منه ؟

### طريقة إبداء الرأى فى الكتب

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — يظهر أن هناك فرقا كبيرا بين طريقة الشرقيين والغربيين فى إبداء الآراء فى الكتب التى يطلب الرأى فيها ، فطريقة الشرقيين استقصاء ما فى الكتاب من آراء وأفكار ، وضغطها فصحيا تاما ، وتعديل ما قد يكون فيها من الخطأ . أما طريقة الغربيين فهى النظر فى جملة الكتاب ، فإن وجدوه مفيدا فى الجملة شهدوا بهذا تاركين للمؤلف تبعة ما فيه من التفاصيل . وأرى أن هذه الطريقة أولى وأيسر

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — طريقة وزارة المعارف أن تحيل الكتاب إلى أحد مفتشى اللغة العربية مثلا ، فيقرأ الكتاب ، فإن وجد فيه أغلاطا قليلة أصلها ، وبه المؤلف عليها ، ولكن إذا وجد فى الكتاب كثيرا من الأغلاط الجوهرية طلب إلى المؤلف إعادة النظر فى كتابه . وقد سبق لمؤلف هذا

الكتاب المعروف الآن أن قدم كتابا اسمه « تقيص الأطفال » إلى وزارة المعارف فأحيل إلى فوجدت فيه بعض الأغلط فأصلحتها ، ورددت الكتاب إليه ، فوافق حضرتي على ذلك . وطُبع الكتاب بعد ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبدالوهاب باشا : إن مؤلف الكتاب رجل عالم فاضل ، كلنا يعرف فضله . ولكني أريد أن نبحت في قاعدة عامة لا شأن لها بالأشخاص ، تلك هي أن نختار إحدى الطريقتين في إبداء الرأي في الكتب ، هل نبدى رأيا إجماليا عن فائدة الكتاب الذي يعرض علينا ؟ أو لا بد من البحث وإصلاح الخطأ ومشاركة المؤلف في كلمات كتابه كلمة كلمة ؟ . يجب أن نفرغ من وضع هذه القاعدة قبل إبداء الرأي في كتاب الدكتور أحمد عيسى بك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك : إن وزارة المعارف لن ترسل إلينا من الكتب إلا ما يتصل باللغة أى ما يتصل بأغراض المجمع وأعماله ، فيحسن أن تؤلف لجنة دائمة لفحص الكتب التي ترد إلينا ، على أن تكون طريقة العمل كطريقة المفتشين في وزارة المعارف ، وهي أن يقرأ الكتاب ويمين الخطأ ، وينبه المؤلف عليه . أما إذا كان ما فيه هفوات هينة فتصاح ، ولا أقصد بإصلاح الخطأ مناقشة المؤلف في أفكاره ، فإن الأفكار تختلف ، ولكن أقصد الأغلط المادية التي لا ينازع أحد فيها .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي بك . لا أوافق على تأليف لجنة لفحص الكتب ، فليس هذا من عمل المجمع ، ولا أحب أن يجرى المجمع في هذا على أنه أسلوب رسمي ، ولكني أفهم أن بعض المؤلفين يطعم في نوع من التأثر بينهم وبين أعضاء المجمع ، فنحن نؤازر المؤلفين ، ونحكم على ما يعرض علينا من الكتب

حكما إجماليا، أما أن تولف لجنة تشغل بفحص الكتب ودرسها وانتخابها، والتدخل في تفاصيلها، فهذا عمل شاق، ليس من أغراض المجمع.

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — إننا إذا ألفنا لجنة خاصة بفحص الكتب ومشاركة المؤلفين فيما ألفوا طمع فينا كل رجل يبدو له أن يقدم كتابه ليظهر بتصحيحه وفحصه وإخراجه متوجا باسم المجمع، وهذا يجعلنا أمام سيل جارف من الكتب المروضة، وفي كل بلد وكل أمة كثير من الذين لم يأخذوا بنصيب كبير من العلم يحاولون أن تظهر لهم كتب تحمل اسم هيئة محترمة، أو يجمع له شأنه، وذلك رغبة منهم في الاستفادة من هذا بالحصول على وظيفة أو كسب مادي. فإن ألفنا لجنة خاصة بفحص الكتب وقمنا في هذا المأزق. أما فيما يختص بالكتاب المروض علينا الآن فنكتلنا يعرف أن مؤلفه رجل فاضل في غير حاجة إلى الشهرة، وهو عالم جليل مشهود له بنبالة الفرض. فيجب أن يكون موقفنا منه موقفاً خاصا به، فنقرأ كتابه وننظر فيه، ونكتب للوزارة بما نراه.

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب باشا — أوافق على مقالته الأستاذ نلينو، وأرى تأليف لجنة لكتاب الدكتور أحمد عيسى بك، على ألا يكون ذلك مبدأ عاما في غيره من الكتب، بل يكون خاصا بهذا الكتاب لما لصاحبه من الميزة الخاصة.

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك — نحن تولف اللجنة ونكل إليها تصحيح الكتاب وفحصه، لأننا مجمعون على فائدة البحث، ونعلم إلى جانب ذلك أن مؤلفه معروف بالعلم والفضل: ومستعد للنقاش، قابل للرجوع إلى الحق حين يراه، وهذه صفة خاصة تبيح لنا مراجعة كتابه وتبنيه على ما فيه من الخطأ.

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي - أقرح أن يكون تقريرنا عن الكتاب هو ما يلي :

«قرأ المجمع نبذا من هذا الكتاب ، فوجد أكثرها موافقا للصواب ، وبعضها الآخر فيه نظر ، ولا عجب في هذا ، فإن كل الكتب المؤلفة في أمثال هذه الموضوعات فيها مواضع للتقد . وهذا لا يمنع من نشره للاستفادة من مباحثه القيمة »  
أما مواضع النقد التي فيه فيمكن الدلالة عليها بمقال ينشره بعض أعضاء المجمع في مجلته .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري - أرى أن نفرغ من إقرار مبدأ عام وهو :

« هل يكون من مهم المجمع فحص الكتب التي ترد إليه وإبداء رأيه فيها أو لا ؟ »

إحالة معجم الألفاظ العامة إلى لجنة اللهجات

حضرة صاحب المعالي الرئيس - يحسن أن تؤجل البحث في تقرير المبدأ ، ونكتفي بإقرار قرار في هذا الكتاب المعروض علينا ، على أن تكون حالته خاصة لمكانة مؤلفه ، فهل توافقون على أن يوزع الكتاب على أعضاء لجنة اللهجات لفحصه وإصلاحه ، وإبداء الرأي فيه قبل انتهاء الدورة الحالية للمجمع ؟

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك ، على أن تكون طريقة التصحيح أن يكتب بجانب الكلمة مثلا : تحريجها ضعيف أو تحتاج إلى إعادة النظر ، أو لها أصل آخر غير ما ذكره المؤلف ، وهكذا .....

**الاحتجاج بالحديث في اللغة**

حضرة صاحب المعالي الرئيس - لفضيلة الأستاذ الشيخ محمد الحنضر حسين

مقترح في الاستشهاد بالحديث في اللغة العربية . وقد أرسل إلى كتابا في هذا الشأن  
وسيتلوه على حضراتكم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ محمد الحضر حسين — هذا هو المقترح :

حضرة صاحب المعالي رئيس مجمع اللغة العربية الملكي  
أرجو من معاليكم الإذن بعرض الاقتراح الآتي على المجمع في هذه الدورة ، حيث  
إن القرار الذي يصدره المجمع في مسألة الاستشهاد بالحديث في اللغة ينتفع به  
في وضع المعجم .

### اقترح

بإصدار قرار في الاستشهاد بالحديث في اللغة

يستند علماء العربية في إثبات الألفاظ اللغوية وتقرير الأصول النحوية إلى  
القرآن المجيد ، وكلام العرب الخالص ، وجرى بينهم خلاف في الاحتجاج بما يروى  
من الأحاديث النبوية ، وحقيق بمجمع اللغة العربية الملكي أن ينظر في هذه المسألة  
ويقطع فيها رأيه ، فإن الكتب المؤلفة في الحديث وغيره كثيرة ، ومنها ما يبلغ  
مجلدات ضخمة .

وقد بحث هذه المسألة ، وبذلت جهدا في استقصاء ما كتبه فيها أهل العلم ، ثم  
استخلصت من بين اختلافهم رأيا ، وهأنذا أعرضه على حضرات أعضاء المجمع ليروا  
فيه رأيهم . والرأي الذي استخلصته من بحث بلغ أربع عشرة صفحة ونشر في الجزء  
الثالث من المجلة هو أنه :

يحتج بالأحاديث التي دونت في المصدر الأول ( أي في عهد أصحاب الكتب  
السة فاقبلها ) إذا رويت على وجه واحد فإن اختلفت فيها الرواية يحنج بما جاء في

رواية مشهورة لم يغمزها بعض المحدثين بأنها وهم من الراوى مثل كلمة «مثل» بمعنى متعصب وردت في حديث ( قام النبي صلى الله عليه وسلم مثلاً ) والمعروف في كلام العرب إنما هو مائل . ومثل كلمة دعاية وردت في حديث (أدعوك بدعاية الإسلام) (١)

ولا يصح الاحتجاج بما يجيء في رواية شاذة مخالفة لما رواه الجمهور ، أو في رواية مشهورة يقول فيها بعض المحدثين : إنه غلط من الراوى مثل كلمة « ناعوس » وردت في إحدى روايات حديث ( إن كلماته بلغت ناعوس البحر ) ووردت في بقية الروايات ( قاموس البحر ) أى وسطه ولجته ، وكلمة ناعوس غير معروفة في كلام العرب .

ولا يحتاج أيضاً بما يجيء في الحديث على وجه الشك من الراوى ككلمة «خطيط» وردت على وجه الشك في حديث ( حتى سمعت غطيطة أو خطيطه ) وكلمة خطيط لم ترد في كتب اللغة بمعنى غطيطة .

وخلاصة الرأى الذى أقترح على المجمع إصدار قرار به هو أن يستشهد بالفاظ ما يروى في كتب الحديث المدونة في الصدر الأول وإن اختلفت فيه الرواية ، ولا نستثنى إلا الألفاظ التى تجيء في رواية شاذة أو رواية يغمزها بعض المحدثين بالغلط أو التصحيف غمراً لا مرد له ، ويشد أزرنا في هذا الرأى أن جمهور اللغويين وطائفة عظيمة من النحاة يستشهدون بالألفاظ الواردة في الحديث ولو على بعض رواياته .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى : أقترح تأليف لجنة لبحث هذا الموضوع ، على ضوء مقالة الأستاذ الشيخ الحضر المنشورة في الجزء الثالث من مجلة المجمع ، ومقترحه الذى قرأه علينا الآن .

---

(١) لم نرها في كلام العرب ولم يذكرها القاموس ولا الأساس وذكرها اللسان بإيراد الحديث وقال صاحب التلخيص : ودعاية الإسلام دعوة

حضرة صاحب المعالي الرئيس : هل توافقون على تأليف لجنة ؟

فوفق على ذلك ، على أن تؤلف من حضرات الأعضاء المحترمين الاساتذة  
الشيخ أحمد على الإسكندري ، والشيخ إبراهيم حمروش ، والشيخ محمد الخضر حسين  
صاحب المقترح .

وختمت الجلسة ، والساعة الثامنة ، على أن تعود للانعقاد في مساء اليوم التالي .

## الجلسة الثانية والثلاثون

- 
- نهرس (١) كلمة سال الرئيس بمناسبة انتهاء مدة رياسته  
(٢) قرار الجمع بإستاد الرياسة إليه حتى يصدر القانون الجديد  
(٣) النظر في بقية الكلمات المرجأة من القوررات السابقة  
(٤) النظر في قراوات كتابة الأعلام الأجنبية بحروف عربية
- 

في تمام الساعة السادسة من مساء الاثنين ١٨ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ -  
(أول مارس سنة ١٩٣٧ م) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور  
محمد توفيق رفعت باشا وحضور جميع حضرات الأعضاء .

### رياسة الجمع

#### حضرة صاحب المعالي الرئيس :

زملائي المحترمين : في مثل هذا اليوم من سنة ١٩٣٤ صدر المرسوم الملكي بتعييني رئيسا للجمعية لمدة ثلاث سنوات، وباتهاء أمس انتهت مدة رياستي، وإنني بهذه المناسبة أشكر لحضراتكم جميل معاومتكم لي، وأذكركم بالثناما رأيته من كرم أخلاقكم وفضل آدابكم، وشديد غيرتكم على المصلحة العامة، ويسرني أبلغ السرور أن قد انتهت مدتي وعلاقتنا على أتم ما تكون من الصفاء والإخاء، وأسأل الله أن يوفقني وإياكم إلى خدمة اللغة العربية التي جمعت بيننا على اختلاف الديار .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف : إتني حين أظهر لمعاليكم ما أكنه من الإكبار والتقدير إنما أعبر عن عقيدة إخواني جميعا، فليس منا إلا مجمع

على الإعجاب بحسن أخلاق معاليكم، وتلطّفكم وكفائتكم، ولقد أثبتتم في خلال هذه المدة أننا كنا موقنين كل التوفيق إذ انتخبنا معاليكم للرياسة، فالشكر لكم أجزل الشكر، وإننا لنسأل الله تعالى أن يطيل بقاءكم، ويتم عليكم نعمة العافية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو : إننى أنهت هذه الفرصة لأشكر لمعاليكم حسن قيامكم في هذه المدة على أغراض المجمع، تعملون على تنفيذها بهمة وإخلاص، وإننا لنحمل لمعاليكم كل إجلال وإعظام .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك : الحق أن المجمع مدين لمعالي الرئيس بدين كبير، فلقد وجهه معاليه كل وقته وجهه، وكان خير أمين على أغراضه، فلم يأل جهداً في الانتصار له، واتخاذ ما يكفل له القوة والتماء، وإننا لنحمل بين جنوبنا أحسن الذكر لهذا العمل المبرور والجهد المشكور .

وهنا ترك معالي رفعت باشا المناقشة لحضرات الأعضاء، وبعد أن تداولوا الرأى، أصدروا القرار التالى بإجماع الآراء :

( مع تقديم الشكر الجزيل لمعالي رئيس المجمع محمد توفيق رفعت باشا، وبسبب انتهاء مدة رياسة معاليه، رأى المجمع بإجماع الآراء إسناد الرياسة إلى معاليه إلى أن ينفذ القانون الجديد للمجمع )

### النظر في الكلمات المرجأة

حضرة صاحب المعالي الرئيس : لقد بقى من الكلمات المرجأة من الدورات السابقة كلمتان فنتظر فيها  
فعرضت الكلمتان وهما :

Deification

تأليه الإنسان والأشياء - التمجيد إذا كان أدبا

Apotheosis

» » » » » » » »

(الجلسة ٢٨ من الدور الثالث)

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم هروش : التأليه بمعنى جعل الشيء إلهًا لا أصل له في العرية ، وإنما المعروف التأله بمعنى التسك والتعبد .  
حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملی — صيغة فعل كثيرة في الجمل والتصير ، فنقول أمره جعله أميراً ، وملّكه جعله ملكاً ، وكذلك هوده ونصره وبجسه ، فنحن نتوسع ، ونستجيز أن نقول إلهه جعله إلهًا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك : التعدية بالتضعيف بحث لم نقر فيه رأياً بعد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري : تفعل تجيء للنسبة كثيراً ، فلنا تقيس انتسب إلى قيس ، فنحن نقول تأله أي انتسب إلى الآلهة ، وتفعل مطاوع فعل ، وهذا منصوص عليه عند ابن سيده وغيره ، على أننا إذا أردنا أن نقول بالتعدية بالتضعيف ، فلنا هذا ، لأن في الملباء من يقول به ، ولا يصرح بمنعه إلا الرضي في الشافية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر الملوّف : قال شاعر في القرن الرابع :

لئن جاد شعر ابن الحسين فإنما      نحمود المطايا وأللهما تفتح أللهما  
تنبأ عجباً بالقرىض ولودرى      بأنك تروى شعره لتألها

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك : تقول تأله على أنه اشتقاق من الجامد ، وهو لفظ إله .

حضرة صاحب المعالي الرئيس : هل توافقون على الكلمتين المعروضتين كما هما ؟  
( موافقة )

### كتابة الأعلام الأجنبية

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نأخذ الآن في مراجعة القرارات الخاصة بكتابة الأعلام الأجنبية بحروف عربية وقد نظرنا هذه القرارات في الدورة الماضية، واقترح بعض حضرات الأعضاء مراجعتها ثانية ، فراجعها ، وتلى القرار الأول والثاني وهما :

### قرارات

#### في كتابة الأعلام الإفرنجية بحروف عربية

القرار الأول — يكتب العلم الإفرنجي بحسب نطقه في اللغة الإفرنجية ومعه اللفظ الإفرنجي بحروف لاطينية بين قوسين ، في البحوث والكتب العلمية ، على حسب ما يقره المجمع في شأن كتابة الأصوات اللاطينية التي لا نظير لها في العربية

القرار الثاني — تكتب الأعلام بحسب النطق بها في لغتها الأصلية أى كما ينطق بها أهلها ، وليس كما تكتب مع مراعاة ما يأتي من القواعد

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري — يخيل إلى أن  
القرارين متشابهان

حضرة العضو المحترم الاستاذ نلينو : الغرض من القرار الاول هو أن في اللغات الإفريقية أعلاما ينطق بها بصيغة، وتكتب بأخرى، فقلنا فيها إتنا نكتبها في العربية كما ينطق بها، وأما القرار الثاني فالغرض منه أن في بعض اللغات أعلاما تنتقل إلى اللغة العربية لاعزلفتها الأصلية، بل عن لغة أخرى، ككلمة (مهاتما غاندى) فهي تكتب في العربية قلنا عن الإنجليزية أو الفرنسية لا عن الهندية، وقد أقررنا في هذه أن تنقل إلى العربية عن اللغة الأصلية، وهذا مضمون القرار الثاني، فبينهما يون

حضرة العضو المحترم الاستاذ الشيخ محمد الحضر حسين — إذا تغير العنوان ، فنقول (الأعلام الأعجمية ) لا ( الأعلام الإفريقية ) لأن كلمة الأعجمية تدخل فيها اللغات الهندية وغيرها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري — ولا بد من توضيح نص القرارين، لأن من يقرأهما خالي الذهن، لا يستطيع التفريق بين مدلوليهما

حضرة صاحب المعالي الرئيس — إذا نضع صيغة موضحة

فوفوق على الصيغة الآتية :

## قرارات

في كتابة الأعلام الأعجمية بحروف عربية

القرار الاول — يكتب العلم الإفريقي الذي يكتب في الأصل بحروف لاطينية بحسب نطقه في اللغة الإفريقية، وممه اللفظ الإفريقي بحروف لاطينية بين قوسين

في البحوث والكتب العلمية على حسب ما يقره المجمع في شأن كتابة الأصوات اللاتينية التي لا نظير لها في العربية مثل بوردو Bordeaux .

القرار الثاني — تكتب الأعلام الأخرى التي ترسم بغير الحروف اللاتينية والعربية بحسب النطق بها في لغتها الأصلية أي كما ينطق بها أهلها لا كما تكتب مع مراعاة ما يأتي من القواعد مثل روثم Wrotham  
ثم عرض القرار الثالث وهو :

القرار الثالث — جميع العربات القديمة من أسماء البلدان والممالك والأشخاص المشهورين في التاريخ التي ذكرت في كتب العرب يحافظ عليها كما نطق بها قديما ، ويجوز أن تذكر الأسماء الحديثة التي شاعت بين قوسين ، وإذا اختلف العرب في نطقين رجح أشهرهما .

حضرة صاحب المال الرئيس — هل توافقون على هذا القرار ؟

( موافقة )

ثم عرض القرار الرابع والخامس والسادس ونصها :

القرار الرابع — أسماء البلدان والأعلام الأجنبية التي اشتهرت حديثا بنطق خاص وصيغة خاصة مثل باريس والإنجليز وإنجلترا والنمسا وفرنسا وغير ذلك تبقى كما اشتهرت نطقا وكتابة

القرار الخامس — الأعلام القديمة يونانية ولاتينية ينظو في وضع قواعد خاصة بها

القرار السادس — الأعلام السامية القديمة التي تكتب بحروف الهجاء الخاصة بها ينظر في وضع قواعد خاصة بها

حضرة صاحب المعالي الرئيس : هل توافقون على هذه القرارات ؟

( موافقة )

ثم عرض القرار السابع ، وهو :

القرار السابع — اللغات التي لا تزال تكتب بالحروف العربية ولكن فيها أصواتا ليس لها حروف عربية ، ولهذه الأصوات في لغاتها حروف خاصة اصطلاح عليها كالفارسية والملاوية والهندستانية والتركية في الحكم العثماني ترى اللجنة في شأنها أن تدرس هذه الأصوات ، وتتخذ لها الحروف التي وضعها لها أهلها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري — هذا القرار موافق  
للقرار الثاني عشر ، فنكتفي بأحدهما ، بيد أن في الثاني عشر زيادات جاءت في ذيله ،  
فقتصر على الأول ، منعا للتكرار .

حضرة صاحب المعالي الرئيس : يتلى القرار الثاني عشر .

فتلى وهذا نصه : —

القرار الثاني عشر — اللغات التي لا تزال تكتب بالحروف العربية ولكن فيها أصواتا تختلف أصوات الحروف العربية ولهذه الأصوات في لغاتها حروف خاصة اصطلاح عليها كالفارسية والملاوية والهندوستانية ترى اللجنة في شأنها أن تدرس هذه الاصطلاحات الخاصة وتتخذ لها الحروف التي وضعها لها أهلها

وقد رأت اللجنة يأنظ لهذا القرار اتباع القواعد الآتية —

( ١ ) أن الحرف ( إنج ) في لغة الملايو يرسم في العربية نونا و جاها ( نك ) وهو يرسم في لغة الملايو هكذا ( غ )

(ب) أن الحرف الهندي المرسوم (دالا) ذات أربع نقط فوقها وينطق به بين الراء والضاد يكتب بكتابتها دالا عرية، وكذلك الراء التي فوقها أربع نقط يكتب بكتابتها راء عرية .

(ج) بعض البلاد في جزائر الهند الشرقية ومقاطعة موريطانيا وما يليها تنهى بحسب نطق أهلها بفتحة مثل (ولات) و (مندر) وبعضهم يكتب بعد الحرف الأخير المفتوح تاء مربوطة، ترى اللجنة أن تحتمل الأعلام التي من هذا القبيل بناء مربوطة، وقد اتبع ابن بطوطة هذه القاعدة فيقال ولانة ومندره .

وبعد مناقشة في القرارين وصيغتهما، ووفق على أن يحذف القرار الثاني عشر، وأن يكون نص القرار السابع ما يلي :

القرار السابع : اللغات التي لا تزال تكتب بالحروف العرية ولكن فيها أصواتا ليس لها حروف عرية وهذه الأصوات في كتابتها حروف خاصة اصطلاح عليها كالفارسية والملاوية والهندستانية والتركية في الحكم العثماني ترى اللجنة في شأنها أن تدرس هذه الاصطلاحات الخاصة وتتخذ لها الحروف التي وضعها لها أهلها ويستثنى من هذا القرار ما يأتي :

(١) أن الحرف (إنج) في لغة الملايو يرسم في اللغة العرية نونا وجافا (نكد) وهو يرسم في لغة الملايو هكذا ( غ )

(ب) أن الحرف الهندي المرسوم (دالا) بأربع نقط فوقها وينطق به بين الراء والضاد يكتب بكتابتها دالا عرية، وكذلك الراء التي فوقها طاء أو أربع نقط يكتب بكتابتها راء عرية .

( ج ) أسماء البلاد في جزائر الهند الشرقية ومقاطعة موريطانيا وما يلها التي  
تنتهى بحسب نطق أهلها بفتحة مثل ( ولات ) و ( مندر ) تكتب بعد الحرف الأخير  
ألفا مقصورة إلا ما ورد في كتب العرب مرسوما بباء مربوطة أو هاء

ثم عرض القرار الثامن وهو :

القرار الثامن : بعض القبائل والبلاد الإسلامية لها لغة خاصة لا يستعملونها  
غالباً في الكتابة ، وإنما يكتبون باللغة العربية ، ولكن لم أعلاما ببعض أصواتها  
لا يطابق الحروف العربية ، وقد وضعوا لها إشارات لتأدية هذا النطق وفي بعض  
الآحيان تكون هذه الإشارات متعددة للصوت الواحد — ترى اللجنة بعد البحث  
أن يختار أحد هذه الاصطلاحات في كتابة هذه الأعلام

وقد وافق المجمع على كتابة الجاف كافا بثلاث نقط

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — مائة وخمسون  
مليوناً من الشرقيين يكتبون حرف الجاف كافاً عليها خط ، فكيف نفاهم ، ونطلب  
منهم تغيير هذا ، وكتابة الجاف كافا عليها ثلاث نقط

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — . النقط أولى من الخط لأن الخط على  
الكاف يشبه بالفتحة والنقاط ميسورة في المطبعة أما وضع خط فيحتاج إلى سبك  
حروف جديدة

حضرة العضو المحترم حسن حسني عبد الوهاب باشا — ابن خلدون  
يستعمل النقاط .

حضرة صاحب المعالي الرئيس : هل توافقون على نص القرار ؟

( مواقعة )

ثم عرض القرار التاسع ، وهو :

القرار التاسع — الأسماء الأجنبية النصرانية تكتب كما عربها نصارى الشرق  
فمثلا يقال بطرس في Peter وبقطر في Victor وبولس في Paul ويعقوب في Jacob  
وأيوب في Job وهكذا

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — نقول (الأسماء الأجنبية النصرانية  
في الكتب القديمة ) لأن الاستعمال الحديث قد يكون مخالفا ، ولا يمكن تغييره ، فداود  
مثلا تكتب الآن ( دفيد ) فإذا اشتهر رجل باسم دفيد ، فهل نسميه داود ؟ أرى  
أنا في الأعلام الحديثة لا نغير مثل هذا

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن نقول ( الأعلام الأجنبية  
النصرانية الواردة في كتب التاريخ تكتب ... الخ ) ؟

( موافقة )

ثم عرض القرار العاشر وهو :

قبلت اللجنة إدخال الحروف ( پ — P ) و ( تش — Ch ) و ( ژ ) وينطق  
جى — J ) و ( گ — G ) ليشار بها إلى بعض الأصوات غير الموجودة في اللغة العربية  
ولما اختيرت هذه العلامات لتداولها في اللغات الفارسية والتركية والهندية والملاوية

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا القرار ؟

( موافقة )

ثم عرض القرار الحادى عشر وهو :

القرار الحادى عشر :

قبلت اللجنة أن يكتب الحرف (ف - و) واوا بثلاث نقط . وقد عدلت اللجنة عن كتابة (ف) فاء بثلاث نقط لأن هذا الحرف مستعمل فى بلاد المغرب إشارة إلى حرف (جاف) أى الكاف المعقودة وفى الملايو إشارة إلى الحرف (P - بي)

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى - لا أوافق على أن نكتب حرف (ف) واوا بثلاث نقط لأنه بعد كثيراً عن الأصل

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - نكتبها فاء بثلاث نقط ، لأن الفاء أقرب فى النطق من حرف (ف) ، ولا عبرة بأشبهائها فى لغات مهمة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على أن يكون نص القرار :

قبلت اللجنة أن يكتب الحرف (ف - و) فاء بثلاث نقط  
(موافقة)

وختمت الجلسة والساعة الثامنة على أن تعود للانعقاد فى صباح اليوم التالى .

## الجلسة الثالثة والثلاثون

- التمرس : (١) مطرحة الأستاذ نلينو لقرار في الجلسة السابقة ومناقشة انتهت بقرار جديد  
(٢) الاستمرار في مناقشة بية قرارات في كتابة الأعلام الأعصية بحروف عربية  
(٣) كتابة الأعلام اليونانية وللاطينية بحروف عربية

في الساعة الحادية عشرة من صباح الثلاثاء ١٩ من ذي الحجة سنة ١٣٥٥ هـ (٢) من مارس سنة ١٩٣٧ م) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع وبحضور جميع حضرات الأعضاء.

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - أحب أن يلحق بمحضر الجلسة السابقة هذا التصريح

انتهت جلسة أمس بتغيير القرار الذي قرره المجمع في العام الماضي بشأن كتابة صوت ه إذا ورد في آخر اسم علم خاص ببلاد الملايو ( ومنها جزيرة جاوة ) أو بلاد موريطانيا ( أي الصحراء الغربية ) كان قرارنا أن يرسم ذلك الصوت بالتاء المربوطة حسب ما اصطلاح عليه العرب في تلك الأسماء وعدل المجمع عن هذا القرار في انتهاء جلسة أمس واستبدل بالتاء المربوطة ألفا .

وبما أني أرى هذا التغيير خطأ كبيرا أحب أن يتضح من محضر الجلسة أنني برىء منه وهذه أسباب معارضتي .

الشعوب المشار إليها شعوب إسلامية يكتبون لغاتهم ( وهي في موريطانيا لهجات من اللغة البربرية ) بالحروف العربية فيسمون صوت ( ه ) في آخر الاسم بالفتح إذا كان النص بلغاتهم الأصلية ، أما إذا كان النص باللغة العربية ، فيسمون أحيانا الفتح ، وأحيانا التاء المربوطة ، وتمسك بهذه الطريقة الأخيرة جغرافيو العرب عند

وصنّفهم لبلاد الصحراء النزية، فكتبوا ولاتة، بدل ولات، ومنندرة بدل مندر، ونقارة بدل ونقار، وهلم جرا وذلك خوفاً من تسكين الحرف الأخير، واتباعاً لما اصطالح عليه العرب من ابتداء الفتح الإسلامى من كتابة أسماء الأماكن في جميع بلاد المغرب والأندلس وصقلية، ومما يجب ذكره أن بلاد المغرب كلها كانت لغاتها لهجات من البربرية كما هو حال موريطانيا، فكتبوا على هذه القاعدة أسماء مئات من المدن، والجبال، والأنهار، والقبائل، والشعوب، والاقطار، كفانا ذكر درّة، وبرقة، ومسة، وقنصة، وبجرّة، وقنطة، وطبرقة، وسوسة، وتبسة، وبسكرة، وقورارة، وغرداية، ومكناسة، وصنهاجة، وزناتة، وزوارة، وهوارة، ولواتة، وسجلباسة، وهلم جرا. وما رسموا الألف المقصورة إلا في أندلر التادر مثل تاجورا وتاورغا، في قطر طرابلس الغرب أو في اسم واحة سيوة الذى رسمه الياشي في كتاب رحلته الشهيرة سوى، مشها اسم سيوة بالكلمة العربية المشهورة. أعنى أجمعت العرب على استعمال التاء المربوطة إشارة إلى صوت هـ في آخر أسماء الأماكن في جميع البلاد التى احتلها في إفريقية الشمالية وأوربة الجنوبية فإن كان إلى الاسم مضاف أو ورد ذكره في الشعر نطقوا هذه التاء المربوطة تاء، أما الماء المهمة فاستعملوها إشارة إلى صوت O أو U في آخر الاسم الإسباني أو الإيطالى مثل بطرّة، Pedro وتاجّه، Tajo وبارّه، Baro (وهى تسمى. Bari الآن) وفيّره Fierro، وبلارمة (كذا في رحلة ابن جبير) Palermo

أما قرار المجمع أمس فيخالف عرف سكان بلاد موريطانيا وهم لا يزالون مستخدمين الفتح أو التاء المربوطة على الرغم من قرارنا المستحيل تنفيذه بينهم، كما يخالف قرارنا كل ما فعلت العرب في المغرب بأسره من الفتح الإسلامى إلى أيامنا هذه

حضرة المصنّف المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — نحن نوافق

حضرة الأستاذ نلينو على ما ذكره فالكلمات التى سردناها هي أسماء مدن وأسماء المدن

كانت في نظر العرب مؤثرة فقالوا ملاطية . وأنطاكية . وليس بيننا خلاف في هذا وإنما الخلاف في الكلمات التي لم تعربها العرب وليست من أسماء المدن وهي كلمات جديدة

حضره العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — أقترح أن نعدل القرار كما يأتي :

« الأعلام الجغرافية المنتهية بحرف مفتوح تختم بالتاء المربوطة إذا عربها العرب كذلك ، أما الأعلام التي لم تعربها العرب فتبدل الفتحة فيها ألفا ، وإذا سمح حضرات الأعضاء فإننا نأخذ الأصوات على هذا القرار لأنه يتضمن كل ما قاله الأستاذ نلينو ، وهو عام يشمل الصحراء الغربية وغيرها وبقاء الألف يحفظ الفتحة

حضره العضو المحترم الأستاذ نلينو — أنا أوافق على هذه الفكرة ولكن لابد أن نخص هذا القرار بالبلدان التي يكتب أهلها العربية

حضره العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملی — أنا معارض للقرار لأن ابن الحائك يقول إن ما يكتبه آخرون بالألف يجوز أن يكتب بالتاء

حضره العضو المحترم الدكتور فارس عمر باشا : إن الذوق السليم يمنع أن نقول « أوربة وأتریکه بالتاء »

حضره العضو المحترم الأستاذ جب — أوافق على القرار الذي اقترحه الأستاذ على الجارم بك

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على القرار الذي اقترحه  
الاستاذ على الجارم بك ؟

( موافقة )

ثم تليت القرارات التالية :

القرار الثالث عشر : يكتب الصوت المقابل لحرف O وما يشابهه (واوا) إذا كان الصوت ممدودا مثل Hood و Wood أما إذا كانت الواو مائلة إلى الألف مثل Rome و Home و Slaughter فإنها تكتب واوا أيضا ، وتوضع علامة قصيرة كالألف على الحرف السابق للواو.

( موافقة )

القرار الرابع عشر : حرف ( A ) بالإنجليزية يكتب ألفا ، وإذا كان في أول الكلمة كتب ألفا عليها همزة ، والحروف الإنجليزية ( v, z ) وكل ما أشبهها في النطق يكتب بالعربية ياء. وإذا كان الحرف مائلاً في اللغة الأجنبية وضعت ألف قصيرة قبل الياء لتدل على أنه مائل ويكتب حرف ( e ) المثلث في الفرنسية أو غيرها واوا، وترسم على الحرف الذي قبله علامة كالرقم ٨ للدلالة على الإشمام مثل جوتة Goethe

( موافقة )

ثم قرئ القراران الخامس عشر والسادس عشر وقد رأى الجميع حذفها لأن الأول مكرر مع القرار الثاني عشر والثاني مكرر مع القرار الجديد الذي اقترحه الاستاذ على الجارم بك

حضرة صاحب الممال الرئيس — أتوافقون على حذف القرارين لتكررها

في القرارات السابقة ؟

( موافقة )

ثم عرضت القرارات التالية :

القرار السابع عشر — فيما يتعلق بالإمالة رأَت اللجنة أن توضع علامة

أشبه بالمدة الرأسية للدلالة على هذا الصوت كما في يينا Jena وسين Seine

( موافقة )

القرار الثامن عشر — يكتب الحرف J كما ينطق به أهل كل لغة لأنه في

الألمانية ينطق ( ي ) كما في يينا Jena وفي الإسبانية ( خ ) كما في موخاكار Mojacar

( موافقة )

القرار التاسع عشر — رأَت اللجنة أن تضع علامتين للدلالة على حرف

U وحرف O المخففين والمثل على الأول Jean de Luz ( وان ده لوز ) وعلى

حرف الة ما يشبه الرقم v للدلالة على هذا الصوت والثانية كما في Goethe تكتب

في العربية كوته وعلى الواو علامة تشبه الرقم ٨

( موافقة )

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — في القرار السابع عشر في كلمة

سين مثلاً أقترح أن توضع العلامة على السين لأنها هي الحرف الممال

حضرة العضو المحترم حسن حسنى عبد الوهاب باشا - الحرف المال هو الياء لالسين على أن هذا لا يصح مطبعا لأن الحروف الصحيحة خمسة وعشرون أما حروف العلة ثلاثة فقط

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري - المصحف كتب الضحى بالياء لأن هناك قراءة بالإمالة وهذا دليل على أن المال هو الياء

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - أنا مقتنع بذلك وأوافق على أن يكون حرف العلة هو المال

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على هذه القرارات ؟

( موافقة )

حضرة صاحب المعالي الرئيس - ورد في القرار الخامس أن الإعلام القديمة يونانية ولاطينية ينظر في وضع قواعد خاصة بها، وقد أعدت اللجنة قرارات في هذا الموضوع ستعرض على حضراتكم  
ثم عرضت اللجنة ما يأتي :-

### كتابة الإعلام اليونانية واللاطينية بحروف عربية

تنفيذاً للقرار الخامس من القرارات التي قبلها المجمع في دور الانعقاد الثالث في طريقة كتابة الإعلام الإفرنجية بحروف عربية . ألف المجمع في دور انعقاده الرابع لجنة من فضيلة الأستاذ الشيخ محمد الحضر حسين ، والأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب

باشا ، والدكتور منصور فهمى بك ، والاستاذ محمد كرد على بك ، والاستاذ نلينو ، والاستاذ جب ، فنظرت فى وضع قواعد يتسنى بها كتابة الاعلام اليونانية واللاتينية القديمة بالحروف العربية ، وبعد البحث والتقصى وضعت اللجنة قواعد تسهل على المعربين تعريب تلك الاعلام بما يقرب جرسها فى اللغة العربية من نطقها فى اللغتين ، وقد رأت اللجنة أن تشير فى هذا التصدير إلى أن هذه القواعد إنما يقصر اتباعها فى تعريب الاعلام لاستعمالها فى النمايات الادبية العامة ، وأنها لا تقيد باحثا عتصا بالأدب اليونانية واللاتينية ، ولا تمنعه من أن يتبع قواعد أخرى فى بحثه إن أراد التقصى فى ضبط تلك الاعلام ضبطا أوفى .

وقد راعت اللجنة فى وضع تلك القواعد الطريقة التى اتبعها مترجمو العرب فى البلاد الشرقية لاسيا فى الشام والعراق فى بدء الدولة العباسية ؛ لأنها رأت أن هذه الطريقة أصبحت غالبية على غيرها فى كتابة العربية فى القرون الوسطى ، أيا كان موضوع تلك الكتب عليه كانت أم أدبية .

أما فى بلاد المغرب فقد قل عدد المترجمين ولم يترجموا إلا عن الأصول اللاتينية ؛ فغربوا الأسماء بطريقة مغايرة للطريقة التى جرى عليها نقل العلوم فى الشرق ، ويظهر هذا الفرق مثلا فيما أورده ابن خلدون من الاعلام المنقولة عن كتاب هروشيوس Orosius غير أن هذه الطريقة لم تدع فى الأفطار العربية ، ولم تعرف إلا فى كتب قليلة فى المغرب والأندلس ، ولهذا رأت اللجنة أن تسير على الطريقة الشرقية لاشتهارها

وتشير اللجنة هنا إلى أن الاعلام اللاتينية التى نقلها مترجمو العلوم فى الشرق إنما نقلت عن أصول يونانية ، فجلت أحيانا مغايرة لأصلها اللاتينى ، وعلى الرغم من هذا رأت اللجنة اتباع الطريقة الشرقية فى تعريب الاعلام ، وتنبه اللجنة أيضا على أن الطريقة الشرقية قد جرت على عرف السريان غالبا فى نقل الاعلام والأفاماط اليونانية

مثال ذلك أن بعض الحروف اليونانية كالحرف اليوناني للنطق P «Π» قد نقل إلى العربية مرة فاء ومرة باء مخففة على مقتضى قواعد النطق والخط السرياني كذلك رأت اللجنة أن يحافظ على صيغ شاذة رسمت بها بعض الأعلام لاشتهارها، وإن كانت قد عربت على غير قاعدة أو غلطاً، مثل أبسيفلاوس Hypsicles وكان يجب أن يعرب على الطريقة الشرقية هكذا هُوسِيفْلُس، أما سبب الخطأ في تعريب مثل هذا الاسم فهو أن المترجم قد وجد أن الاسم في عنوان كتاب مجرورا أى مرسوما Hypsiclaus فنقله كما هو من غير أن يميز بين حالتي الجر والرفع، أما ما يجب أن يتبع في ذلك فالقاعدة الآتية :

تعرب الأسماء اليونانية واللاتينية كما هي في حالة الرفع فيقال فيثاغورس لا فيثاغور وهيرودوتس لا هيرودوت كما يكتبها الفرنسيون :

وقد استعانت اللجنة ببحثين أحدهما من وضع الأستاذ الفريق أمين المعلوف باشا، والآخر من وضع الدكتور أحمد عيسى بك وقد استمدت اللجنة منهما قواعد كثيرة، فلا يسعها إلا أن تنوه بفضلهما وعظيم ما أفادت من بحثهما وهذا نص القرار الذي أصدره المجمع في دور انعقاده الثالث الذي وضعت القواعد التالية تفصيلاً له :

« الأعلام القديمة يونانية ولاطينية ينظر في وضع قواعد خاصة بها ،

وهذه هي القواعد التي وضعتها اللجنة :

## القاعدة الأولى

في الابتداء بالساكن

الاسماء اليونانية واللاتينية التي تبدأ بحرف ساكن ، يزداد همزة قطع مكسورة في أولها إلا ما عرب قديما فيحافظ عليه كما نطق به العرب مثل :

Mnestheus	Μνησθεύς	إمْنِسْتَوْس
Mnemosyne	Μνημόσυνη	أَمْنِمُوسُونَا
Phrixus	Φρίξος	إفْرِكْسُوس
Pleuron	Πλευρόν	إفْلُورُون
Plinius		إفْلِينْيُوس
Pammetichus	Ψαμμήτιχος	إِسْمَاطِيخُوس
Statira	Στάτιρα	إِسْطَاطِيرَا
Statius		إِسْطَاطْيُوس
Steropes	Στερόπης	إِسْطَرُوفُس
Sminthius	Σμινθεύς	إِسْمِنْثُوس أو إِسْمِنْثْيُوس

أما إذا كان المقطع الثاني من الاسم المراد تعريبه محركا بالضم، بمقصورا كان أم معدودا، فيحرك الحرف الأول بالضمه مثل :

Prusias	Προῦσιας	فروسياس
Plutarchus	Πλούταρχος	فلوطرخوس
Probus	Πρόβος	فروبوس
Protagoras	Πρωταγόρας	فروطاغوراس
Brutus		بروطوس
Brutium	Βροῦτιον	بروطيوم
Chrysippus	Χρύσιππος	خروسيبوس
Phrygia	Φρυγία	فروغيا

## القاعدة الثانية

في الحرف (Α) وما يتركب منه ، ويقابله في اليونانية الحرف (ألفا) (α)  
(١) إذا كان الحرف (Α) في أول الاسم يرسم همزة مثل :

Abasges	'Αβασγοί, 'Αβασσοί	أباسجاس
Abdera	'Αβδηρα	أبديرا
Abydos	'Αβυδος	أبودس
Abyla	'Αβυλα, 'Αβύλη	أبولا *
Achilles	'Αχιλλεύς	أخيلاس

(٢) وإذا كان في وسط الاسم وبعده حرف ساكن يفتح ما قبله مثل :

Adrastus	*Αδραστος	أدراستوس
Agasias	*Αγασίας	أغاسياس

(٣) وإذا كان ما بعده متحركاً أو في نهاية الاسم يرسم ألفا لينة مثل :

Ada		أدا
Stagira	Στάγιρα	إسطاغيرا

(٤) أما إذا كانت الياء مشددة، فيرسم ما بعدها تاء مربوطة مثل :

Alexandria	*Αλεξανδρεία	الإسكندرية
Laodiceia	Λαοδικεία	اللاذقية

#### ai, æ

(١) ترسمان في أول الكلمة همزة مكسورة أو همزة بعدها ياء في أول الاسم مثل :

Æsopus	Αἰσώπος	إسوفوس
Æsculapius(or) /Esklepios	*Ασκληπιός	إسقولافئوس
Æschines	Αἰσχίνης	إسخيناس
Æolus	Αἰόλος	إيولوس
Æmilius	Αἰμίλιος	إميلئوس

(٣) يرسمان ياء في وسط الاسم، والفا في آخره، إلا فيما عرّبه العرب مثل :

Hephestion	Ἡφαιστίων	هفيسطيون
Hephæstus	Ἡφαιστος	هفيسطوس
Clazomina	Κλαζομίνη	إقلازومينا
Aegæ	Αἰγᾶ	أيجا
Cithæron	Κιθνῶν	قيثريون
Cannæ		قنا

حجرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه القواعد التي  
وضعتها اللجنة ؟

( موافقة )

وفي الساعة الواحدة أعلن معالي الرئيس انتهاء الجلسة على أن تعود إلى الانمقاد  
في الساعة الحادية عشرة من صباح الاربعاء ٣ من مارس سنة ١٩٣٧ م

## الجلسة الرابعة والثلاثون

التعريف : كتابة الأعلام اليونانية واللاتينية القديمة بالحروف العربية

في تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ٢٠ من ذي الحجة سنة ١٣٥٥ هـ (٣ من مارس سنة ١٩٣٧ م) انعقدت الجلسة الرابعة والثلاثون برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع وحضور جميع حضرات الأعضاء حضرة صاحب المعالي الرئيس - فتشحت الجلسة ونشأت في النظر في كتابة الأعلام اليونانية واللاتينية القديمة بالحروف العربية

### القاعدة الثالثة

وحينئذ تليت القاعدة الثالثة

في الحرف (C) أو (K) وهو في اليونانية الحرف كيا (K) . يكتب هذا الحرف سواء أورد في اسم يوناني أو لاتيني قافيا في التعريب مثل :

Arcadia	*'Aqnaðía	أرقاديا
Copus	Kévnwos	قانونوس
Chalcis	Xalkis	حلقيس
Lycia	Λυκία	لوقيا
Cyrene	Kυρήνη	قورينا

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — لماذا لا تقتصر على كتابة هذا الحرف كافا، والكاف أخف من القاف

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — لقد نطق به العرب وكتبوه، دائماً كافا فقالوا مثلاً قرطاجنة وكتبوها قرطاجنة كذلك

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى — الذى أعرفه أن العرب كانوا يكتبون هذا الحرف من الأعلام وينطقون به إما كافا وإما كافا فقد قالوا: قليوباطرة وكليوباطرة

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — يجب أن يبقى القديم بما عرف عن العرب على قدمه، ونحن لا نتصرف إلا بما يجد أوفياً لم ينطق به العرب ولم يكتبوه وقد وافقت الهيئة على هذه القاعدة كما هي

## القاعدة الرابعة

ثم تليت القاعدة الرابعة

في الحرف CH وهو في اليونانية الحرف خى X

يكتب هذا الحرف، سواء أورد في اسم يونانى أو لاطينى خاء، في التعريب مثل:

Chalcedon	Χαλκηδών	خلقيدون
Chois	Χίος	خيوس
Chœrilus	Χοιρίλος	خوريولوس
Chersiphron	Χερσίφρων	خرسيفورون
Chersonesus	Χερσόνησος	خرسوناسوس

وقد ووفق عليها كما هي

## القاعدة الخامسة

تم تليت القاعدة الخامسة وهي :

في الحرف (D) ويقابله حرف دلتا اليوناني Δ  
يرسم هذا الحرف دالا مهملة في الاسماء اليونانية واللاتينية الاصل، إلا فيما عربه  
العرب بالذال المعجمة قديما مثل :

Dioscorides	Διοσκουρίδης	ديوسقوريدس
Macedonia	Μακεδονία	ماقادونيا
Diógenes	Διογένης	ديوجانس
Dionysius	Διονύσιος	ديونوسيوس
Diomedes	Διομήδης	ديومادس
Dinocrates	Διονοκράτης	دينوقراطيس
Chalcedon	Χαλκηδών	خلقيدن

## القاعدة السادسة

تم تليت القاعدة السادسة

في الحرف (E) حين يقابله في اليونانية الحرف إبسلون

(1) يرسم همزة مفتوحة إذا كان في أول الكلمة مثل :

Epiphanes	Ἐπιφάνης	أفيفانس :
-----------	----------	-----------

Erasistratus	Ἐρασιστράτος	أراسطرطوس
Ephesus	Ἔφεσος	أفاسوس
Endymion	Ἐνδυμίων	أندوميون
Epictitus	Ἐπίκτητος	أفقطاطوس
Epidauros	Ἐπίδαυρος	أفيداوروس

(٢) ويرسم ألفا لينة إذا ورد في وسط الاسم وعليه نبرة نعلقية مثل :

Messene		مسانا
Merroe		ماروياً
Theon	Θέων	ثاون
Leonidas		لاونيدس

ويفتح ما قبله فقط إذا كان بغير نبرة مثل :

Themistocles	Θεμιστοκλῆς	تموسطوقليس
Theodora	Θεοδώρα	تودورا

(٣) أما حرف (E) في الأعلام اللاتينية حين يقابلها في اليونانية حرف إيتا (n)

فقد يرسم هذا الحرف في آخر الاسم (ية) في العربية ، مثل :

Africa	Ἀφρική	أفريقية
Roma	Ρώμη	رومية

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — إذا كان قد عرف عن العرب أنهم نطقوا بهذه الكلمات ورسموها كما عرضت علينا الآن فلماذا نذكرها نحن من جديد

ثم ووفق على هذه القاعدة كما هي :

### القاعدة السابعة

ثم تليت القاعدة السابعة في الحرف المركب (EU)

(١) يرسم هذا الحرف همزة مضمومة فقط، أو همزة بدها أو إذا ورد في أول الاسم مثل :

Euergetes	Eὐεργέτης	أورغيطس
Euclides	Eὐκλείδης	أقليدس
Eutyches	Eὐτυχής	أطوخس
Eumæus	Eὐμῆος	أومايوس
Eumenides	Eὐμενίδης	أومانيديس

(٢) ويرسم واو إذا ورد في وسط الاسم أو في آخره مثل :

Teucerus	Τευκρός	طوقوروس
Leuciphus	Λεύκιππος	لوقبوس
Leucopetra	Λευκοπέτρα	لوقوقاطرة

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا — كلمة « طوقوروس » يجب أن

تحذف الواو الأولى منها خلاصا من التقاء الساكنين لأن القواعد العربية تقتضى هذا من جهة ، ولأننا من جهة أخرى تتبع تهجئة العرب فيما تنطق وما نكتب

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري : من العجيب أنه حين تقتضى القواعد العربية منع التقاء الساكنين في الكلمة الواحدة أو ما يشبهها ، نرى ياقوتنا يورد نحو ألف علم في معجمه يلتقي فيها الساكنان ثم ووفق على القاعدة على أن تحذف الواو الأولى من كلمة ( طوقروس ) دفعا لالتقاء الساكنين

### القاعدة الثامنة

ثم تليت القاعدة الثامنة

في الحرف ( F ) ويقابله في اليونانية حرف ( Φ ) :

هذا الحرف يقابله في العربية الحرف ف مثل :

فسطوس Φεορδς Festus فارونيا Φερωνία Feronia

وقد ووفق عليها كما هي

### القاعدة التاسعة

ثم تليت القاعدة التاسعة فوفق عليها كما هي ، وهي :

الحرف ( G ) ويقابله في اليونانية الحرف غما

لا يرسم هذا الحرف غما إلا فيا عربية العرب بالجيم مثل :

ماغرا Méyara Megara

أسطاغرا Στάγαρα Stágira

Agamemnon	*Agamémnon	أغاممنون
Agathocles	*Agathoclēs	أغاثوقليس
Agatharbus	Agatharbus	أغاثرخوس
وإذا كان مشددا قلبت الجيم الأولى نونا وكذلك إذا جاء بعده حرف كبا أو حرف خي		

## القاعدة العاشرة

ثم تليت القاعدة العاشرة فوفق عليها ، وهى :

الحرف (H) اللاتينى وما يقابله فى اليونانية، وهى علامة توضع أمام حرف العلة.  
يرسم هذا الحرف هاء عرية إذا ورد فى أول الاسم الا فيما عربه العرب بالالف مثل

Heracles	*Heraklēs	هرقلس
Hermes	*Hermēs	هرمس
Herodotus	*Herodōtos	هيرودوتس
Herostratus	*Herōstratos	هيروستراطوس
Herophilus	*Heróphilos	هيروفيلوس
Heraclea	*Herakleia	هراقليا

وعما عربه العرب بالالف :

Hellespontus	Ἑλλήσποντος	إلسبنتس
Hipparchus	Ἱππαρχος	إبرخس
Hippocrates	Ἱπποκράτης	أبقراط

### القاعدة الحادية عشرة

تم تليت القاعدة الحادية عشرة فووفق عليها ، وهي :

في الحرف [ و ] يقابله حرف يوتا اليوناني [

(١) في أول الاسم يرسم همزة مكسورة فقط ، أو همزة بعدها ياء مثل :

Isocrates	Ἰσοκράτης	إسقراطس
Iissus	Ἰσσοῦς	إلسوس
Ilias	Ἰλιάς	إليس
Iida	Ἰῖδα	إيدا
Irene	Ἠρένη	إيرانا
Iphigenia	Ἰφιγένεια	إفيجينيا

(٢) وفي وسط الاسم يمثل له بكسرة تحت الحرف الذي قبله أو ياء مثل :

Aristippus	Ἀριστίππος	أرسطيبس
Apenninus	Ἀπέννινος	أفينوس

Pericles

Περικλῆς

فارقليس

Illyria

Ἰλλυρία

الوريا

## القاعدة الثانية عشرة

ثم ووفق على القاعدة الثانية عشرة كما هي، وهي:

### في الحرف J

وهو حديث في اللغات الأوروبية أضيف إليها في القرن الرابع عشر، ولم يعم استعماله فيها قبل أواسط القرن السابع عشر، ولم يكن فرق بينه وبين الحرف (I) في أول الأمر، ثم تحول لفظه في الفرنسية والانجليزية إلى ما نسميه فهما الآن، يوتى بعض الكتاب يرسمونه في الألفاظ اللاتينية بدلا من الحرف (I) في بعض مواضعه متى كان لفظه كالياء العربية مثل:

Jupiter

يويتر

Julius

يوليوس

وأكثر المؤلفين إلى أيامنا هذه يكتبون هذا الحرف (j) فيقولون Jupiter, Julius

فيجب أن يرسم متى ورد في ألفاظ لاتينية بالياء إطلاقا، لأنه حرف (i) لا (j) فرنسا أو انجليزيا

## القاعدة الثالثة عشرة

ثم تليت القاعدة الثالثة عشرة فوفق عليها، وهي:

الحرف (o) ويقابله في اليونانية حرف (ο) أو مكرون أو حرف اوميغا (ω)

(١) في أول الاسم يرسم همزة مضمومة إذا عقبه حرف ساكن مثل :

Orpheus	*Ορφεύς	أورفاوس
Ossa	*Οσσα	أسا
Othrys	*Οθρυς	أثروس

(٢) وهمزة وواو إذا عقبه حرف متحرك مثل :

Oppianus	*Οππιανός	أوبيانوس
Ophiuchus	*Οφιούχος	أوفيوخس
Oceanus	*Οκεανός	أوقيانوس

(٣) وفي وسط الاسم يرسم واو أو ألفا في الغالب ، إلا في الأسماء اللاتينية فيرسم واو أو نوناً مثل :

Plato	Πλάτων	أفلاطون
Scipio	Σκιπίων	أسقفيون
Sappho	Σαπφώ	سافون

### القاعدة الرابعة عشرة

ثم تليت القاعدة الرابعة عشرة فوفق عليها ، وهي :  
الحرف P ويقابله في اليونانية Π .

يرسم هذا الحرف باء إذا كان مشددا pp مثل :

Hippocrates	*Ιπποκράτης	إبقراط
-------------	-------------	--------

Hippodamus	Ἱπποδάμος	هيبوداموس
Hipparchus	Ἱππαρχος	أرخس
Hippolytus	Ἱππολύτος	هيبولطوس

(٢) أو سبقه حرف ساكن مثل :

Hellespontus	Ἑλλήσποντος	إلسبنتس
Herpyllis	Ἑρπύλλης	هريولس

(٣) وفيما عدا ما تقدم يرسم فاء إلا فيما عربه العرب بالباء مثل :

Pythagoras	Πυθαγόρας	فيثاغورس
Pamphylia	Παμφυλία	فامفوليا
Pygmalion	Πυγμαλέων	فوجمالون
Pylades	Πυλάδης	فولادس
Pyramus	Πύραμος	فوراموس

وفيما عربه العرب على غير هذه القاعدة بالباء مثل :

Pontos	Πόντος	بنطس
--------	--------	------

### القاعدة الخامسة عشرة

ثم تليت القاعدة الخامسة عشرة فوفق عليها وهي :

## الحرف (Q) اللاتيني

هذا الحرف يوجد فقط في اللغة اللاتينية، ويتبعه الحرف (u) اللاتيني  
فيرسم قافا بعدها واو مثل :

Quintus	قونطوس
Quintilius	قونطيليوس
Quirinus	قويرينوس

## القاعدة السادسة عشرة

وتليق القاعدة السادسة عشرة فووق عليها أيضا وهي  
ه الحرف S ويقابله في اليونانية الحرف سيجا (Σ) يرسم سينا إلا اذا غلب عند  
العرب رشمه صادًا أو شينا معجمة وفي القرن الأول والقرن الثاني والقرن الثالث  
غلب عند العرب نطق هذا الحرف سينا مثل :

Socrates	Σωκράτης	سقراط
Eustathios	Εὐστάθιος	أوسطاثيوس
Hyphasis	Ψάπης	هوفاسيس
Eupompus	Εὐπόμπος	أوفومبوس
Themistocles	Θεμιστοκλῆς	تاميسطوقليس
Eros	Ἔρως	أروس

## القاعدة السابعة عشرة

وتليت القاعدة السابعة عشرة فووق عليها ، وهي :

في الحرف T ويقابله الحرف تَو في اليونانية

يرسم طاء لعبة استعماله كذلك عند العرب مثل :

Antipater	*Αντίπατρος	أنطيفاطروس
Timæus	Τίμαιος	طيمائوس
Titius		طيطوس
Tisiphone		طيسيفونا

## القاعدة الثامنة عشرة

ثم تليت القاعدة الثامنة عشرة فووق عليها ، وهي :

الحرف TH اللاتيني ويقابله في اليونانية الحرف ثينا ينقل في العربية ثاء مثل :

Eustathius	Εὐστάθιος	أونسطاثيوس
Thaumaturgus		ثاوماطورغوس
Thales	Θαλῆς	ثاليس

## القاعدة التاسعة عشرة

وتليت القاعدة التاسعة عشرة فووق عليها ، وهي :

الحرف U

في النالاب ينقل هذا الحرف ولذا ويأتي أحيانا بهم الحرف السابق لكل :

Uraeus	Ophéceus	أورانوس
Umbria		أومبريا
Thapsus	Θάψος	ثابسوس
Leucus	Λευκός	لوقوس
Ulpianus		أوليانوس
Utica	ἡ Τροχὴ, Οὐτίχη	أوطيقا

### القاعدة المتممة للعشرين

تم تليت القاعدة المتممة للعشرين فوفوق عليها، وهي:  
في الحرف V

ينقل الى العربية واوا مثل :

Valerianus	والاريانوس
Severanus	سوريانوس
Vitellius	ميطاليوس
Valentinianus	ولنطينيانوس

### القاعدة الحادية والعشرون

وتليت القاعدة الحادية والعشرون فوفوق عليها، وهي :

الحرف (X) ويقابله في اليونانية الحرف ξ  
يرسم في العربية كما ينطق أى إكس بسكون الكاف مثل:

Anaximenes	*Αναξίμενης	أنكسيمينيس
Anaxagoras	*Αναξαγόρας	أنكساغوراس
Moxentius		مكسنتيوس
Xenocraes	Ξενοκράτης	أكسانوقراطس
Xenophon	Ξενοφών	أكسانوفون
Anagarchus	Αναξαγόρας	أكسارخوس

### القاعدة الثانية والعشرون

تم تليت القاعدة الثانية والعشرون وهى :

الحرف (Υ) ويقابله الحرف أبسلون اليونانى (U) ينقل الى العربية وأوأ مثل :

Lybia	Λυβία	لوييا
Lydia	Λυδία	قولايس
Cyclades	Βυζάντιον	بوزنطيون
Byzantium	Κωνσταντινούπολη	قورينا
Cyrene	Κυρήνη	فروغيا
Lycia	Λυκία	لوقيا

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر باشا : قال العرب في لوبيا ولوبيا  
ليبيا وليبيا فلماذا نجيء نحن ونخالقهم فيها ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري — تقول ذلك لأن أهل  
المكان المسمى بهذا الاسم ينطقون به هكذا فأهل لوبيا يقولون : لوبيا كما هي الآن ،  
وفي بنابا بلد اسمه القاهرة فإذا ذهبنا إلى هناك قلنا « كايرو » كما ينطق به أهل  
فإذا ذهبنا إلى الأندلس مثلاً ونزلنا في مالقة يجب أن ننطق باسم هذا البلد كما ينطق  
به أهلهم وهم جرا

## القاعدة الثالثة والعشرون

تم تلبيت القاعدة الثالثة والعشرون فوفق عليها كما هي ، وهي :  
الحرف (Z) ويقابله في اليونانية الحرف زيتا (Z) ثبت في العربية زايًا مثل :

Zenon	Zénov	زانون
Zeus	Zeús	زاوس
Zosimus	Zósymos	زوسيموس

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك : أعتقد أن هذه القواعد التي أقرناها  
في حاجة إلى الأمثلة فأقترح أن يجمع القديم والجديد من الأعلام وأن يرسل إلى  
الزميل المحترم الأستاذ نلينو في رومة ليتناوله بالبحث ثم ينشر في المجلة بعد ذلك  
وقد أعلنت الهيئة موافقتها على هذا .

ثم طلب حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو أن تكون الجلسة سرية نظراً إلى

أن هناك شئونا دقيقة يجب أن يعرضها على الهيئة وحدها ؛ فنادر المحرون (المكرتيرون) قاعة الجلسة

و بعد أن انقضت الجلسة في منتصف الساعة الثانية ضمت المسائل الآتية التي تولى كتابتها أحد حضرات الأعضاء إلى محضر الجلسة العلنية وهي :

أسئلة واقتراحات قدمها الأستاذ نلينو نيابة عن الأعضاء المستشرقين في الجلسة السرية في ٣ من مارس سنة ١٩٣٧

١ - سئل عن تقرير لجنة المعجم الوسيط في القواعد العامة اللازم وضعها لتأليف ذلك المعجم - وبين الأستاذ أحمد الإسكندري مناسبة تأجيل التقرير إلى الدور القادم .

٢ - اقترح الشروع في طبع كراسات مشتملة على اصطلاحات العلوم التي قررها المجمع وإن كانت غير كاملة ، ولزوم تصحيح مدقق للكلمات الإنكليزية والفرنسية لتلاقم فيها تحاريف وأغلاط غير لائقة بمقام المجمع

٣ - سؤال عن سبب التوقف في كتابة الجزازات الخاصة بالاصطلاحات العلمية ، ولزوم معالجة هذا النقص بأكثار عدد الموظفين القائمين بهذا العمل الأساسي ؛ إذ من المستحيل أن يضطلع إسماعيل مظهر أفندي وحده بمثل هذا العمل

٤ - ذكرت الجزازات التي حررها الدكتور محسن للأسماء الجغرافية معتمدا على قاموس إنكليزي جغرافي ، ورفق لزوم نسخ هذه الأسماء في كراسات كل منها خاصة بمملكة من ممالك الدنيا ، ثم إرسال هذه الكراسات إلى الأعضاء في الخارج موزعة بينهم حسب التوزيع المقرر في السنة الماضية ؛ ليكتبوا الأسماء بالحروف العربية يزاء ما كتب بالحروف الإفرنجية ، ومن اللازم أن يختار كل عضو الأسماء المهمة تاركا غيرها ، وعليه أن يبين القواعد التي اعتمد عليها عند اختياره . ومن المناسب أن ترفق الكراسات بالمصورات (الخرط) العربية الجغرافية التي طبعها

مصلحة المساحة لأجل المدارس ، ثم على الأعضاء المصريين تصحيح أسماء الأماكن المصرية ، إذ وقعت أغلاط وتحريف كثيرة في المصورات (الخرط) العربية لاسيما في أسماء الجبال والإودية ، وفي أسماء الأماكن التي على سواحل البحر الأحمر ، وأسماء الجزائر الصغيرة .

٥ — لزوم طبع كراسات لأسماء الملوك والرجال المشهورين في تاريخ البلاد الأوروبية . ويكون توزيع هذا العمل بين الأعضاء على مثال ما سبق ذكره في شأن الأعلام الجغرافية . ويرى من الضروري أن ترسل إلى الأعضاء الكتب المقررة للمدارس الثانوية ، مساعدة لهم على اختيار الأعلام

٦ — بما تمس إليه الحاجة إيجاد الكلمات العربية المرادفة للاصطلاحات الأوروبية في العلوم الفلسفية والاجتماعية . فتجهز لهذا العمل العظيم يرجى من الأستاذ منصور فهمي بك أن يتفضل ويشير بالقلم الأحمر إلى المصطلحات الجديدة بأن تترجم إلى العربية في قاموس Lalande الخاص بالعلوم الفلسفية ، ثم يكتب بعض الموظفين هذه الكلمات المختارة مع تعريفاتها في جزازات وكراسات ليرضها على المجمع في الدور القادم ، وكذلك من المرجو أن يعتنى من له إلمام بالعلوم الفلسفية واللغة الفرنسية من الموظفين أو الخبراء باستخراج المصطلحات الواردة في كتب عربية حديثة ؛ مثل ترجمة أحمد لطفي السيد باشا لكتابي أرسطوطاليس في علم الأخلاق وما بعد الطبيعة ، وكتاب الأستاذ أحمد أمين المسمى قصة الفلسفة الحديثة .

٧ — يرجى الأعضاء المستشرقون تعجيل ابتداء الدور الآتي إلى ما بين اليوم العاشر والخامس عشر من شهر ديسمبر (دجنبر) ليتمكن أن يدرجوا العطلة المدرسية المعتادة في بلادهم بمناسبة عيد الميلاد ورأس السنة في مدة دور انعقاد المجمع . فيقتل هذا التعجيل الضرر الناشئ لدروسهم عن غيبتهم .

## الجلسة الخامسة والثلاثون

- 
- نهرس : ١ - قرار المجمع بشأن الرئاسة والانتخاب في القانون الجديد  
٢ - تقرير لجنة المصطلحات العسكرية إلى معالي وزير الحربية  
٣ - قرار لجنة الهيئات في شأن كتاب ( أصول القنة النامية )  
٤ - قرار لجنة البحث في الاحتجاج بالحديث الشريف  
٥ - كلمة معالي رئيس المجمع في ختام الدورة الرابعة
- 

في تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الخميس (٢١ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ - ٤ من مارس سنة ١٩٣٧ م) اجتمع حضرات أعضاء المجمع ما عدا حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

### طريقة الانتخاب في القانون الجديد للمجمع

وقد بحث المجمع في وسائل الانتخاب عند تنفيذ القانون الجديد، إذ يكون حضرات الأعضاء الشرقيين والمستشرقين في بلادهم، فأصدر المجمع بالإجماع القرار التالي :

( لمناسبة ما ذكره رئيس المجمع من إمكان الانتخاب بطريق المراسلة بالنسبة لحضرات الأعضاء الأجانب — أظهر حضرات أعضاء المجمع بالإجماع الرغبة في تأجيل انتخاب الرئيس والوكيل وأعضاء مجلس الإدارة المنتخبين إلى الدورة المقبلة، واستمرار حضرة صاحب المعالي الرئيس الحالي في الرئاسة حتى الدورة المقبلة . )

## تقرير الخبير الفني للجنة المصطلحات العسكرية

حضرة صاحب المعالي الرئيس - زار لإدارة المجمع اليوم صاحب العزة  
(الأمير الای) أحمد محمد جوب بك كاتم أسرار حرية ، وخبير لجنة المصطلحات العسكرية  
وترك صورة التقرير الذي رفعه إلى معالي وزير الحرية عن مهمته في اللجنة .  
وسيتلى على حضراتكم .

قتلاه الشيخ محمد شوق أمين الموظف بالمجمع ، وهذا نصه :

تحريرا بالقاهرة في ٢٨ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

### الموضوع - مباحث المجمع اللغوى في الاصطلاحات العسكرية

حضرة صاحب المعالي وزير الحرية والبحرية - بواسطة حضرة صاحب  
السعادة رئيس أركان حرب الجيش أتشرف بأن أرفع لمعاليكم نتيجة ما وصلت إليه  
أعمالي في المهمة التي تفضلتم باتخاذها للقيام بها أمام لجنة المجمع اللغوى الموقر

١ - حضرت أمام لجنة المجمع الفرعية زهاء ١٢ جلسة من ٣ فبراير سنة ١٩٣٧ إلى  
١٨ منه استغرقت كل منها نحو ساعتين .

وقد بحثنا أسماء بعض الاصطلاحات العسكرية كما ترونها مفصلة في  
الكشوف الملاحقة

٢ - وفي جلسة أمس ٢٧ فبراير سنة ١٩٣٧ استحضرتني معالي رئيس المجمع أمام هيئة  
المجمع العامة ، وطلب إلى إبداء رأي بصق مندوب الحرية أمام المجمع فيما يأتي :-  
١ - هل الأصوب استمرار العمل مع لجنة المجمع الفرعية ، ثم بحث هذا العمل

أمام هيئة المجمع العامة ، ثم الاتفاق مع وزارة الحرية شفوياً وتحريراً على ما يمكن إقراره من الاصطلاحات نهائياً ؟

ب - أم الأصوب أن تؤلف وزارة الحرية لجنة من رجالها العسكريين لوضع اصطلاحات عسكرية عربية ، بدلا من الاصطلاحات الانجليزية بما فيها التركية ، على أن يراجع المجمع تلكم الاصطلاحات من الوجهة اللغوية غير متعرض للوجهة الفنية ؟ وبالطبع يتفق على كل اصطلاح قبل إقراره نهائياً

٣ - فلحال استصوبت رأى الثانى ، فوافقنى معاليه وأعضاء المجمع .

٤ - وعلى هذا انتهت أعمالى ، وها أنا أضع بين يدي معاليكم تلكم الكشفوف

٥ - أما بعد فإن جاز لمثلئ أن يعلق على هذا فاسمحوا لى أن أقول :

(١) أما وقد سارت مركب استقلالنا باسم الله مجراها ، وعقول قادة الرأى تحدها وترعاها ، فإن أولى ماتوج به مجهوداتنا ، أن نصوغ لسكرتينا الناهضة لغة خاصة حرية ، عربية فى مبنائها ، فصيحة فى معناها ، لتكون عزة لقوميتنا ، ونفرا لأعدائنا ، غير مشوبة بعجمة ، أو مشربة بلكنة ، وإلا فإن فى استبقاء تلكم الألفاظ الانجليزية كلها وعلى عللتها ، ما يشعر بعجزنا فى ناحية هامة من نواحي نهضتنا

(ب) ولا إخال اللغة العربية ضائقة ذرعا بالكثير من هذه الاصطلاحات كما

لا أرى ماننا من تعريب القليل المستحدث بما لا نجد له مرادفا عربيا .

ولست فى حاجة - يا صاحب المعالى - إلى أن أنوه بأن ما سلاقبه الاصطلاحات الجديدة من النفور أو الاعتراض سوف لا يربى كثيرا على مالاقتته المصطلحات التى أدخلت فى سنة ١٩١٤ عقب استقلال مصر عن تركيا ، بل سوف لا يمدو عملنا الآن ما عملناه فى سنة ١٩١٤ اللهم إلا تمة

(ج) وختاماً أقترح تأليف لجنة من نخبة ضباطنا للاضطلاع بهذا العمل الجليل  
وبعد ذلك فالرأى الأعلى لكم فيما إبقاء القديم على قدمه وعله وإما إنشاء  
اصطلاحات عسكرية عربية صحيحة .

وتفضلوا يا صاحب المعالي بقبول أسى الاحترامات %

( أحمد محمد رجب )

أميرالاي

كاتب أسرار حربية

فاظهر حضرات الاعضاء إعجابهم بهذا التقرير ، وقرروا شكر صاحب العزة أحمد  
محمد رجب بك على ما أبداه من غيرة على اللغة ، وحسن تقدير لفكرة المجمع في  
وضع مصطلحات فصيحة للكلمات العسكرية .

## معجم الألفاظ العامة

حضرة صاحب المعالي الرئيس - اجتمعت لجنة اللهجات ، ونظرت في كتاب  
( أصول اللغة العامة في اللغة العربية ) الذي طلبت وزارة المعارف رأى المجمع  
فيه ، وقد وضعت اللجنة التقرير الآتي عن الكتاب :

( نظرت اللجنة الكتاب بتجزئة أوراقه على أعضائها ، ورات أنه مفيد في يابه ،  
ولكن فيه أغلاطاً يمكن تداركها ، وهذه الأغلاط إما في رد بعض الألفاظ إلى  
أصولها العربية أو الأجنبية ، وإما في تعليل بعض وجوه الاشتقاق بالاحتمالات البعيدة

وترى اللجنة أن تسميته بـ ( أصول الكلمات العامة في اللغة العربية ) غير  
مطابقة لموضوعه الذي يتناول اللهجة المصرية وحدها ، ويردها إلى أصولها في لغات شتى .

واللجنة تقدر مجهود حضرة المؤلف الدكتور أحمد عيسى بك ، وترى أنه  
مجهد جدير بالتشجيع ) .

فوافق حضرات الاعضاء على هذا التقرير.

## الاحتجاج بالحديث في اللغة

حضرة صاحب المال الرئيس - اجتمعت اللجنة التي ألفت للنظر في موضوع الاحتجاج بالحديث في اللغة، بناء على اقتراح فضيلة الأستاذ الشيخ محمد الحضر حسين، وبعد البحث وضعت التقرير التالي :

( اختلف علماء العربية في الاحتجاج بالأحاديث النبوية ، لجواز روايتها بالمعنى ولكثرة الأعاجم في روايتها ، وقد رأى المجمع الاحتجاج ببعضها في أحوال خاصة مبينة فيما يأتي :

(١) لا يحتج في العربية بحديث لا يوجد في الكتب المدونة في الصدر الأول ، كالكتب الصحاح الست فاقبلها .

(٢) يحتج بالحديث المدون في هذه الكتب الآتفة الذكر على الوجه الآتي :

١ - الأحاديث المتواترة والمشهورة

ب - الأحاديث التي تستعمل ألفاظها في العبادات

ج - الأحاديث التي تعد من جوامع الكلم.

د - كتب النبي صلى الله عليه وسلم .

هـ - الأحاديث المروية لبيان أنه كان صلى الله عليه وسلم يخاطب كل قوم بلغتهم

و - الأحاديث التي دونها من فُشأ بين العرب النصحاء.

١- الأحاديث التي عرف من حال روايتها أنهم لا يميزون رواية الحديث بالمعنى ، مثل القاسم بن محمد ، ورجاء بن حيوة ، وابن سيرين

ح- الأحاديث المروية من طرق متعددة ، وألفاظها واحدة

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على هذه القواعد ؟

( موافقة )

## إعلان اختتام الدورة

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أعلن لحضراتكم اختتام الدورة الرابعة ، وأتمنى هذه الفرصة لتحييكم ، وشكركم على ما بذلتم من معونة ، وما أديتم من خدمة ، فقد كان نتاج هذه الدورة بهمتكم عظيما . والله المستول أن يعيننا جميعا ، ويسدد خطانا ، فإن الأمة العربية تعلق بهذا المجمع آمالها في إنهاض الفصحى ، ومسايرتها لحاجات الحياة في العصر الحاضر . والمجمع يقاسم الأمة هذه الآمال ، ولا يدخر وسعا في تحقيقها ، والتوفيق يداؤه ، وإلى لأرجو للمسافرين من حضراتكم سفرا سعيدا ، وأودعهم الآن على شوق عظيم إلى اللقاء القريب إن شاء الله .

وهنا تكلم حضرات الأعضاء المحترمين الأستاذ نليو ، والأستاذ عيسى إسكندر المعلوف ، والدكتور منصور فهمي بك ؛ فشكروا المعالي الرئيس تحيته ، وحسن قيامه على شئون المجمع في الفترات السنوية التي تخللت أحوار انعقاد المجمع

ثم ختمت الجلسة ، فودع حضرات الأعضاء بعضهم بعضا

وكان ذلك في الساعة الواحدة بعد الظهر .

## فهرس الجلسات

### ( جلسة الافتتاح )

لنور الانقاد الرابع

السبت ٣ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ

١٦ من يناير سنة ١٩٣٧ م

- |    |  |
|----|--|
| ١  | ١ - وصف عام  |
| ٢  | ٢ - كلمات حضرات رئيس المجمع وأعضائه                  |
| ٢  | ١ - كلمة حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع               |
| ١٠ | ب - كلمة حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى |
| ١٤ | ج - كلمة حضرة العضو المحترم الأستاذ . ا . زليو       |

### الجلسة الثانية

الاحد ٤ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ

١٧ من يناير سنة ١٩٣٧ م

- |    |                                |
|----|--------------------------------|
| ١٧ | ١ - بريقة إلى جلالة الملك      |
| ١٨ | ٢ - مصطلحات علوم الاحياء والطب |

### الجلسة الثالثة

الاثنين ٥ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ

١٨ من يناير سنة ١٩٣٧ م

- |    |   |
|----|---|
| ٢٨ | ١ - تأليف لجنة لبحث المصطلحات العسكرية ووضع ألفاظ عربية لها |
| ٢٩ | ٢ - تأليف لجنة مؤقتة لبحث ما عملته لجنة الآداب وعرض نتائج   |

بمناها على المجمع

صفحة

- ٣١ - بركة راندمولانا حضرة صاحب الجلالة الملك جواباً عن بركة المجمع  
٣١ - قرار لأغلب أعضاء المجمع في شأن اللهجات، ومراجعة معالي  
وزير المعارف لإثبات الفقرة الخاصة بها في القانون الجديد

...

### ( الجلسة الرابعة )

الثلاثاء ٦ من ذي القعدة سنة ١٣٥٥ هـ

١٩ من يناير سنة ١٩٣٧ م

- ٣٤ ١ - النظر في قياسية جموع التكسير  
٣٨ ٢ - القياس اللغوي وما يقتضيه القياس  
٤٠ ٣ - تساوى الباب والأصل والقياس في المعنى  
٤١ ٤ - بيان أن الأكثر أصل يقاس عليه  
٤٢ ٥ - بيان أن الغالب يساوى القياس أو المطرد  
٤٢ ٦ - بيان أن ما قيس على كلام العرب فهو من كلام العرب  
٤٥ ٧ - باب في اللغة المأخوذة قياساً  
٥٥ ٨ - قرار المجمع

...

### ( الجلسة الخامسة )

الأربعاء ٧ من ذي القعدة سنة ١٣٥٥ هـ

٢٠ من يناير سنة ١٩٣٧ م

- ٥٦ ١ - تنفيذ قرار المجمع في الاتصال بمعالي وزير المعارف لإثبات دراسة  
اللهجات في القانون الجديد  
٥٧ ٢ - سؤال عن معجم الألفاظ العامية الذي قدمه الأستاذ الدكتور  
أحمد عيسى بك إلى المجمع لإبداء رأيه فيه

٥٧	٢ — كلمة الأستاذ جب في شأن الملاحظات التي رأى مراعاتها في ترجمة المصطلحات العلمية
٥٨	٤ — متابعة النظر في بحث جموع التكسير ... ( الجلسة السادسة ) الخميس ٨ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ ٢١ من يناير سنة ١٩٣٧ م
٦٣	١ — متابعة النظر في جمع التكسير
٦٤	٢ — مذكرة للأستاذ الشيخ أحمد على الإسماعيلي في صواب دراسة المجمع لهذا البحث
٧٠	٣ — مناقشة في التمييز بين جمع القلة وجمع الكثرة
٧١	٤ — قرار المجمع إحالة بحث الجموع التي لم تسمع مفرداتها إلى لجنة الأصول
٧٢	٥ — مناقشة في الاختصار على جمع واحد . أو جمعين : واحد للقلة ، وآخر للكثرة
٧٤	٦ — مناقشة في أن هذه القواعد إنما هي للفردات التي لم تسمع جموعها لا لما سمع له جمع
٧٥	٧ — قرار المجمع في الأسس التي يجري عليها بحث جموع التكسير ... ( الجلسة السابعة ) السبت ١٠ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ ٢٣ من يناير سنة ١٩٣٧ م
٧٩	١ — قياس جمع الاسم الثلاثي المجرد من تاء التأنيث
٨١	٢ — المزيد تاء التأنيث

صفحة

- ٨٢ ٢ - قياس الوصف الثلاثي
- ٨٣ ٤ - جمع الاسم الرباعي الذي ثالثه حرف مدّ زائد
- ٨٥ ٥ - ملحق في أدلة القياس من جموع التكسير للاستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري
- ... (الجلسة الثامنة)
- الاحد ١١ من ذي القعدة سنة ١٣٥٥ هـ
- ٢٤ من يناير سنة ١٩٣٧ م
- ٩٣ ١ - إتمام النظر في جموع التكسير
- ١٠٦ ٢ - اقتراح جمع الألفاظ التي لم ترد لها جموع وصوغ جموع لها على القواعد التي أقرها المجمع ونشرها في كراسة
- ١٠٧ ٣ - هل تدخل جموع الألفاظ التي استحدثت لها جموع في المعجمات ؟
- ... (الجلسة التاسعة)
- الاثنين ١٢ من ذي القعدة سنة ١٣٥٥ هـ
- ٢٥ من يناير سنة ١٩٣٧ م
- ١١٠ ١ - صيغة جمع فاعل
- ١١٠ ٢ - إكمال قواعد كتابة الألفاظ الأجنبية بحروف عربية
- ١١١ ٣ - النظر في مصطلحات علوم الأحياء والطب
- ... (الجلسة العاشرة)
- الاثنين ١٣ من ذي القعدة سنة ١٣٥٥ هـ
- ٣١ من يناير سنة ١٩٣٧ م
- ١٢٩ ١ - النظر في مصطلحات علوم الأحياء
- ١٣١ ٢ - ذكر المقابلات الفرنسية مع الإنجليزية
- ...

صفحة	
	(الجلسة الحادية عشر)
	الأربعاء ١٤ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ
	٢٧ من يناير سنة ١٩٣٧ م
١٣٩	١ - متابعة النظر في مصطلحات علوم الأحياء والطب
	...
	(الجلسة الثانية عشرة)
	الخميس ١٥ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ
	٢٨ من يناير سنة ١٩٣٧ م
١٥٥	١ - إتمام النظر في مصطلحات علوم الأحياء والطب
١٦٦	٢ - النظر في قائمة مصطلحات الأحياء والطب وضعتها اللجنة الدائمة
	...
	(الجلسة الثالثة عشرة)
	السبت ١٧ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ
	٣٠ من يناير سنة ١٩٣٧ م
١٣٨	١ - تحقيق كلمة «ويق»
١٨٤	٢ - النظر في مصطلحات لجنة الآداب والفنون الجميلة
١٩١	٣ - اقترح معالي الرئيس بالكتابة إلى معالي وزير الحرية بخصوص ندب أحد الضباط ليكون مستشاراً للجنة الشؤون العسكرية
	...
	(الجلسة الرابعة عشرة)
	الأحد ١٨ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ
	٣١ من يناير سنة ١٩٣٧ م
١٩٢	١ - مناقشة الهيئة في مسألة إحياء الأدب العربي التي وردت في مشروع قانون المجمع الجديد
١٩٧	٢ - متابعة النظر في مصطلحات لجنة الآداب والفنون الجميلة

(الجلسة الخامسة عشرة)

الاثنين ١٩ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ

أول فبراير سنة ١٩٣٧ م

- ٢٠٠ ١ - مقترح الأستاذ ماسينيون في شأن إفراغ المصطلحات المقررة في جازات  
٢٠٠ ٢ - وجوب العمل على نشر المجلة وتيسيرها للقراء  
٢٠١ ٣ - متابعة النظر في مصطلحات الآداب

...

(الجلسة السادسة عشرة)

الثلاثاء ٢٠ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ

٢ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

- ٢١٥ ١ - متابعة النظر في مصطلحات لجنة الآداب والفنون الجميلة

...

(الجلسة السابعة عشرة)

الأربعاء ٢١ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ

٣ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

- ٢٢٤ ١ - كلمة عظم وعظيمة وعظيم  
٢٢٤ ٢ - متابعة النظر في مصطلحات لجنة الآداب والفنون الجميلة

...

(الجلسة الثامنة عشرة)

الخميس ٢٢ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ

٤ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

- ٢٣٠ ١ - متابعة النظر في مصطلحات لجنة الآداب والفنون الجميلة  
٢٣٢ ٢ - اقتراح عرض كراسات الشيخ عبد القادر المغربي على لجنة الآداب  
٢٣٢ ٣ - إتمام النظر في المصطلحات

(الجلسة التاسعة عشرة)

السبت ٢٤ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ

٦ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

- ٢٤٨ ١ - تأليف لجنة الأعلام الجغرافية  
٢٤٩ ٢ - متابعة النظر في مصطلحات لجنة الآداب والفنون الجميلة

...

(الجلسة العشرون)

الأحد ٢٥ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ

٧ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

- ٢٥٥ ١ - البرنيق - البرنيقى - البرنقة - المبروق  
٢٥٦ ٢ - قلم الفحم  
٢٥٦ ٣ - النظر في أسماء الألوان

...

(الجلسة الحادية والعشرون)

الاثنين ٢٦ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ

٨ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

- ٢٦٤ ١ - متابعة النظر في مصطلحات الآداب

...

(الجلسة الثانية والعشرون)

الثلاثاء ٢٧ من ذى القعدة سنة ١٣٥٥ هـ

٩ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

- ٢٨٥ ١ - بحث ألقاه حضرة الأستاذ الآب أنستاس مارى الكرملى عن  
«الكاولين»، «والنضار»، «والحر»، و«الحومز»  
٢٨٨ ٢ - مناقشة وإقراحات في مصطلحات الألوان التي أقرها المجمع  
٢٩٢ ٣ - النظر في مصطلحات لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية (القانون المدني)

صفحة

( الجلسة الثالثة والعشرون )

السبت ٢ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ

١٣ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

٢٩٦

١ - متابعة البحث في مصطلحات القانون المدني

...

( الجلسة الرابعة والعشرون )

الأحد ٣ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ

١٤ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

٣٠٤

١ - عود إلى بحث ( الفارقة )

٣٠٥

٢ - متابعة النظر في المصطلحات القانونية

...

( الجلسة الخامسة والعشرون )

الاثنين ٤ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ

١٥ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

٣١٧

١ - متابعة النظر في المصطلحات القانونية

...

( الجلسة السادسة والعشرون )

الثلاثاء ٥ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ

١٦ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

٣٢٨

١ - بحث في كلمة عائلة وصحتها الحضرة العضو المحترم ألاب أنستاس

ماري الكرملي

٣٣٠

٢ - متابعة النظر في مصطلحات القانون المدني

(الجلسة السابعة والعشرون)

الأربعاء ٦ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ

١٧ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

٣٤٢

١ - كلمة في المصارف المائية ومناقشة فيها

٣٤٥

٢ - متابعة البحث في المصطلحات القانونية

...

(الجلسة الثامنة والعشرون)

الخميس ٧ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ

١٨ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

٣٥١

١ - النظر في كلمات مرجأة من الدورات السابقة

...

(الجلسة التاسعة والعشرون)

الخميس ١٤ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ

٢٥ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

١٦٣

١ - بريقة إلى القصر الملكي وجوابها

١٦٤

٢ - متابعة النظر في الكلمات المرجأة من الدورات السابقة

..

(الجلسة المكتملة للثلاثين)

السبت ١٦ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ

٢٧ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

٣٦٩

١ - المصطلحات العسكرية وطريقة عرضها على المجمع

٣٧٥

٢ - بيان من المجمع ينشر في الصحف العربية

( الجلسة الحادية والثلاثون )

الأحد ١٧ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ

٢٨ من فبراير سنة ١٩٣٧ م

- ٣٧٧ ١ - النظر في معجم الألفاظ العامة للدكتور أحمد عيسى بك
- ٢٨١ ٢ - هل يتقبل المجمع ما يطلب إليه من إبداء رأيه في الكتب ويصححها ؟
- ١٨٥ ٣ - البحث في مسألة الاستشهاد بالحديث في اللغة . اقتراح من  
حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين

...

الجلسة الثانية والثلاثون

الاثنين ١٨ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ

أول مارس سنة ١٩٣٧ م

- ٢٨٨ ١ - كلمة معالي الرئيس بمناسبة انتهاء مدة رياسته
- ٩٨٣ ٢ - قرار المجمع بإسناد الرئاسة إليه حتى يصدر القانون الجديد
- ٢٨٩ ٣ - النظر في بقية الكلمات المرجأة من الدورات السابقة
- ٣٩١ ٤ - النظر في قرارات كتابة الإعلام الأجنبية بحروف عربية

...

( الجلسة الثالثة والثلاثون )

الثلاثاء ١٩ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ

٢ من مارس سنة ١٩٣٧ م

- ٣٩٩ ١ - معارضة الأستاذ نلينو لقرار في الجلسة السابقة ومناقشة انتهت  
بقرار جديد
- ٤٠٢ ٢ - الاستمرار في مناقشة بقية قرارات في كتابة الإعلام الأعجمية  
بحروف عربية
- ٤٠٤ ٣ - كتابة الإعلام اليونانية واللاتينية بحروف عربية

( الجلسة الرابعة والثلاثون )

الأربعاء ٢٠ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ

٣ من مارس سنة ١٩١٧ م

٤١١

١ - كتابة الأعلام اليونانية واللاطينية القديمة بحروف عربية

...

( الجلسة الخامسة والثلاثون )

الخميس ٢١ من ذى الحجة سنة ١٣٥٥ هـ

٤ من مارس سنة ١٩٣٧ م

٤٢٩

١ - قرار للمجمع بشأن الرئاسة والانتخاب في القانون الجديد

٤٣٠

٢ - تقرير خبير لجنة المصطلحات العسكرية إلى معالي وزير الحربية

٤٣٢

٣ - قرار لجنة اللهجات في شأن كتاب ( أصول اللغة العامية )

٤٣٣

٤ - قرار لجنة البحث في الاحتجاج بالحديث الشريف

٤٣٤

٥ - كلمة معالي رئيس المجمع في ختام الدورة الرابعة <sup>٢</sup>

# فهرس القرات

الموضوع	الصفحة
الاحتجاج بالحديث في اللغة	٤٣٣
أداة القياس من جموع التكسير	٨٥
اسم الجنس الجمعي	١٠٥
جمع الاسم الرباعي الذي ثلثة حرف زائد	٨٣
جمع الاسم الرباعي بزيادة ألف فاعل وفاعل	٩٩
جمع الخامس	١٠٤
جمع الرباعي	١٠٤ و ٩٩
جمع الصفة الرباعية التي ثلثها حرف زائد	٩٣
جمع فَعَّال بمعنى فاعل مذكر ومؤنثا	٩٨
جمع فَعَّال بمعنى فاعل مذكراً ومؤنثا	٩٨
جمع فَعَّلَ المعتل العين كشوب ويدت	٨٧
جمع فَعَّلَ كحَمَلَ وجسم	٨٨
جمع فَعَّلَ كبرَد وقَطَلَ	٨٩
جمع فَعَّلَ وقَعَّلَ وفَعَّلَ وفَعَّلَ وفَعَّلَ	٩٠
جمع فَعَّلَ كجَلَّ وأَسَدَ	٩٠
جمع فَعَّلَ	٩١
جمع فَعَّلَ. فَعَّلَ. فَعَّلَ.	١٠٢

الموضوع	الصفحة
جمع فَعْلَان فَعْلَى وفَعْلَان فَعْلَانَة	١٠٢
جمع فَعْلَة كجَفَنَة وروضة وقشوة وضبعة وفَعْلَة	٩١
جمع فَعْلَة وفَعْلَة وفَعْلَة	٩٢
جمع فَعْلَى أَفْعَل	١٠١
جمع فَعُول بمعنى فاعل مذكر ومؤنثا	٩٧
جمع فَعِيل بمعنى فاعل المضاعف والمعتل اللام	٩٤
جمع فَعِيل وفُعَال	٩٤
جمع فَعِيل المَعْتَل العين	٩٥
جمع فَعِيل	١١٠
جمع فَعِيلَة التي بمعنى فاعل	٩٤
جمع المؤنث بالآلاف رابعة مقصورة أو ممدودة	١٠٠
جمع المؤنث بالآلاف رابعة أو خامسة مقصورة أو ممدودة	١٠١
جمع المؤنث بالآلاف خامسة	١٠١
الصيغ التي يرجح فيها جمع السلامة	١٠٣
قرار: تكسير الصفة الثلاثية ضعيف فإذا احتيج إلى جمع صفة ثلاثية لم يذكر لها جمع في المعجمات اقتصر على جمعها جمع سلامة بالواو والتون أو الياء والتون للمذكر العاقل والآلاف والتاء للمؤنث مطلقا ولمذكر غير العاقل	٨٣
قرارات في كتابة الأعلام الإفرنجية بمحروف عرية	٣٩١
قرار: يرى المجمع أن الكلمات التي يستعملها قدامى النحريين والصرفيين وهي: القياس والأصل والمطرود والغالب والأكثر والكثير والباب والقاعدة	٥٥

الموضوع	الصفحة
ألفاظ نسائية في الدلالة على ما يقيس، وأن استعمال كلمة منها في كتبهم يسوغ للمحدثين من المؤلفين وغيرهم قياس ما لم يسمع على ما سمع. وأن المقيس على كلام العرب هو من كلام العرب	
قرار: يرى المجمع أن الكلمة التي لم يسمع لها جمع في اللغة يختار لها صيغة جمع القلة الذي يطرد في وزنها وإذا وجد لها صيغتان يجمع الكثرة مع النسوى في القوة اختيرا معا، وعند التفاوت في القوة يختار جمع واحد هو أقواها. ويكتفى بجمع واحد في المصطلحات العلمية أيا كان	٧٥
قياس جمع الاسم الثلاثي المجرد من تاء التانيث	٨٥ و ٧٩
قياس جمع الاسم الثلاثي المزيد بتاء التانيث	٩١ و ٨١
قياس جمع فُعْلة وفُعْلة	٩٢
قياس الوصف الثلاثي	٨٢

# معجم المصطلحات التي أقرها المجمع

## في دورته الرابعة

صفحة

### A

Aboral (en.)	سفلى أو شرجى	١٦٧
Abrupt (en.) sec (f.)	المتعصب	١٩٨
Abusus (f.)	حق التصرف	٣١٢
Active Movement (en.)	الحركة الذاتية	١٨
Adapt (to.) (en.)	{ هابا . تهابا . متهابه } { كيف . يكيف }	٣٥٨
Adaptation (en.)	{ التهابؤ . التهيئة } { التكيف . التكيف }	٣٥٨
Aerial Perspective (en.) Perspective aérienne (f.)	المنظور الجوي	٢٢٢
Aerograph Handpiece (en.) Aérographe (f.)	المرشة	٢٣٩
Algæ (en.)	الطحالب	١٦٣
Alluvion (f.)	الطلى	٣١٣
Ambulacral Foot (en.)	رجل قناية	١٧١
Ambulacral Spines (en.)	الأشواك القناية	١٧١
Ambulacrum (en.)	القناب ( وجمعه قناب )	١٧١
Amceboïd (en.)	تمورى	١٣٣
Amplifier (f.)	مضخم	٣٥٥
Ampulia (en.)	قازوزة	١٨٤
Anopheles (en.)	بعوضة الأجمة	٣٥٧

Anterior Sucker (en.)	١٧٥	مصح أمامى أو مقدم
Antiquités Immobilières (f.)	٣٣٦	الآثار العقارية
Antiquités mobilières (f.)	٣٣٦	الآثار المتقولة
Apotheosis (en.)	٣٩٠	تأليه الإنسان والأشياء
Artery (en.)	١٦١	الشريان
Artisan (en.) Artisan (f.)	٢٠٥	الصناع
Artist (en.) Artiste (f.)	٢٠٥	الفنان
Asphalt : Asphaltum (bitumen) (en.)	٢٧٩	القيبر
Assistive Movement (en.)	٢٠	الحركة المساعدة
Associated Movement (en.)	٢٤	الحركة المشاركة
Asymmetrical Mitosis (en.)	١٢٠	التخيط اللاتعادل
Attributs de la Propriété (f.)	٣١٢	خصائص الملكية

## II

Background (en.) fond (f.)	١٩٩	الخلفية
Background Shade (en.) Ombre de fond (f.)	١٩٩	الظل الخلفي
Bacteriologist (en.)	١٤١	العالم الجرثامى
Bacteriology (en.)	١٤١	علم الجرثام
Banquette du Canal (f.)	٣١٤	مسطح القرعة
(les) Biens (f.)	٢٩٢	الأموال
Biens Accessoires (f.)	٣١٩	الأموال التابعة
Biens consommables par le premier usage (f.)	٣١٥	الأموال التى تستهلك بمجرد الاستعمال
Biens Divisibles (f.)	٣٢٠	الأموال التى تقسم
( les ) Biens domaniaux ou les Domaines (f.)	٣١٢	أموال الدولة

(le) Bien de Famille (f.)	٣٣٧ مال الأسرة
Biens Fongibles (f.)	٣١٥ الأموال المثلية
(les) Biens immeubles (f.)	٣٠١ الأموال الثابتة
Biens indivisibles (f.)	٣٢٠ الأموال التي لا تنقسم
Biens Libres (f.)	٢٩٣ الأموال المباحة
(les) Biens meubles (f.)	٣٠٠ الأموال المنقولة ٣٠١
Biens non consommables par le premier usage (f.)	٣١٥ الأموال التي لا تستهلك بمجرد الاستعمال
Biens non fongibles (f.)	٣١٥ الأموال القيمة
Biens Principaux (f.)	٣١٩ الأموال الأصلية
Biens Privés et biens Publics (f.)	٣١٢ الأموال الخاصة والعامة
Biens Publics (f.)	٣١٤ الأموال العامة
Biens qui sont dans le commerce (f.)	٣٢٠ أموال يتعامل فيها
Biens qui sont en dehors du commerce (f.)	٣٢١ أموال لا يتعامل فيها
Biens vacants (f.)	٢٩٣ الأموال الخالية
Biens wakfs ( morts ) (f.)	٣١١ الأموال الموقوفة
Bile duct (en.)	١٧٨ قناة الصفراء
Bilharzia (en.)	١٨١ بلهرسية
Bitumen or ( Asphalt, Asphaltum ) (en.)	٢٧٩ القير
Bivalvé (en.)	١٧٢ ذو الصمامين
Blunt Spine (en.)	١٦٩ شوكة كلية

الصفة

Body colour (en.) Couleur opaque (f.)	٢٢٨ الصبغ الكثيف
Bold Scheme (en.) Schema cru (f.)	٢٠١ النهج المجزل
Brevets d'invention ou Patentes (f.)	٢٤٠ وثائق الاختراع
Brick red (en.) Rouge Brique (f.)	٢٦٢ آجرى
Brown red (en.) brun Rouge (f.)	٢٦٢ الكميّ
Brownian or Brunonian movement (en.)	٢٥ الحركة البرونية
Burnt Sienna (en.) terre de Sienna Brulée (f.)	٢٦١ بنيّ

C

Cadmium (en.) Cadmium (f.)	٢٦٠ كدميوى
Cadmium red (en.) Cadmium Rouge (f.)	٢٦٣ أحمر كدميوى
Canaux privés (f.)	٢١٣ مصارف خصوصية
Canaux publics (f.)	٢١٢ الترع العمومية
Capillament (en.)	١٦١ الشعير . الجذير . المصيب
Capillary (en.)	١٥٩ الشعرى
Capillary or Capillanaceous plants (en.)	١٥٩ النباتات النجمية
Capillary Vessel (en.)	١٦١ الوعاء الشعرى
Capital (f.)	٢١٨ رأس المال
Carmine (en.) Carmin (f.)	٢٦٨ قرمزي
Cartoon (en.) Carton (f.)	٢١١ الرسم التمهيدى ٢١١ الرسم الإيجازى
Carrières (f.)	٣٠٦ المحاجر
Cast Shadow (en.) Ombre Portée (f.)	١٩٠ الظل الممدود
Cercaria (en.)	١٨٠ المتذبذبات
Cerebellum (en.)	١٦٣ الرنح ( المخيخ )

Cerebrum (en.)	المخ ١٦٣
Ceremony of Homage (en.)	حفلة الولا. ٣٦١
Cestoda (en.)	المنطقيات ١٧٧
Charcoal (en.) Fusain (f.)	القلم الفحمي ٢٣٤
Charcoal Grey (en.) Oris de Fusain (f.)	أطحل ٢٧٤
Chiaroscuro (en.) Clarté et obscurité (f.)	الجللاء والظلمة ١٩٨
Chinese White (en.) Blanc de chine (f.)	أبيض صيني ٢٥٧
Choreic Movement (en.)	الحركة الرقاصية ٢٥
Chrome yellow pale (en.) Jaune de Chrome Clair (f.)	الأصفر الكرومي الناصع ٢٦٠
Chrome yellow deep (en.) Jaune de chrome foncé (f.)	الأصفر الكرومي القاتم ٢٦٠
Chrome yellow orange (en.) jaune de chrome orange (f.)	الأصفر الكرومي البرتقالي ٢٦٠
Ciliary Movement (en.)	الحركة الهدية ٢٥
Cinder Blue (en.) bleu de cendre (f.)	أزرق رمادي ٢٧٢
Cinnabar (en.) Cinabre (f.)	الزنجفر ٢٦٢
Cirrhosis (en.)	تليف الكبد ١٧٨
Civilisation (en. & f.)	الحضارة . المدنية . العمران ٣٦٢
Clericalism (en.)	الإكليروسية ٣٦٠
Cobalt blue (en.) bleu cobalt (f.)	أزرق كوبلتي ٢٧٢
Colourist (en.) coloriste (f.)	المدبج ٢١٦
Commercial Art (en.) Art Commercial (f.)	التصوير التجاري ٢٢٥
Communiste (f.)	مشتاع ٣٢٧

الصفحة

Complementary Colour (en.) Couleur Complémentaire (f.)	٢٣٨ اللون المتمم
Composition (en & f.)	٢١٩ الإنشاء
Conarium (en.)	١٣٦ م الفلة الصنوبرية أو الجسم الصنوبري
Concessions administratives (f.)	٣١٤ امتيازات إدارية
Conté Pencil (en.) Crayon Conté (f.)	٢٣٣ قلم كتة
Contrast (en.) Contraste (f.)	١٩٩ المقابلة
Conventional Art (en.) Art Conventionnel (f.)	١٨٦ الفن التقليدي
Copropriétaire (f.)	٢٣٧ شريك في الملك
Copropriété en main Commune (f.)	٢٣٩ الملكية المشتركة
Copying Pencil (en.)	٢٧٠ قلم النقل
Corner Ticks (en.)	٢٨١ تحديد الأركان
Cornua (of the Thyroid Cartilage) (en.)	١٥٢ قرنا الغضروف الدرقي
Counter-reformation (en.)	٣٦٠ معارضة الإصلاح البروتستنتي
Crimson Lake (en.) Laque Carminée (f.)	٢٦٨ لك قرمزي
Crypts of Lyperkuhn(en.)	١٣٥ الجريبات الليركونية
Culture (en.)	٣٦٢ الثقافة
Cushion (en.)	١٧٠ وثار (في علم التشريح)

D

Deep Shadow. (en.) Ombre Foncée (f.)	١٩٠ الظل الدامس
Déification (f.)	٣٩٠ تأليه الإنسان والأشياء
Design (en.) Esquisse (f.)	٢٠٨ تخطيط
Destiny (en.)	٣٦١ القدر

المنحة

Determinism (en.)	٣٦٧ الحتمية
Determinist (en.)	٣٦٧ الحتمي
Digestive System (en.)	٢٥٨ المجموع أو الجهاز الهضمي
Discord (en.) Desaccord (f.)	٢١٨ التنافر
Distribution (en. & f.)	٢٢٠ التوزيع
Domaine Aérien (f.)	٣٣٤ الملكية الهوائية
Domaine souterrain (f.)	٣٣٤ ملكية باطن الأرض
Drain (f.)	٣١٣ مصرف
Drains Privés (f.)	٣١٣ مصارف خصوصية
Drains Publics (f.)	٣١٣ مصارف عمومية
Drawing (en.) Dessin (f.)	٢٠٧ الرسم
Draughtsman or draftsman (en.) Dessinateur (f.)	٢٠٨ الرسام
Draughtsmanship or draftsmanship (en.) Dessin (f.)	٢٠٨ الرسامة
Drier (en) Siccatif (f.)	٢٢٧ المجفف
Droit (f.)	٣٢٢ الحق
Droits absolus (f.)	٣٢٥ } الحقوق المطلقة ٣٢٢
Droit accessoire (f.)	٣٣١ الحق التابع
Droit de Disposer (f.)	٣٣٣ حق التصرف
Droit Exclusif (f.)	٣٣٢ حق مقصور
Droit d'Habitation (f.)	٣٣٤ حق السكنى

مضمة

Droits immobiliers par leur objet (f.)	الحقوق العقارية على حسب موضوعها (f.)	٣٠٨
Droits imparfaits (f.)	الحقوق الناقصة أو المعلقة	٣٢٢
Droit de Jouir (f.)	حق الاستغلال	٣٣٣
Droit Moral (f.)	الحق الأدبي	٣٤٠
Droits Parfaits (f.)	الحقوق التامة	٣٢٢
Droits Patrimoniaux (f.)	الحقوق المالية	٣٢٥
Droit Perpetuel (f.)	حق دائم	٣٣٢
Droit personnel ou de créance ou obligation (f.)	الحق الشخصي	٣٠٨
Droits Politiques (f.)	الحقوق المدنية	٣٢٥
Droit Principal (f.)	الحق الاصلى	٣٣١
Droits réels accessoires (f.)	الحقوق العينية التابعة	٣٣١
Droits Réels administratifs (f.)	الحقوق العينية الإدارية	٣٣١
Droits réels improprement dits (f.)	حقوق عينية معنوية	٣٢٧
Droits réels principaux (f.)	الحقوق العينية الأصلية	٣٣١
Droits réels proprement dits (f.)	حقوق عينية حقيقية	٣٢٧
Droits relatifs (f.)	الحقوق النسبية	٣٢٤
Droit d'user (f.)	حق الاستعمال	٣٣٣
Dull colour (en.) Couleur terne (F.)	اللون الكامد	٢١٦

E

Easel (en.) Chevalet (f.)	الحامل	٢٢٥
Effets Mobiliars (f.)	أشياء منقولة	٣٠٠
Emerald green (en.) Veronese (f.)	زمردي	٢٧٠

Emphytheose (f.)	٢٤٧ الحكة
«	٢٤٩ الحكة الرومان
Epiphysis cerebri (en.)	١٣٦ م الغدة الصنوبرية أو الجسم الصنوبري
Etablissements dangereux (f.)	٢٣٥ المحال الخطرة
Etablissements incommodes (f.)	٢٣٥ محال المتلفة للراحة
Etablissements Insalubres (f.)	٢٣٥ محال المضرة بالصحة
Even (en.) Uni (f.)	١٩٨ السوى
Excretory Pore (en.)	١٧٦ منفذ الفضلات
Excretory System (en.)	٢٥٨ المجموع أو الجهاز الإبرازي

F

Flake White (en.) Blanc de céruse (f.)	٢٥٧ أبيض أسفداجي
Fine Scheme (en.) Schema fin (f.)	٢٠٢ النهج الرقيق
Flat Tint (en.) Teinte plate (f.)	٢١٩ الصبغ المائل
Follicle (en.)	١٣٦ الجريب
«	١٣٦ الجريب (النتي)
«	١٣٦ الجريب الشعبي (ج الشعيات)
Follicle (en.)	١٣٦ م الغليف (في النبات)
French Curve (en.) Pistolet de dessinateur (f.)	٢٤٤ المنطرة
Fresco (en.) Fresque (f.)	٢٥١ و ٢٥٠ مظلم
Fructus (f.)	٢١٢ حق الاستغلال
Fruits (f.)	٢٣٤ الثمار
Fruits civils (f.)	٢٣٤ الثمار المدنية
Fruits Industriels (f.)	٢٣٤ الثمار الصناعية

	المنفذ
Fruits Naturels (f.)	٢٣٤ الثمار الطبيعية
Full face (en.) De face (f.)	١٨٧ المواجهة

### G

Gampoge (en.) Gomme Gutte (f.)	٢٦٠ كبوجي
Gametogenetic mitosis (en.)	١١٨ التخييط المييجي
Gastric Follicle (en.)	١٣٥م الجريب المعدي
General Movement (en.)	١٤٢ الحركة الكلية
Genital Cells (en.)	١٧٤ خلايا الإكثار أو التناسل
Genital Opening (en.)	١٧٥ الثقب التناسلي
Genus (en.)	١٢٢ الجنس
Germ (en.)	١٤١ الجرثومة
"	١٤٢ الحي
"	١٤١ البذيرة
Goitre (Bronchocele) (en.)	١٥٧ الجذرة - تضخم الدرقية
Gradated Tone (en.) Teinte dégradée (f.)	٢١٩ الصبغ المتدرج
Gradation (en.) Dégradation (f.)	٢١٩ التدرج
Graffian Follicle (en.)	١٣٥م جريب جراف
Grand Movement (en.)	٢٥ الحركة الشاملة
Grease (en.)	٢٨٢ دهن
Groove (en.)	١٧٠ حز

### H

Harsh (en.) Dur (f.)	١٩٨ الجاف
----------------------	-----------

Harmony (en.) Harmonie (f.)	التلاؤم	٢١٨
Hatching (en.) Hachure (f.)	الترقيز	١٨٨
Heterotype Mitosis (en.)	التخييط المروى	١١٦
High Light (en.) Forte Lumière(f.)	الضوء الساطع	١٩٠
Hook (en.)	الكلاب	١٧٧
Hooker's green (en.) Vert Hooker (f.)	أخضر هوكرى	٢٦٩
Hue (en.) Nuance (f.)	صنف اللون	٢١٣
Humanism (en.)	إحياء الآداب القديمة	٣٦٦
Humanist (en.)	عالم بالآداب القديمة (في القرون ١٦ و ١٧ و ١٨)	٣٦٦

# I

Ideal perspective (en.) perspective • idéale (f.)	المنظور الأمثل	٢٢٢
Immeubles par la déclaration du propriétaire (f.)	الأموال الثابتة بإقرار المالك	٣١٠
Immeubles par destination (f.)	الأموال الثابتة بطريق التخصيص	٣١٠
Immeubles par la détermination de la loi (f.)	الأموال الثابتة بحكم القانون	٣١٠
Immeubles incorporels (f.)	الأموال الثابتة المعنوية أو غير المادية	٣٠٨
Immeubles par leur nature (f.)	الأموال الثابتة بطبيعتها	٢٩٦
Immeubles par l'objet auquel ils s'appliquent (f.)	الأموال الثابتة بالنسبة للشيء المتعلقة به	٣٠٧
Indeterminism (en.)	اللاحتمية	٣٦٧
Indeterminist (en.)	اللاحتمى	٣٦٧
India Ink (en.) encre de chine (f.)	الحبر الصينى	٢٣٨
India-Rubber (en.) gomme (f.)	المحاة	٣٣٥

Indivisaire (f.)	٣٣٧ مالك على الشيوع
Indivision facultative (f.)	٣٣٨ الشيوع الاختياري
Indivision forcée (f.)	٣٣٩ الشيوع الإجباري
Indivision ordinaire (f.)	٣٣٨ الشيوع العادي
Indivision temporaire (f.)	٣٣٨ الشيوع الوقتي
Inferior thyroïd artery (en.)	١٥٤ الشريان الدرقي الأسفل
Infundibular lobe (en.)	١٤٧ الفص القمعي
Infundibulum (en.)	١٤٦ القمع
Infundibulum of the brain (en.)	١٤٦ قمع الدماغ
Infundibulum of the Cochlea (en.)	١٤٦ قمع المحارة
Infundibulum of the ethmoid bone (en.)	١٤٧ القمع المنفصلي
Infundibulum of the heart (en.)	١٤٧ قمع القلب
Infundibulum of the kidney (en.)	١٤٧ قمع الكلية
Infundibulum of the lungs (en.)	١٤٨ القمع الرئوي
Intermediate Tone (en.) Demi teinte (f.)	١٩٠ الصبغ الوسط
Interradius (en.)	١٧٠ فرجة
Intestinal Follicle (en.)	١٣٥ الجريب المعوي
Involuntarism (en.)	٣٦٧ القول بالإرادة
Involuntarist (en.)	٣٦٧ اللاإرادي - القائل بالإرادة
Ivory Black (en.) Noir d'ivoire (f.)	٢٧٥ أسود العاج
Isthmus of the Thyroid Gland (en.)	١٥٢ البرزخ الدرقي

K

Key Plate (en.) ٢٧٨ المفتاح

L

Lamp Black (en.) noire de fumée (f.) ٢٧٥ السناج  
Landscape (en.) paysage (f.) ٢٢٢ منظر برى  
Laryngoscope (f.) ٢٥٥ مزوار  
Layer of colour (en.) couche de couleur (f.) ٢١٢ الطبقة اللونية  
Lemon yellow (en.) jaune citron (f.) ٢٥٨ أصفر ليمونى  
Level (en.) Horizon (f.) ٢٢٢ الأفق  
Ligneous thyroiditis or Riedel's disease (en.) ١٥٨ تليف الدرقية  
Light and dark (en.) clair et foncé (f.) ١٨٩ الناصع والأدكن  
Light and shade (en.) lumière et ombre (f.) ١٩٧ النور والظل  
Linear perspective (en.) perspective linéaire (f.) ٢٢١ المنظور الخطى  
Linseed oil (en.) huile de lin (f.) ٢٧٦ زيت الكتان  
Litho-chalk (en.) ٢٨٠ مرقم الحجر  
Litho-drawing (en.) ٢٧٩ الرسم الحجرى  
Litho-drawing ink (en.) ٢٧٩ حبر الرسم الحجرى  
Litho-printing (en.) ٢٧٨ طبع الحجر  
Litho-writing ink (en.) ٢٧٩ حبر الكتابة الحجرية  
Lithographic stone (en.) ٢٧٦ حجر الطباعة  
Lithography (en.) ٢٧٧ فن الطباعة الحجرية  
Living being (en.) ١٤٣ الحى

M

منحة

Malaria (en.)	٣٥٧	الاجمية
Malaria Microbe (en.)	٣٥٧	حي الاجمية
Marques de fabrique (f.)	٣٤٥	نمط المصنع والمتجر
Mass-drawing (en.) dessin à tache (f.)	١٩٧ و ١٨٨	الرسم القطعي
Mauve ( en. & f. )	٣٧٣	زهر خبازى
Medium (en.) moyen (f.)	١٨٧	الوسيط
Medulla (en.)	١٦٥	لب الريشة
«	١٦٣	التقى
«	١٦٥	لب الشعرة
«	١٦٦	الجار
Medulla oblongata (en.)	١٦٣	النخاع المستطيل
Mendicant Friars (en.)	٣٥٩	الزهاد السؤل
Mesentery (en.)	١٤١	المعلق
«	١٤٥	معلق الجداول، مساريقا
Methodical or artificial selection (en.)	١٢٤	الانتخاب المنظم
(ies ) Meubles (f.)	٣١١	الاموال المنقولة
Meubles par anticipation (f.)	٣١١	الاموال المنقولة باعتبار مآلها
Microphone (f.)	٣٥٥	مصوات
Microscope (f.)	٣٥٧	مجهر
Middle thyroid vein (en.)	١٥٣	الوريد الدرقي الأوسط
Mines, minières (f.)	٣٠٦	المناجم
Miracidium (en.)	١٧٨	اليفعة
Mitosis (en.)	١١٦	التخيط

Mobiliers (f.)	٣٠٠ الأمتعة
Modelling (en.) modelage (f.)	٢٠٣ التسوية
Monument (f.)	٣١٤ أثر تذكاري
Multilocular crypt (en.)	١٣٦ الجريب ذو الهزومات
Multimedea drawing (en.) Dessin heterogène (f.)	١٣٦ الرسم المشيجي
Multipolar Mitosis (en.)	١١٨ التخطيط الاقطابي
Muscular Movement (en.)	٢٥ الحركة العضلية

N

Natural selection. (en.)	١٢٤ الانتخاب الطبيعي
Nervous system. (en.)	٢٥٨ المجموع أو الجهاز العصبي

O

Obligation de donner (f.)	٣٠٨ التزام بإعطاء شيء.
Obligation de faire (f.)	٣٠٨ التزام بعمل شيء.
Obligation de ne pas faire (f.)	٣٠٨ الالتزام بالامتناع عن شيء.
Oblique line of the thyroid cartilage. (en.)	١٤٩ الحافة المنحرفة للغضروف الدرقي.
oesophagus (en.)	١٧١ المريء
œuvres musicales (f.)	٣٤٠ المؤلفات الموسيقية
Olive green (en.) Vert olive (f.)	٢٧٠ أخضر زيتوني
Oral ( en. & f. )	١٦٧ فوي أو علوي
Original Art (en.)	١٨٧ الفن الابتكاري
Ossicle (en.)	١٦٩ عظيمة
Ovule (en.)	١٣٣ مبيض
Ovule of Naboth (en.)	١٣٥ البويضات النابوتية

P

صفحة

Paint (en.)	Peinture (f.)	٢٠٤ الدهان
Painter (en.)	Peintre (f.)	٢٠٤ الدهان . المصور
Painting (en.)	Peinture (f.)	٢٠٣ الدهن : التصوير
Pallet (en.)	Palette (f.)	٢٢٦ لوح الألوان
Pallet knife (en.)	Couteau de la palette (f.)	٢٢٥ مذبة اللون
Pancreas (en.)	١٣٩و١٣٧ المعقد ( بنقراس ) كما يسميه أهل نجد	
Pancreas Aselli (en.)	١٣٩و١٣٧ معقد أسلي	
Pancreatic juice (en.)	١٤٥ العصارة البنقراسية أو العصارة المعقدية	
Parasitic thyroiditis (en.)	١٥٥ التهاب الدرق الطفلي	
Partage à l'amiable (f.)	٣٣٧ القسمة الاختيارية	
Partage en justice (f.)	٣٣٧ القسمة القضائية	
Partage partiel (f.)	٣٣٨ القسمة الجزئية	
Partage provisionnel (f.)	٣٣٨ قسمة المهادنة	
Partage provisoire (f.)	٣٣٨ القسمة الوقية	
Partial movement (en.)	١٤٢ الحركة الجزئية	
Passive movement (en.)	١١١و٢٦ الحركة المنفعلة	
Pastels (en.)	pastels ( f. )	٢٣٢ المرائم
(le) patrimoine (f.)	٢٩٤ الذمة المالية	
Pedicellarize (en.)	١٦٨ الرجلات	
Periscope (f.)	٣٥٥ المرقب	
Perspective (en. & f.)	٢٢٠ رسم المنظور	
Pictorial art (en.)	Art pictural (f.)	٢٢٥ فن التصوير
Picture (en.)	Tableau (f.)	٢٤٧ الصورة

Pincer (en.)	١٦٩	مفتاش
Pineal (en.)	١٤٥	الصنوبرى
Pineal gland (en.) pineal body (en.) pinus (en.)	١٦٦	م الغدة الصنوبرية أو الجسم الصنوبرى
Pituitary (en.)	١٤٣	النخامى
Pituitary diverticulum (en.)	١٤٣	الردب النخامى
Pituitary fold (en.)	١٤٦	الطية النخامية
Pituitary fossa (en.)	١٤٤	المهزمة النخامية
Pituitary gland (en.)	١٤٧	الغدة النخامية
Pituitary membrane. (en.)	١٤٤	الغشاء النخامى
Pituitary space (en.)	١٤٥	الحيز النخامى
Pituitary stem (en.)	١٤٦	العنق النخامى
Place publique (f.)	٣١٤	ميدان عمومى
Plane (en.)	١٩٩	المستوى
Plan (f.)		
Poppy-oil (en.)	٢٧٥	زيت الخشخاش
huile d'œillette (f.)		
Portal vein (en.)	١٨٠	الوريد الباب
Portrait (en.&f.)	٢١٢	الصورة
Poste (en. & f.)	١٨٤	وضعة
Posterior or ventral sucker (en.)	١٧٥	الممص الخلفى أو البطنى
Powdered paper (en.)	٢٨٤	الورق المنزور
Preparatory drawing (en.) dessin preparatoire (f.)	٢١١	الرسم الإعدادى
Primary colour (en.) couleur primaire (f.)	٢٢٨	اللون الأولى
Primary sexual characters (en.)	١٣١	الصفات التزاوجية الأولية

السنة

Process art (en.)	٢٥٢	الفن النسقي
Process Artist (en.)	٢٥٢	المنسق
Process camera (en.)	٢٥٢	المصورة النسقية
Process engraver (en.)	٢٥٢	الحفار المنسق
Process engraving (en.)	٢٥٢	الحفر النسقي
Process work (en.)	٢٥٢	النسق
Protoplasmic movement (en.)	١١٢	الحركة الجلية
Profile (en.)	١٨٧	الجانبية
profil (f.)		
(la) propriété (f.)	٣٣١	الملكية
(la) propriété immobilière (f.)	٣٣٢	الملكية العقارية
Propriété individuelle (f.)	٣٣٦	الملكية الفردية
Propriété indivise ou indivision (f.)	٣٣٧	الملكية على الشيوع
Propriété des lettres missives (f.)	٣٤٦	ملكية الرسائل
Propriété littéraire, artistique et industrielle (f.)	٣٤٠	الملكية الأدبية والفنية والصناعية
(la) propriété mobilière (f.)	٣٣٢	ملكية المنقول
Produits (f.)	٣٣٤	الحاصلات
Prussian blue (en.)	٢٧٤	أزرق بروسي
bleu de prusse (f.)		
Pseudhaemal system (en.)	١٧٤	النظام الدموي الكاذب
Puits (f.)	٣١٤	الآبار
Purple lake (en.)	٣٣٣	لك أرجواني
laque pourpre (f.)		
Pyloric Caecum pl. caeca. (en.)	١٧٢	ردب البواب
Pyramid of the thyroid gland (en.)	١٥٢	المهرم الدرقي

Q

Quasi-contrat de voisinage (f.)	شبه عقد الجوار	٢٣٦
Quasi-usufruit (f.)	شبه حق الانتفاع	٢٤٨
Quill (en.)	Plume d'oie (f)	الريشة ٢٤٣

R

Radial Canal (en.)	القناة الزندية أو الجانية	١٧٣
Radioscope (L.)	مكشاف	٣٥٥
Raw sienna (en.)	terre de sienne naturelle (f.)	الطيني ٢٦١
Rectal caecum ( pl. Caeca .) (en.)	الردب المستقيم	١٨٢
Red ochre (en.)	Ocre rouge (f.)	الأمر ٢٦٢
Redia (en.)	ريدية	١٧٩
Register Mark (en.)	علامة المطابقة	٢٨١
Reflected light (en.)	reflet (f.)	النور المنعكس ١٩١
Reproductive system (en.)	المجموع أو الجهاز التناسلي	٣٥٨
Res Communes (f.)	الأشياء المشتركة	٣١٦
Res corporalis (f.)	الأشياء المادية	٢٩٤
Res derelicta (f.)	الأشياء التروكة	٣١٦
Res incorporalis (f.)	الأشياء غير المادية	٢٩٤
Res nullius (f.)	الأشياء المباحة أو المهمة	٣١٦
Resistive mouvement (en.)	الحركة المقاومة	١١٤
Respiratory system (en.)	المجموع أو الجهاز التنفسي	٣٥٨

Retouching (en.)	retouche(f.)	التقيح -- الهدب ٢٢٢ و ٢٢٧
Retouching varnish (en.)		برنيقي الهدب ٢٧٦
Revenu (f.)		الغلة ٢١٨
Reversed (en.)		مقلوب ٢٨٢
Ring Canal (en.)		القناة الدائرة ١٧٢
Rhythm (en.)	Rythme (f.)	الاتزان ٢٢٠
Ruling pen (en.)	Plume directrice (f.)	المسطار ٢٤٢

S

Salient or striking lines (en.)	Lignes saillantes (f.)	الخطوط الأخاذة ١٩٩
Sanguine (en.)	sanguine (f.)	القلم المدى ٢٣٤
Sap green (en.)	Vert de Vessie (f.)	أخضر زرعى ٢٦٩
Sarcode (en.)		الجيلة الحيوانية . ١٢٢
Saturated Colour (en.)	couleur saturée (f.)	الإشباع اللوني- اللون المشبع ٢١٤
Saturation of hue (en.)	saturation de nuance (f.)	الإشباع الصنى ٢١٣
Sauce (en.)	Sauce (f.)	القلم الأسحم ٢٣٣
Saucer (en.)	Godet (f.)	طبق ٢٥٠ و ٢٤٩
Scarlet lake (en.)	Laque écarlate (f.)	لَق شقرى أو شقبقى ٢٦٨
Scheme (en.)	Manière (f.)	النهج ١٩٩
Schistosomum (en.)		البقيرات ١٧٩
Schistosomum hæmatobium (en.)		البقر الموى ١٨٠
Schneiderian membrane (en.)		غشاء شneider - الغشاء النخامى ١٤٤

		منة
Scraper (en.)	Grattoir (f.)	المكشط ٢٤٢
Sea-cucumber (en.)		خيار البحر ١٦٧
Sea scape (en.)	Paysage marin (f.)	منظر بحري ٢٢٣
Sea-urchin (en.)		قفذ الماء ١٦٧
Sebaceous follicle (en.)		م الجريب الشحمي ١٣٥
Secondary colour (en.)	couleur secondaire (f.)	اللون الثانوي ٢٢٨
Secondary sexual characters (en.)		الصفات التزاوجية ١٣١
Selection (en.)		الانتخاب ١٣٠ و ١٢٧
Selectionist (en.)		الانتخائي ١٣٢
Servitude personelle (f.)		حق الارتفاق الشخصي ٣٤٨
Servitude réelle (f.)		حق الارتفاق المني ٣٤٨
Sexual selection (en.)		الانتخاب التزاوجي ١٢٣
Shellac (en.)		اللّك ٢٨٢
Silhouette (en.)	silhouette (f.)	الخيال ١٩٧ و ١٩١
Silver white(en.)	blanc d'argent (f.)	أبيض فضي ٢٥٦
Sketch (en.)	Croquis et esquisse (f.)	المجمل ٢١٠
Sketch in colour or Colour sketch (en.)	ébauche(f.)	الرسم المجمل ٢١٠
Sky blue (en.)	bleu de ciel (f.)	أزرق سماوي ٢٣٣
Soft (en.)	mou (f.)	الرخو ١٨٩
Somatic mitosis (en.)		تخطيط خلايا الجسم ١١٧
Species(en.)		النوع ١٢١
Spectroscope (f.)		مطياف ٣٥٥
Spine (en.)		شوكه ١٦٨
Spinula (en.)		شويكة ١٧٦

Spray (en.) peinture au pistolet (f.)	الرشاش	٢٤٠
Starfish (en.)	نجم البحر — قنديل البحر	١٦٦
Stereoseopc (f.)	مشابح	٣٥٥
Streaming movement (en.)	الحركة التمرورية	١٥٥
Stroke of brush (en.) coup de pinceau (f.)	خطة مرقاش	١٨٧
Stroke of pen (en.) coup de plume (f.)	خطة القلم	١٨٧
Strontian yellow (en.) jaune de strontiane (f.)	أصفر فاقع	٢٥٧
Struggle for existence (en.)	تنازع البقاء	١٣٠
Study (en.) étude(f.)	رسم دراسي	١٨٥
Stump (en.) estompe (f.)	المدعكة	٢٣٥
Superior thyroid artery (en.)	الشريان الدرقي الأعلى	١٥٤
Superior thyroid vein (en.)	الوريد الدرقي الأعلى	١٥٣
Survival of the fittest (en.)	بقا ما لأصلح	١٢٧
Sweidish movement (en.)	الرياضة الاسوجية	١١٤
Symmetrical mitosis (en.)	التخييط المتماثل	١١٩
Synergetic movement (en.)	الحركة التعاونية	١١٢

T

Tallow (en.)	ودك	٢٨٢
Telescope (l.)	مرصدة	٣٥٥
Terra-cotta (en.)	طين نصيج	٢٨٣
Terrains (l.)	الأراضي	٢٠٦
Three quarters (en.) trois quarts (l.)	الثلاثة الأرباع	١٨٧

	صفحة
Thyroid (en.)	١٥٠ الدرق
	١٤٩ الغضروف الدرقى
	١٥١ الغدة الدرقية
Thyroidal, Thyroideal, Thyroidean (en.)	١٥١ الدرقى
Thyroid, thyroids (en.)	١٥١ الخلاصة الدرقية
Thyroid accessory (en.)	١٤٨ البروز الدرقى
Thyroid artery (en.)	١٥٠ و١٥٤ الشريان الدرقى
Thyroid axis (en.)	١٤٩ المحور الدرقى
Thyroid cartilage (en.)	١٤٨ الغضروف الدرقى
Thyroid dislocation (en.)	١٥٤ الخلع الدرقى
Thyroid eminence (en.)	١٤٨ التواء الدرقى
Thyroid foramen (en.)	١٤٤ انتقال رأس عظم الفخذ إلى الثقب الدرقى
Thyroid ganglion (en.)	١٣٥ العقدة الدرقية
Thyroid nerve (en.)	١٥٠ العصب الدرقى
Thyroid vein (en.)	١٥٠ الوريد الدرقى
Thyroidectomy (to-) (en.)	١٥٢ استئصال الدرقية
Thyroidectomy (en.)	١٥١ استئصال الدرقية
Thyroidisation (en.)	١٥٣ العلاج الدرقى
Thyroidism (en.)	١٥٢ التسمم الدرقى
Thyroiditis (en.)	١٥٢ التهاب الدرقية
Thyroidless (en.)	١٥٣ فاقد الدرقى
Thyroidotomy (en.)	١٥٣ الشق الدرقى

Tone value (en.)	Valeur de teinte (f.)	المقدار الصبغى	١٩٨
Trachea (en.)		الرغامى (قصبه الرئة)	١٦٢
Tracing (en.)	Calque (f.)	الرسم	٢٤٥
Tracing paper (en.)	papier calque(f.)	ورقة الرسم	٢٤٥
Tracing down (en.)	décalque (f.)	أثر الرسم	٢٤٦
Tremadota (en.)		الحقبات	١٧٧

## U

Ultramarine blue (en.)	bleu outre-mer (f.)	أزرق لازوردى	٢٧١
Unconscious selection (en.)		الانتخاب غير المنظم	١٢٦
Upside down (en.)		منكس	٢٨٤
Urbanism (en.)		تعليم المدن	٣٦٢
Urbanisation (en.)		التحضر . التحضر	٣٦٢
Usufruit (f.)		حق الانتفاع	٣٤٧
Usufruit perpetuel (f.)		حق الانتفاع المؤبد	٣٤٩
Usufruit temporaire (f.)		حق الانتفاع المؤقت	٣٤٩
Usus (f.)		حق الاستعمال	٣١٢

## V

Vanishing point (en.)	point de vue (f.)	نقطة النظر	٢٢٢
Variety (en.)		الضرب	١٢١
Végétaux (f.)		النباتات	٣٠٦
Vermilion (en.)	Vermillon (f.)	السيلقون	٢٦٢
Vesical vein (en.)		النوريد المرارى	١٨١
Viridian (en.)	Vert émeraude (f.)	زبرجدي	٢٧٠

<b>Vision (en. &amp; l.)</b>	مفحة ٢١٧
<b>Violet (en.) Violet (l.)</b>	بنفسجى ٢٧٤
<b>Voluntarism (en.)</b>	مذهب الإرادة ٣٦٧
<b>Voluntarist (en.)</b>	الإرادى . القائل بالإرادة ٣٦٨

W

<b>Water vascular system (en.)</b>	المجموع الوعائى المائى ١٧٣
------------------------------------	----------------------------

Y

<b>Yellow ochre (en.) ocre jaune (l.)</b>	الأصفر الطفالى ٢٦١
---	--------------------

Z

<b>Zinc white (en.) blanc de zinc (l.)</b>	أبيض توتانى ٢٥٦
--	-----------------

# فهرس الآيات القرآنية

رقم الصفحة	الآية	رقم الآية	رقم السورة	اسم السورة
٧٨ و ٦٦	والمطلقات يتربصن بأنفسهن ثلاثة قروء	٢٢٨	٢	البقرة
١٣٢	وربك يخلق ما يشاء ويختار . ما كان لهم الخيرة . سبحان الله وتعالى عما يشركون	٦٨	٢٨	القصص
٧٠	قل أرأيتم إن جعل الله عليكم النهار سرمدا إلى يوم القيامة من إله غير الله يأتيكم بليل تسكونون فيه أفلا تبصرون	٧٢	٥	٥
٦٩	إن المسلمين والمسلمات والمؤمنين والمؤمنات والقاتلين والقاتلات والصادقين والصادقات والصابرين والصابرات والخاشعين والخاشعات والمتصدقين والمتصدقات والصائمين والصائمات والحافظين فروجهم والحافظات والذاكرين الله كثيرا والذاكرات أعد الله لهم مغفرة وأجرا عظيما	٣٥	٢٣	الأحزاب
٧٠	الله يتوفى الأنفس حين موتها والتي لم تمت في منامها فيمسك التي قضى عليها الموت ويرسل الأخرى إلى أجل مسمى إن في ذلك لآيات لقوم يتفكرون	٤٢	٢٩	الزمر
٧٠	وفي أنفسكم أفلا تبصرون	٢١	٥١	الذاريات

## فهرس الأحاديث النبوية

رقم الصفحة	الحديث
٣٠٠	نجد إلى النبي صلى الله عليه وسلم رجل ميت للصلاة عليه فسأل رسول الله صلى الله عليه وسلم هل عليه دين ؟ فقالوا : نعم . فقال : لا أصلى عليه . فقال رجل : دينه على " يا رسول الله . فقال صلى الله عليه وسلم : نصلى عليه ...
٣٢٩	قال رجل يا رسول الله إنى ذو عيلة . فأطلقه على بناته الخمس ...
٣٤٣	في حديث ظبيان في صفة ديار نمود . وأتوا جدادها أى سهلوا طرق المياه إليها ...
٣٨٦	قام النبي صلى الله عليه وسلم بمثلاً ...
٣٨٦	أدعوك بدعاية الإسلام ...
٣٨٦	إن كلماته بلغت ناعوس البحر ...
٣٨٦	حتى سمعت غطيطة أو خطيطة

## فهرس الآيات الشعرية

صفحة	
١٨٣ و ١٥٦	أَلَا إِنَّمَا قَيْسُ بْنُ عِيْلَانَ بِمَهْ إِذَا وَجَّهَتْ رِيحَ الصَّيْرِ تَفَنَّتْ
٣٢٩	قُلْتُ لِحُمَى خَيْرَ اسْتَعْدَى هَذِي عِيَالِي فَاجْهَدِي وَجْدِي
٣٢٩	وَبِاصْكَرَى بِصَالِبٍ وَوَرْدٍ أَعَانَكَ اللَّهُ عَلَى ذَا الْجَنْدِ
٨٦ و ٤٠	وُجِدَتْ إِذَا اصْطَلَحُوا خَيْرَهُمْ وَزَعَنَكَ أَتَقَبُّ أَرْزَادَهَا
٣٢٩	بَنَى الْقَرَبَيْنِ لَهُ عِيَالٍ بَنُوهُ وَمُلِعَ نَصَفَ ضُرُوسُ
١٨٣	أَغْرَمَ مِنَ الْبَلْقِ الْعِتَاقُ يَشْفُهُ أَذَى الْبَقِ إِلَّا مَا احْتَمَى بِالْقَوَائِمِ
٦٩	لَنَا الْجَفْنَاتُ الْفَرِيضُ فِي الضَّحَى وَأَسْيَافُنَا يَقَطُرُونَ مِنْ نَجْمَةٍ دَمَا
٨٧	وَكُنْتُ إِذَا غَمَزَتْ قَنَاقَةَ قَوْمٍ كَسَرْتُ كَعُوبَهَا أَوْ تَسْقِيَا
٣٩٠	لَنْ جَادَ شَعْرُ ابْنِ الْحُسَيْنِ قَائِمًا تَجُودُ الْعَطَايَا وَاللَّهْيَا تَفْتَحُ لِلَّيَا
٣٩٠	تَبَيَّنَ عَجَبًا بِالْقَرِيضِ وَلَوْ دَرَى بَأَنَّكَ تَرَوِي شَعْرَهُ لَتَأَلَّمَا

## فهرس أجزاء الايات

صفحة	
٦٦	خمس بتان قانيه الاظفار ..
٢٣١	هدب النساء ديب العروس ..
٢٦	أزفل منها في سكرلاط

## فهرس الأعلام

أرقام الصفحات	الاسم
(حرف الممزة)	
٣٣٠	إبراهيم اليازجى
٢٩٩	ابن الأنبارى
٢٩٥	ابن بطوطه
٢٨٧ و ١٠٧	ابن البيطار
٢٦٧ و ٢٦٦	ابن جرله
٤٤ و ٤٣ و ٤٠ و ٣٩	ابن جنى
١٠٥ و ٩٢ و ٩٠ و ٨٨ و ٦٥ و ٤٢	ابن الحاجب
٤٠٥ و ٣٥٧ و ٣٥٦	ابن خلدون
٣٩٠	ابن سیده
٤٣٤	ابن سیرین
٣٥٩ و ١٤٥ و ١٣٨ و ١٣٧	ابن سینا
٦٦ و ٤٩ و ٤٨	ابن عصفور
٥١	ابن فارس
٢٨٦	ابن الفقيه
٦٩ و ٣٧	ابن مالك
٣٤٣	ابن مكرم
٥١ و ٣٩	ابن هشام
١٠١ و ٨٩ و ٨٦ و ٣٧	ابن يعيش
٦١	أبو البقاء
٢٦٥ و ٢٦٧	أبو حاتم

أرقام الصفحات	الاسم
٣٠٠	أبو حنيفة
٧٩	أبو حيان
٣٢٩	أبو زيد
٤٣	أبو العباس المبرد
٤٣	أبو عثمان المازني
٤٤ و ٤٣	أبو علي الفارسي
٢٦٧ و ٢٦٦	أبو الفضل حسن بن إبراهيم التفليسي
٤٢٨	أحمد أمين (الاستاذ)
٤٠٦ و ٣٨٣ و ٣٧٨ و ٣٧٧ و ٣٥٨ و ٢٤٩ و ٥٧ و ١٨	أحمد عيسى بك (الدكتور)
٤٣٢ و	
٤٢٨	أحمد لطفى السيد باشا
٢٨٦	الإدريسي
٣٢٩ و ٦٦	الأصمعي
٤٠	الأعشى
٤٠٦	أمين المعلوف باشا
(حرف الباء)	
٢٨٧	البيساني
١٨١	بلهرز (الدكتور)
٦٧	البيضاوي
(حرف التاء)	
٢٦٦	التيفاشي

أرقام الصفحات	اسم الكتاب
( حرف الجيم )	
١٢٣ و ٩٧ و ٤٩	الملاحظ
١٠٥	الجارودي
٢٨٧	جرمانوس فرحات
( حرف الحاء )	
٣٢٩ و ٦٥	الحريري
٧٠ و ٦٩	حسان
٣٥٩ و ١٨٣ و ١٤٥	حنين بن إسحاق
( حرف الخاء )	
٦٥	الحضري
٤١	الخليل
( حرف الراء )	
٣٥٩	الرازي
٤٣٤	رجاء بن حيوة
٣٧ و ٨٦ و ٨٨ و ٨٩ و ٩٢ و ١٠٠ و ١٠١ و ٣٩٠	الرضي
( حرف الزاي )	
١٠٥ و ٤٢	زكريا الأنصاري (شيخ الإسلام)
١٠٥ و ٣٧	الزخشري
( حرف السين )	
٧٧	سعد الدين التفتازاني
٣٩ و ٤٠ و ٤١ و ٤٢ و ٤٣ و ٤٨ و ٥٣ و ٦٦ و ٦٧	سيويه
١٨٧ و ٨٥ و ٨٦ و ٨٧ و ٨٨ و ٨٩ و ٩٠ و ٩١ و ٩٥	

أرقام الصفحات	الاسم
٢٧٣ و ١٠٥ و ٩٨ و ٩٧	(تابع) سيوبه
٢٦٥ و ٥٣ و ٥٩ و ٤٩ و ٣٩ و ٣٧	السيوطي
(حرف الشين)	
٩٢	شارح الشافية
١٤٣	شرف
٣٢٩	شكيب أرسلان
٧٧	الشمس الأصفهانى
(حرف الصاد)	
٣٢٩	الصاغاني
٢٨٦ و ٢٦٧	صاحب التاج
٤٠	صاحب جامع العلوم
٤٢	صاحب حواشى الشافية
٢٦٥ و ٦٦	صاحب لسان العرب
٣٩	صاحب المزهر
٣٩	صاحب المصباح
(حرف الطاء)	
٣٠	الغنوصى
(حرف العين)	
٣٠	العاملى
٢٥٨	عبد الله البكرى
٢٥٥	العبدلى الرحالة
٦٧	المكبرى

أرقام الصفحات	الاسم
١٤٥	علي بن عيسى
٣٢٨	علي بن يوسف القفطى
٤٠٠	العباشى
( حرف القاء )	
١٠٨	الفراء
( حرف القاف )	
٤٣٤	القاسم بن محمد
( حرف الكاف )	
١٠٨	الكسائى
( حرف اللام )	
٢١١	لاروس
( حرف الميم )	
٤٤	المازنى
٤٣	المتنبى
١٩٤	محمد عبده ( الأستاذ الإمام )
٢٦٧	الميدانى
( حرف النون )	
٦٧ و ٤٣	نظام الدين النيسابورى
( حرف الياء )	
٢٨٨	ياقوت

## فهرس اسماء الكتب

أرقام الصفحات	اسم الكتاب
(المعزة)	( حرف )
٢٨٦ و ٥٢	الأساس
٤٣٢ و ٢٧٧	أصول السكيات العامة في اللغة العربية
٢٦٦	أمثال الميداني
٦٧	إملأ ما من به الرحمن من وجوه الإعراب والقراءات في جميع القرآن
(الباء)	( حرف )
٥٢	البابوس
٢٨٦	البدء والتاريخ
(التاء)	( حرف )
٢٦٤ و ١٨٤ و ١٢٣ و ٥٢	تاج العروس
٢٨٢	ترقيص الأطفال
٤٣	تصريف الملائق
٣٢٩	التمريفات
٣٢٩	التكملة
(الجيم)	( حرف )
٣٧	جميع الجوامع
(الحاء)	( حرف )
٦٥	حاشية الحضري على ابن عقيل

أرقام الصفحات	اسم الكتاب
١٦٩ و ٧٩ و ٨٦	حاشية الصبان على الأشموني
١٢٣	الحجوان
( حرف الدال )	
٤٠	دستور العلماء
( حرف الزاء )	
٤٠٠	رحلة ابن جبير
٤٠٠	رحلة العياشي
( حرف الشين )	
٣٧ و ٨٨ و ١٠٥ و ٣٩٠	شافية ابن الحاجب
٩١	شرح ابن يمين على المفصل
٦٩	شرح الأشموني على الألفية
٩١	شرح الرضى على الشافية
٣٧	شرح الشافية
٦٥	شرح الشافية للرضى
٦٥	شرح الشافية للجاريدى
١٥٦	شرح القاموس
٧٧	شرح المحصول
٣٧ و ٨٦	شرح المفصل
( حرف الصاد )	
٥٢	الصاح
( حرف العين )	
٥٢	العين للخليل

أرقام الصفحات	اسم الكتاب
٤٢٨	علم الأخلاق لأرسطوطاليس
( حرف الفاء )	
٣٢٨	الفتوحات المنكية
( حرف القاف )	
١٨٨ و ١٦٦ و ١٦٤ و ١٦٢ و ١٥٣ و ١٤٦ و ١٤٣ و ٥٢	القاموس
١٩٠ و ٢٦٥ و ٢٤٣ و ٣٥٧ و ٣٨٦	
١٤٨	قاموس ستدمان الطبي
٤٢٨	قاموس لالاند
٤٢٨	قصة الفلسفة الحديثة
( حرف الكاف )	
٣٢٨	كتاب الخراج لأبي يوسف
٣٢٩	كتاب الخيل للأصمعي
٢٠٦ و ٩١ و ٣٧	كتاب سيوييه
٣٥٩	كتاب الميون
٤٠٥	كتاب هروشيوس
٦٠ و ٦١	كليات أبي البقاء
٣٦٦	الكز المدفون
( حرف اللام )	
٢٨٨ و ٢٨٧ و ٢٦٧ و ٢٦٣ و ٢٢٤ و ١٨٤ و ١٥٧ و ٥٢	لسان العرب
٣٨٦ و ٣٤٣	
( حرف الميم )	
٤٢٨	مأيد الطبيعة لأرسطوطاليس

أرقام الصفحات	اسم الكتاب
٢٨٧	محيط المحيط
٥٢	مختار الصحاح
٢٠٧ و ٢٣٢ و ٢٢٩	المخصص
٣٩	المزهر
٢٥٥	المسالك
٢٩٩ و ٦٩ و ٥٢	المصباح
٢٦٦	المعتمد في الأدوية
٢٢٨	معجم الأدباء لياقوت
٥٧	معجم الألفاظ العامة
٢٨٧	معجم جرمانوس فرحات
٢٥٥	معجم ياقوت
٢٨٧ و ٢٧٩	مفردات ابن البيطار
١٠٥ و ٣٧	المفصل
٢٢٩	مقالات الحريري
٢٠٩	مقدمة ابن خلدون
٢٦٦	المنهاج لابن جرلة
( حرف التون )	
٢٦٤	نفع الطيب
٦٥	النكت
( حرف الهاء )	
٦٦ و ٤٩	معجم الموامع

## دليل مواقع اقوال حضرات الاءضاء

أرقام الصفءاء	اسم حضرة العضاء
٧٨ و ٧٧ و ٧٣ و ٧٠ و ٦٠ و ٥٢ و ٥٠ و ٤٩ و ٤٧ و ٢٦ و ٢٠	إبراهفم ءروش (الشففء)
١٧١ و ١٢٨ و ١٣٥ و ١٣٦ و ١٠٨ و ١٠٢ و ٩٨ و ٩٥ و ٨٤ و ٨٠	
٢٤٩ و ٢١٨ و ٢٠٧ و ٢٠٦ و ٢٠٥ و ١٩١ و ١٩٠ و ١٨٨ و ١٨٠	
٢٩٤ و ٢٩٣ و ٢٩٢ و ٢٨٣ و ٢٨١ و ٢٧٤ و ٢٥٦ و ٢٥٢ و ٢٥١	
٢٤٨ و ٢٤٦ و ٣٣٣ و ٣١٧ و ٣٠٩ و ٣٠٥ و ٣٠٠ و ٢٩٩ و ٢٩٠	
٣٦٦ و ٣٥٤ و ٣٥٣ و ٣٥٠ و ٣٤٩ و ٣٤٠ و ٣٣٠ و ٣٢٠ و ٣١٠ و ٣٠٠	أءء العوامرى بك
٨٤٨ و ٨١٠ و ٧٥٥ و ٧١٠ و ٧٠٠ و ٤٩٠ و ٤٨٠ و ٣٠٠ و ٢٤٠ و ٢٣٠ و ٢١٠	
٩٦٠ و ٩٠٠ و ٨٠٠ و ٧٠٠ و ٦٠٠ و ٥٠٠ و ٤٠٠ و ٣٠٠ و ٢٠٠ و ١٠٠ و ٠	
١٨٥ و ١٨٤ و ١٨١ و ١٥٨ و ١٣٥ و ١٣٤ و ١٣٣ و ١٣٠ و ١٢٠ و ١١٠ و ١٠٠	
٢٣٥ و ٢٣٦ و ٢١٧ و ٢١٦ و ٢٠٢ و ٢٠١ و ١٩٦ و ١٩٠ و ١٨٠ و ١٧٠ و ١٦٠	
٢٧٧ و ٢٦١ و ٢٥٤ و ٢٥١ و ٢٥٠ و ٢٤٩ و ٢٤٠ و ٢٣٧ و ٢٣٠ و ٢٢٠ و ٢١٠	أءء الففءى (الشففء)
٢٢٤ و ٢٢٠ و ٢١٠ و ٢٠٠ و ١٩٠ و ١٨٠ و ١٧٠ و ١٦٠ و ١٥٠ و ١٤٠ و ١٣٠	
٢٢٤ و ٢٢٠ و ٢١٠ و ٢٠٠ و ١٩٠ و ١٨٠ و ١٧٠ و ١٦٠ و ١٥٠ و ١٤٠ و ١٣٠	
٢٢٤ و ٢٢٠ و ٢١٠ و ٢٠٠ و ١٩٠ و ١٨٠ و ١٧٠ و ١٦٠ و ١٥٠ و ١٤٠ و ١٣٠	
٢٢٤ و ٢٢٠ و ٢١٠ و ٢٠٠ و ١٩٠ و ١٨٠ و ١٧٠ و ١٦٠ و ١٥٠ و ١٤٠ و ١٣٠	
٢٢٤ و ٢٢٠ و ٢١٠ و ٢٠٠ و ١٩٠ و ١٨٠ و ١٧٠ و ١٦٠ و ١٥٠ و ١٤٠ و ١٣٠	أءء الففءى (الشففء)
٢٢٤ و ٢٢٠ و ٢١٠ و ٢٠٠ و ١٩٠ و ١٨٠ و ١٧٠ و ١٦٠ و ١٥٠ و ١٤٠ و ١٣٠	
٢٢٤ و ٢٢٠ و ٢١٠ و ٢٠٠ و ١٩٠ و ١٨٠ و ١٧٠ و ١٦٠ و ١٥٠ و ١٤٠ و ١٣٠	
٢٢٤ و ٢٢٠ و ٢١٠ و ٢٠٠ و ١٩٠ و ١٨٠ و ١٧٠ و ١٦٠ و ١٥٠ و ١٤٠ و ١٣٠	
٢٢٤ و ٢٢٠ و ٢١٠ و ٢٠٠ و ١٩٠ و ١٨٠ و ١٧٠ و ١٦٠ و ١٥٠ و ١٤٠ و ١٣٠	



اسم حضرة المصنف	ارقام الصفحات
جب (الاستاذ ا. ا. ج.)	١٨ و ١٩ و ٢٢ و ٢٣ و ٢٩ و ٣٥ و ٣٥ و ٥٠ و ٥٧ و ٥٧ و ١١٢ و ١٢٥ و ١٢٨ و ١٢٩ و ١٣٠ و ١٣٤ و ١٣٦ و ١٤٠ و ١٥١ و ١٦٦ و ١٨٩ و ١٩٥ و ٢٠٩ و ٢١٨ و ٢٢١ و ٢٤٨ و ٢٥٠ و ٢٥٧ و ٢٨٩ و ٢٩١ و ٢٩٢ و ٢٣٢ و ٢٥٠ و ٢٦٩ و ٢٧٩ و ٢٨١ و ٤٠١ و ٤١٢ و ٢٣٧ و ٢٩٤
حليم نخوم أفندي	٢٣ و ١٠٨ و ١٢٨ و ١٢٢ و ٢٠٦ و ٢٥٥ و ٢٠٢ و ٢١٩ و ٢٣٢ و ٢٣٣ و ٢٤٤ و ٢٥٠ و ٢٥٥ و ٢٦٥ و ٢٧٩ و ٢٨٢ و ٢٨٣ و ٢٩٦ و ٤٠٤ و ٤١٢
حسن حسني عبد الوهاب (الاستاذ)	١٩ و ٢١ و ٢٤ و ٢٤ و ٤٩ و ٥٠ و ٥٤ و ٧٣ و ٩٦ و ١١٧ و ١٤٠ و ١٥٦ و ١٥٧ و ١٦٣ و ١٨٩ و ١٩٦ و ٢١٦ و ٢١٨ و ٢٣٠ و ٢٣٠ و ٢٤٠ و ٢٤٤ و ٢٤٩ و ٢٥٣ و ٢٨٣ و ٢٩٠ و ٢٩٢ و ٢٣٤ و ٢٣٥ و ٢٧٢ و ٢٨٤
عبد القادر المغربي (الشيخ)	١٨ و ٢٠ و ٢٢ و ٢٤ و ٢٧ و ٥٣ و ٥٥ و ٦٠ و ٦١ و ٦٢ و ٧٢ و ٧٤ و ٧٨ و ٧٩ و ٨٠ و ٨٣ و ٨٤ و ٩٥ و ٩٦ و ٩٩ و ١٠١ و ١٠٤ و ١٠٨ و ١١٢ و ١١٣ و ١١٦ و ١١٣ و ١٢٣ و ١٢٦ و ١٢٩ و ١٣٠ و ١٣١ و ١٣٢ و ١٣٤ و ١٣٥ و ١٤٠ و ١٤٢ و ١٦٤ و ١٦٦ و ١٧٧ و ١٨١ و ١٨٥ و ١٩٠ و ١٩٢ و ١٩٦ و ٢٠١ و ٢٠٦ و ٢٠٧ و ٢٠٩ و ٢١٠ و ٢١١ و ٢١٤ و ٢١٧ و ٢٢١ و ٢٢٦ و ٢٢٧ و ٢٢٩ و ٢٣٢ و ٢٣٧ و ٢٤٥ و ٢٤٦ و ٢٥٣ و ٢٥٨ و ٢٦١ و ٢٦٨ و ٢٦٩ و ٢٧٠ و ٢٧١ و ٢٧٢ و ٢٧٥
علي الجارم بك	

أرقام الصفحات	اسم حضرة المعزو
٢٧٦ و ٢٧٧ و ٢٧٨ و ٢٨٠ و ٢٨٢ و ٢٨٣ و ٢٨٤ و ٢٨٩ و ٢٩١ و ٢٩٢ و ٢٩٣ و ٢٩٩ و ٣٠٢ و ٣٠٤ و ٣١٧ و ٣١٩ و ٣٢٠ و ٣٢١ و ٣٢٣ و ٣٢٤ و ٣٢٦ و ٣٢٧ و ٣٣٥ و ٣٤١ و ٣٤٤ و ٣٤٥ و ٣٥٠ و ٣٥٢ و ٣٥٣ و ٣٦٤ و ٣٦٥ و ٣٧٠ و ٣٧١ و ٣٧٢ و ٣٧٨ و ٣٨١ و ٣٨٢ و ٣٨٣ و ٣٨٩ و ٣٩١ و ٣٩٧ و ٣٩٨ و ٤٠١ و ٤٠٣ و ٤٠٤	(تابع) على الجارم بك
٦٠ و ٨١ و ١١٥ و ١٥٩ و ١٧٦ و ٢١٦ و ٢٥٩ و ٢٦٩ و ٢٧٥ و ٢٧٧ و ٢٨١ و ٢٨٣ و ٢٨٤ و ٣١٨ و ٣٢٠ و ٣٤٧ و ٣٥٣ و ٣٥٦ و ٣٦٤ و ٣٦٥ و ٣٨٨	عيسى إسكندر المملوك أفندي
١٩ و ٢١ و ٢٣ و ٢٦ و ٣١ و ٣٧ و ٤٧ و ٤٨ و ٥٤ و ٥٥ و ٥٧ و ٧٣ و ٧٤ و ٨٠ و ١٠٦ و ١٠٩ و ١٣٤ و ١٣٦ و ١٣٧ و ١٤٠ و ١٧٣ و ١٧٥ و ١٨٥ و ١٨٦ و ١٩٣ و ٢١٦ و ٢٢١ و ٢٢٦ و ٢٣٥ و ٢٣٥ و ٢٥٢ و ٢٥٤ و ٢٥٨ و ٢٥٩ و ٢٦٧ و ٢٧٩ و ٢٨٩ و ٢٩٣ و ٢٩٩ و ٣٠٠ و ٣٠١ و ٣٠٣ و ٣١٢ و ٣١٨ و ٣٢٦ و ٣٢٣ و ٣٣٩ و ٣٤١ و ٣٤٤ و ٣٤٥ و ٣٤٩ و ٣٥٣ و ٣٦٦ و ٣٧٠ و ٣٧٣ و ٤٠١ و ٤١٥ و ٤٢٦	فارس نمر باشا (الدكتور)
٢١ و ٢٢ و ٢٤ و ١٥٦ و ١٨٣ و ٢٠٦ و ٢٠٧ و ٢٠٩ و ٢١٦ و ٢٢١ و ٢٢٢ و ٢٧٩ و ٣٢١ و ٣٢٣ و ٣٥٩ و ٣٦٢ و ٣٦٥	فيشر (الأستاذ الدكتور)
٢٧٣ و ٢٧٨ و ٣١٧	ليتان (الأستاذ م.)
٢٠ و ٢١ و ٢٢ و ٢٥ و ٣١ و ٣٤ و ٣٨ و ٣٩ و ٢٠٠ و ٢١٣ و ٢١٤ و ٢٢١ و ٢٢٨ و ٢٤٧ و ٢٥٨ و ٢٦٣ و ٢٨٨ و ٣٢٤ و ٣٥٣ و ٣٦١ و ٣٦٤ و ٣٦٦ و ٣٧٤ و ٣٩٦	ماسينيون (الأستاذ م.)

اسم حضرة العضو	أرقام الصفحات
محمد الحضر حسين (الشيخ)	٣٠٢ و ٣٢٠ و ٣٢١ و ٣٨١ و ٣٨٥ و ٣٩٢
محمد توفيق رفعت باشا	١٨ و ١٩ و ٢٠ و ٢١ و ٢٢ و ٢٣ و ٢٥ و ٢٦ و ٢٧ و ٢٩ و ٣٠ و ٣١ و ٣٢ و ٣٤ و ٣٥ و ٣٦ و ٣٧ و ٣٨ و ٣٩ و ٤٠ و ٤١ و ٤٢ و ٤٣ و ٤٤ و ٤٥ و ٤٦ و ٤٧ و ٤٨ و ٤٩ و ٥٠ و ٥١ و ٥٢ و ٥٣ و ٥٤ و ٥٥ و ٥٦ و ٥٧ و ٥٨ و ٥٩ و ٦٠ و ٦١ و ٦٢ و ٦٣ و ٦٤ و ٦٥ و ٦٦ و ٦٧ و ٦٨ و ٦٩ و ٧٠ و ٧١ و ٧٢ و ٧٣ و ٧٤ و ٧٥ و ٧٦ و ٧٧ و ٧٨ و ٧٩ و ٨٠ و ٨١ و ٨٢ و ٨٣ و ٨٤ و ٨٥ و ٨٦ و ٨٧ و ٨٨ و ٨٩ و ٩٠ و ٩١ و ٩٢ و ٩٣ و ٩٤ و ٩٥ و ٩٦ و ٩٧ و ٩٨ و ٩٩ و ١٠٠ و ١٠١ و ١٠٢ و ١٠٣ و ١٠٤ و ١٠٥ و ١٠٦ و ١٠٧ و ١٠٨ و ١٠٩ و ١١٠ و ١١١ و ١١٢ و ١١٣ و ١١٤ و ١١٥ و ١١٦ و ١١٧ و ١١٨ و ١١٩ و ١٢٠ و ١٢١ و ١٢٢ و ١٢٣ و ١٢٤ و ١٢٥ و ١٢٦ و ١٢٧ و ١٢٨ و ١٢٩ و ١٣٠ و ١٣١ و ١٣٢ و ١٣٣ و ١٣٤ و ١٣٥ و ١٣٦ و ١٣٧ و ١٣٨ و ١٣٩ و ١٤٠ و ١٤١ و ١٤٢ و ١٤٣ و ١٤٤ و ١٤٥ و ١٤٦ و ١٤٧ و ١٤٨ و ١٤٩ و ١٥٠ و ١٥١ و ١٥٢ و ١٥٣ و ١٥٤ و ١٥٥ و ١٥٦ و ١٥٧ و ١٥٨ و ١٥٩ و ١٦٠ و ١٦١ و ١٦٢ و ١٦٣ و ١٦٤ و ١٦٥ و ١٦٦ و ١٦٧ و ١٦٨ و ١٦٩ و ١٧٠ و ١٧١ و ١٧٢ و ١٧٣ و ١٧٤ و ١٧٥ و ١٧٦ و ١٧٧ و ١٧٨ و ١٧٩ و ١٨٠ و ١٨١ و ١٨٢ و ١٨٣ و ١٨٤ و ١٨٥ و ١٨٦ و ١٨٧ و ١٨٨ و ١٨٩ و ١٩٠ و ١٩١ و ١٩٢ و ١٩٣ و ١٩٤ و ١٩٥ و ١٩٦ و ١٩٧ و ١٩٨ و ١٩٩ و ٢٠٠ و ٢٠١ و ٢٠٢ و ٢٠٣ و ٢٠٤ و ٢٠٥ و ٢٠٦ و ٢٠٧ و ٢٠٨ و ٢٠٩ و ٢١٠ و ٢١١ و ٢١٢ و ٢١٣ و ٢١٤ و ٢١٥ و ٢١٦ و ٢١٧ و ٢١٨ و ٢١٩ و ٢٢٠ و ٢٢١ و ٢٢٢ و ٢٢٣ و ٢٢٤ و ٢٢٥ و ٢٢٦ و ٢٢٧ و ٢٢٨ و ٢٢٩ و ٢٣٠ و ٢٣١ و ٢٣٢ و ٢٣٣ و ٢٣٤ و ٢٣٥ و ٢٣٦ و ٢٣٧ و ٢٣٨ و ٢٣٩ و ٢٤٠ و ٢٤١ و ٢٤٢ و ٢٤٣ و ٢٤٤ و ٢٤٥ و ٢٤٦ و ٢٤٧ و ٢٤٨ و ٢٤٩ و ٢٥٠ و ٢٥١ و ٢٥٢ و ٢٥٣ و ٢٥٤ و ٢٥٥ و ٢٥٦ و ٢٥٧ و ٢٥٨ و ٢٥٩ و ٢٦٠ و ٢٦١ و ٢٦٢ و ٢٦٣ و ٢٦٤ و ٢٦٥ و ٢٦٦ و ٢٦٧ و ٢٦٨ و ٢٦٩ و ٢٧٠ و ٢٧١ و ٢٧٢ و ٢٧٣ و ٢٧٤ و ٢٧٥ و ٢٧٦ و ٢٧٧ و ٢٧٨ و ٢٧٩ و ٢٨٠ و ٢٨١ و ٢٨٢ و ٢٨٣ و ٢٨٤ و ٢٨٥ و ٢٨٦ و ٢٨٧ و ٢٨٨ و ٢٨٩ و ٢٩٠ و ٢٩١ و ٢٩٢ و ٢٩٣ و ٢٩٤ و ٢٩٥ و ٢٩٦ و ٢٩٧ و ٢٩٨ و ٢٩٩ و ٣٠٠



## جدول تصحيح الأخطاء

صفحة	سطر	الخطأ	صوابه
٥	١٧	لتكبير	التكبير
١٩			١٧
٢٥	٥	on	or
	٥	Brvoian	Brunonian
	١١	Cheveic	Choreic
٢٧	١٦ و ١٥	سبق ان قرىء في إحدى جلسات الجمع في هذا الشأن نريد أن نرجع إليه	يوجد تقرير في هذا الشأن { نريد أن نراه
٢٩	٤	بالمصاحبات	بالمصطلحات
٣٤	١٠	عقد جلسته	عقد بجمع اللغة العربية الملكي جلسته
	١١	الدكتور توفيق	الدكتور محمد توفيق
٣٥	١٨	الاصلاحات	الاصطلاحات
٣٩	١	ويراد بالمطرود	ويرادف المطرود
	١٠	القليل	والقليل
٤٠	١٥	يجيء من فعل	يجيء في فعل
٤١	٨	القياسي	القياس
٤٢	٧	القياسي	القياس
	١١	بقياسي	بقياس
		فهم	فهمه
٥٦	٥	لا يبداء رأيه فيها	لا يبداء رأيه فيه

صفحة	السطر	الخطا	صوابه
٥	١٠	قان	قانا
	١٨	نستبق الى	نستبق الخطأ في
٦	٩	وثلاثة أقرؤ	والقياس ثلاثة أقرؤ
٨	٦	وباب ثوب على أثواب	وباب وثوب على أبواب وأثواب
٨	١٦	وهو القياسي	وهو القياس
١٠	٤	مثل عريان وخمسان	مثل خمسان وخمسة
١١	١٥	الممرض	الممرض في المريض
١٣	٣	رياضية	رياضية (١)
١٠٠٩		هذان السطران موضعهما هامش بأسفل الصفحة	
١٢	١٥	تحديد الوقت	تحديد بنفس الوقت
٢٣	١٦	الأنواع العائشة	الأنواع المتعضية العائشة
١٣	٢١	ظاهر	ظاهرة
١٣	٣	ee	see
	٤	Elie's	Ellis's
١٣	١٧	الحقت	ألفحت
١٣	٣	Angiosperm	Angiospermous
١٣	١٦	Naboth	Lyberkuhn
١٣	١	Subaceous	Sebaceous
١٣	٤	انبوبة	أنبوب
١٣	٤	تفرز	يفرز
١٣	٤١١	Pancreas	Pancreas

صفحة	سطر	الخطأ	صوابه
١٢٨	٧	Arèthmatique	Arithmétique
١٢٩	١٣	Pencreas	Pancreas
	١٥	من الأمعاء بقناة	في الأمعاء من قناة
١٤١	٣	Mesentry	Mesentery
١٤٤	١٤	Schneidrian	Schneiderian
١٤٥	٨	Mesentry	Mesentery
١٥٥	١٣	Trypanosoma	Trypanosome
١٦٠	٣	Threds	Threads
١٦٢	٦	Artery	Trachea
١٦٤	١٦	especially	specially
١٦٧	٨	مشخص	مشخص للحيوان
١٦٩	٨	متقاش	متاش
١٧١	١٩	Esophagus	œsophagus
١٧٢	١٠٥٥	Caeca	Caecum
١٧٣	١٢	بالمرء	بالمرء
	١٥	ذات	ذوات
١٨٠	١	Chistosomum	Schistosomum
١٩٠	١٥	hortée	Portée
١٩١	١	lumière reflet	reflet
٢١١	١٨	preparatif	Préparatoire
٢١٤	٨	الصنعة	الصنعة

صوابه	الخطا	سطر	صفحة
من حيث الألوان	من الألوان	١٤	٢١٨
حتى يطغى	يطغى	١	٢١٩
يكون اللون أو الصغ	يكون الصغ	١٥	
الوضعة	الوضع	١٧	
الآنشائية	الانسانية	٧	٢٢٥
الكتابات	الكتابة	٧	
والمكونة	والمنشئة	١٠	
حركات مخصوصة	حركات	٤	٢٢٢
de la palette	de palette	٥	٢٢٥
التهمى والفكاهى	التهمى	١٧	
من زيت الكتان	من الكتان	٢٠	٢٢٧
المنغيس	المنغيس	١	٢٢٨
primaire	première	٥	
ما بين	بين	١٢	
عرف	اصطلاح		
مثلا متمم البنفسجى	يتمم البنفسجى	١٤	
متمم للأحمر	متمم الأحمر		
تناولت	ترولت	١٨	٢٣١
يدعك	لدعك	٣	٢٣٥
بلاطة المطر	بلاطة من المطر	٤	٢٤١
المطر	المطار	٦	
كمكفنة	المكفنة	١٨	١٨
dessinateur	dessinteur	٧	٢٤٤

صفحة	سطر	الخطأ	صوابه
٢٥٢	١٠	التنسيق	النسق
	١١	Artiste	Artist
٢٥٦	١٦	Eargent	Argent
٢٦٠	٢	Claire	Clair
	١٨	بالعلة	بالعامة
٢٦١	١٦	byuillée	Brulée
٢٧٣	٧	bleu ciel	bleu de Ciel
٢٨٤	٦	الخط	الخط
٢٨٥	١٢	وهذه الكلمة	وهذه الكلم
٢٨٨	١٠	ماسنيون	ماسينيون
٢٩٦	١٤	l'actif	L'actif du patrimoine
٢٩٧	٩	juridique	Juridique
٢٩٧	١٢	intest at	intestat
٣٠٧	١١	الغابر	الأنابر
	١٢	الانابر	الغابر
٣٠٩	٤	resolution	resolution
	١٠	revocotion	revocation
٣١١	٧	الانواع	الأموال
٣١٢	١٤	عناصر الملكية	خصائص الملكية
٣٢٤	١٤	relatifa	relatifs
٣٢٧	٢	proprements	proprement
	٧	improprements	improprement
٢٣٤	١٩	تكون	تكوين

صوابه	الخطأ	سطر	صفحة
voisinage	voisinge	١٢	٢٦٦
Civilisation	civilisation	٩	٢٦٦
Urbanisation	Urbanisation	٤	٢٦٧
انتاج	انتاج	١٥	٢٦٥
على المهجات	على المهجات	٩	٢٧٨
الذكرى	الذكر	١٠	٢٨٩
Psammetichus	Psmmetichus	١٠	٤٠٧
Canopus	Capus	١٢	٤١١
Antipates	Antipater	٥	٤٢٢
Timaïos	Timaëus	٦	
Tatius	Titius	٧	
Eustathios	Eustathius	١٢	
Uranus	Urauus	١	٤٢٤
Lycus	Leucus	٢	
Severianus	Severanus	١٢	
Maxentius	Moxentius	٥	٤٢٥
Xenocrates	Xenocraes	٦	



Bibliotheca Alexandrina



0460191